



!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI
jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

STALOWE PIECE WOLNOSTOJĄCE

instrukcja obsługi i montażu



(EN)



(DE)



(RU)



(FR)



(PT)



(IT)



(ES)



(FI)



(SK)



(SI)



(HR)



(RO)



(SI)



(SE)



(NO)



(LT)



(CZ)



(GR)



(BG)



(DK)



(EE)



(IE)



(LV)



(MT)



(NL)



(HU)

Kiitos luottamuksestasi ja siitä, että valitsit lämmittimemme lämmittämään kotiasi. Takkamme on tehty turvallisuutta ja mukavuutta ajatellen. Olemme varmoja, että takan suunnitteluun ja valmistukseen käytetty omistautuminen näkyy tyytyväisyytenäsi valintaasi. Lue tämän käyttöohjeen kaikki kohdat huolellisesti ennen asennusta ja käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää tai huolenaiheita, ota yhteyttä tekniseen osastoon. Kaikki lisätiedot ovat saatavilla osoitteessa www.kratki.com.

Kratki.pl Marek Bal on tunnettu ja arvostettu lämmityslaitteiden valmistaja sekä Puolan että Euroopan markkinoilla. Tuotteemme valmistetaan tiukkojen standardien perusteella. Jokainen yrityksen valmistama takkasisäla käy läpi tehtaan laadunvalvonnan, jonka aikana se läpäisee tiukat turvallisuustestit. Laadukkaiden materiaalien käyttö tuotannossa takaa loppukäyttäjälle laitteen sujuvan ja luotettavan toiminnan.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki tiedot, joita tarvitaan takkauunin oikeaan kytkemiseen, käyttöön ja huoltoon.

HUOMIO!!!

Huolehdi siitä, että käytät takkaasi oikein: polta oikeita puita, puhdista se säännöllisesti ja se palkitsee sinut monilla ihanilla ja lämpimillä syksyillä ja talvilla. Seuraavassa on joitakin ohjeita Kratki.pl-takkasytyttimien asianmukaiseen huoltoon.:

1. Pätevien henkilöiden on asennettava ja asennettava liesi.
2. savupiippu on tarkastettava vähintään kaksi kertaa vuodessa ja puhdistettava, jos vaatii.
3. Käytä polttamiseen kuivaa lehtipuuta, jonka kosteuspitoisuus on enintään 20 %.
4. vaihda tiiviste ennen jokaista lämmityskautta tai sen jälkeen (shur luukussa, naru lasin alla).
5. poista tuhka tuhkakupista säännöllisesti.
6. älä ylikuumenna kiuasta: oletetaan, että 1 kg puuta, jonka kosteuspitoisuus on enintään 20 %, tuottaa 3 kW tehon. Kuorman on oltava yhteensopiva ilmoitetun nimellistehon kanssa. Jos ilmoitettu teho on 6 kW, kuorman tulisi olla 2 kg puuta.

Lasi on puhdistettava tähän tarkoitukseen suunnitellulla puhdistusaineella, jota ei saa levittää suoraan lasille vaan kankaalle. Varmista, että nestettä ei tipu keittimen johdoille ja teräsosille.

Puhdista lieden teräosat vain kuivina, liesi ei saa altistua kosteudelle.

JOHDANTO

LIESIEN, KUTEN TAKKASISÄKKEIDEN TAI VAPAASTI SEISOVIEN PUULÄMMITTEISTEN TILALÄMMITTIMIEN, OLOSUhteita JA ASENNUSTA KOSKEVAT VAATIMUKSET, LÖYTÄVÄT KUSSAKIN MAASSA VOIMASSA OLEVISTA STANDARDEISTA SEKÄ KANSALLISISTA JA PAIKALLISISTA MÄÄRÄYKSISTÄ. NIIHIN SISÄLTÄYVIÄ MÄÄRÄYKSIÄ ON NOUDATETTAVA OLE VAROVAINEN!

Tulipalon vaaran välttämiseksi laite on asennettava käyttöohjeessa mainittujen voimassa olevien standardien ja teknisten sääntöjen mukaisesti. Sen asennuksen on oltava ammattilaisen tai pätevän henkilön suorittama. Laite on standardin EN 13240 mukainen ja CE-sertifioitu.

Noudata aina laitteen asennuspaikassa voimassa olevia määräyksiä.

Laite on asennettava voimassa olevien rakennusmääräysten mukaisesti. Lisälaite on sijoitettava turvallisen etäisyyden päähän syttyvistä tuotteista. Saattaa olla tarpeen suojata seinä ja insertin ympäröivät materiaalit. Laite on sijoitettava kiinteälle, palamattomalle alustalle. Savupiipun on oltava ilmatiivis ja sen sivujen on oltava sileät, ja se on puhdistettava noesta ja muista roskista ennen liitäntää. Savupiipun ja lisälaitteen välisen liitoksen on oltava ilmatiivis ja valmistettu palamattomista materiaaleista, jotka on suojattu hapettumiselta (emali tai teräksinen savupiippu).

Jos savupiipun veto on huono, on harkittava uusien putkien asentamista. On myös tärkeää, että

Jos savupiipun veto on huono, on harkittava uuden savupiipun asentamista. Tarkastuta savupiippu savupiipun nuohoojamestarin toimesta, ja anna valtuutetun yrityksen tarkastaa savupiippuun tehdyt muutokset, jotta ne ovat paikallisten määräysten mukaisia.

TAVOITE

kratki.pl:n valmistamat vapaasti seisovat liedet ovat käsikäyttöisiä polttoaineen syöttölaitteita, jotka on liitetty rakennukseen vain yhdyskäytävällä, jonka kautta savukaasut johdetaan ulos, ja lukittavalla palamislaukulla. Ne on suunniteltu koville puulajeille, kuten valkopyökille, tammelle, pyökille, akaasialle, jalavalle, vaahteralle ja koivulle, joiden kosteuspitoisuus on < 20 %. Ne toimivat lisälämmönlähteenä huoneissa, joihin ne on asennettu.

ALUSTAVAT TIEDOT

HUOMIO!

Tulipalovaaran välttämiseksi takkaliesi on asennettava rakennusmääräysten asiaa koskevien säännösten ja näissä asennus- ja käyttöohjeissa annettujen teknisten ohjeiden mukaisesti. Tulisijan asennussuunnittelun tulee antaa pätevän asiantuntijan tehtäväksi. Ennen käyttöönottoa on tehtävä tekninen vastaanottopöytäkirja, johon on liitettävä savupiipun nuohouksen ja paloasiantuntijan lausunto.

YLEISIÄ NÄKÖKOHTIA

- a) Ennen kiukaan asennuksen aloittamista on suoritettava asiantuntijalausunto ja savupiipun hyväksyntä sen teknisten parametrien ja kunnon - tiiviys, läpäisevyys - arvioimiseksi.
- b) Lämmittimen asennuksen ja käyttöönoton on annettava asennusliikkeen tehtäväksi, jolla on tähän tarkoitukseen asianmukainen valtuutus ja kokemus.
- c) Lämmitin on sijoitettava mahdollisimman lähelle savuputkea. Huoneessa, johon se asennetaan, on oltava tehokas ilmanvaihtojärjestelmä ja lämmittimen moitteettoman toiminnan edellyttämä ilmamäärä.
- d) Ennen lämmittimen käyttöä tarrat on poistettava lasista.
- e) Lämmittimen tekniset parametrit ovat voimassa näissä ohjeissa määritellylle polttoaineelle.
- f) Savuputken tarkastusvälejä on noudatettava tarkasti (vähintään kaksi kertaa vuodessa).
- g) Voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti vuohilämmitin ei saa olla ainoa lämmönlähde, vaan ainoastaan olemassa olevan lämmitysjärjestelmän täydennys. Syynä tämäntyyppiseen sääntelyyn on tarve varmistaa rakennuksen lämmitys asukkaiden pitkäaikaisen poissaolon varalta. Lämmittimen asennuksessa on noudatettava alalla voimassa olevien standardien määräyksiä, rakennusmääräysten vaatimuksia ja alalla voimassa olevia paloturvallisuusstandardeja.

Rakennusturvallisuutta, paloturvallisuutta ja käyttöturvallisuutta koskevat yksityiskohtaiset määräykset sisältyvät kulloinkin voimassa oleviin asetuksiin ja rakennusmääräyksiin.

POLTTOAINEEN VALINTA / Suositeltu polttoaine

- Valmistaja suosittelee käytettäväksi lehtipuiden, kuten pyökin, valkopuun, tammen, leppien, koivun, saarnen jne. tukkeja. Tukkien pituuden on oltava samankaltainen kuin arinan leveys. Hirsien pituuden on oltava lähellä arinan leveyttä. Ne on asetettava vaakasuoraan arinan päälle. Älä käytä liian pitkiä halkoja ja pinoa niitä pystysuoraan, sillä ne voivat estää sekundääri-ilman virtauksen ja kaatuminen voi vahingoittaa lieden osia, esim. lasia.
- Laitteen polttamiseen käytettävän puun kosteuspitoisuus saa olla enintään 20 %, mikä vastaa 2 vuotta hakkuun jälkeen kypsytettyä ja katetussa tilassa varastoitua puuta.

Polttoainetta ei suositella

Vältä polttamasta halkoja tai puita, joiden kosteuspitoisuus on yli 20 %, sillä tämä voi johtaa siihen, että ilmoitettuja teknisiä parametreja ei saavuteta - lämmöntuotto vähenee.

Laitteen polttoaineena ei ole suositeltavaa käyttää havupuupölkkyjä tai kantopuuta, koska ne aiheuttavat laitteen voimakkaan palamisen ja vaativat laitteen ja savupiipun tiheämpää puhdistusta. Sopimaton polttoaine vaikuttaa myös lasin likaantumisasteeseen.

Kielletty polttoaine

Kiukaassa ei saa polttaa seuraavia polttoaineita: mineraalit (esim. hiili, trooppinen puu (esim. mahonki), kemialliset tuotteet tai nestemäiset aineet, kuten öljy, alkoholi, bensiini, naftaleeni, laminoidut levyt, liimalla sidotut kyllästetyt tai puristetut puupalat, roskat. Jos muut polttoaineet ovat sallittuja, siitä ilmoitetaan tyyppikilvessä.

LÄMMITTIMEN KOKOAMINEN JA ASENTAMINEN

Lämmittimen asennuksen saa suorittaa vain henkilö, jolla on pätevyys tämäntyyppisiin asennustöihin. Tämä on turvallisen käytön edellytys. Asentajan on vahvistettava takuukortissa asennustyön asianmukainen suorittaminen allekirjoittamalla ja leimaamalla takuu. Jos tätä vaatimusta ei täytetä, ostaja menettää oikeuden takuuvaatimukseen lämmittimen valmistajaa kohtaan.

Ennen laitteen asentamista on tarkistettava myös sen alustan mekaaninen lujuus, jolle laite on tarkoitettu asentaa, ottaen huomioon laitteen paino.

ASENNUKSEN VALMISTELU

Lämmittimen toimitetaan asennusvalmiina. Pakkauksesta purkamisen jälkeen laite on tarkastettava täydellisyysvarmistamiseksi tämän käyttöohjeen mukaisesti. Lisäksi toiminta on tarkistettava:

- palotilaan (tuhkalaatikkoon) syötettävän ilman säätömekanismi;
- etuoven lukitusmekanismi (saranat, kahva);
- savuputken ja savukanavan kotelon eheys on taattava vähintään 60 minuutin palonkestävyydellä; lasien kunto
- Kiukaan asennus voidaan suorittaa savupiipun nuohoojan savupiipun asiantuntijalausunnon myönteisen tuloksen jälkeen.

LIITÄNTÄ SAVUPIIPPUUN

Liesi on mahdollista liittää yhteiseen savupiippuun. Yhteiseen savupiippuun liitettäessä luukun on aina oltava kiinni. Savupiipun paineen on oltava 12 Pa.

Määritä savupiipun vähimmäissyvyys nimellislämmitysteholle [Pa]:

Savupiipun vedon tulisi olla:

- 6 ± 1 Pa,
- keskisuuri, suositeltava veto - 12 ± 2 Pa,
- enimmäisveto - 15 ± 2 Pa.

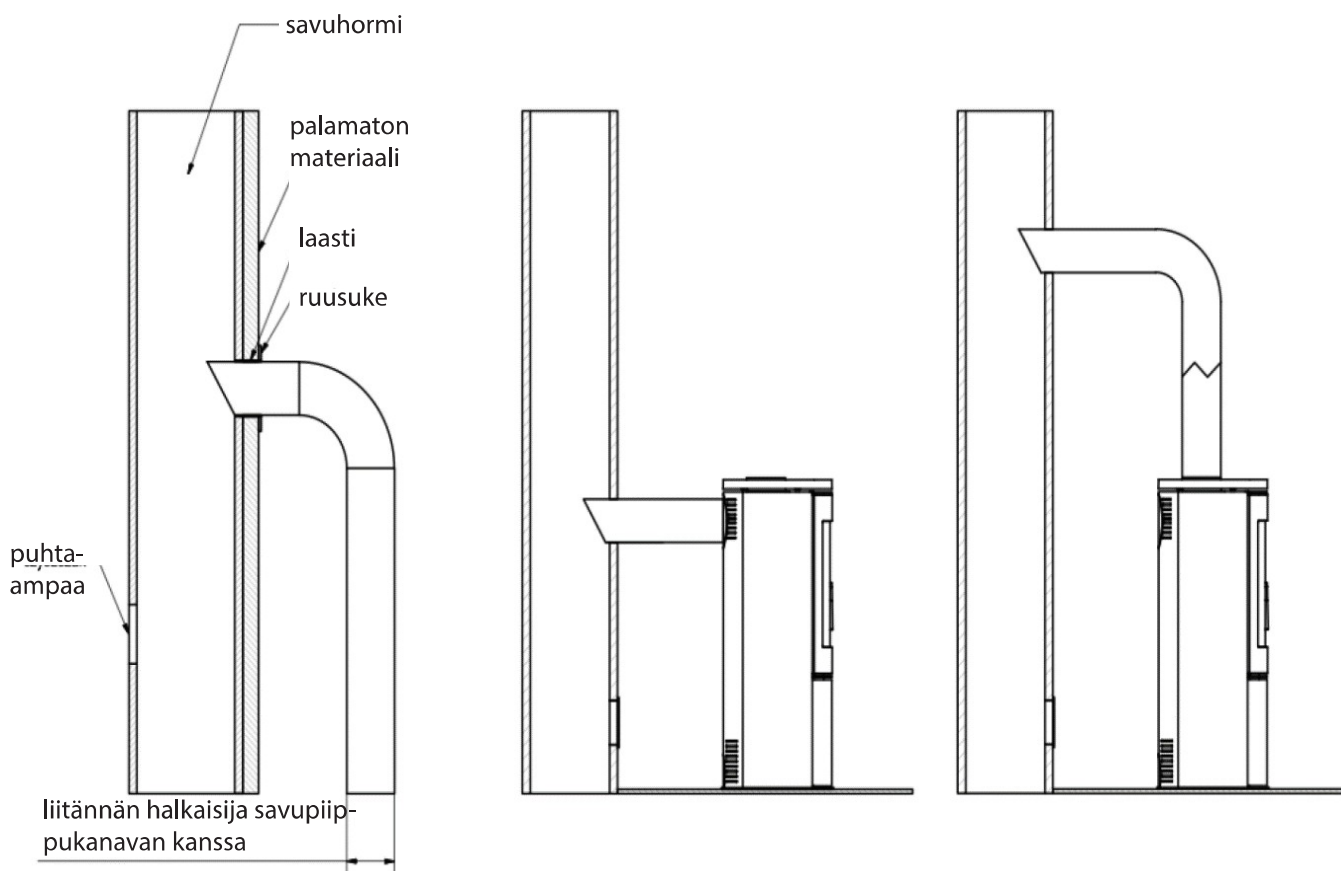
Savupiipun on oltava ilmatiivis ja sen seinämien on oltava sileät. Se on puhdistettava noesta ja muista epäpuhtauksista ennen liittämistä. Savupiipun ja laitteen välisen liitoksen on oltava ilmatiivis ja valmistettu palamattomista materiaaleista, jotka on suojattu hapettumiselta (esim. emaloitu teräksinen savupiippu). Jos savupiipun veto on huono, on harkittava uusien savupiippujen asentamista. On myös tärkeää, että savupiippu ei tuota liiallista vetoa, jolloin savupiippuun on asennettava vedonvakaaja. Vaihtoehtoisesti on saatavana erityisiä savupiipun päätyjä, joilla voidaan säätää vetoa. Savupiipun savupiipun tarkastus

Savupiipun savupiipun tulisi olla savupiipun nuohoojamestarin tarkastama, ja valtuutettu yritys voi suorittaa mahdolliset muutokset, jotta vaatimukset täyttyvät.

Liitäntä savupiippuun on tehtävä standardin mukaisesti. Savuhormien tehollinen vähimmäiskorkeus on 4-6 mb.

Laitteen ja savupiipun välisen liitoksen pituus saa olla enintään 1/4 savupiipun kokonaiskorkeudesta.

Esimerkkejä liitännästä savupiippuun:



ILMANVAIHTO HUONEESSA, JOHON LIESI ON ASENNETTU.

Tilan, johon liesi asennetaan, on oltava tilavuudeltaan sellainen, että se vastaa laitteen nimellislämpötehon suhdetta $4 \text{ m}^3 \times 1 \text{ kW}$, mutta vähintään 30 m^3 . Lisäksi tilassa on oltava tehokas ilmanvaihtojärjestelmä, ja siinä on oltava riittävä määrä ilmaa liedon moitteettoman toiminnan kannalta. Oletetaan, että 1 kg puun polttamiseen tarvitaan noin 8 m^3 ilmaa. Huoneessa, johon liesi asennetaan ja joka imee ilmaa huoneesta, ei saa olla poistoilmalaitteita eikä muita laitteita, joissa on tulisija. Huoneissa, joissa on koneellinen ilmanvaihto tai erittäin tiiviit ikkunanpuutteet, on käytettävä erillistä ilmansyöttöä palotilaan. Ihannetapauksessa tähän tarkoitukseen olisi käytettävä raitisilman ottoa ulkoa. Palamisilman otto on valittava siten, ettei se voi tukkeutua. Tehokas palaminen taataan kytkemällä ulkoilmanotto. Huoneilmanvaihtojärjestelmän tuloilmasäleiköt on suojattava itsesulkeutumista vastaan.

LIEDEN TURVA-ASETUKSET - ETÄISYYDET

Takka on sijoitettava palamattomalle lattialle, jonka paksuus on vähintään 20-30 mm. Tulisijan oven edessä oleva palava lattia on suojattava vähintään 30 cm leveällä kaistaleella palamatonta materiaalia (esim. keraamiset laatat, kivitavaraa, kiveä, lasia tai teräspohjaa).

Muista kaikkien liedon käyttöön liittyvien toimenpiteiden aikana, että sen teräsosat voivat olla kuumia. Noudata liedon käytön ja käytön aikana sääntöjä, jotka takaavat perusturvallisuuden edellytykset:

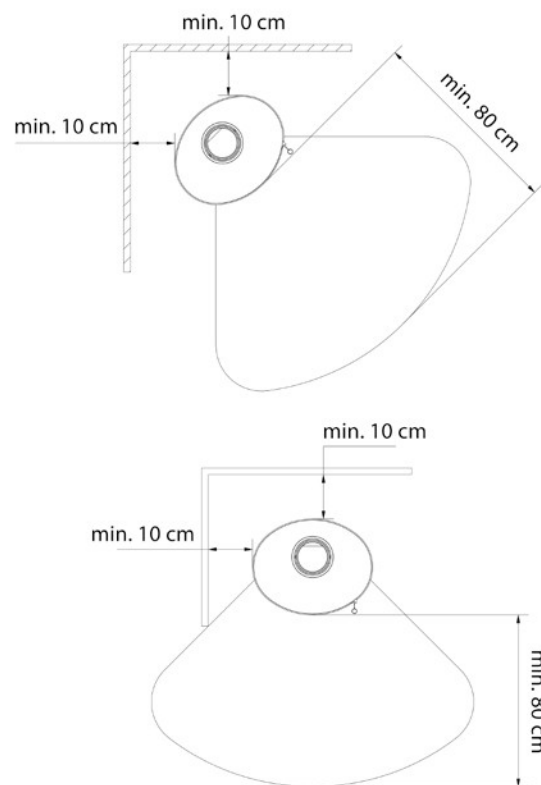
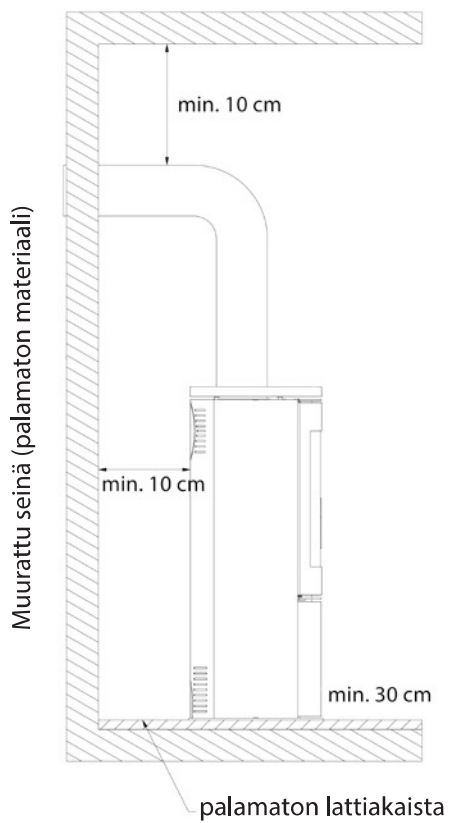
- Tutustu liedon käyttöohjeisiin ja noudata tiukasti niiden määräyksiä;
- Asentajan on asennettava ja otettava liesi käyttöön turvallisuusmääräysten mukaisesti.
- Älä jätä lämpöherkkiä esineitä liedon lasin läheisyyteen, älä sammuta tulipesässä olevaa tulta vedellä, älä käytä liettä rikkiäisellä lasilla äläkä aseta liedon läheisyyteen syttyviä esineitä;
- Älä päästä lapsia, lemmikkieläimiä tai vammaisia ihmisiä liedon lähelle;
- Anna liesi korjattavaksi asentajan toimesta käyttäen valmistajan varaosia;

- Älä tee mitään muutoksia liedon rakenteeseen, asennukseen tai toimintaan ilman valmistajan kirjallista lupaa;
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa.

HUOMIO!

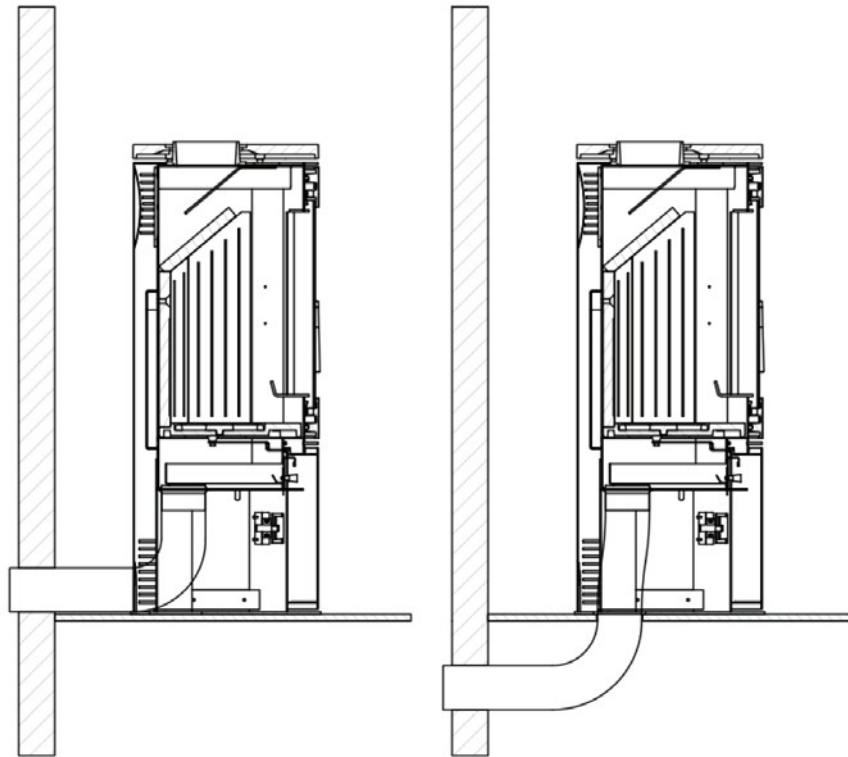
Liesi on kuuma käytön aikana, eikä siihen saa koskea. Kaikki liedon käyttö on suoritettava suojakäsineet kädessä.

Etäisyydet palamattomista materiaaleista:



Vähimmäisetäisyys palaviin materiaaleihin (ilmoitettu millimetreinä)				
	Takana	Sivu	Tuulilasi	Kahva
AMBLER	500	800	1500	suojakäsine
ANTARES	800	800	1500	
BJORN	500	800	1500	
ERIK	500	800	1500	
FALCON	800	800	1500	
INGA	600	1500	1500	
AB ENYO R	500	800	1500	
AB S 2	800	800	1500	
AB S DR ECO	500	800	1500	
ENYO	600	600	1500	
EPSILON	800	800	1500	
K5	800	800	2000	
ORBIT	800	800	2000	
PICARD	600	600	1500	
TITAN	800	800	1500	
VEGA	800	800	1500	
REN	500	800	1500	
ROLLO	600	600	1500	
RUNA	600	600	1500	
SVEN	500	800	1500	
THOR	800	800	1500	
TOFA	600	600	1500	
TORA	600	600	1500	
WK440	500	500	1500	
SKADI	500	800	1500	

Ulkoinen ilmanotto - liitäntätavat.



Palotilan ilmanvaihto voidaan toteuttaa huoneesta tai ulkopuolelta. Jos takkaliesi imee ilmaa huoneesta, siinä on oltava tehokas tulo- ja poistoilmanvaihtojärjestelmä.

Riittämätön hapensaanti palotilaan voi johtaa: ongelmiin liedен sytyttämisessä, liialliseen savun muodostumiseen lasille, savun leviämiseen huoneeseen, tehottomaan palamiseen.

Liedessä on sisäänrakennettu ulkoilmanotto - tuloilmahana fi 100, 125 mm (mallista riippuen). Primääri-ilman säätö arinan alla tapahtuu yksittäisellä mekanismilla (säädin), joka on sijoitettu sisään-tuloluukun alapuolelle. Liesi on varustettu kolminkertaisella palotilan, ensiö- ja toisioilman ilmausjärjestelmällä.

Ilman jakelu palotilaan tapahtuu levyn alla olevassa tilassa (ilmakammiossa) - arinassa, jossa palaminen tapahtuu. Ensisijainen ilma syötetään palotilan lattiassa olevan arinan alle. Toissijainen ilma johdetaan erityisestä kanavasta (joka sijaitsee liedен takaseinässä) reikien kautta palotilaan.

Jälkipoltto koostuu savun sisältämien hiukkasten jälkipalamisesta. Liedessä on myös ilmaverhojärjestelmä. Ilmanohjaimen kautta johdettu ilma "pyyhkäisee" lasia, jolloin tuli ja savu vetäytyvät pois lasista, mikä vähentää nokikerrostumista merkittävästi. Näin happea saadaan palotilan yläosaan, jossa puun palamisen aikana syntyvät kaasut jälkipoltetaan, mikä vähentää haitallisen hiilidioksidin päästöjä ilmakehään.

Valituissa malleissa on mahdollisuus asentaa ilmanottoaukkoon lisäpelti, joka on riippumaton sisään-rakennetusta säätimestä.

LIEDEN KÄYNNISTÄMINEN JA KÄYTTÖ - YLEISIÄ NÄKÖKOHTIA

VAPAASTI SEISOVAN LIEDEN SYTYTTÄMINEN

Ainoa oikea ja suositeltava tapa sytyttää tulisijat ja vapaasti seisovat liedet on sytyttää ne ylhäältä päin. On suositeltavaa, ettei tulipesää täytetä kokonaan puulla. 1 kg puuta, jonka kosteus on enintään 20 %, antaa oletettavasti 3 kW tehon. Ennen puun lisäämistä anna liekkien sammua, äläkä lisää liikaa lämpöä. Kun tuli on sytytetty, täytä palotila puulla siten, että palotila täyttyy kohtuullisesti suunnitellun polttoajan ajan, jonka käyttäjä on määrittänyt yksilöllisen kokemuksensa perusteella ja tietenkin ottaen huomioon laitteen nimellistehon.

Luukku on suljettava joka kerta. Jos kiuasta ei ole käytetty pitkään aikaan, on suositeltavaa käynnistää tuli pienemmällä teholla.

VAIHEITTAISET OHJEET

1. MATERIAALIEN VALMISTELU

- Useita isompia tukkeja (halkaistu; kosteuspitoisuus enintään 20 %; halkaisija noin 10-13 cm) - Kourallinen pientä sytykettä (halkaisija noin 2-5 cm; kosteuspitoisuus enintään 20 %).
- Minkälainen sytytysaine tahansa
- tulitikut/sytyttimet

2. UUNIN VALMISTELU

- Avaa kaikki keittimen tuuletusaukot/kanavat.
- Aseta suuremmat tukit vuorotellen tulipesän pohjalle.
- Aseta kerros pieniä polttopuita isompien tukkien päälle (enintään 3 kerrosta). Pinoaa tukit niin, että niiden väliin jää välejä, jotta ilma pääsee virtaamaan vapaasti.
- Aseta sytytyspuut ylimmän halkokerroksen päälle.



SÄHKÖISENÄ SÄHKÖISENÄ

Sytytä sytykkeet ja sulje takan luukku. Savupiipun pituudesta ja vedosta riippuen sytytys voi kestää useita minutteja. Jos savupiipussa ei ole riittävästi vetoa, avaa takan luukku sytytyksen alussa avaamalla se. On myös hyvä avata ikkuna huoneessa, johon takka on asennettu, jotta huoneeseen saadaan lisää ilmaa (vain jos kyseessä on laite, jossa ei ole sisäänrakennettua ilmanottoa ulkoa).

Takkahella on suunniteltu polttamaan puuta, jonka kosteuspitoisuus on enintään 20 %. Kivihiilen, koksin, kivihiilituotteiden, muovien, roskien, rätien ja muiden palavien aineiden käyttö ei ole sallittua.

Käytettävän puupolttoaineen kosteuspitoisuuden käytännön arviointi on seuraava. Puuta, jonka ko-

steuspitoisuus on 18-20 %, on kypsyttävä 18-24 kuukauden ajan tai kuivattava uuneissa. Kun puun kosteuspitoisuus vähenee, sen lämpöarvo kasvaa, mikä merkitsee taloudellisia säästöjä - jopa 30 prosenttia yhden lämmityskauden aikana tarvittavan puun kokonaispainosta. Jos polttamiseen käytetään liian kosteuspitoista puuta, kosteuden haihduttamiseen tarvittava energiankulutus voi olla liian suuri ja savupiippuun tai polttokammioon voi muodostua kondenssivettä, joka vaikuttaa huoneen lämmitykseen.

Toinen negatiivinen ilmiö, joka on havaittu käytettäessä liian kosteaa puuta on kreosootti, joka on savupiippua tuhoava kerrostuma, joka voi tietyissä tapauksissa syttyä ja aiheuttaa savupiipun palon.

Siksi on suositeltavaa käyttää kovaa puuta, kuten tammea, pyökkiä, valkokuuta ja koivua. Havupuille on ominaista alhaisemmat energia-arvot, ja niiden polttaminen aiheuttaa voimakasta lasinpolttoa.

VAPAASTI SEISOVIEN LÄMMITTIMIEN HUOLTO

Liesikuvun ja savukanavien huolto koostuu seuraavista ohjeista. Keittimen määräaikaishuoltoon tai määräaikaishuoltoon kuuluu: tuhkan poistaminen, tuulilasin puhdistaminen, palotilan puhdistaminen, savuputken puhdistaminen.

SAVUPIIPUN HUOLTO

Lieden oikean ja turvallisen toiminnan perusta on asianmukaisesti puhdistettu ja huollettu savupiippu. Käyttäjä on velvollinen puhdistamaan savupiipun voimassa olevien määräysten mukaisesti. Puhdistus- ja huoltotiheys riippuu sen eristyksestä ja käytetystä puulajista. Maalaamattoman puun, jonka kosteuspitoisuus on yli 20 %, tai havupuun käyttö aiheuttaa savupiippuun nokipalon vaaran, koska savupiippuun kerääntyy paksu kerros syttyvää kreosoottia, joka on poistettava säännöllisesti. Poistamaton kreosoottikerros savupiipun vuorauksen sisällä tuhoaa tiivisteiden ja edistää myös korroosiota. Siksi liesi ja siihen liittyvät osat on tarkastettava ja huollettava säännöllisesti.

UUNIN PUHDISTAMINEN

Elementy stalowe pieca czyścimy tylko na sucho. Piec nie może być narażony na wilgoć.

Ennen jokaista lämmityskautta ja sen jälkeen tulipesä on puhdistettava ja tarkastettava perusteellisesti - tuhkan jättäminen tuhkalaatikkoon pitkäksi aikaa aiheuttaa tuhkalaatikon kemiallista korroosiota. Puhdista takkauunin tulipesä säännöllisesti käytön aikana (tämän toimenpiteen tiheys riippuu käytetyn puun tyypistä ja kosteuspitoisuudesta). Käytä polttokomponenttien puhdistamiseen pökkaria, kaapimia, harjaa, takkaahuoneen imuria tai tuhkanerotinta.

LASIN PUHDISTAMINEN

Lasi kuumenee voimakkaasti, joten se on puhdistettava, kun tulipesä on jäähtynyt. Käytä tähän tarkoitukseen vain hyväksytyjä puhdistusaineita.

Käytä tähän tarkoitukseen vain hyväksytyjä puhdistusaineita (älä käytä niitä takkauunissa). Älä käytä hankaavia puhdistusaineita; ne voivat naarmuttaa lasia.

Älä levitä lasinpuhdistusnestettä suoraan lasille, vaan ainoastaan paperille tai kankaalle. Tippuva neste voi aiheuttaa lieden teräsosien korroosiota ja tiivisteiden iskunvaimennusominaisuuksien häviämistä.

LUUKUT/KAASUT

Ovien saranoiden ja lukitusmekanismin kitkapinnat on voiteltava ajoittain grafiittirasvalla. Tarkasta ja puhdista koko liesi ennen jokaista lämmityskautta. Kiinnitä erityistä huomiota tiivisteiden kuntoon ja vaihda ne ennen jokaista lämmityskautta tai sen jälkeen tai jos huomaat kulumista jo etukäteen.

TUHKAN POISTO

Tuhka on poistettava ennen keittimen jokaista käyttökertaa. Jos liesi ei ole säännöllisessä käytössä, tuhka on poistettava lieden sytyttämisen ja jäähtymisen jälkeen.

Tämä tapahtuu tyhjentämällä arinan alla oleva tuhka-astia. Tuhka on tyhjennettävä säännöllisesti, jotta tuhka ei putoa tulipesästä. Älä anna tuhkan pudota esteen yli. Tuhka on poistettava kylmästä liedestä.

VALITUT MALLIT, JOISSA ON KAAKELIVAIHTOEHTO

Laatat - Valmistusprosessista johtuen laatoilla on yksilölliset eräominaisuudet. Siksi niissä voi esiintyä lievää värimuutosta, sävyeroja tai hiushalkeamia pinnassa. Nämä ominaisuudet eivät ole vika eivätkä vaikuta tuotteen toimintaan. Ne eivät myöskään voi olla perusteena keittimen reklamaatiolle. Kaakeloidun verhouksen pinta on ehdottomasti suojattava mekaanisilta vaurioilta varastoinnin, kuljetuksen ja asennuksen aikana.

KAAKELEIDEN KUNNOSSAPITO

Käytä laattojen puhdistamiseen kuivaa puuvillakankaita tai paperipyyhkeitä. Älä: suihkuttamasta pesuaineita kaakelipinnalle ja käyttämästä kosteaa liinaa (erityisesti lämpimällä liedellä).

Kosteus voi tehdä keraamisissa pinnoissa olevat pienet hiushalkeamat näkyvämmiksi, erityisesti vaaleissa väreissä, tämä toiminta voi myös aiheuttaa halkeamia saumoihin. On kiellettyä käyttää hiovia aineita, jotka ovat teräviä ja voivat naarmuttaa laattojen pintaa, sekä syövyttäviä aineita.

Huomautus: Mahdolliset huoltotyöt saa tehdä vain laitteen ollessa jäähdytetyssä tilassa.

VARAOSAT

Jos useiden vuosien jälkeen on tarpeen vaihtaa tiettyjä osia, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai johonkin edustajistamme. Kun tilaat varaosia, ilmoita takuukortin takapuolella olevan tyyppikilven tiedot, jotka on säilytettävä myös takuun päättymisen jälkeen.

Näiden tietojen ja tehdasasiakirjojemme avulla jälleenmyyjä pystyy toimittamaan kaikki varaosat lyhyessä ajassa.

KÄYTÖN AIKANA MAHDOLLISESTI ILMENEVÄT POIKKEAMAT

Laitteen käytön aikana voi esiintyä tiettyjä toimintahäiriöihin viittaavia poikkeamia. Tämä voi johtua siitä, että laite on asennettu väärin noudattamatta voimassa olevia rakennusmääräyksiä tai tämän käyttöohjeen määräyksiä, tai riippumattomista syistä, kuten ympäristöstä johtuvista syistä.

Seuraavassa on lueteltu yleisimmät syyt laitteen toimintahäiriöihin yhdessä seuraavien kanssa niiden ratkaiseminen.

a) Savun vetäytyminen oven ollessa auki :

- oven avaaminen liian nopeasti (avaa ovi hitaasti); sulje ensiöilmapelti.
- jos savuputki on asennettu vedonsäätimeksi, avaa savuputki aina, kun ovi avataan;
- riittämätön ilmansyöttö huoneessa, johon laite on asennettu (varmistaa riittävä ilmanvaihto huoneessa tai ilmansyöttö palotilaan käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, jos se on mahdollista valitulle mallille);
- Ilmasto-olosuhteet: matalapaine, sumu ja sade, nopeat lämpötilan muutokset;
- riittämätön veto (tarkistuta savupiippu savupiipun nuohoojalla).

b) Riittämätön lämmitys- tai sammutusilmiö :

- vähäinen polttoainemäärä tulipesässä (täytä tulipesä ohjeiden mukaisesti);
- palamiseen käytetyn puun liian suuri kosteus (käytä puuta, jonka kosteuspitoisuus on enintään 20 %) suuri osa saadusta energiasta menetetään palamisprosessissa.

energiaa menetetään veden haihtumisen kautta:

- riittämätön savupiipun veto (suoritettava savupiipun savupiipun tarkastus).

c) Ilmiö, jossa lämmitys on riittämätöntä huolimatta hyvästä palamisesta tulipesässä:

- alhaisen lämpöarvon omaava "pehmeä" puu (käytä ohjeiden mukaista puuta);
- palamiseen käytetyn puun liiallinen kosteus (käytä puuta, jonka kosteuspitoisuus on enintään 20 %);
- liian pirstaleinen puu, liian paksut puupölkkyt:

(d) Lasin liiallinen likaantuminen:

- Riittämätön palaminen (poltto hyvin pienellä liekillä, polttoaineena vain kuivaa puuta); d) Lasin liial-

linen likaantuminen.

kuivaa puuta polttoaineena);

- hartsipitoisen havupuun tai märän puun käyttö polttoaineena (käytä kuivaa lehtipuuta takkauunin käyttöohjeen mukaisesti).

e) Oikeaa toimintaa voivat haitata ilmakehän olosuhteet (kosteus, sumu, tuuli, ilmanpaine) ja joskus lähekkäin olevat korkeat esineet.

Toistuvien ongelmien ilmetessä pyydä savupiipun nuohoojan asiantuntemusta, jotta hän voi vahvistaa tällaisen tilan syyn ja osoittaa parhaan ratkaisun ongelmaan.

HUOMAUTUS! Jos palaminen on hidasta, orgaanisia palamistuotteita (nokea ja vesihöyryä) syntyy liikaa, jolloin savupiippuun muodostuu kreosoottia, joka voi syttyä.

Tällöin savupiipussa tapahtuu nopea palaminen (suuri liekki ja korkea lämpötila), jota kutsutaan savupiippupaloksi.

Tällaisen ilmiön sattuessa on tarpeen:

- sulkea ilmanottoaukko;
- tarkistettava, että luukku on kunnolla kiinni;
- ilmoitettava asiasta lähimmälle palokunnalle.

Valmistaja KRATKI.PL ei vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat käyttäjän tekemistä muutoksista laitteeseen tai muuhun asennukseen. Parantaakseen jatkuvasti tuotteidensa laatua KRATKI.PL pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitetta ilman neuvottelua.

Takuun laajuus:

Valmistaja takaa laitteen tehokkaan toiminnan tämän takuun sisältämien teknisten ja toiminnallisten ehtojen mukaisesti. Keittimen käytön, asennukseen liittämistavan ja käyttöolosuhteiden on oltava näiden ohjeiden mukaiset. Laitteen asennuksen tulee antaa pätevän asiantuntijan tehtäväksi. Takuu kattaa laitteen maksuttoman korjauksen 5 vuoden ajan ostopäivästä. Takuun mukaiset korvausvaatimukset alkavat laitteen ostopäivästä ja päättyvät tuotteen takuuajan viimeisenä päivänä.

Jos myyty tuote ei ole sopimuksen mukainen, ostajalla on oikeus oikeussuojakeinoihin myyjän kustannuksella. Takuu ei vaikuta näihin oikeussuojakeinoihin.

Takuu kattaa:

- liedien moitteettoman toiminnan;
- TERMOTEC-keramiset paneelit 2 vuoden ajan ostopäivästä (hienot halkeamat, murtumat ja hämähäkinseitit eivät ole peruste elementtien vaihtamiselle, koska kyseessä on luonnollinen materiaali, joka kuluu vähitellen).
- ritilät ja tiivisteet 1 vuoden ajan liedien ostopäivästä;
- hajuvirheet 6 kuukauden ajan liedien asentamisesta (dokumentoituna takuukorttiin tehtävällä merkinnällä).

Takuuta pidennetään ajanjaksolla, joka alkaa reklamaatiopäivästä ja päättyy siihen, kun ostajalle ilmoitetaan, että korjaus on suoritettu. Tämä ajanjakso vahvistetaan takuukortissa.

Kaikki vahingot, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, varastoinnista, yhteensopimattomasta huollosta, käyttöohjeissa ja käyttöohjeissa määriteltyjen ehtojen noudattamatta jättämisestä tai muista valmistajasta riippumattomista syistä, johtavat takuun raukeamiseen, jos vahinko on vaikuttanut takkakamiinan laadun muuttumiseen. Märän puun polttaminen on kielletty. Kun takka lämpiää ja jäähtyy, tapahtuu laajenemista, ja takkavaraajasta saattaa kuulua säröääniä - tämä on luonnollinen ilmiö eikä anna aihetta reklamaatioon.

Takuu ei kata

- lasia (koskee kaikkia vaurioita, kuten kiellettyjen polttoaineiden käytöstä aiheutuvia nokitahroja tai

- palamista, värimuutoksia, haalistumista ja muita lämpökuormituksen aiheuttamia muutoksia);
- vikoja, jotka johtuvat: mekaanisista voimista, liasta, muutoksista, rakenteellisista muutoksista, laitteen huollosta ja puhdistuksesta, onnettomuuksista, kemiallisista aineista, ilmaston vaikutuksista (värimuutokset jne.), epäasianmukaisesta varastoinnista, luvattomista korjauksista, kuljetuksesta kuljetusyhtiön tai postin välityksellä, laitteen virheellisestä asennuksesta, laitteen virheellisestä käytöstä.
- väärään tuotteeseen liittyvät reklamaatiot (laitteen asentaminen liian pienellä tai liian suurella teholla suhteessa tarpeeseen);
- keittimen lämpökuormituksen aiheuttamat viat;

Tällaisissa tapauksissa takuuvaatimukset hylätään.

Kivihiilen käyttö polttoaineena on kielletty kaikissa tuotantomme liesissä.

Hiilen käyttö mitätöi aina takuun tulisijan osalta. Kun asiakas ilmoittaa takuun piiriin kuuluvasta viasta, hänen on aina allekirjoitettava vakuutus siitä, että hän ei ole käyttänyt hiiltä tai muita ei-hyväksytyjä polttoaineita kiukaassamme.

Jos tällaisten polttoaineiden käyttöä epäillään, takka tutkitaan asiantuntijalla kiellettyjen aineiden esiintymisestä.

Jos tällaisessa analyysissä paljastuu kiellettyjen polttoaineiden käyttö, asiakas menettää kaikki takuuoikeudet ja hänen on maksettava kaikki reklamaatioon liittyvät kustannukset (mukaan lukien asiantuntijatutkimuksen kustannukset).

Jos jokin muu polttoaine on sallittu, siitä ilmoitetaan tyyppikilvessä.

Asiakkaan oikeuksia käyttävät :

- valmistajan viallisiksi toteamien osien maksuttomalla korjauksella tai vaihdolla;
- laitteen vaihtaminen, jos se on välttämätöntä ja korjaaminen osoittautuu mahdottomaksi.
- muiden laitteelle ominaisten vikojen poistaminen;
- termi "korjaus" ei sisällä käyttöoppaassa mainittuja toimenpiteitä (huolto, puhdistus), jotka käyttäjän on suoritettava itse;
- Valmistaja korjaa takuuajana ilmoitetut valitukset maksutta 45 päivän kuluessa ilmoituksen tekemisestä edellyttäen, että esitetään asianmukaisesti täytetty takuukortti tai, jos tällaista korttia ei ole, ostotodistus, jossa on mainostetun tuotteen myyntipäivä.

Takuukortti on voimassa, kun:

- se on oikein täytetty, siinä on myyntipäivä, leima ja allekirjoitus;
- takuukortissa oleva ostopäivä vastaa kuitissa tai laskukopiossa olevaa ostopäivää

VUOHI AB / ORBIT-SARJA

KOZA AB -sarjan vapaasti seisovat tilalämmittimet on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen pitäen yllä korkeimpia turvallisuus- ja laatustandardeja sekä yhdistämällä poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAAUS JA RAKENNE

Zasadniczą częścią ogrzewacza jest stalowy płaszcz, w którym znajduje się komora spalania. Przednią ścianę komory spalania stanowią stalowe drzwiczki wyposażone w jednolitą szybę żaroodporną oraz rygiel zamknięcia.

Drzwiczki osadzone są w futrynie. Komora spalania wyłożona jest formatkami Termotec. Podstawę

wkładu stanowi dwu płaszczoza podłoga, której konstrukcja jednocześnie stanowi komorę dolotu powietrza. Dolot powietrza realizowany jest za pomocą króćca dolotu powietrza z zewnątrz o średnicy fi 125 mm wyposażonego w mechanizm regulacji. Dopowietrzenie komory spalania realizowane jest również przez otwory umieszczone w tylnej ścianie – system dopalania spalin.

Na podstawie zamontowany jest ruszt żeliwny, na którym odbywa się spalanie paliwa. Ruszt powinien być położony uźebrowaniem do góry.

Odpady paleniskowe: popiół i resztki niespalonego paliwa gromadzone są w wyciąganym pojemniku popielnika, znajdującego się pod rusztem.

Nad komorą spalania usytuowany jest deflektor. Stanowi on naturalny kanał konwekcyjny dla przepływu spalin, intensyfikujący wymianę ciepła.

Regulacja powietrza odbywa się za pomocą uchwytu. Uchwyt regulacji przesunięty maksymalnie w lewo oznacza otwarty dopływ powietrza pierwotnego, natomiast uchwyt przesunięty w prawo oznacza, że dolot powietrza jest zamknięty.

Podczas palenia we wkładzie spaliny omywają ściany komory spalania przechodzą następnie pod deflektorami dolnym i górnym i dalej płyną do czopucha i poprzez przewód dymowy docierają do komina.

Przepustnica taka jest montowana w kanale dolotu powietrza z zewnątrz budynku i steruje ilością powietrza pobieranego przez kominiek odpowiada za optymalizację procesu spalania.

W przypadku modelu kozy AB na nodze obrotowej, zamontowana jest dźwignia zwalniająca, której przyciągnięcie do siebie pozwala obracać korpus kominka dzięki zamontowanym łożyskom na nodze oraz pod czopuchem ogrzewacza.

KOZA K5

Vapaasti seisova KOZA K5 -tilalämmitin on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen, samalla kun säilytetään korkeimmat turvallisuus- ja laatustandardit ja yhdistetään poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Lämmittimen pääosa on teräsvaippa, jonka sisällä on palotila. Polttokammion etuseinä on valmistettu teräsovesta, joka on varustettu tasaisella kuumuutta kestävällä lasilla ja lukituspuultilla.

Ovi on upotettu kehykseen. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkappaleen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanottokammio. Palotila tuuletetaan myös takaseinän aukkojen kautta - pakokaasun jälkipolttojärjestelmä.

Pohjalle on asennettu valurautainen ritalä, jolle polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Vermikuliittiohjain sijaitsee polttokammion yläpuolella. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Ilmaa säätelee kahva. Täysin itseäsi kohti vedetty säätökahva tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas eteenpäin työnnetty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on suljettu.

Savukaasut palavat sisäosassa ja pesevät polttokammion seinät, kulkeutuvat sitten ohjaimen alle ja

jatkavat savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottoanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

SERIA JUNO

JUNO-sarjan vapaasti seisovat tilalämmittimet on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen pitäen yllä korkeimpia turvallisuus- ja laatustandardeja sekä yhdistämällä poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Lämmittimen pääosa on teräsvalppa, jonka sisällä on palotila. Polttokammion etuseinä on valmistettu teräslevystä, joka on varustettu tasaisella kuumuutta kestäväällä lasilla ja lukituspultilla.

Ovi on asennettu erityisiin kahvoihin laitteen runkoon. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkapteen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanotokammio. Ilman sisääntulo toteutetaan ulkoisella ilmanottoaukolla, jonka halkaisija on 125 mm ja joka on varustettu säätömekanismilla.

Pohjalle on asennettu valurautainen ritalä, jolle polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Palotilan yläpuolella on teräskehä. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Ilmaa säätää kahva. Äärimmäiselle vasemmalle siirretty ohjauskahva tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas oikealle siirretty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on suljettu.

Savukaasut palavat sisäosassa ja pesevät polttokammion seinät, kulkeutuvat sitten ohjaimen alle ja jatkavat savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottoanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

SERIA THOR

THOR-sarjan vapaasti seisovat tilalämmittimet on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen samalla, kun säilytetään korkeimmat turvallisuus- ja laatustandardit sekä yhdistetään poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Lämmittimen pääosa on teräsvalppa, jonka sisällä on palotila. Polttokammion etuseinä on teräslevy, jossa on kaksi lämmönkestävää lasia ja kahva.

Ovi on asennettu erityisiin kahvoihin laitteen runkoon. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkapaleen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanottokammio. Ilman sisääntulo toteutetaan ulkoisella ilmanottoaukolla, jonka halkaisija on 125 mm ja joka on varustettu säätömekanismilla.

Pohjalle on asennettu valurautainen ritalä, jolle polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Vermikuliittiohjain ja teräsohjain sijaitsevat polttokammion yläpuolella. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Ilmaa säätelee kahva, joka sijaitsee alemmassa kammiossa tarkastusoven takana. Äärimmäiselle vasemmalle siirretty ohjauskahva tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas oikealle siirretty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on suljettu.

Savukaasut palavat sisäosassa ja pesevät polttokammion seinät, kulkeutuvat sitten ohjaimen alle ja jatkavat savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottokanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

SERIA FALCON

FALCON-sarjan vapaasti seisovat tilalämmittimet on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen samalla, kun säilytetään korkeimmat turvallisuus- ja laatustandardit sekä yhdistetään poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvaihtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Zasadniczą częścią ogrzewacza jest stalowy płaszcz, w którym znajduje się komora spalania. Przed Polttokammion seinämän muodostaa teräsovi, jossa on kaksi lämmönkestävää lasia ja kahva.

Ovi on asennettu erityisiin kahvoihin laitteen runkoon. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkapaleen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanottokammio. Ilman sisääntulo toteutetaan ulkoisella ilmanottoaukolla, jonka halkaisija on 125 mm ja joka on varustettu säätömekanismilla.

Pohjassa on valurautainen arina, jolla polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Vermikuliittiohjain ja teräsohjain sijaitsevat polttokammion yläpuolella. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Ilmaa säätelee kahva, joka sijaitsee alemmassa kammiossa tarkastusoven takana. Ohjauskahva, joka on siirretty kokonaan vasemmalle, tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas oikealle siirretty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on suljettu.

Palamisen aikana pakokaasu pesee polttokammion seinät, kulkeutuu sitten ohjaimen alle ja jatkuu savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottokanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

SERIA ATLAS

ATLAS-sarjan vapaasti seisovat tilalämmittimet on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen, samalla kun noudatetaan korkeimpia turvallisuus- ja laatustandardeja ja yhdistetään poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Lämmittimen pääosa on teräsvaippa, jonka sisällä on palotila. Polttokammion etuseinä on valmistettu teräsovesta, joka on varustettu tasaisella kuumuutta kestäväällä lasilla ja lukituspuultilla.

Ovi on upotettu rungon ulkopohjaan. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkappaleen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanottokammio. Palotila tuuletetaan myös takaseinän aukkojen kautta - pakokaasun jälkipolttojärjestelmä.

Pohjassa on valurautainen arina, jolla polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Vermikuliittiohjain sijaitsee polttokammion yläpuolella. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Polttokammioon tulevan ilman määrää säädetään pyörittämällä laitteen jalalla olevaa kahvaa sen oikealla puolella. Vastapäivään käännetty kahva tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas myötäpäivään käännetty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on suljettu.

Savukaasut palavat sisäosassa ja pesevät polttokammion seinät, kulkeutuvat sitten ohjaimen alle ja jatkavat savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottokanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

PIEC ANTARES

Vapaasti seisovat KOZA ANTARES -tilalämmittimet on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen, samalla kun säilytetään korkeimmat turvallisuus- ja laatustandardit sekä yhdistetään poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Lämmittimen pääosa on teräsvaippa, jonka sisällä on palotila. Polttokammion etuseinä on valmistettu teräsovesta, joka on varustettu tasaisella kuumuutta kestävällä lasilla ja lukituspultilla.

Ovi on upotettu rungon ulkopohjaan. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkappaleen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanottokammio. Palotila tuuletetaan myös takaseinän aukkojen kautta - pakokaasun jälkipolttojärjestelmä.

Pohjassa on valurautainen arina, jolla polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Palotilan yläpuolella on kaksi teräsohjainta. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Polttokammioon tulevan ilman määrää säädetään pyörittämällä laitteen jalalla olevaa kahvaa sen oikealla puolella. Vastapäivään käännetty kahva tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas myötäpäivään käännetty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on kiinni.

Palamisen aikana pakokaasu pesee polttokammion seinät, kulkeutuu sitten ohjaimen alle ja jatkuu savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottokanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

SERIA VEGA

Erillisten VEGA-tilalämmittimien sarja on suunniteltu mukavuutta ja mukavuutta ajatellen samalla, kun säilytetään korkeimmat turvallisuus- ja laatustandardit sekä yhdistetään poikkeuksellinen tyylikkyys ja estetiikka.

Kaikki hyödylliset lisätiedot, mukaan lukien tekniset tiedot, takan sisäpuolinen ilmankierto, lasinvahtokaavio, oven irrotus- ja vaihtokaavio sekä Accumoten vuori- ja vaihtokaavio, löytyvät ohjekirjan lopusta.

LAITTEEN KUVAUS JA RAKENNE

Lämmittimen pääosa on teräsvaippa, jonka sisällä on palotila. Polttokammion etuseinä on valmistettu teräsovesta, joka on varustettu tasaisella kuumuutta kestävällä lasilla ja lukituspultilla.

Ovi on upotettu rungon ulkopohjaan. Palotila on vuorattu Termotec-levyillä. Sisäkappaleen pohja on kaksikerroksinen lattia, jonka rakenne on myös ilmanottokammio. Palotila tuuletetaan myös takaseinän aukkojen kautta - pakokaasun jälkipolttojärjestelmä.

Pohjalle on asennettu valurautainen ritalä, jolle polttoaineen palaminen tapahtuu. Arina tulee sijoittaa kylkiluut ylöspäin.

Palamisjätteet: tuhka ja palamattoman polttoaineen jäännökset kerätään arinan alla olevaan irrotettavaan tuhkapannusäiliöön.

Vermikuliittiohjain sijaitsee polttokammion yläpuolella. Ohjaimet ovat luonnollinen konvektiokanava pakokaasuvirtaukselle, mikä tehostaa lämmönvaihtoa.

Polttokammioon tulevan ilman määrää säädetään pyörittämällä laitteen jalalla olevaa kahvaa sen oikealla puolella. Vastapäivään käännetty kahva tarkoittaa, että ensisijainen ilmansyöttö on auki, kun taas myötäpäivään käännetty kahva tarkoittaa, että ilmanotto on suljettu.

Savukaasut palavat sisäosassa ja pesevät polttokammion seinät, kulkeutuvat sitten ohjaimen alle ja jatkavat savuhormiin ja savukanavan läpi savupiippuun.

Rakennuksen ulkopuolelle tulevaan ilmanottokanavaan asennettu pelti ohjaa takan ottamaa ilman määrää ja vastaa palamisprosessin optimoinnista.

(PL) RYSUNKI / (EN) FIGURES / (DE) ZEICHNUNGEN / (RU) РИСУНКИ

1. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB2. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove.

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB2./ Рисунок камина KOZA AB2 с определением размеров.

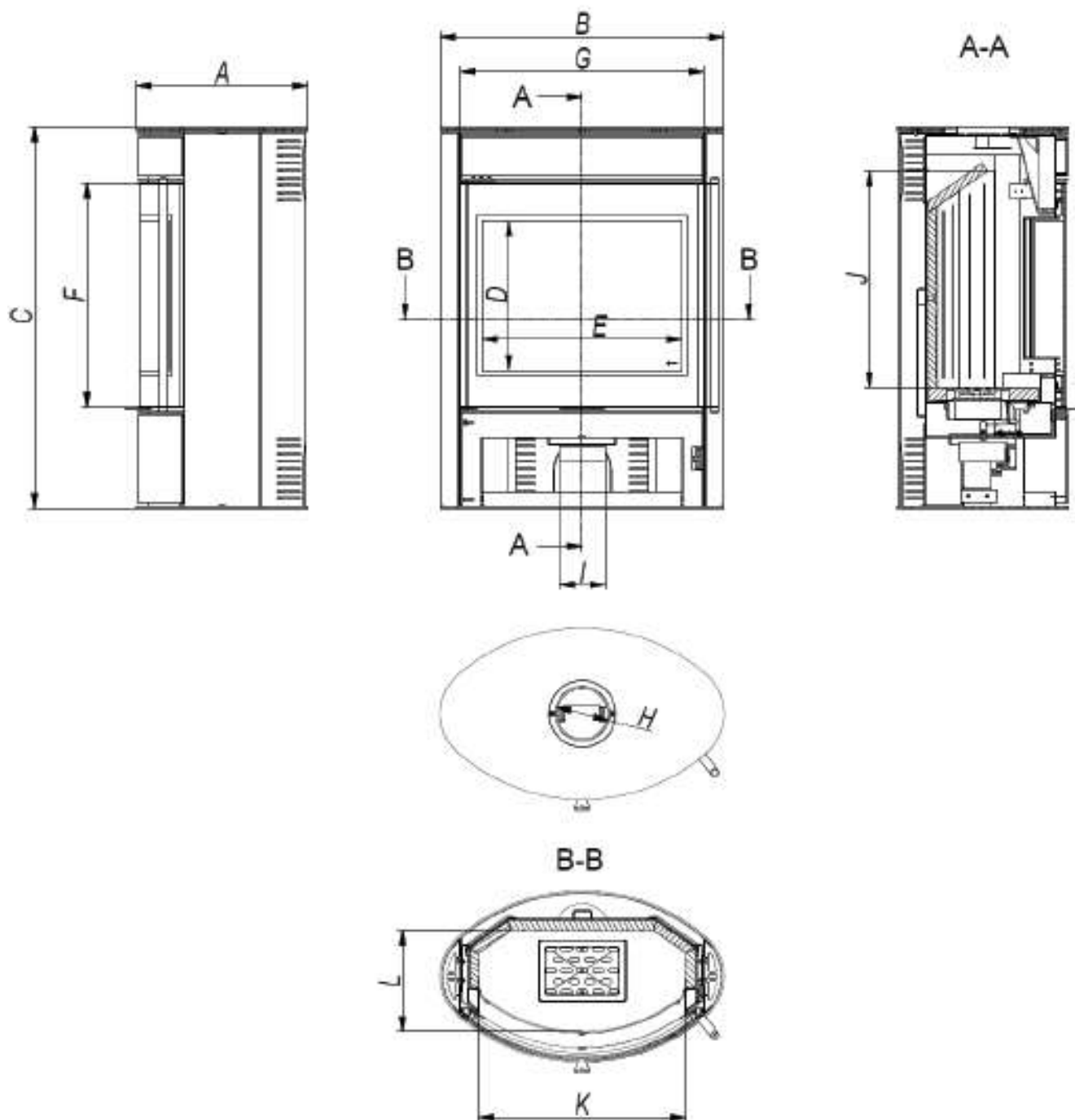
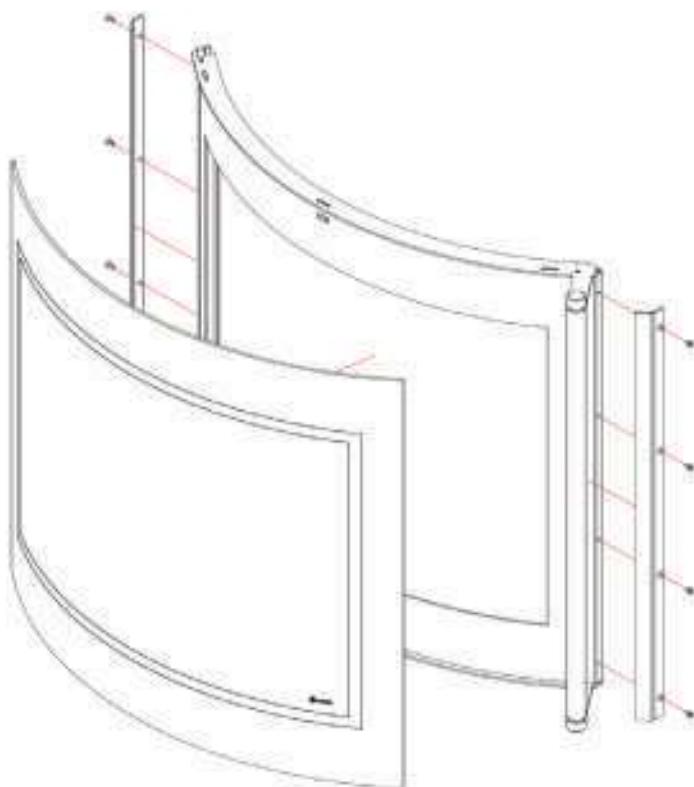


Tabela wymiarów 1. / Table of Dimensions 1. / Tabelle der Abmessungen 1

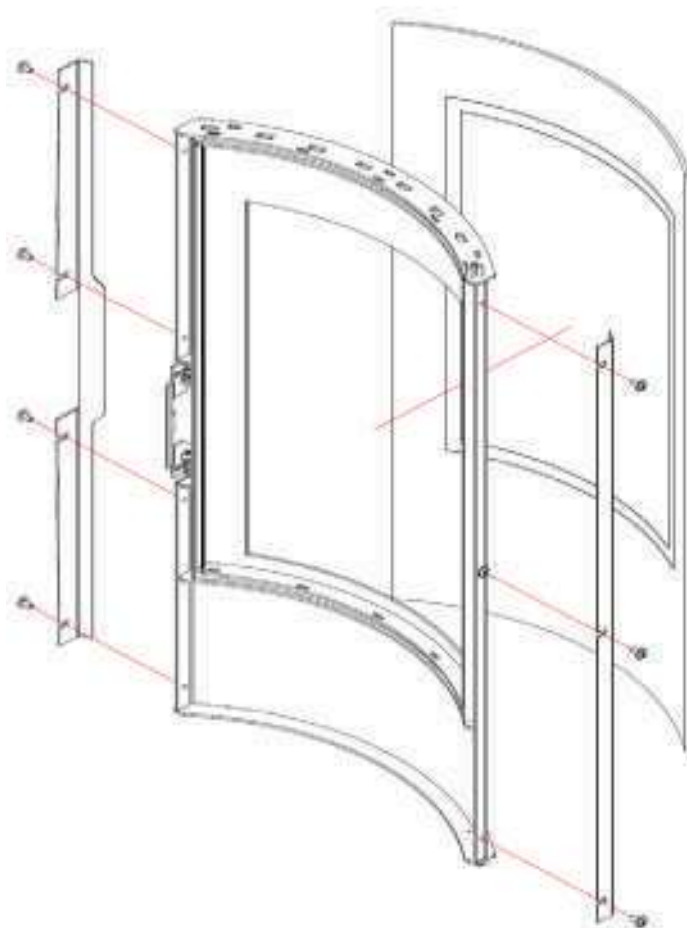
Wymiary	AB	AB Kamień	AB2G	AB KM50	AB N	AB N Kafel	AB N GLASS	AB N GLASS Kafel	AB NO
(A)	422	422	460	429	422	422	422	422	422
(B)	528	528	761	522	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1023	1081	1086	1086	1086	1086	1109
(D)	427	427	597	427	430	430	700	700	430
(E)	290	290	621	290	290	290	360	360	290
(F)	604	604	602	604	604	604	703	703	604
(G)	388	388	653	388	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	98	98	98	98	98	123
(J)	470	470	580	470	470	470	470	470	470
(K)	225	225	555	222	222	222	222	222	222
(L)	292	292	272	292	292	292	292	292	292

Wymiary		AB S Kafel	AB S2	AB S2 Kafel	AB S CA-STO	AB S DR	AB S KM	AB S NO GLASS	AB S NO GLASS Kafel	AB S NO Kafel
(A)	422	422	460	460	422	422	422	426	426	422
(B)	528	528	761	761	528	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1052	1052	1053	1052	1052	1109	1109	1109
(D)	430	430	430	430	430	430	430	700	700	430
(E)	290	290	540	540	290	290	290	356	356	290
(F)	604	604	602	602	655	604	604	703	703	604
(G)	385	385	649	649	395	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	123	98	98	98	123	123	123
(J)	470	470	460	460	478	478	470	470	470	470
(K)	222	222	296	296	277	222	222	195	195	222
(L)	292	292	555	555	292	292	292	292	292	292

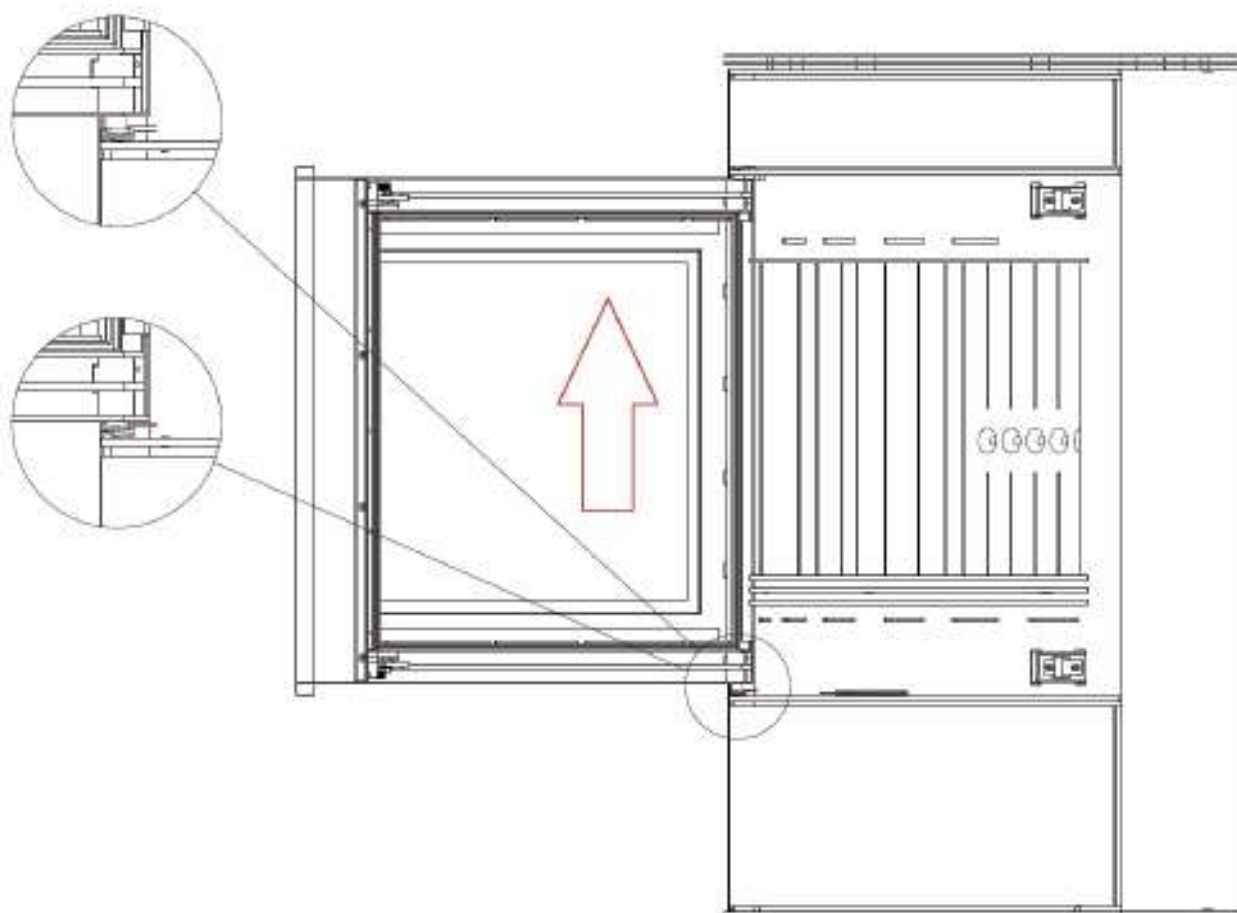
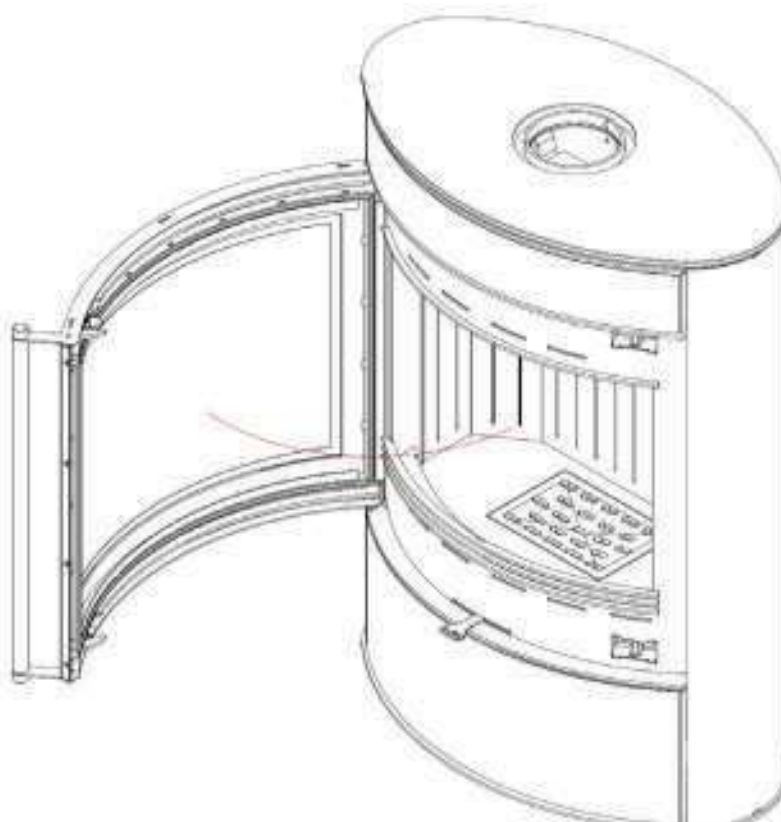
2. Schemat wymiany szyby KOZA AB2 / KOZA AB2 glass-replacement diagram

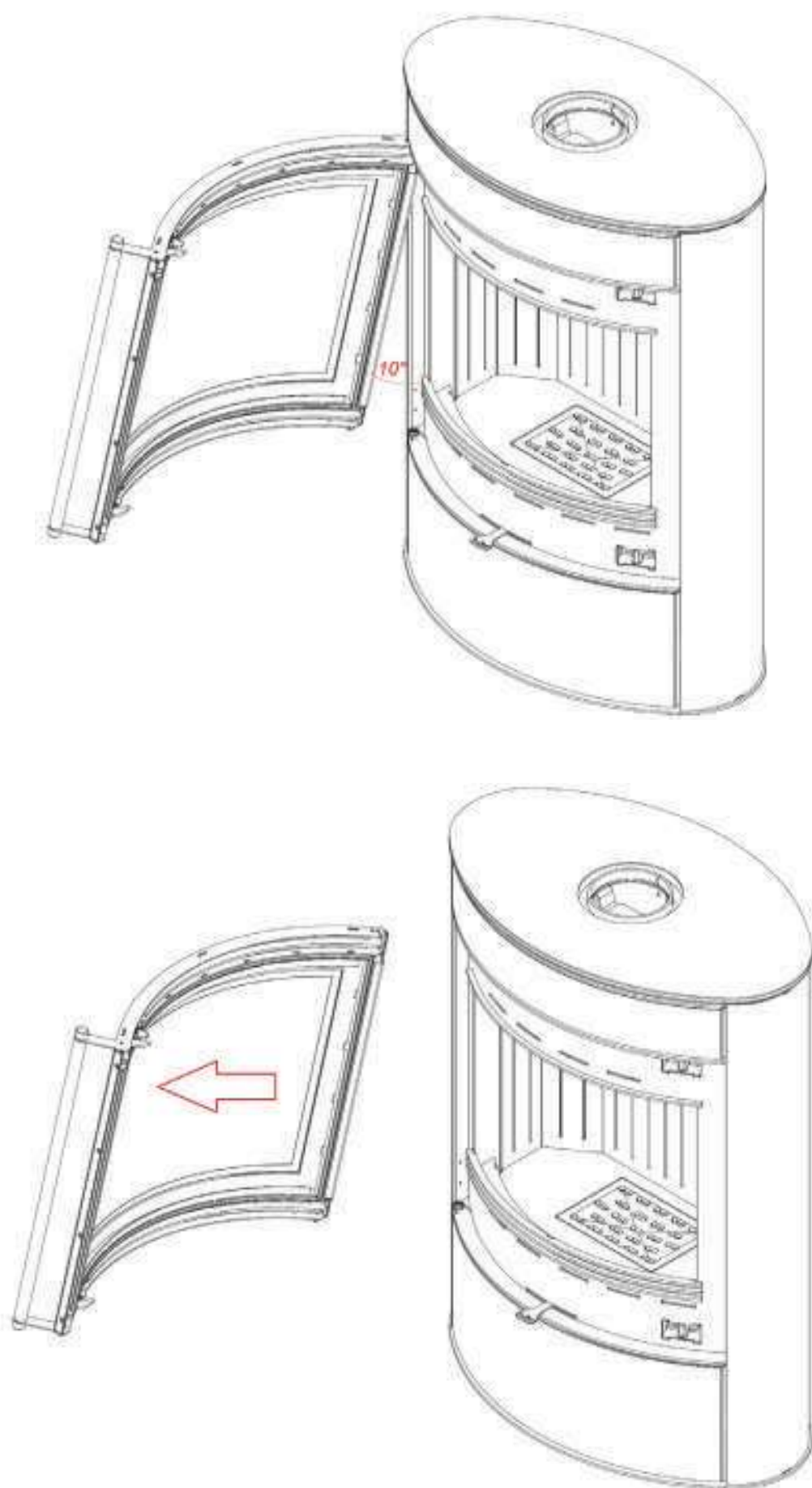


3. Schemat wymiany szyby KOZA AB / KOZA AB glass-replacement diagram

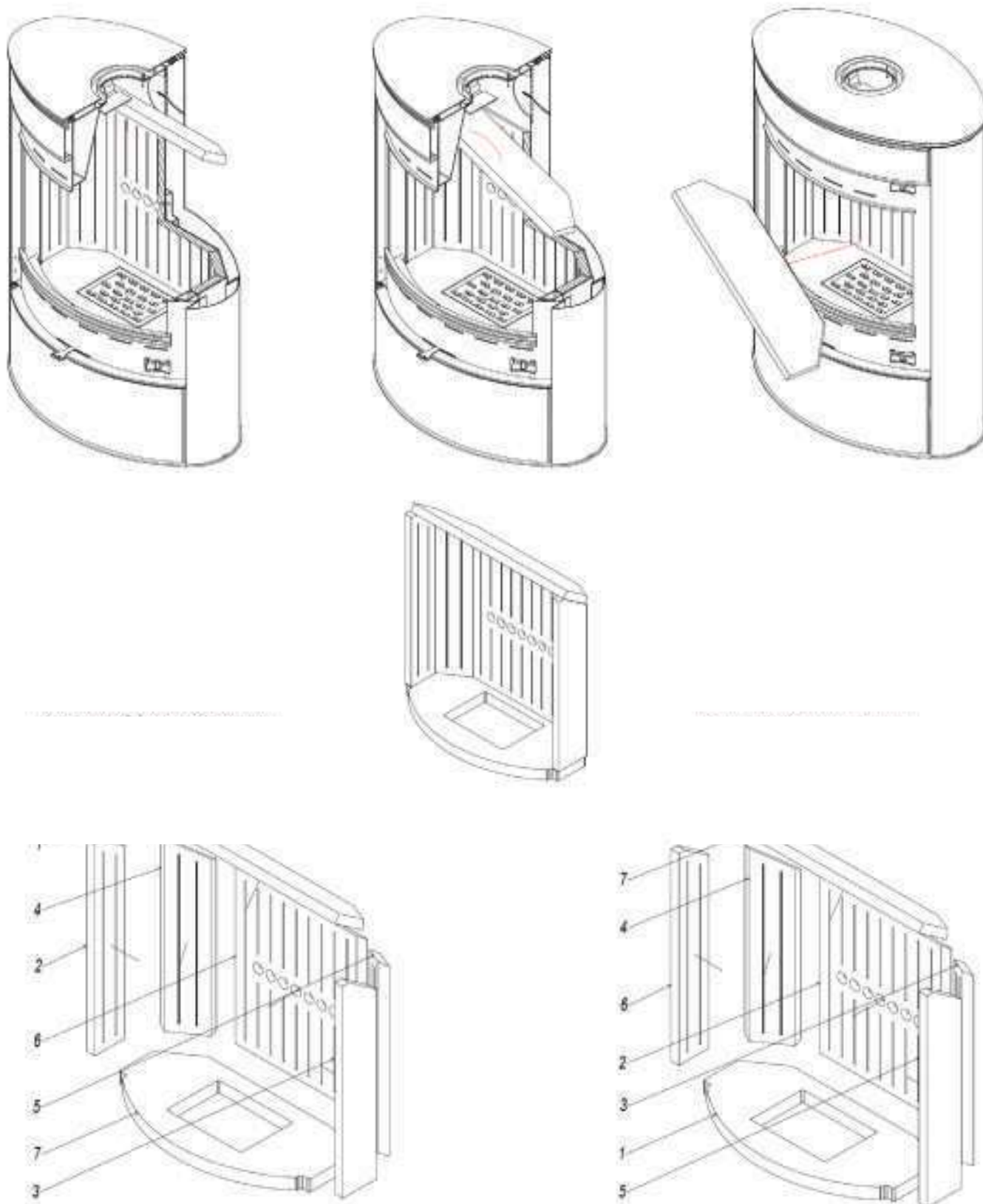


4. Schemat wymiany drzwi seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / KOZA AB Series door-replacement diagram using the example of the KOZA AB2G Stove





5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / (EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THE KOZA AB Series using the example of the KOZA AB2G Stove



6. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA K5. / Dimensioned Figure of the KOZA K5 Stove.

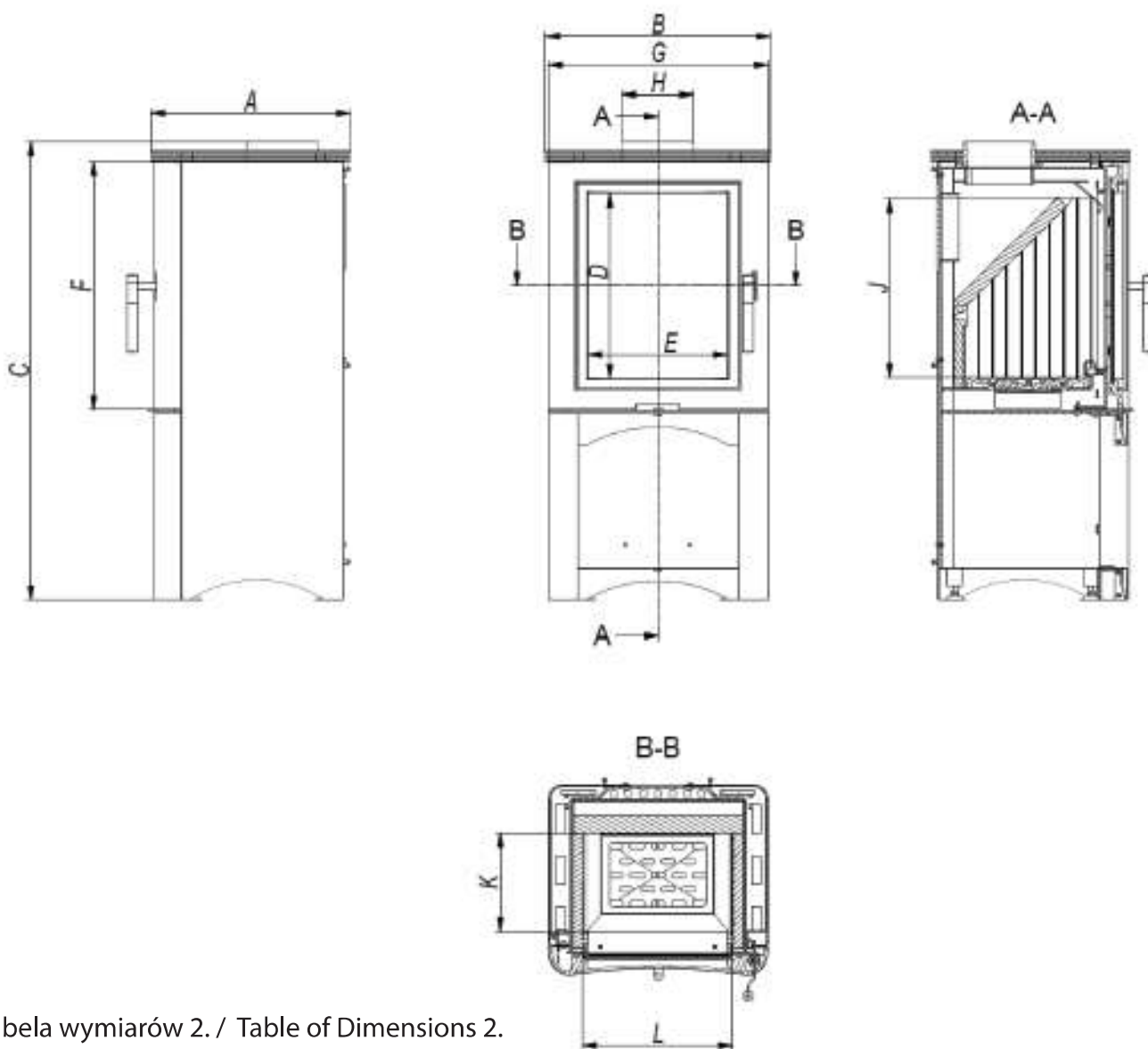
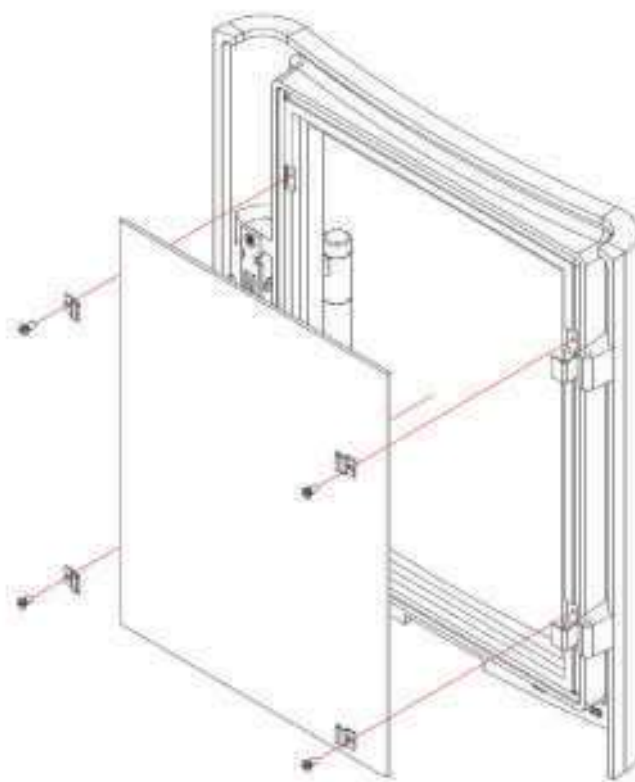


Tabela wymiarów 2. / Table of Dimensions 2.

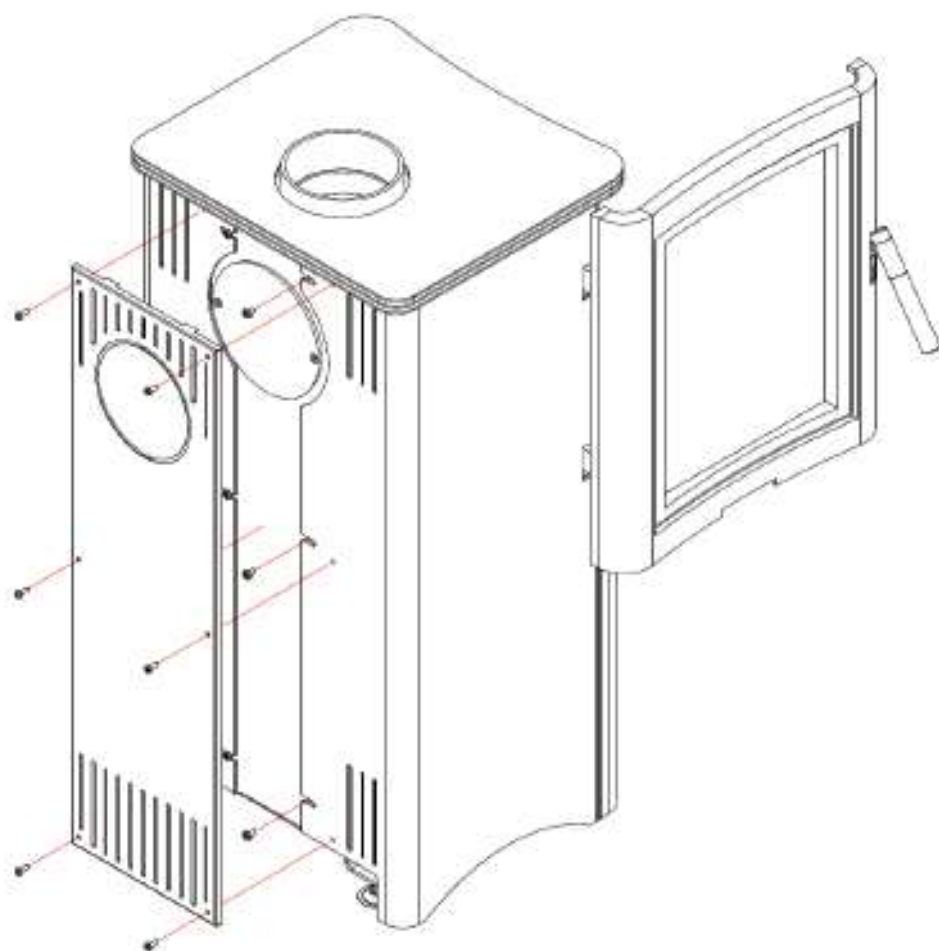
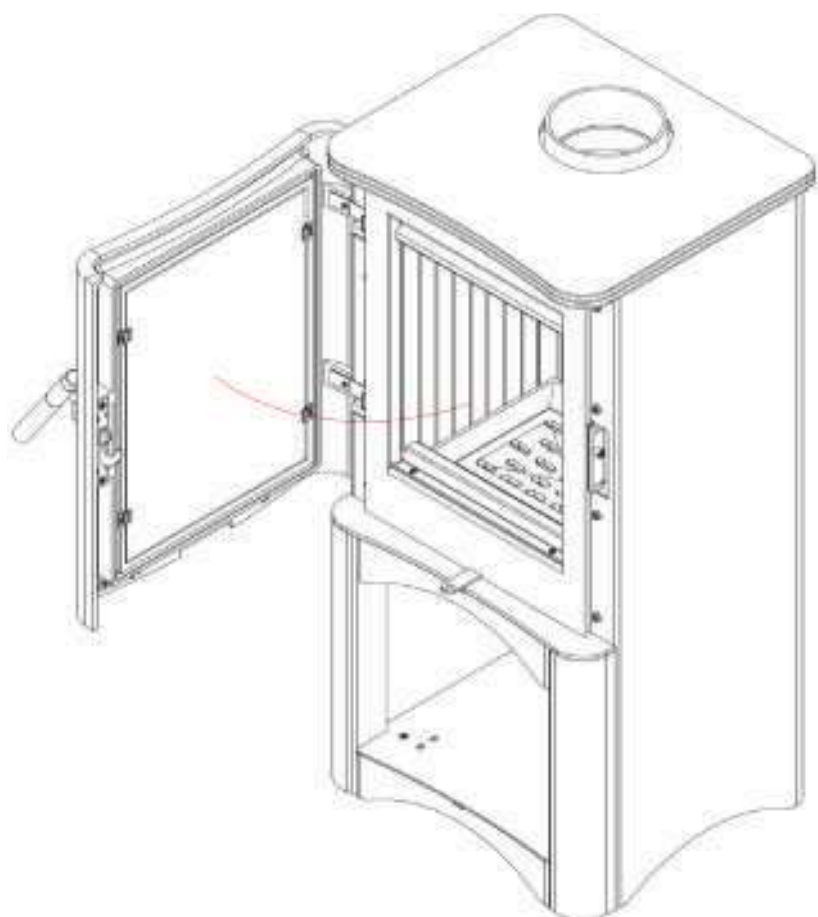
Wymiary	K5 S W	K5 S WD	K5 ST	K5 ST N
(A)	410	410	410	410
(B)	462	462	462	462
(C)	942	942	636	942
(D)	381	381	381	381
(E)	288	288	288	288
(F)	511	511	511	511
(G)	452	452	452	452
(H)	146	146	146	146
(I)	-	-	-	-
(J)	367	367	367	367
(K)	202	242	197	180
(L)	310	310	310	310

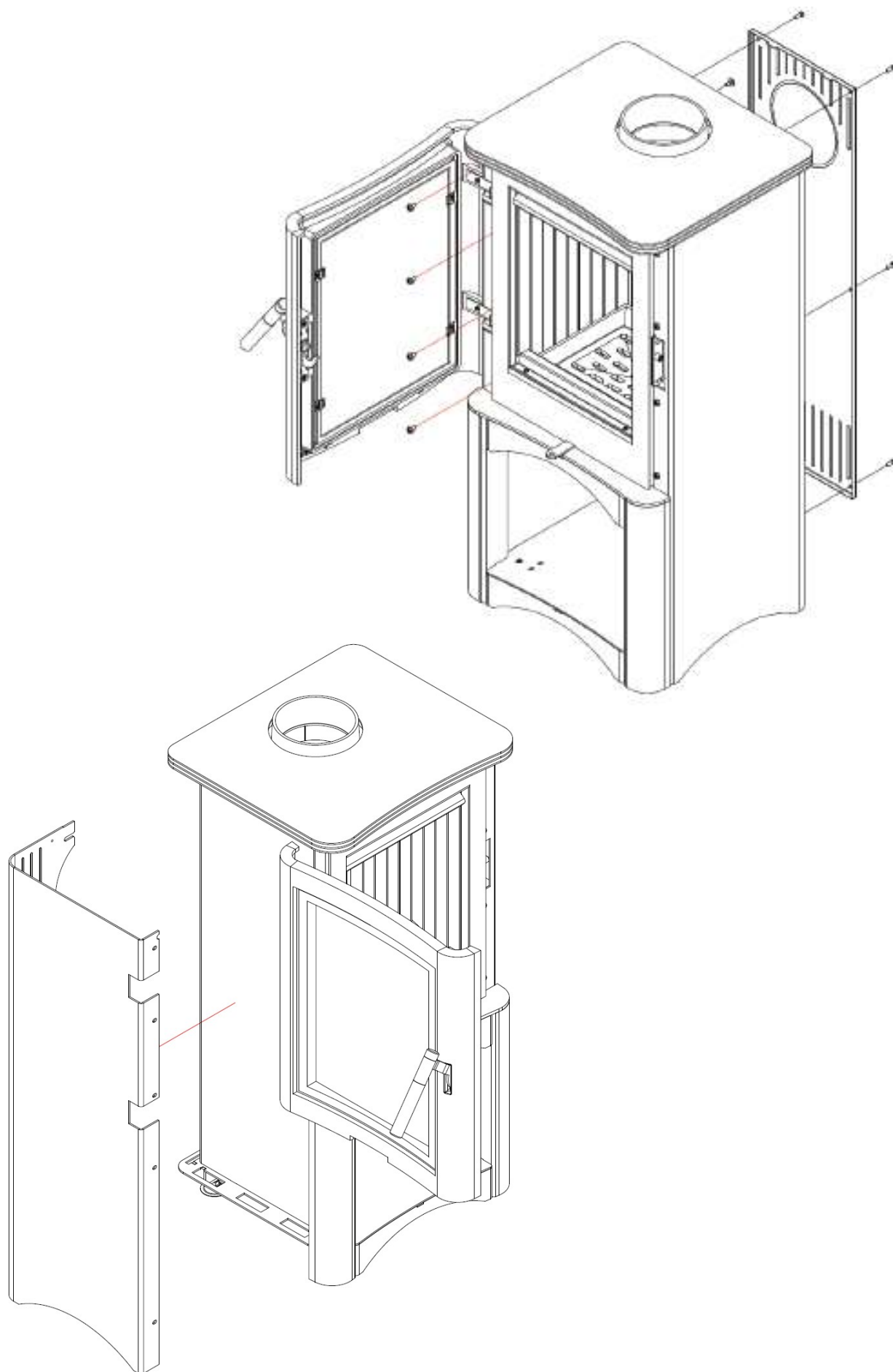
7. Schemat wymiany szyby KOZA K5 / The KOZA K5 glass-replacement diagram

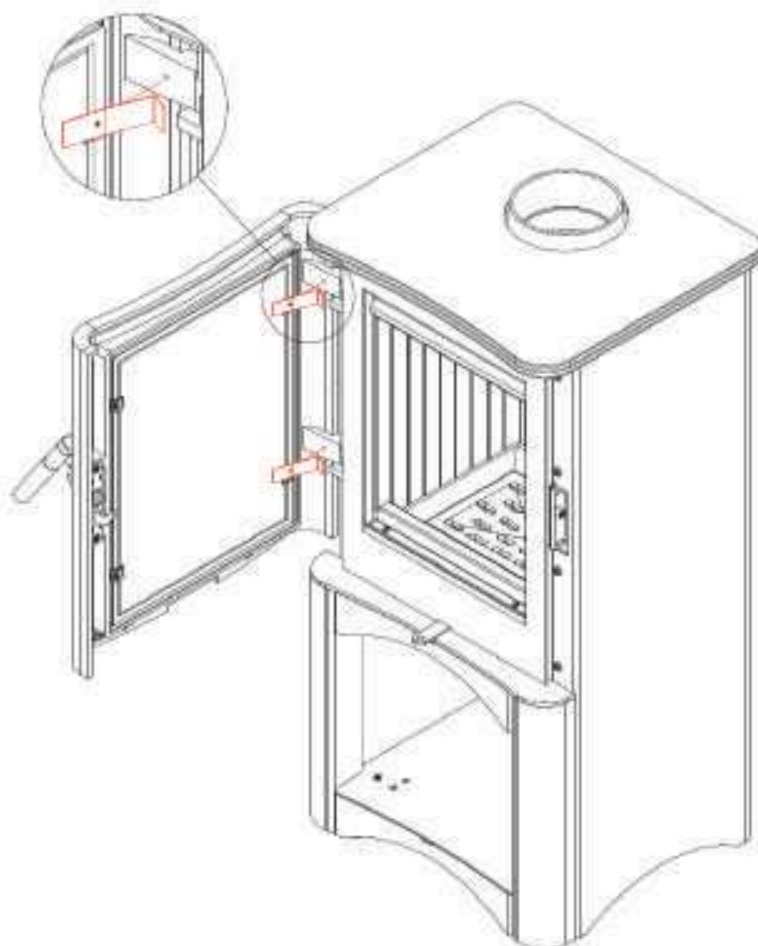
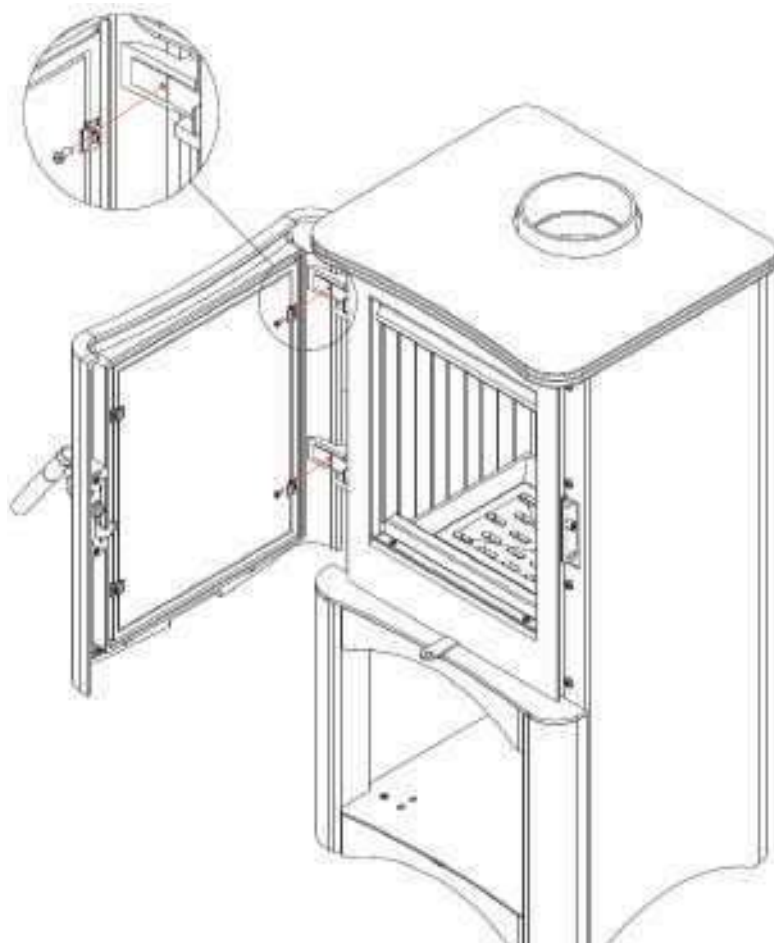


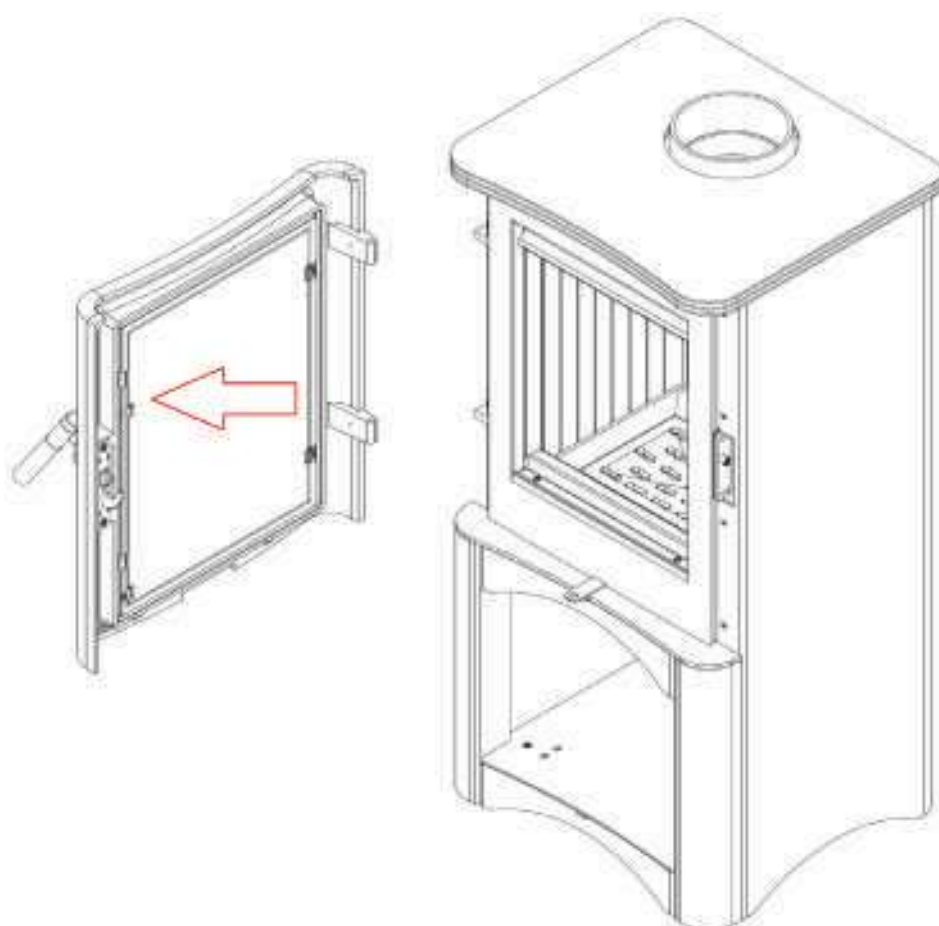
8. Schemat wymiany drzwi KOZA K5 / KOZA K5 door-replacement diagram



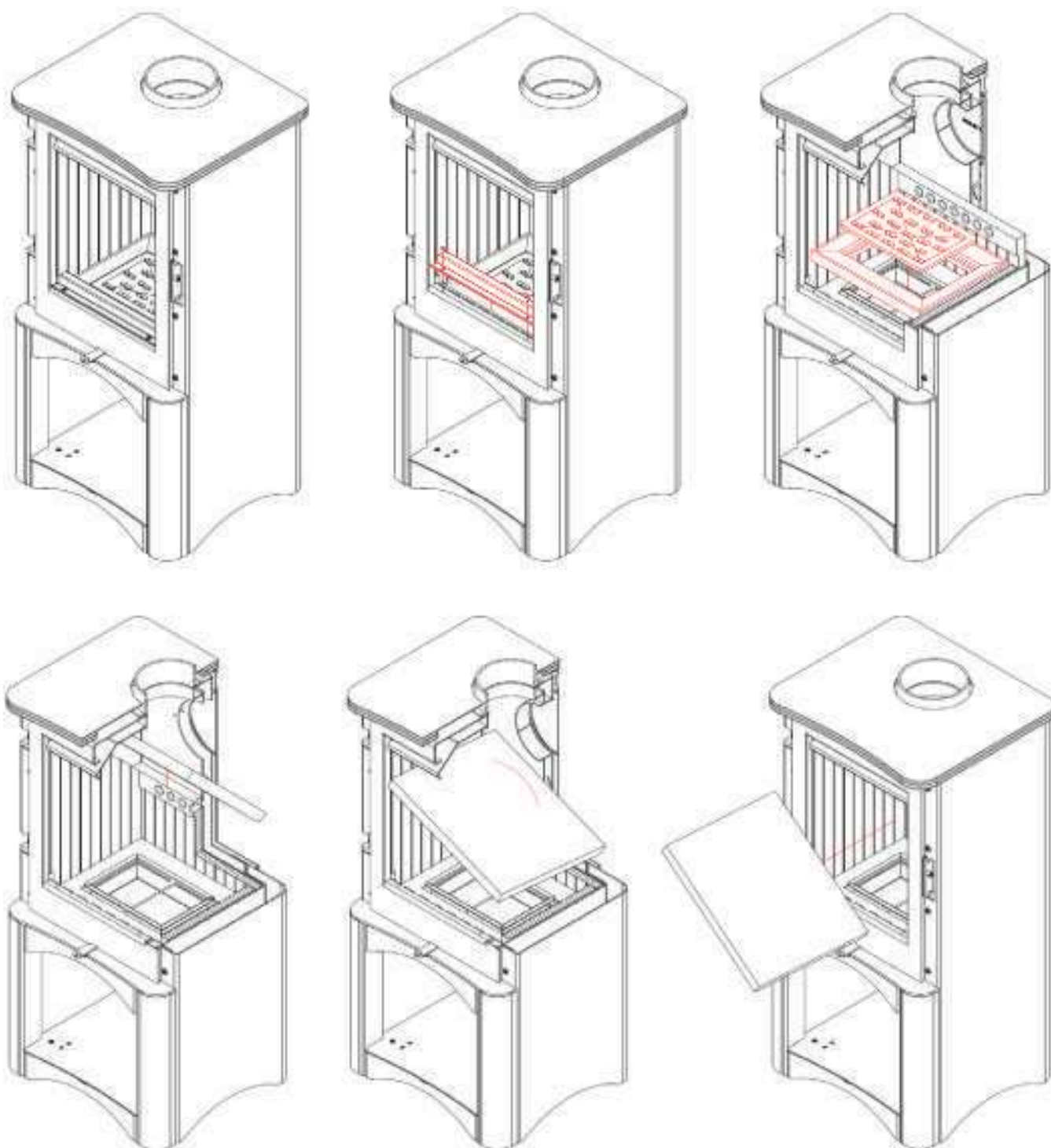


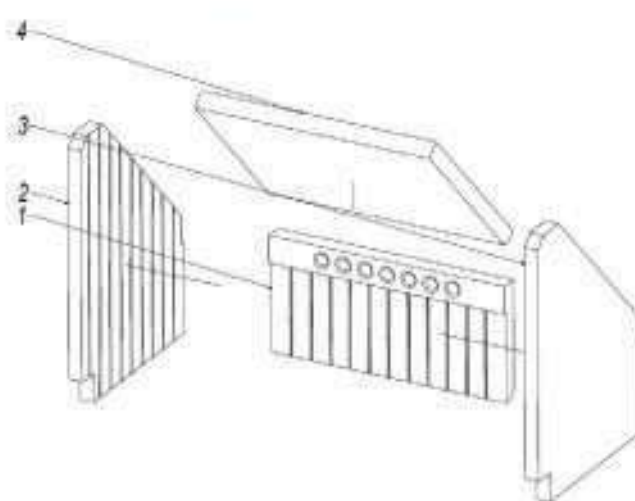
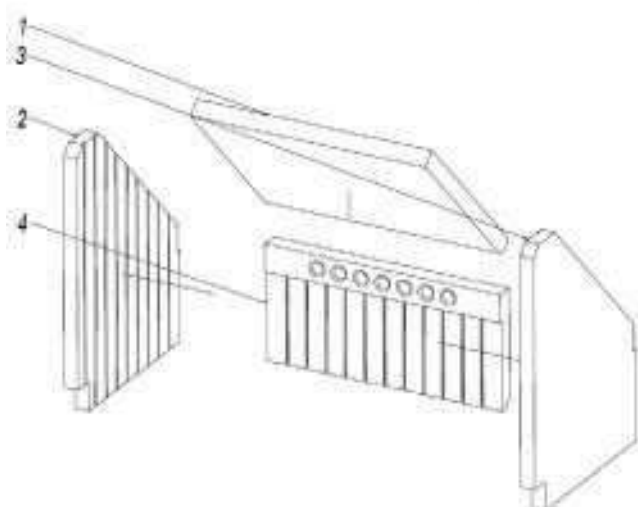






5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA K5
(EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA K5





10. (PL) Zwymiarowany rysunek pieca KOZA ORBIT. / (EN) Dimensioned Figure of the KOZA ORBIT Stove.

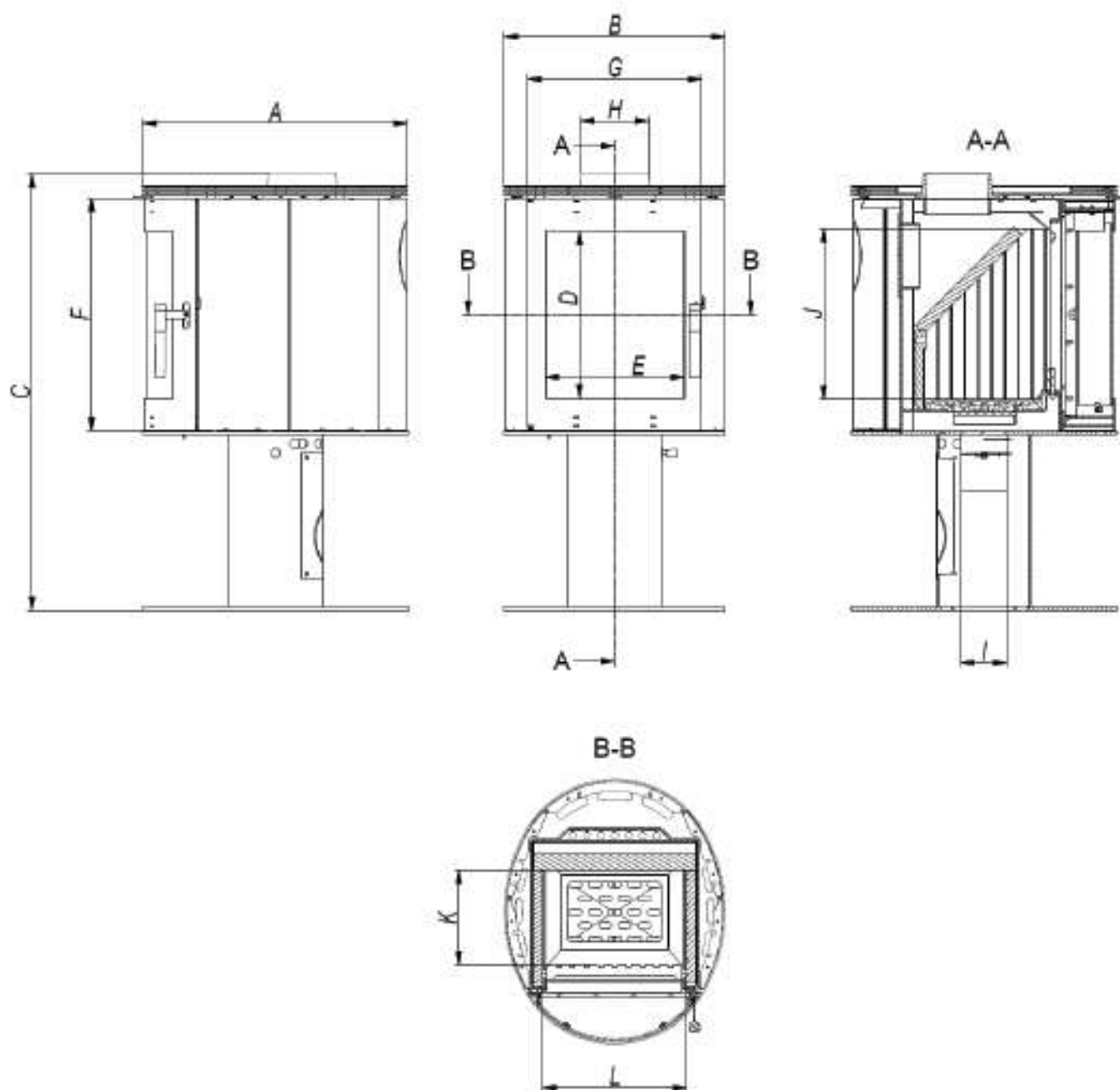
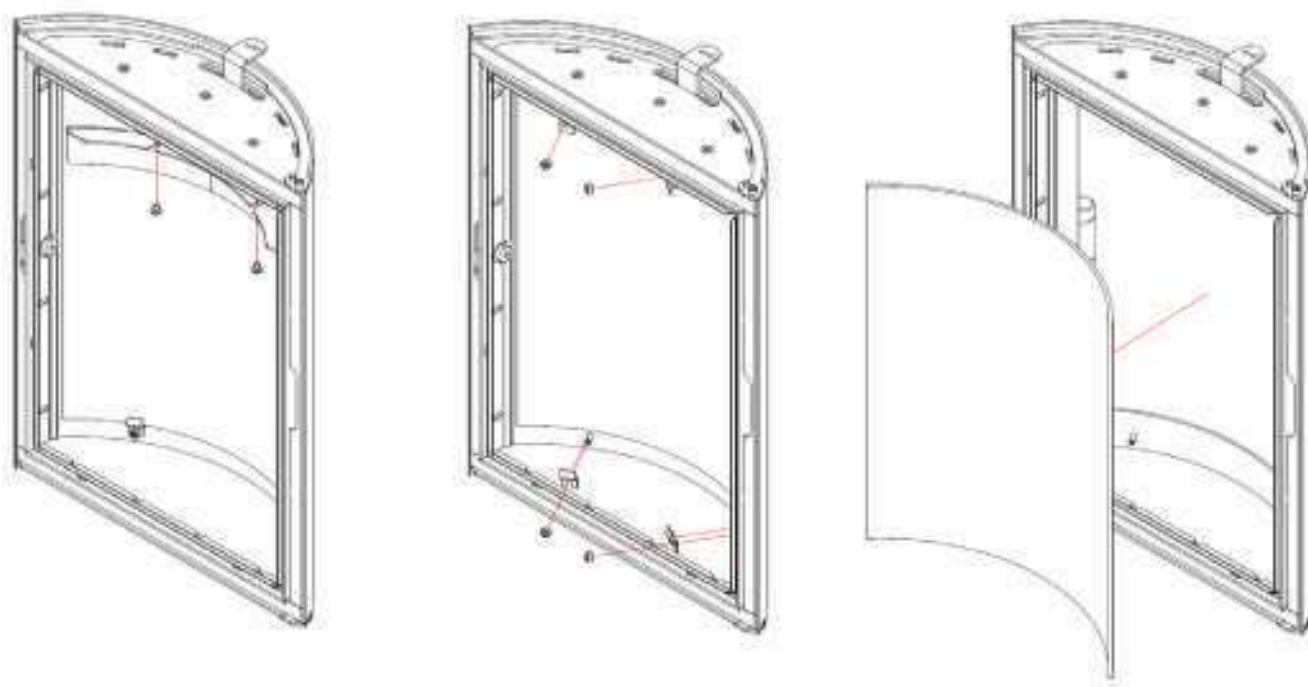


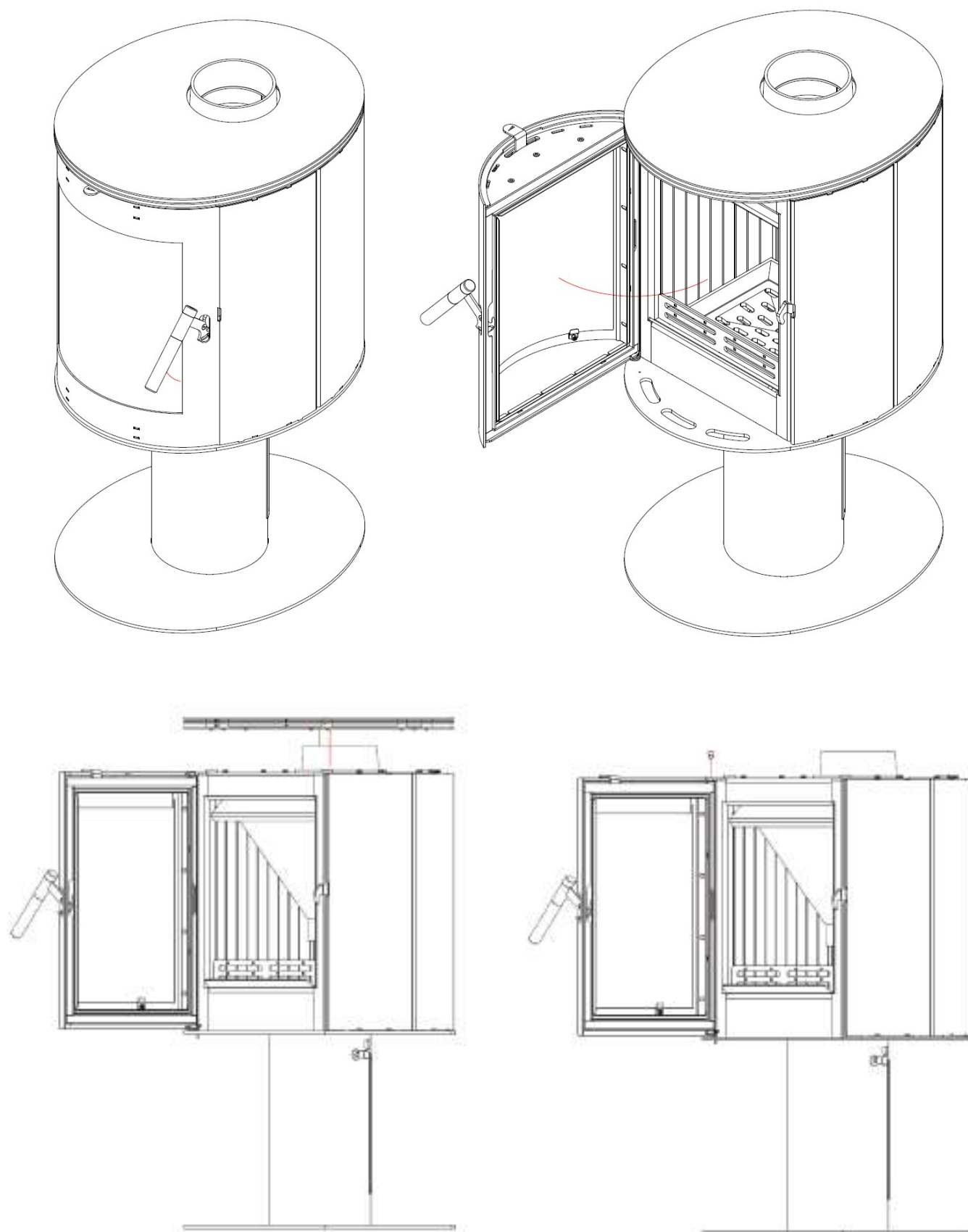
Tabela wymiarów 3. / Table of Dimensions 3.

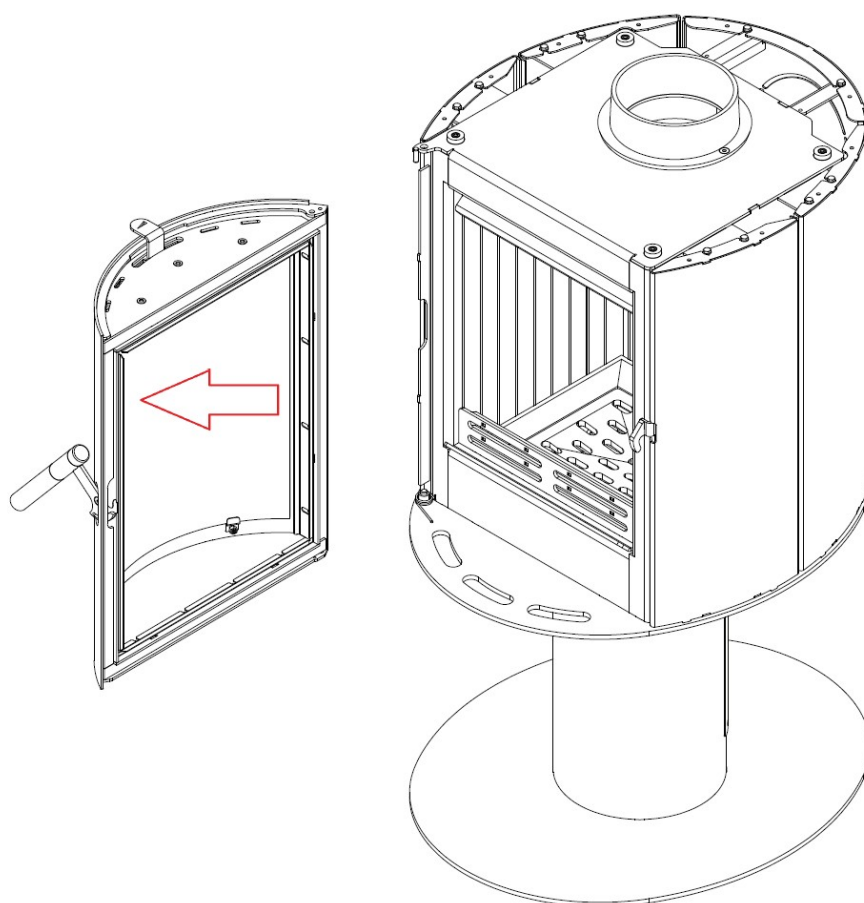
Wymiary	ORBIT
(A)	570
(B)	475
(C)	939
(D)	359
(E)	300
(F)	500
(G)	374
(H)	146
(I)	98
(J)	367
(K)	204
(L)	310

11. Schemat wymiany szyby KOZA ORBIT / KOZA ORBIT glass-replacement diagram



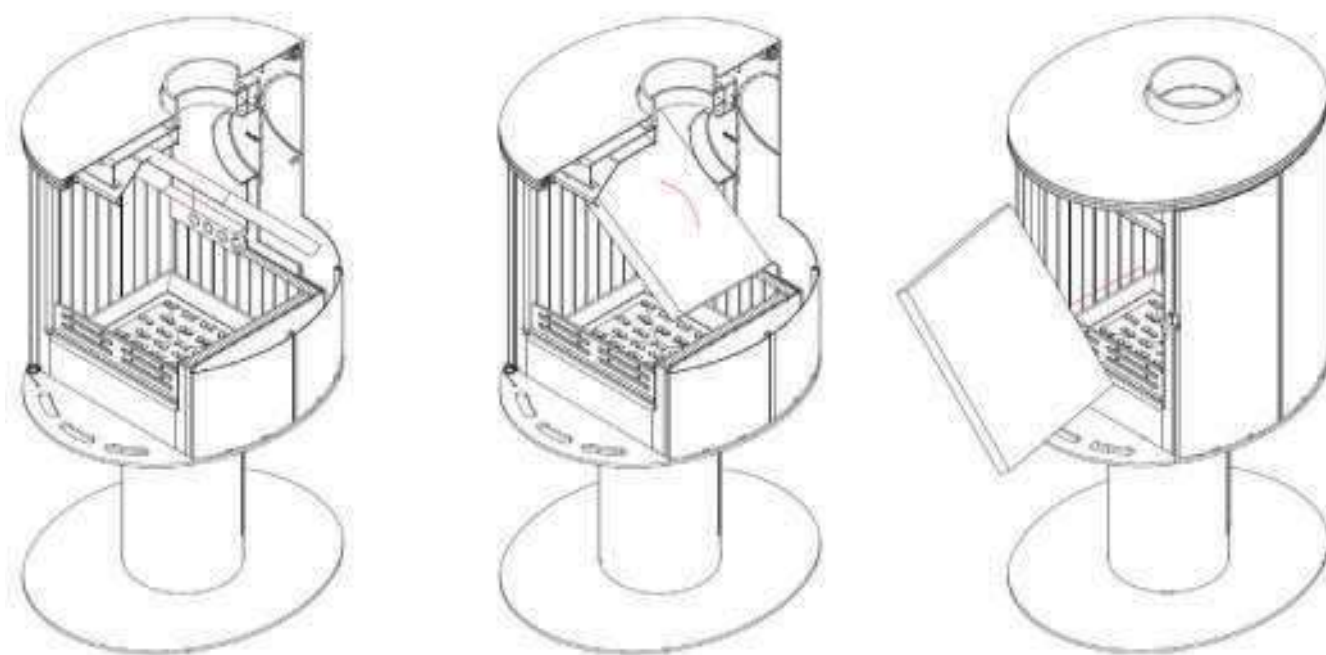
12. Schemat wymiany drzwi KOZA ORBIT / The KOZA ORBIT door-replacement diagram





13. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA ORBIT

The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA ORBIT



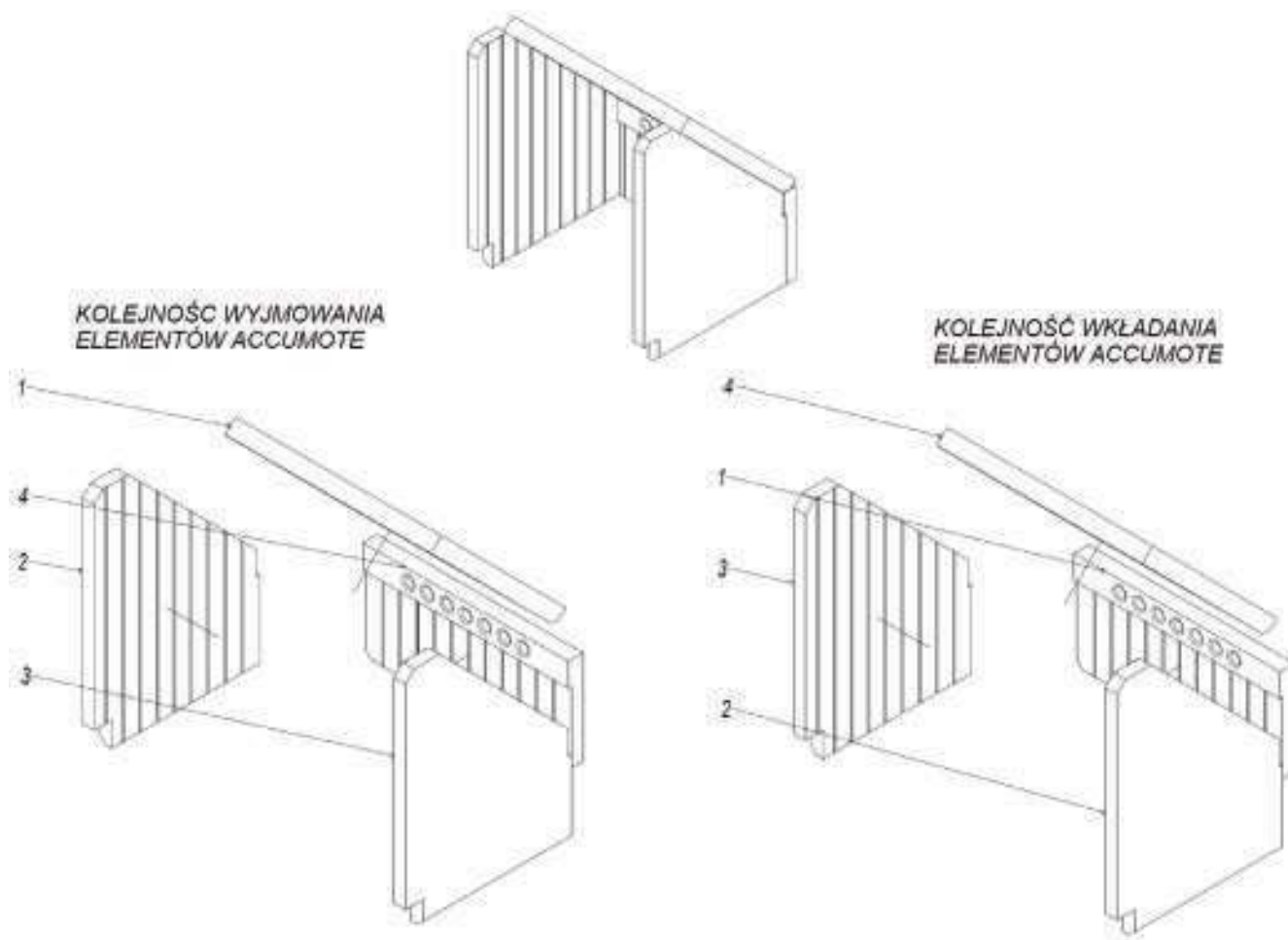
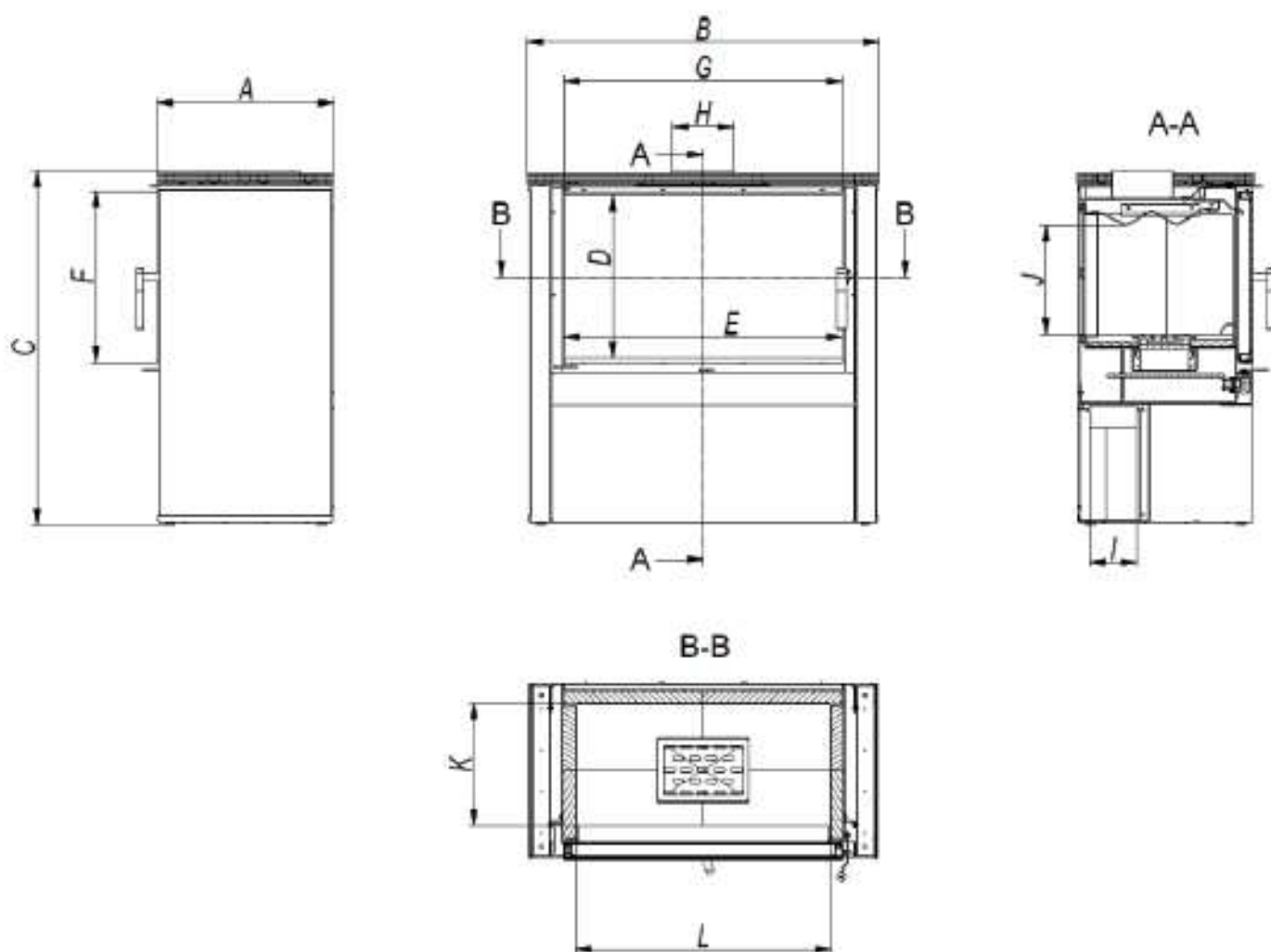


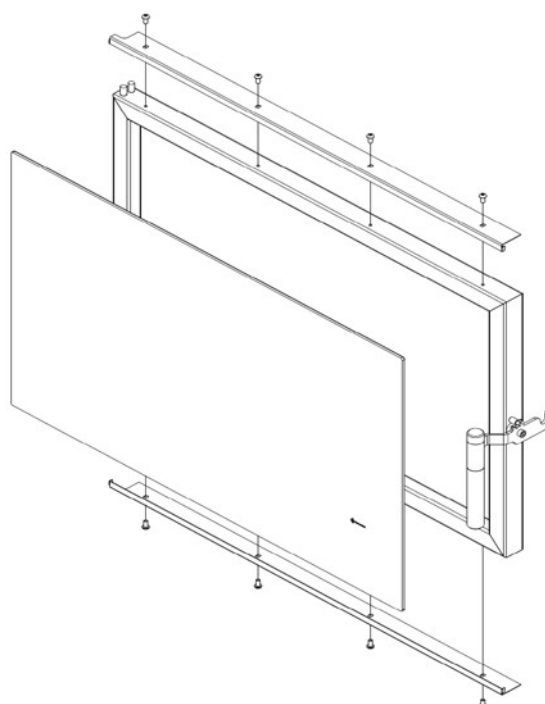
Tabela wymiarów 4. / Table of Dimensions 4.

Wymiary / Dimensions	JUNO
(A)	451
(B)	899
(C)	901
(D)	415
(E)	710
(F)	437
(G)	710
(H)	157
(I)	122
(J)	278
(K)	312
(L)	652

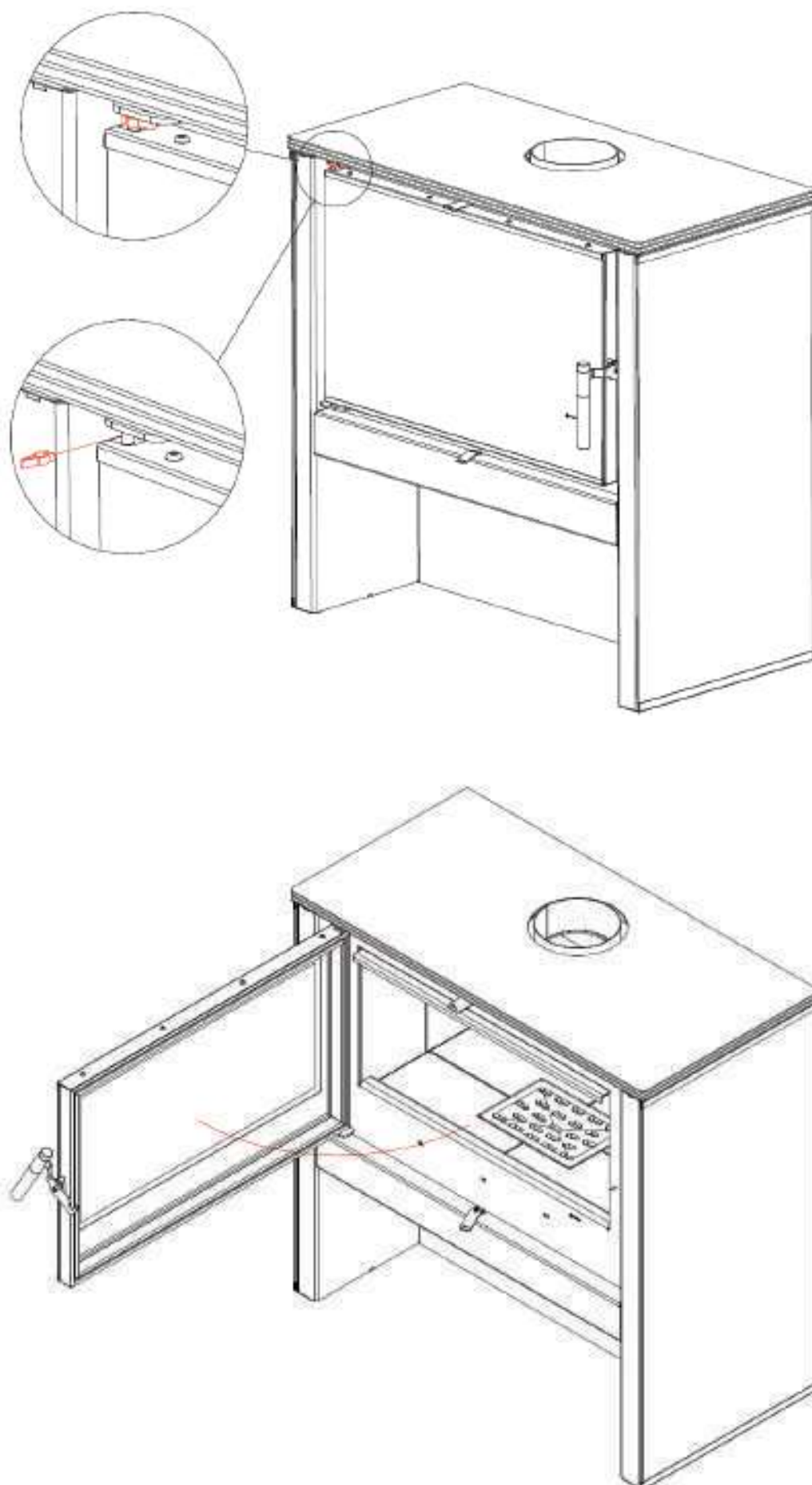
14. Zwymiarowany rysunek pieca JUNO. / Dimensioned Figure of the JUNO Stove.

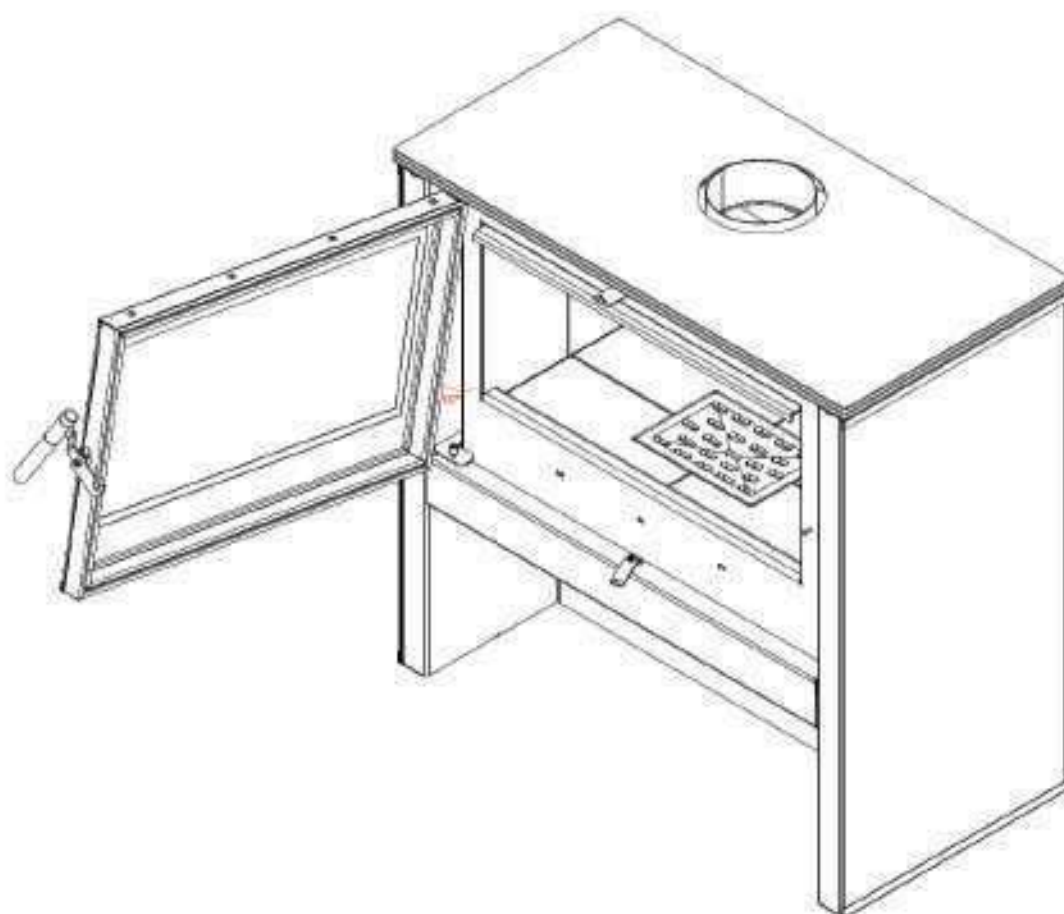
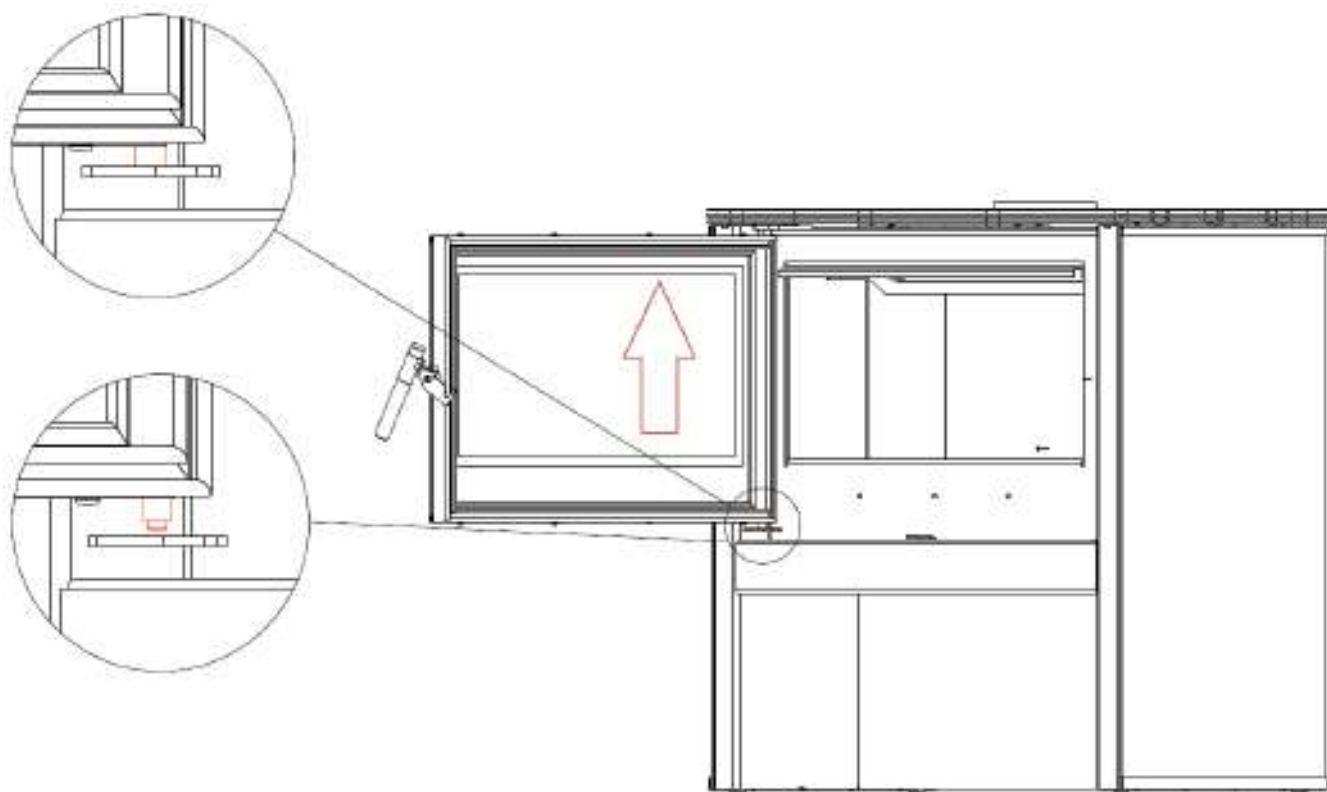


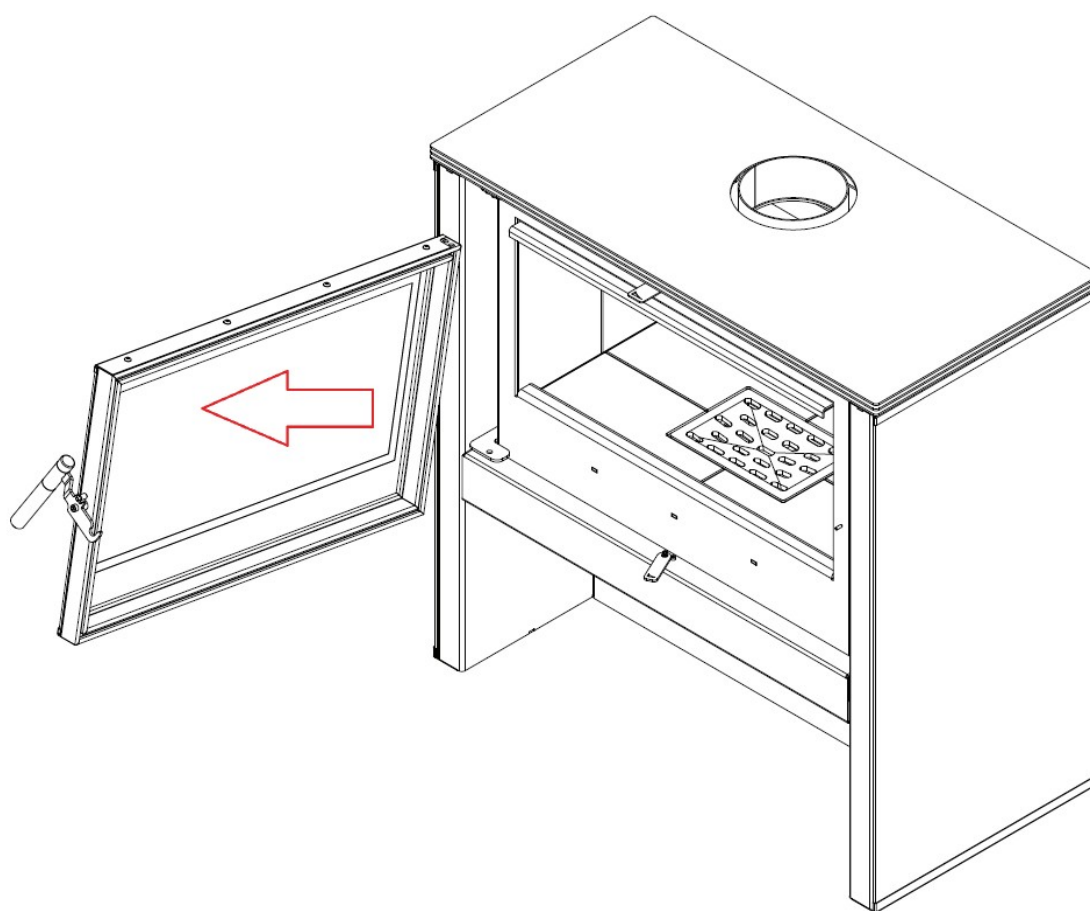
15. Schemat wymiany szyby JUNO. / The JUNO glass-replacement diagram



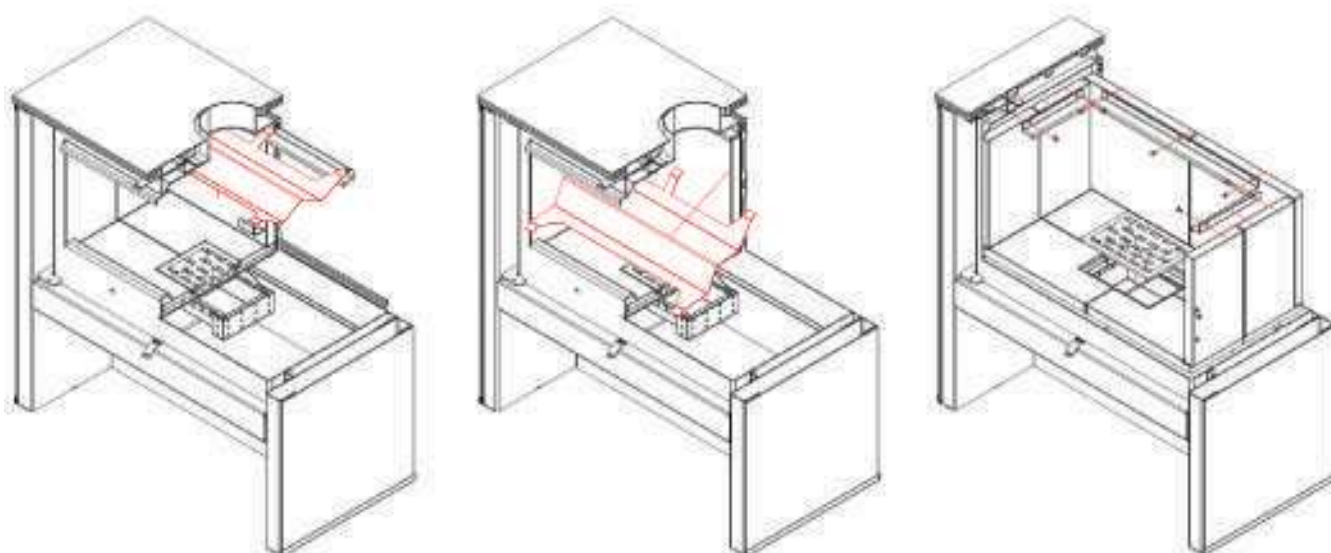
16. Schemat wymiany drzwi JUNO. / The JUNO door-replacement diagram

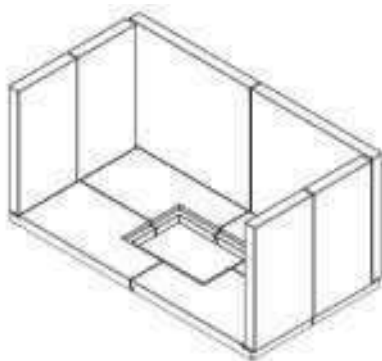




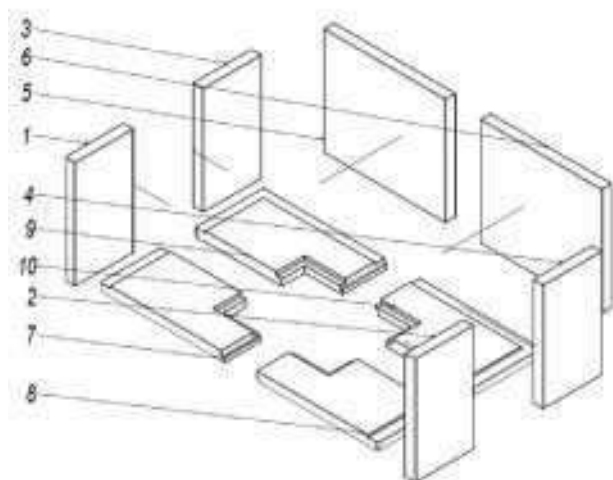


16. Schemat wymiany drzwi JUNO / The JUNO door-replacement diagram





KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

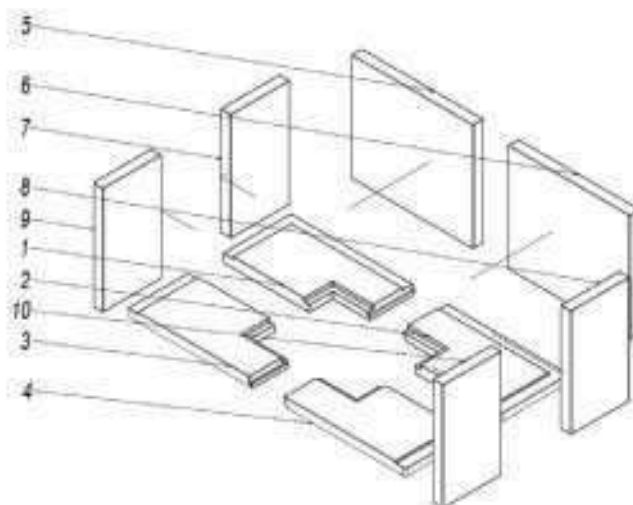
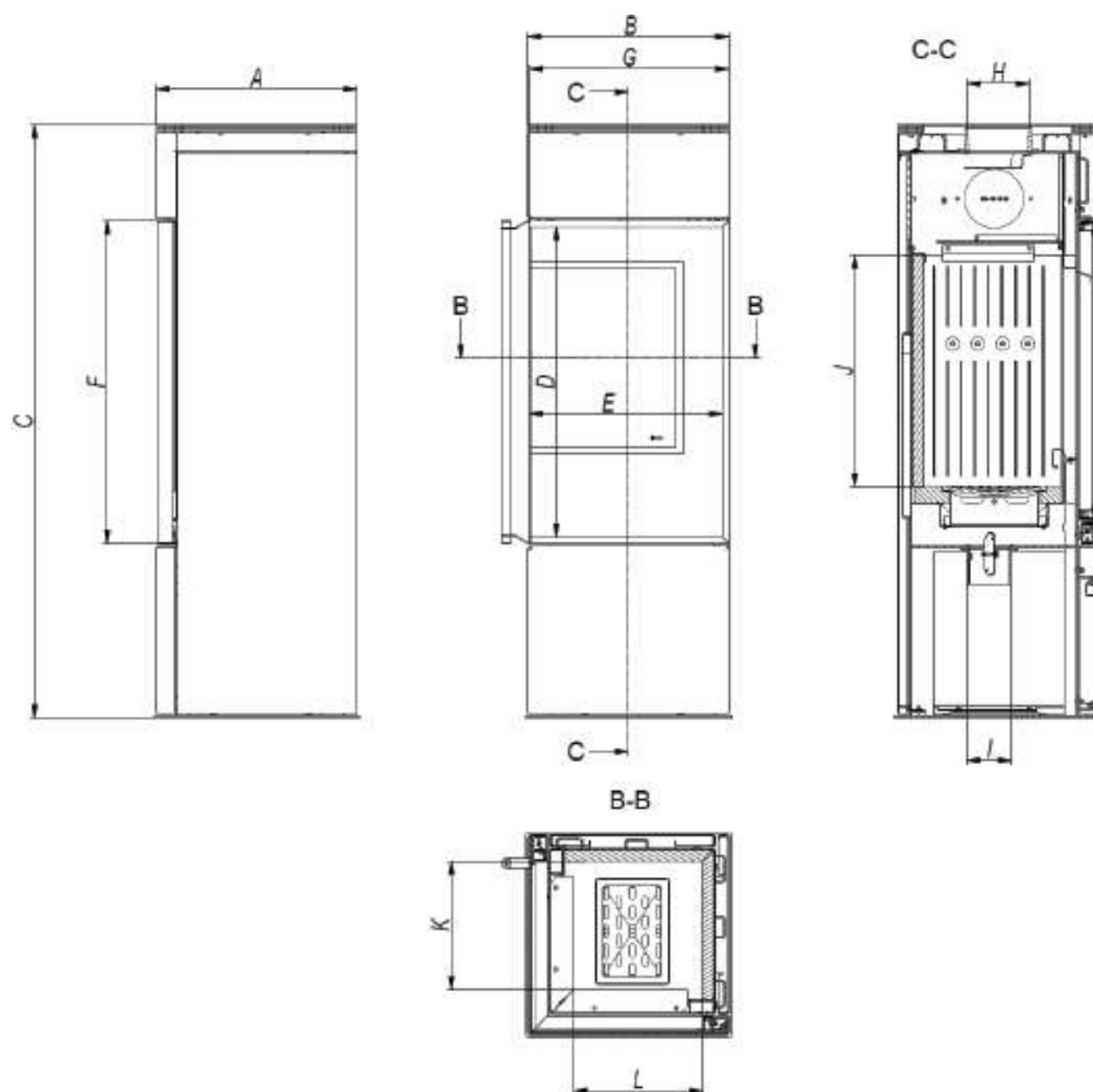


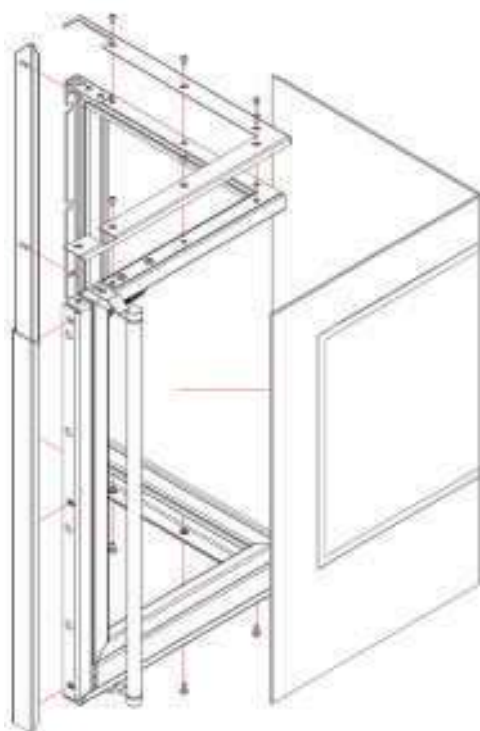
Tabela wymiarów 5. / Table of Dimensions 5.

Wymiary Dimensions	THOR	THOR ABLE	THOR VIEW
(A)	451	442	428
(B)	899	442	511
(C)	901	1308	1232
(D)	415	683	575
(E)	710	425	415
(F)	437	711	597
(G)	710	439	437
(H)	157	136	146
(I)	122	98	98
(J)	278	510	513
(K)	312	283	267
(L)	652	283	338

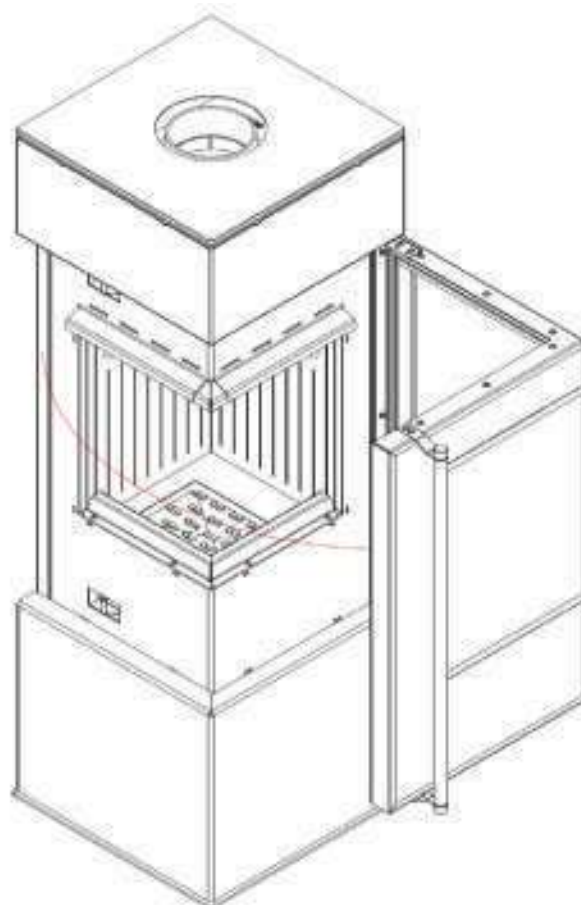
16. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

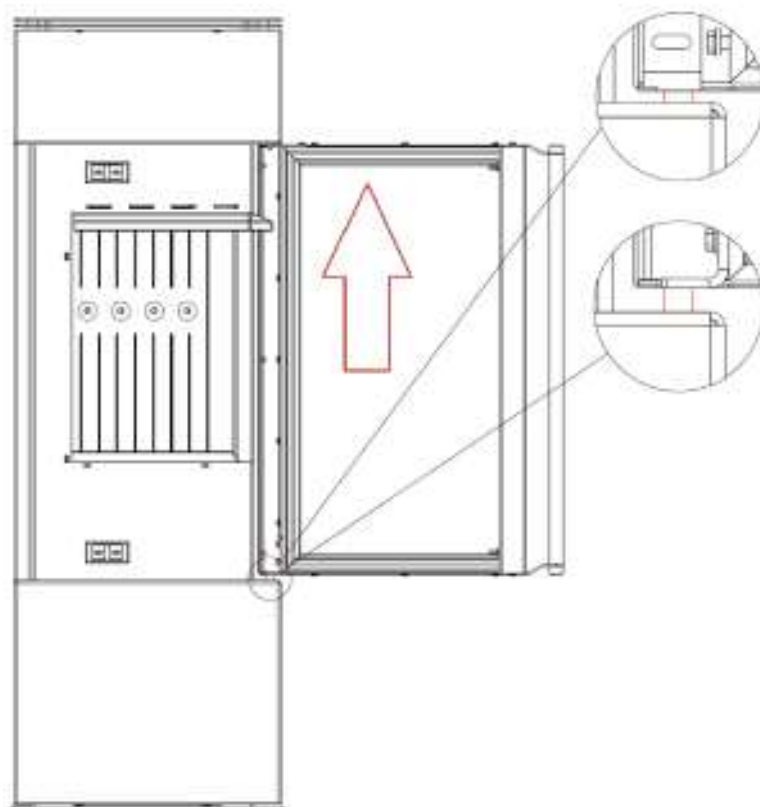


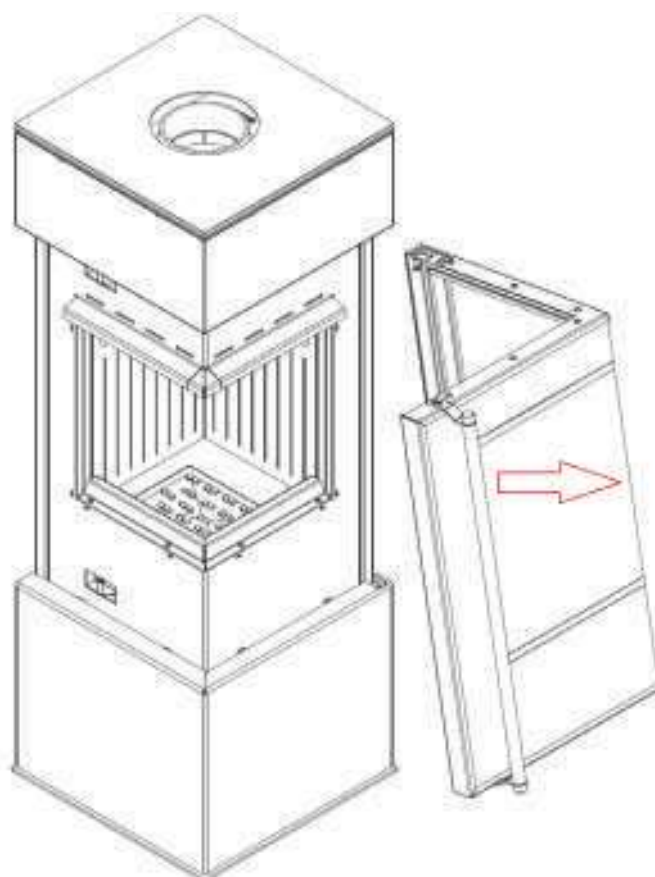
19. Schemat wymiany szyby THOR. / The THOR glass-replacement diagram



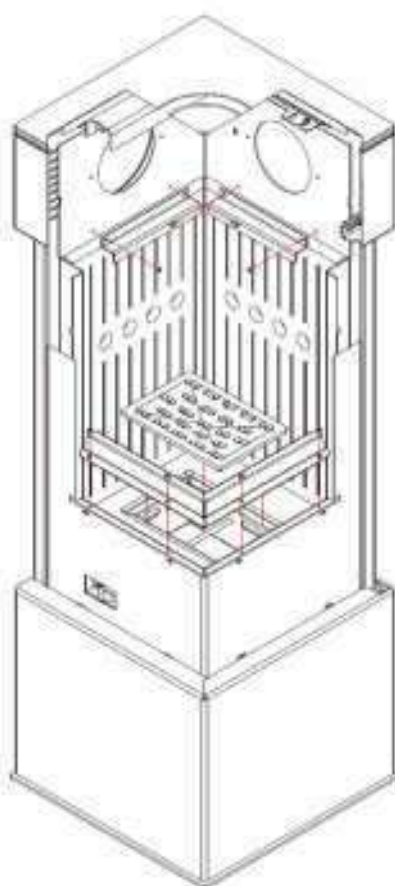
20. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

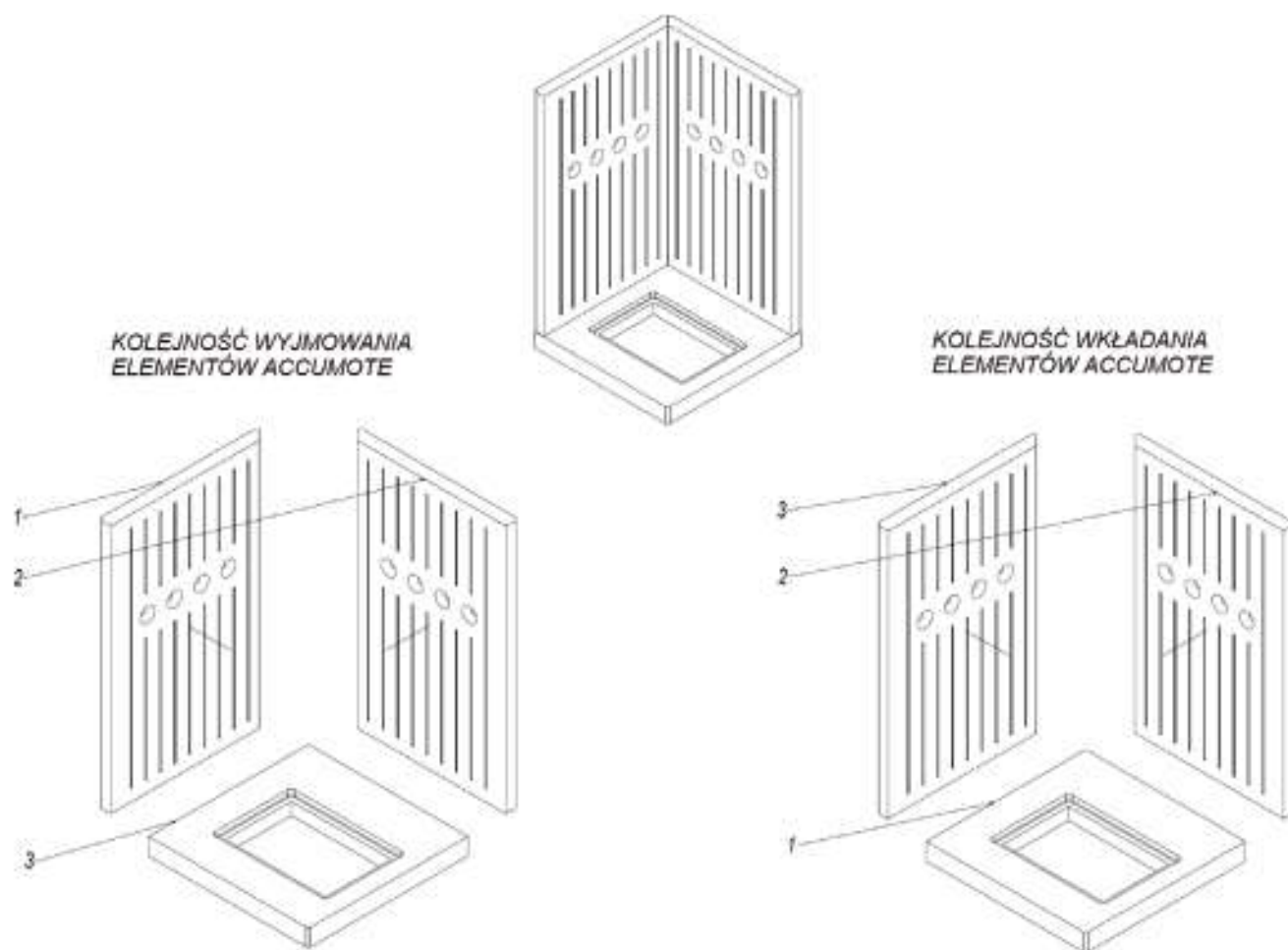






21. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – THOR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THOR

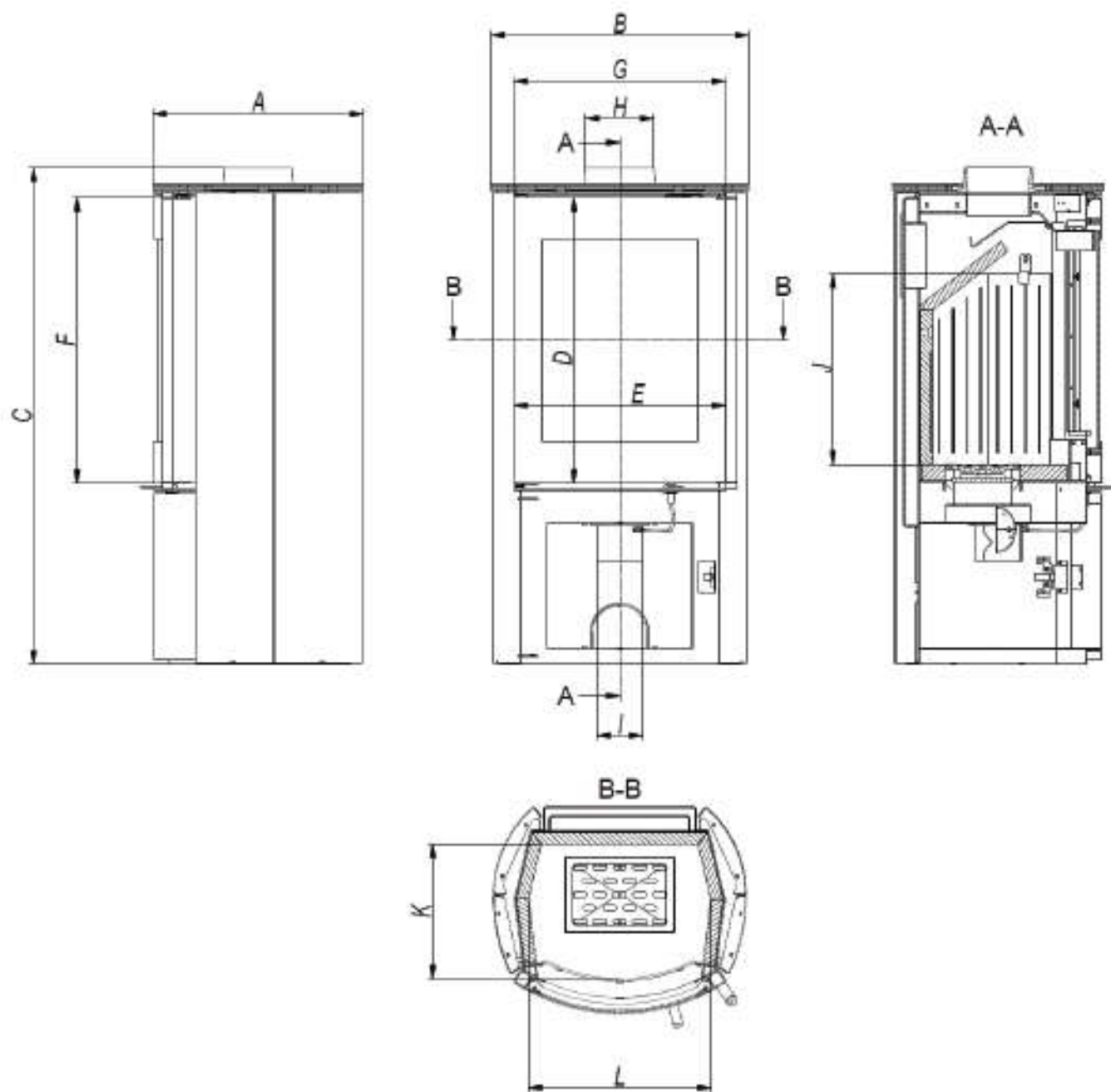




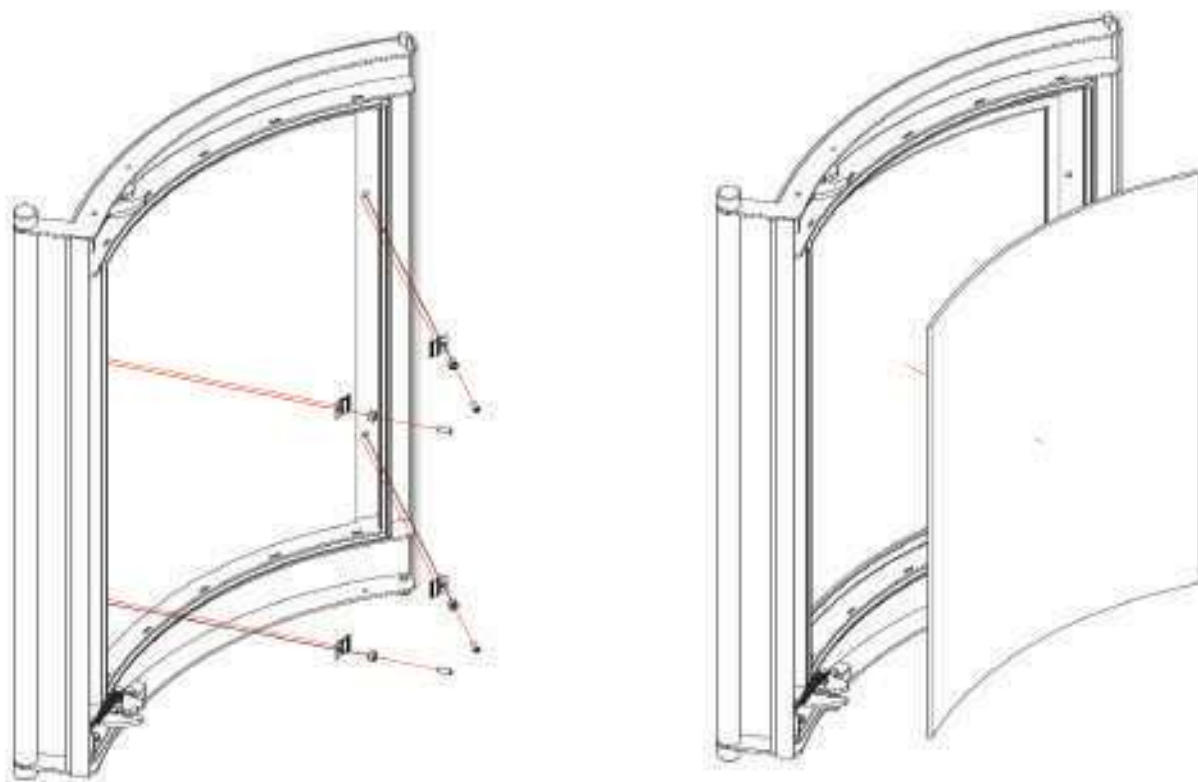
22. Zwymiarowany rysunek pieca FALCON. / Dimensioned Figure of the FALCON Stove.

Tabela wymiarów 6.

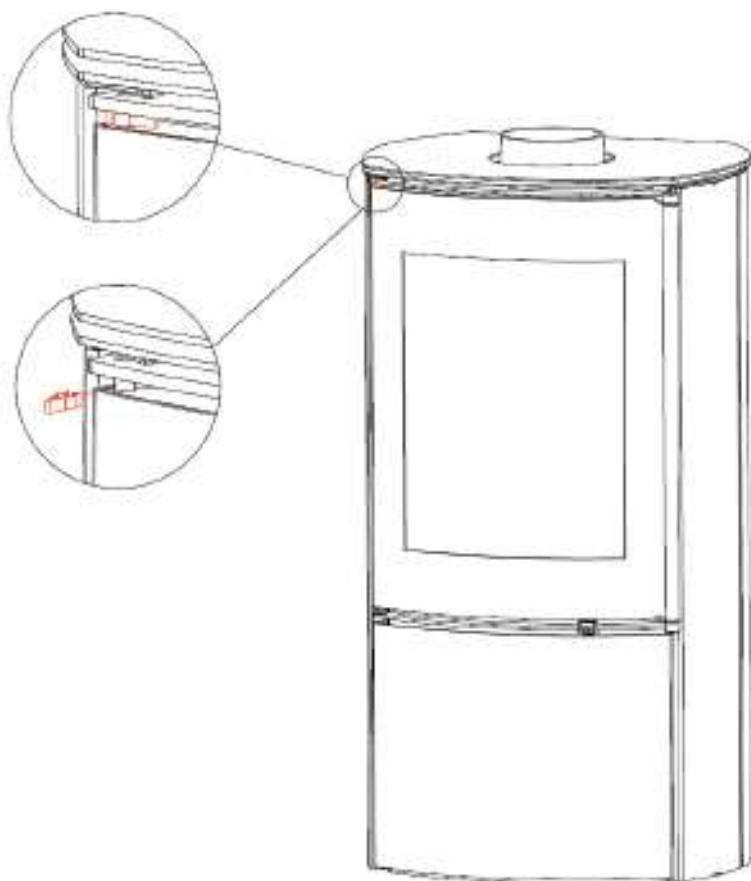
Wymiary Dimensions	FALCON	FALCON VIEW
(A)	450	450
(B)	550	550
(C)	1057	1057
(D)	607	607
(E)	450	450
(F)	607	607
(G)	450	450
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	405	405
(K)	286	286
(L)	389	377

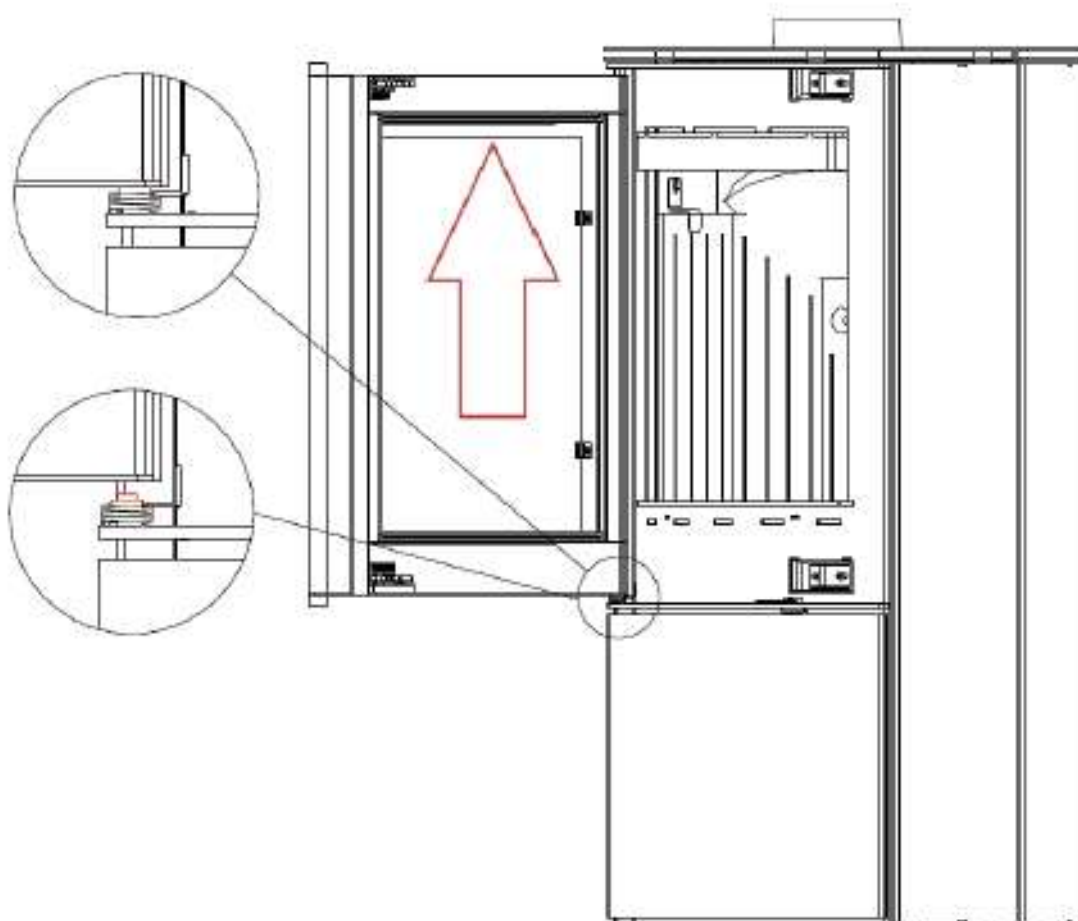
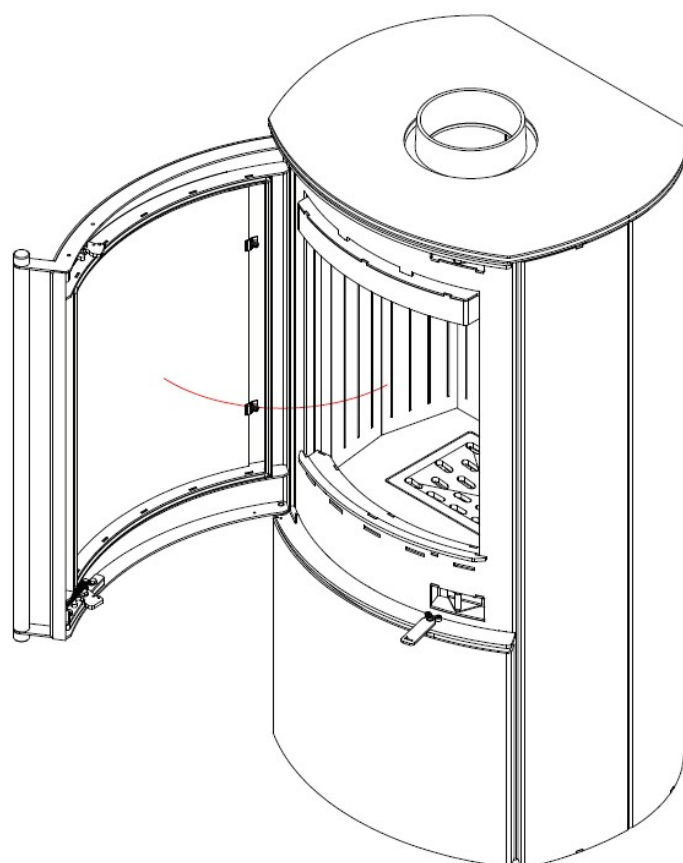


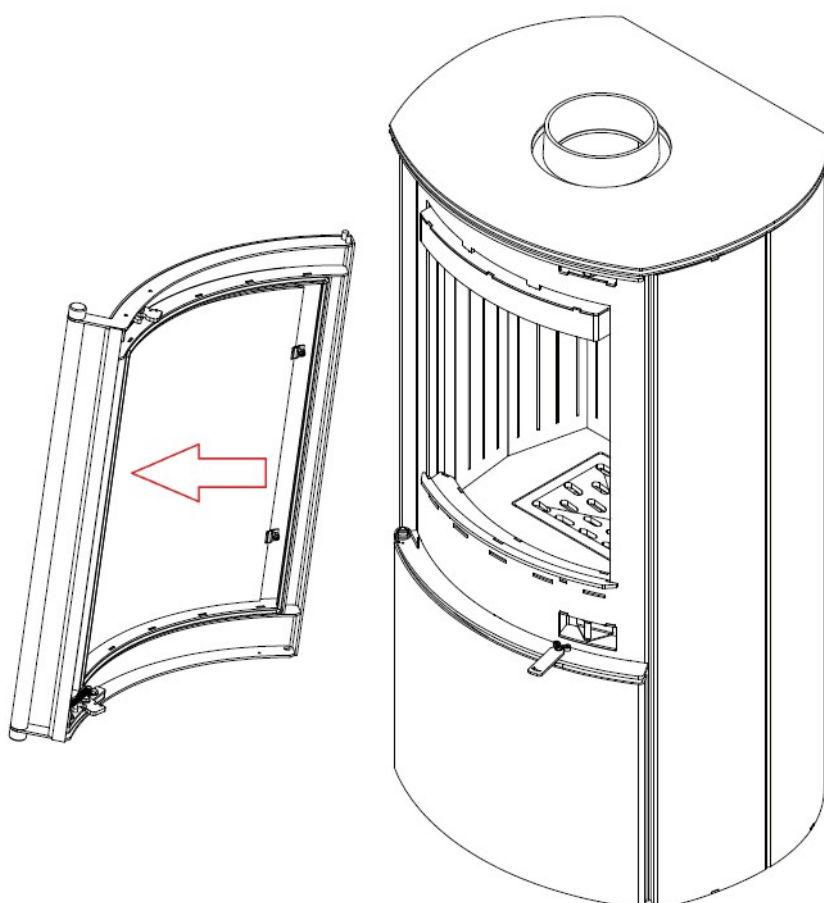
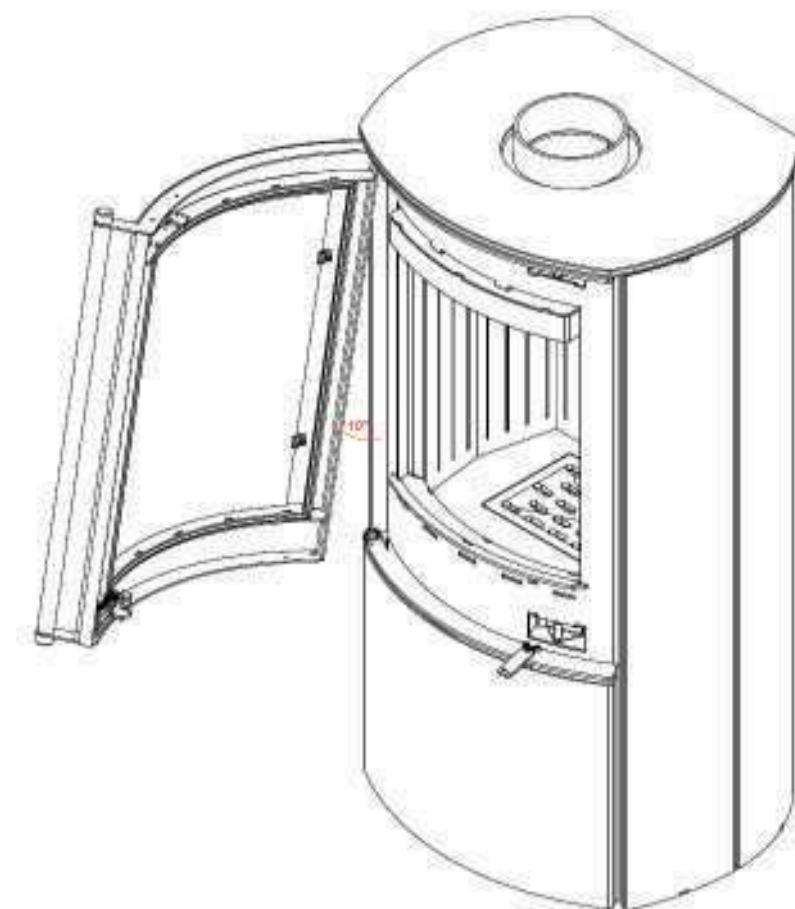
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON / The FALCON glass-replacement diagram



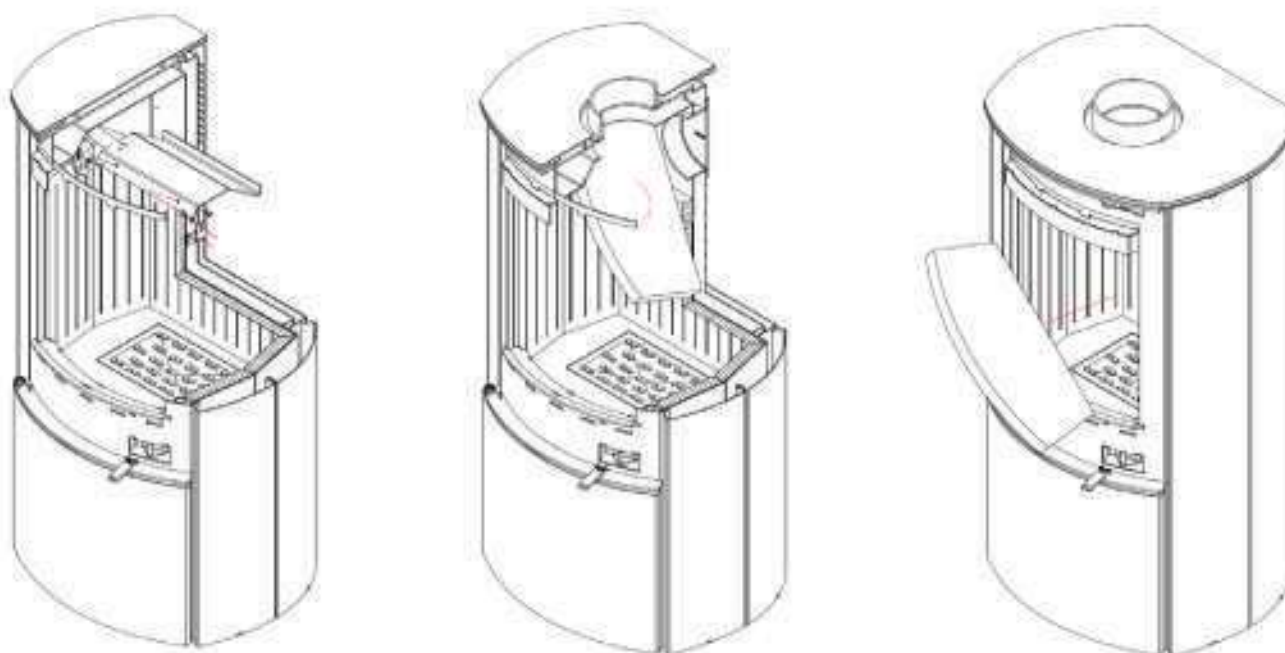
24. Schemat wymiany drzwi FALCON / 24. The FALCON door-replacement diagram



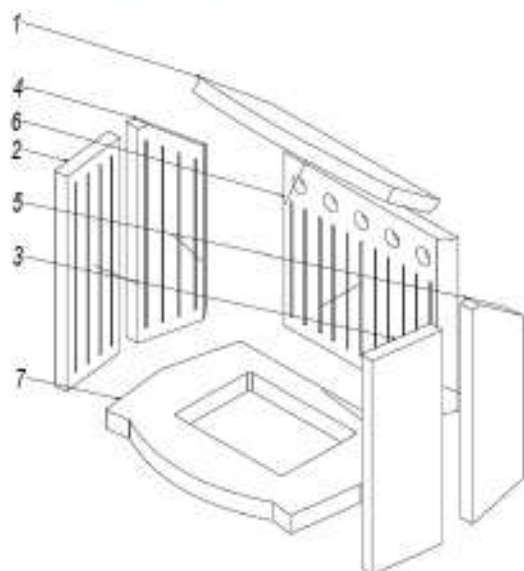




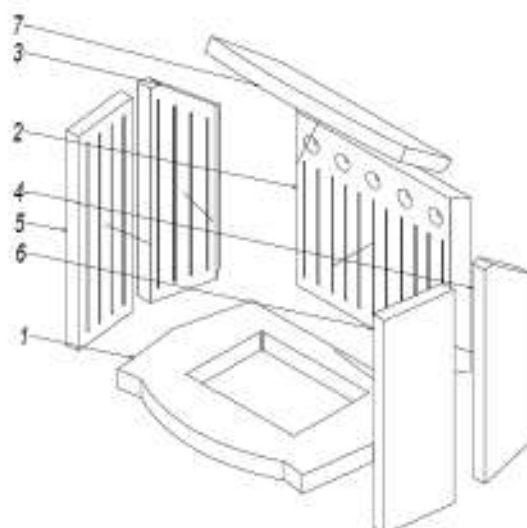
25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON



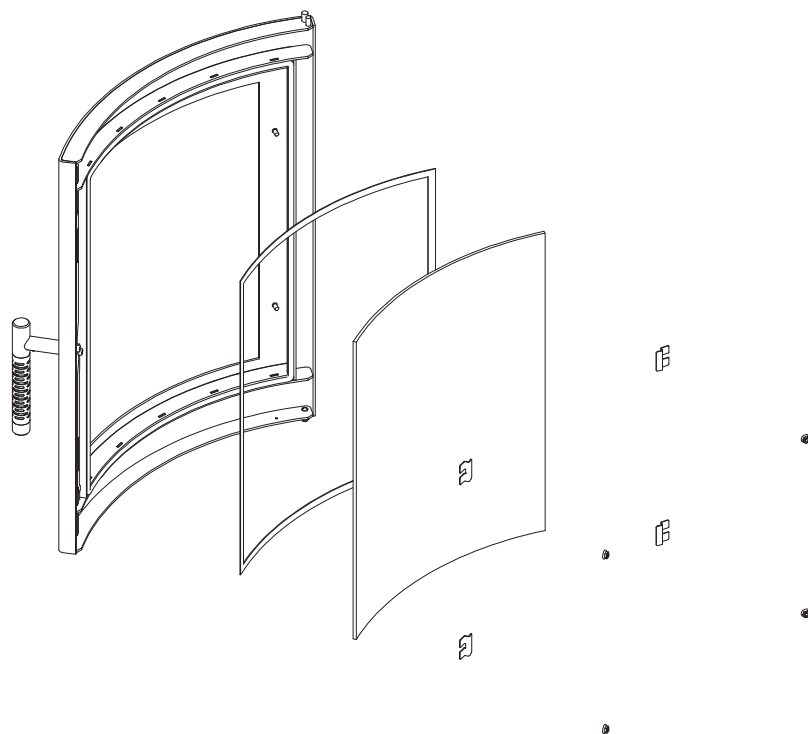
**KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



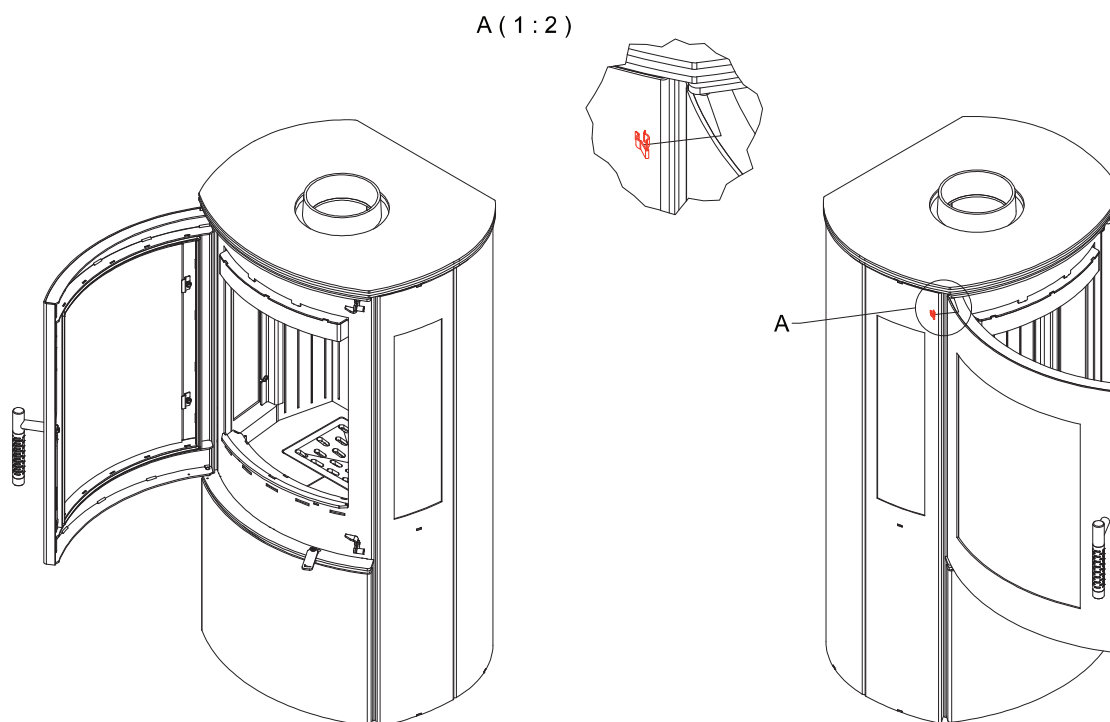
**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON VIEW / The FALCON VIEW glass-replacement diagram

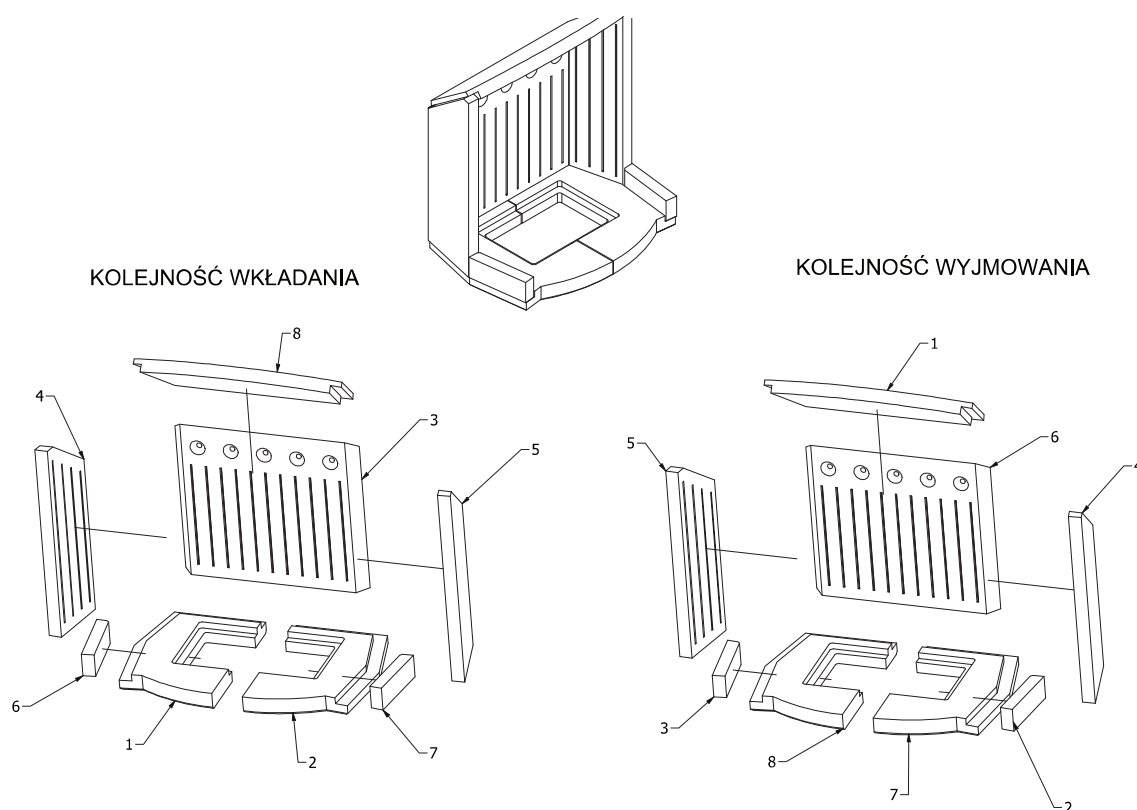


24. Schemat wymiany drzwi FALCON VIEW / 24.The FALCON VIEW door-replacement diagram



25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON VIEW

The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON VIEW



26. Zwymiarowany rysunek pieca ATLAS VIEW. / Dimensioned Figure of the ATLAS VIEW Stove.

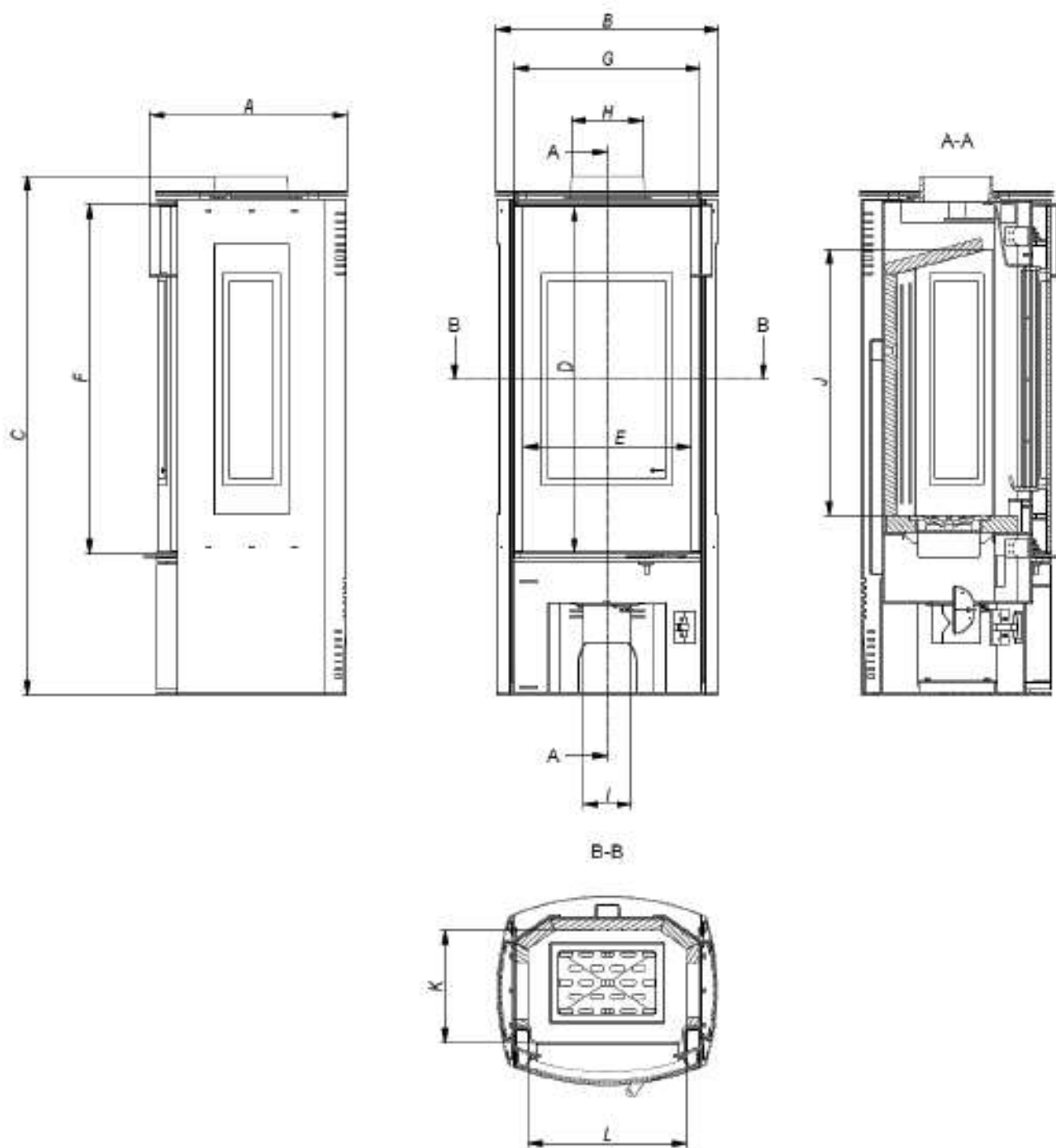
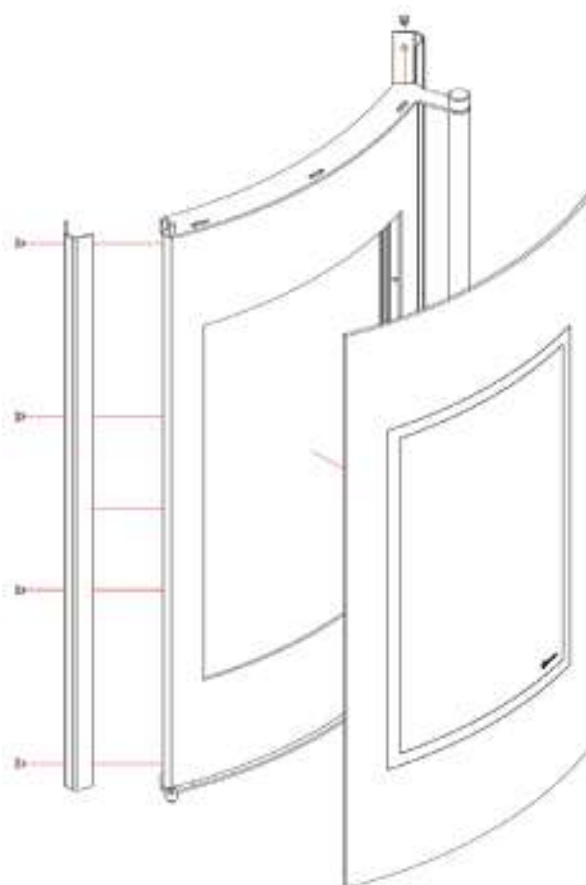
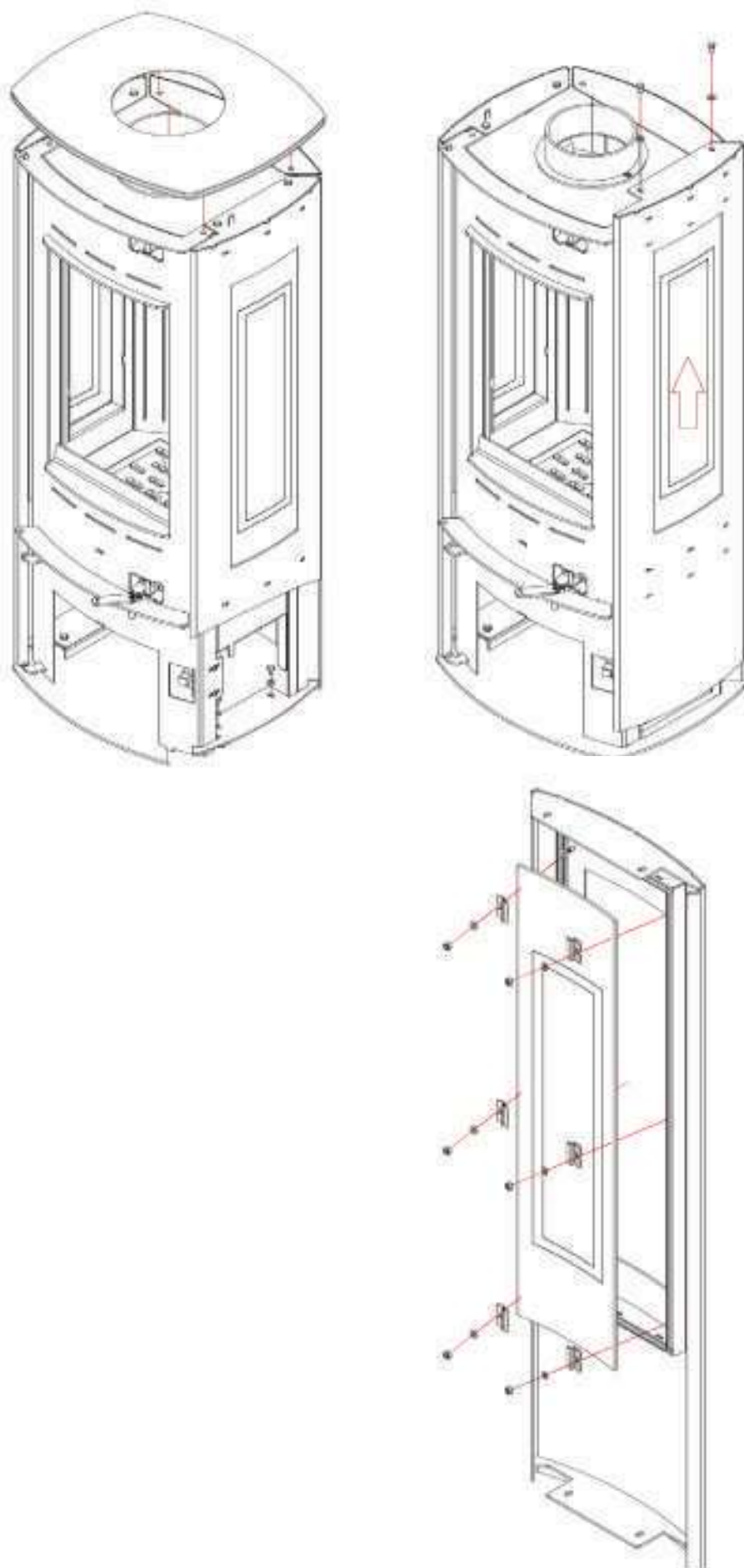


Tabela wymiarów 7. / Table of Dimensions 7.

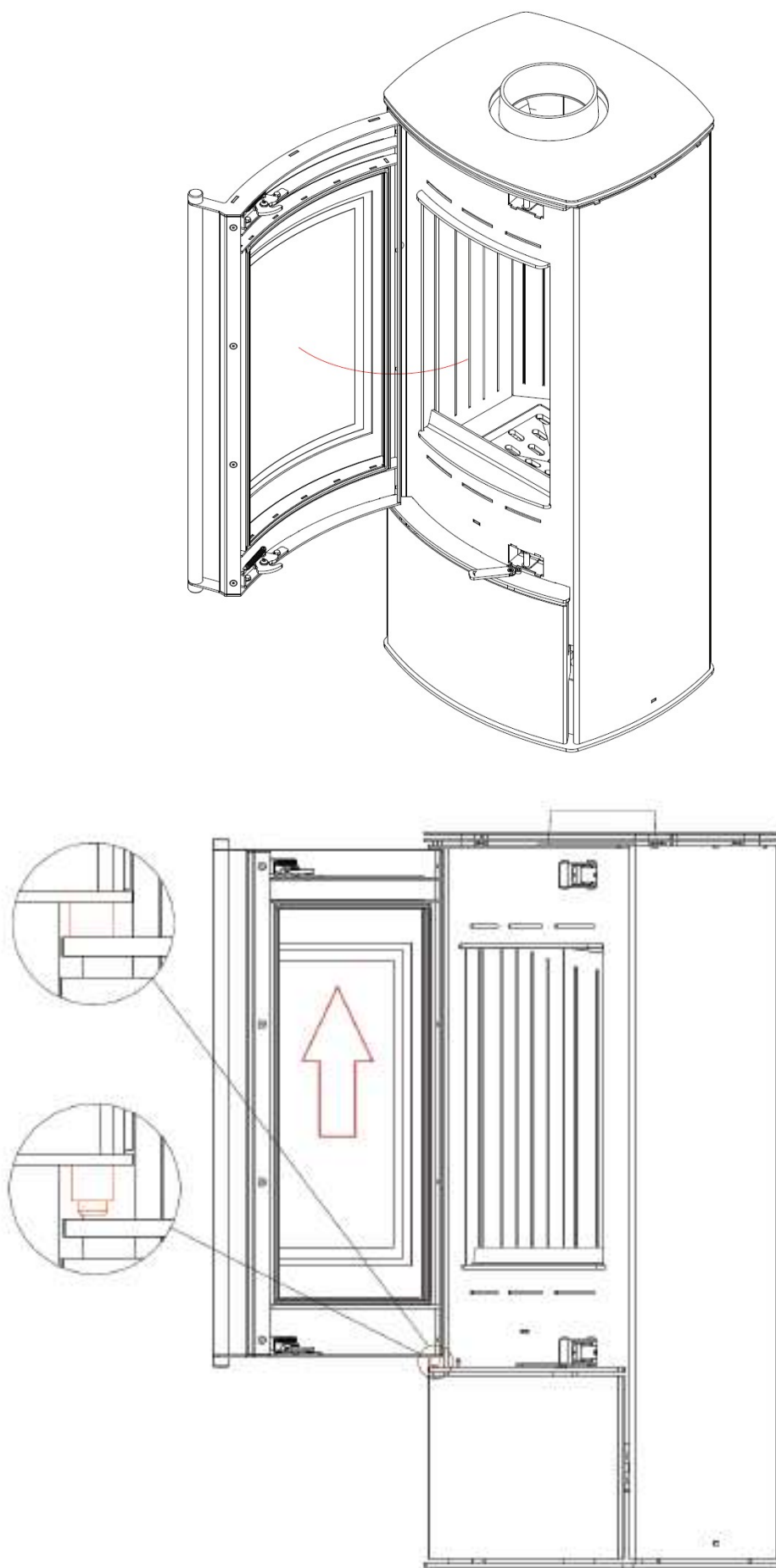
Wymiary Dimensions	ATLAS	ATLAS VIEW
(A)	400	406
(B)	451	451
(C)	1053	1053
(D)	703	700
(E)	340	333
(F)	708	723
(G)	377	367
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	540	542
(K)	228	228
(L)	321	321

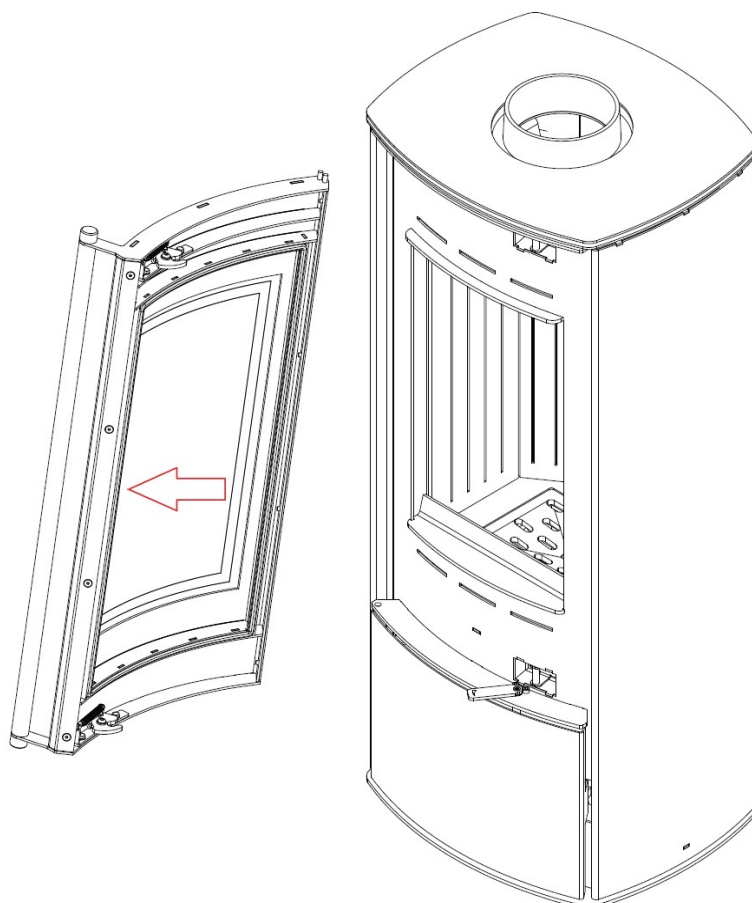
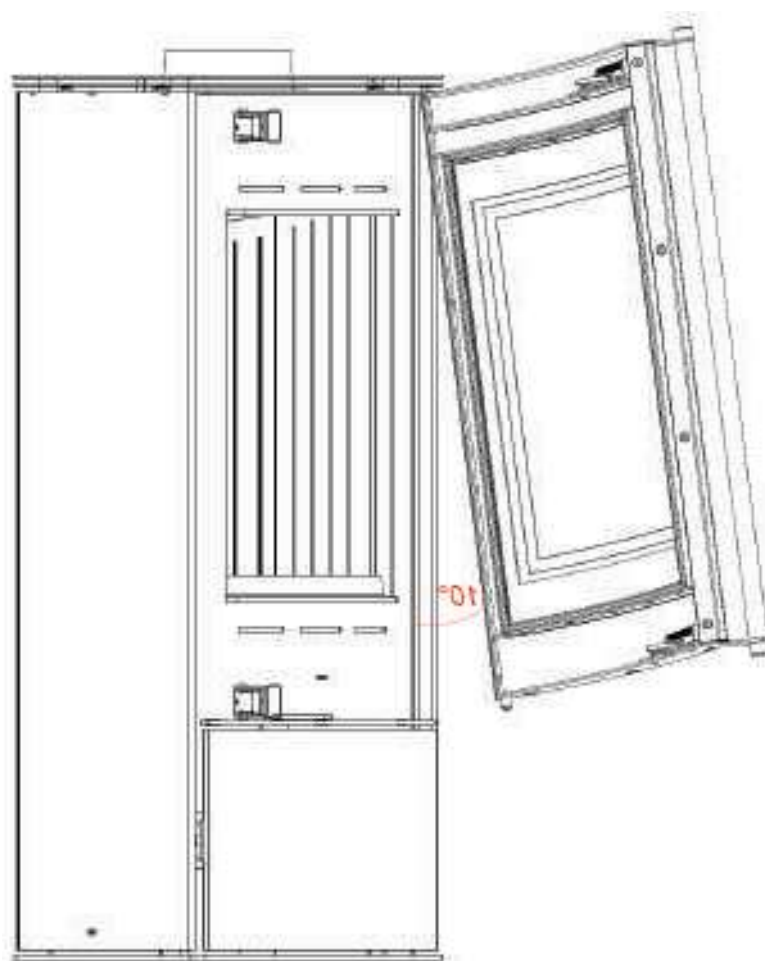
27. Schemat wymiany szyby w piecu ATLAS VIEW. / The ATLAS VIEW glass-replacement diagram



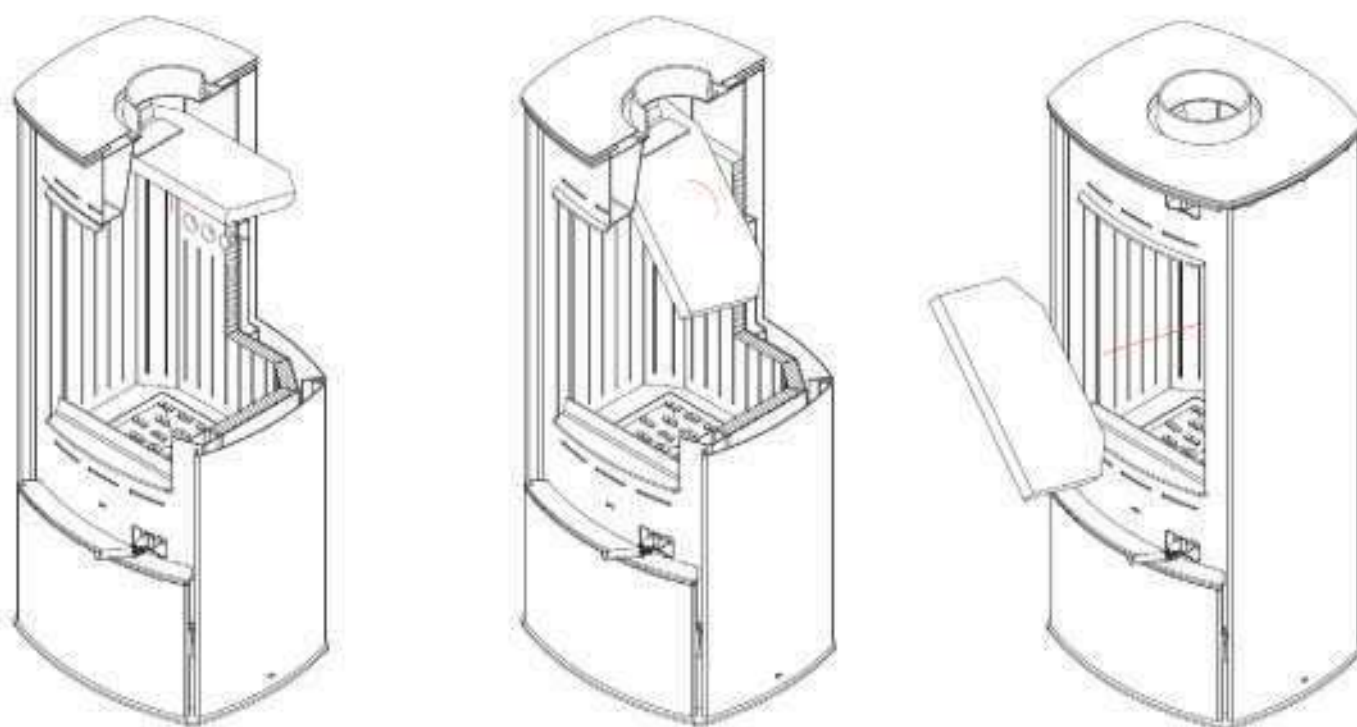


28. Schemat wymiany drzwi ATLAS. / The ATLAS door-replacement diagram

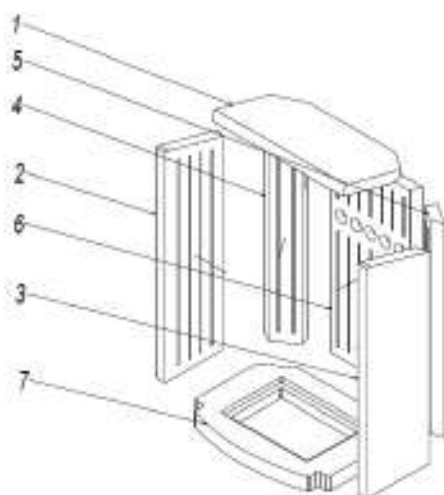




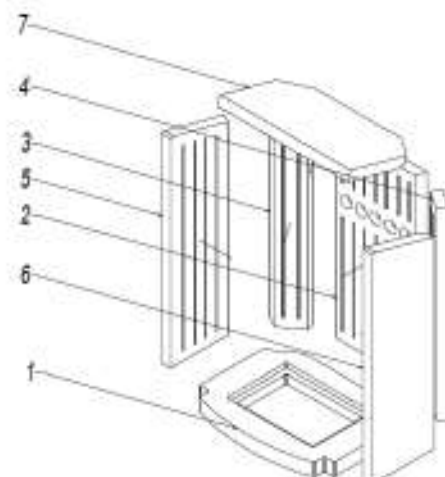
29. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ATLAS
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ATLAS



**KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



30. Zwymiarowany rysunek pieca ANTARES. / Dimensioned Figure of the ANTARES Stove.

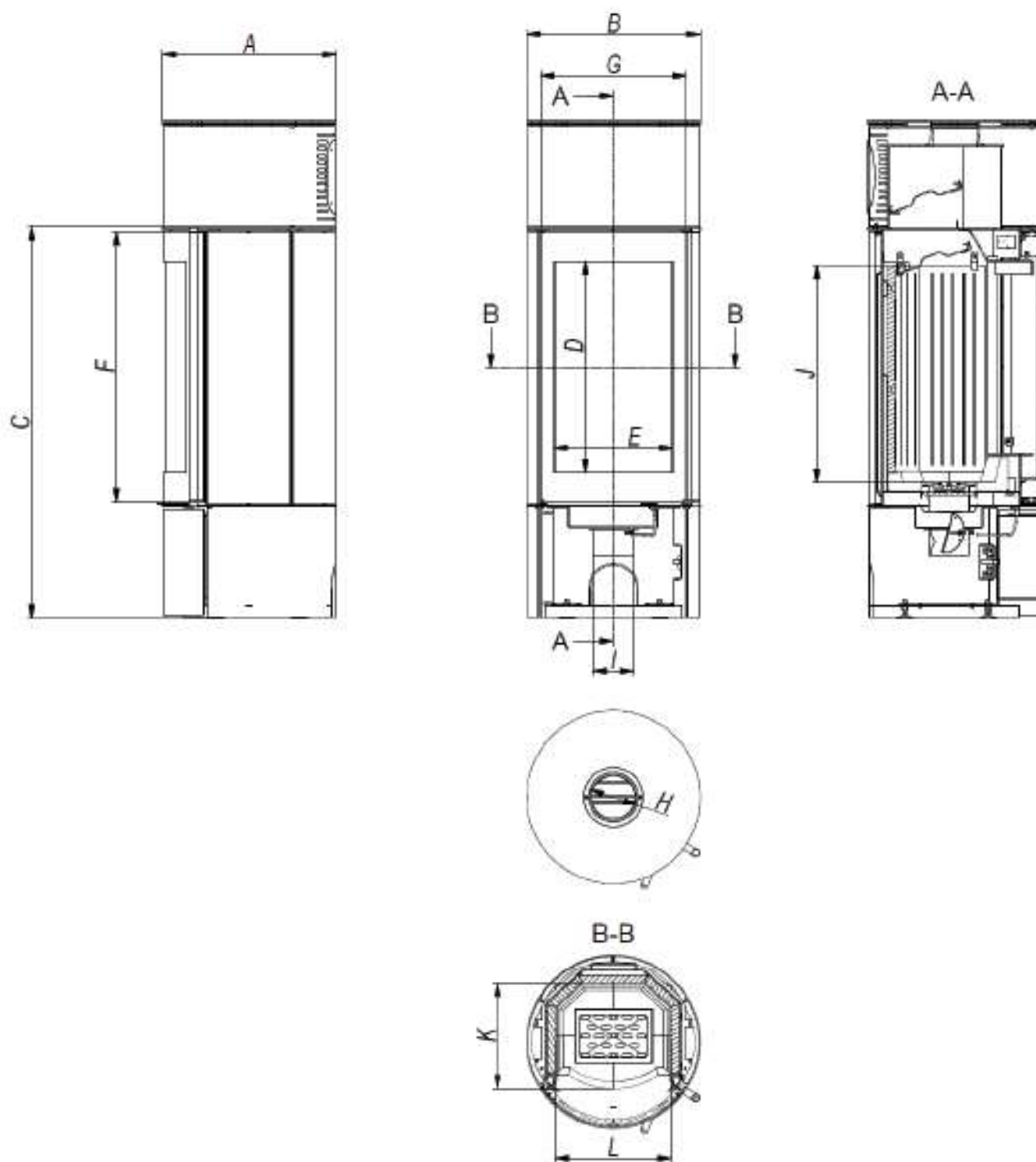


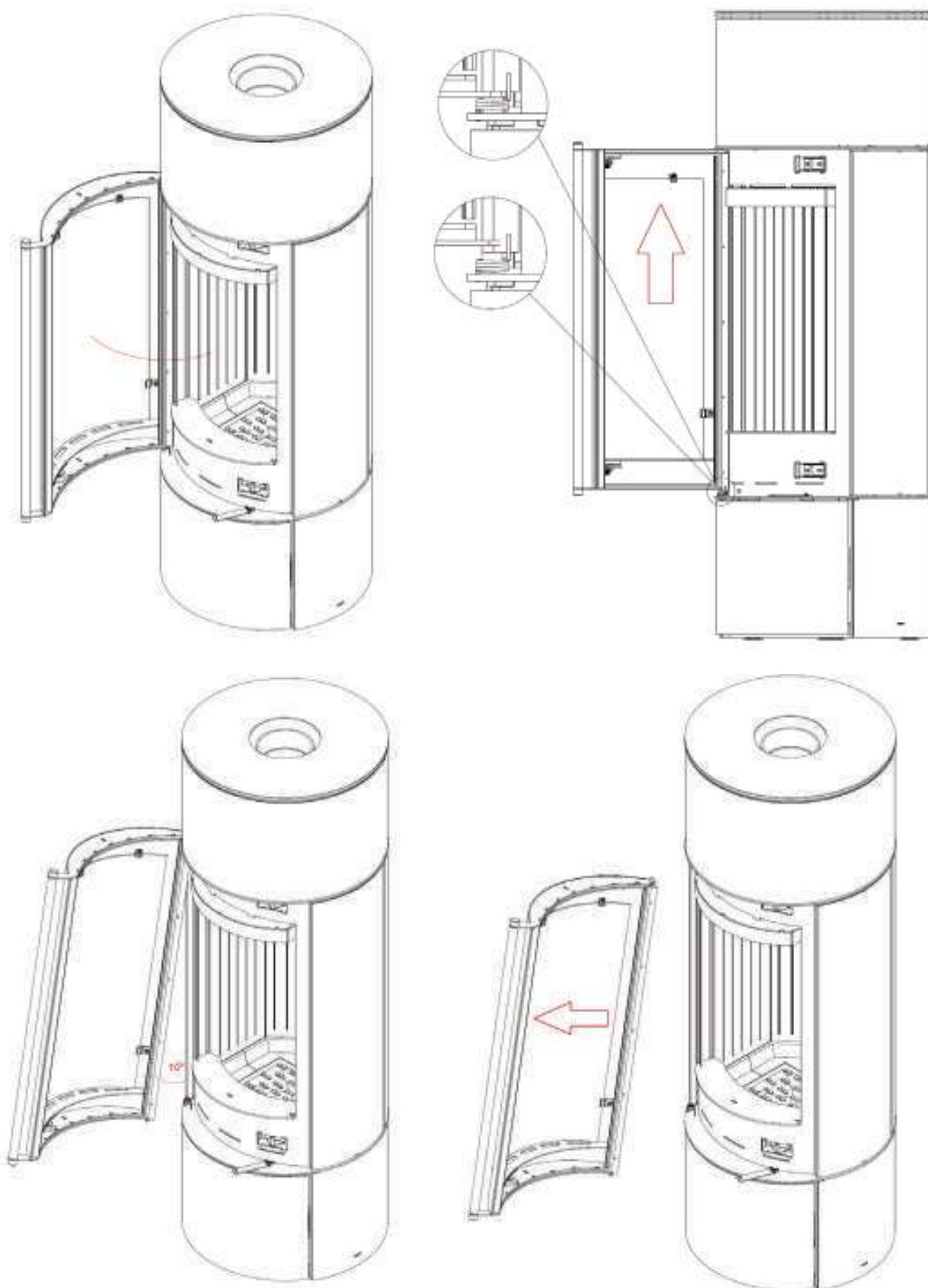
Tabela wymiarów 8. / Table of Dimensions 8.

Wymiary	ANTARES
(A)	522
(B)	522
(C)	1180
(D)	815
(E)	440
(F)	815
(G)	440
(H)	150
(I)	122
(J)	656
(K)	318
(L)	350

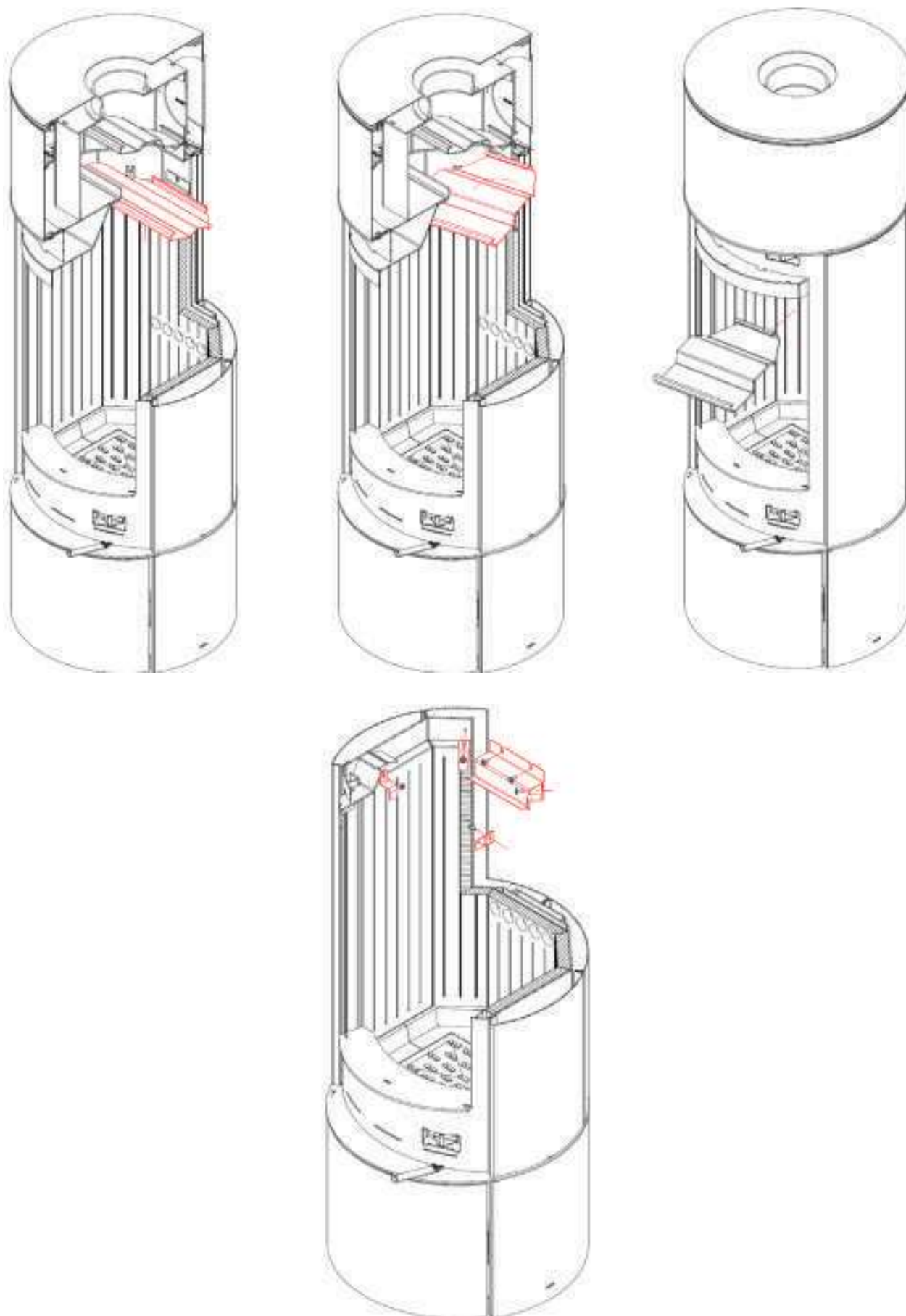
31. Schemat wymiany szyby w piecu ANTARES. / The ANTARES glass-replacement diagram

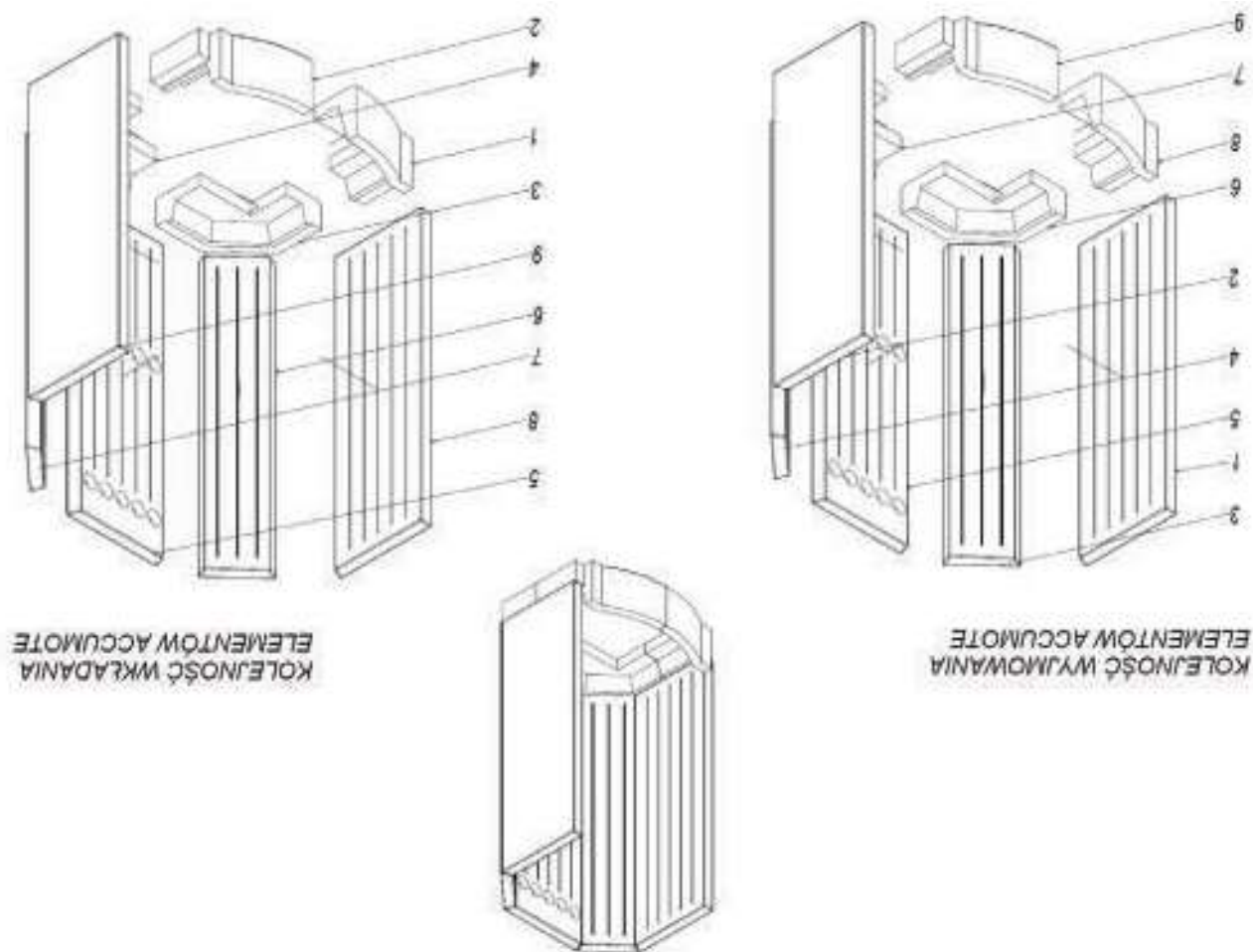


32. Schemat wymiany drzwi ANTARES. / 32. The ANTARES door-replacement diagram



33. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ANTARES
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ANTARES





34. Zwymiarowany rysunek pieca VEGA. Dimensioned Figure of the VEGA Stove.

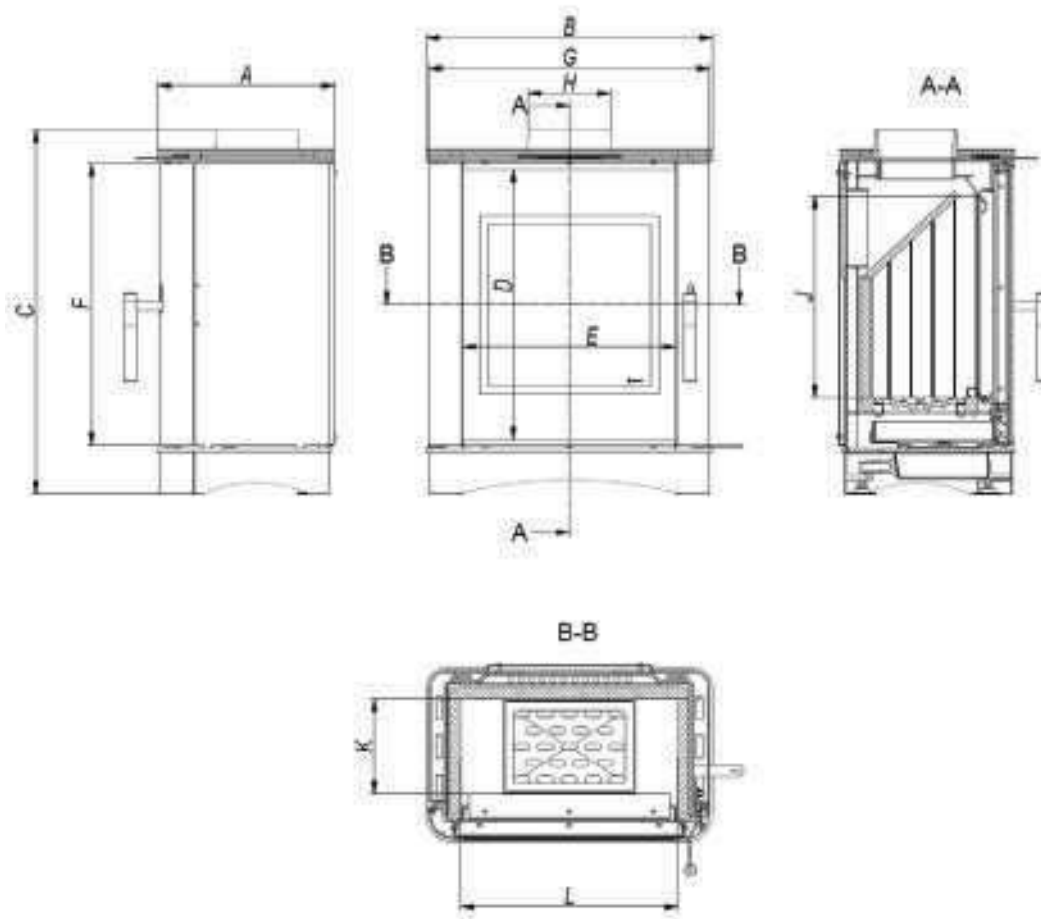
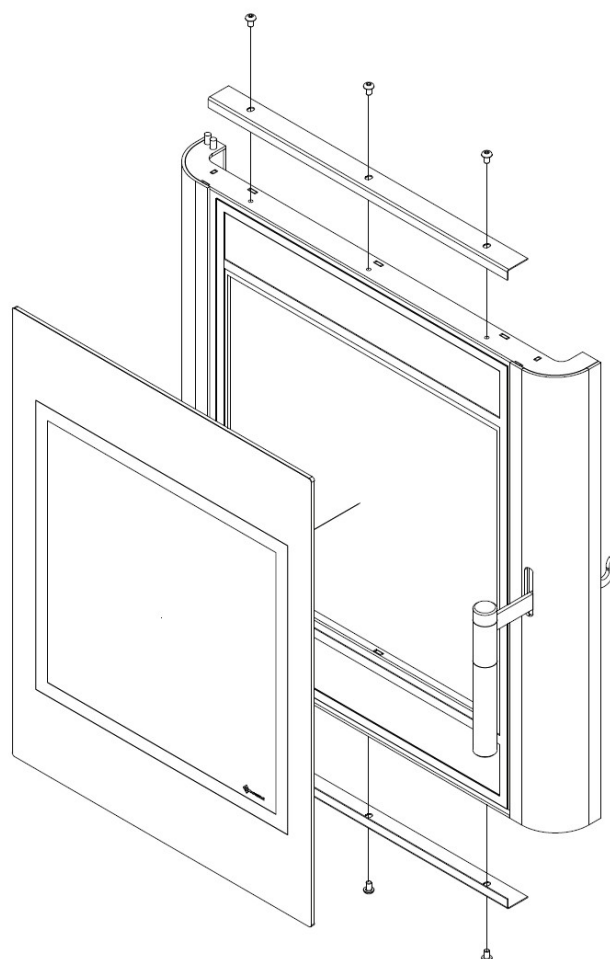
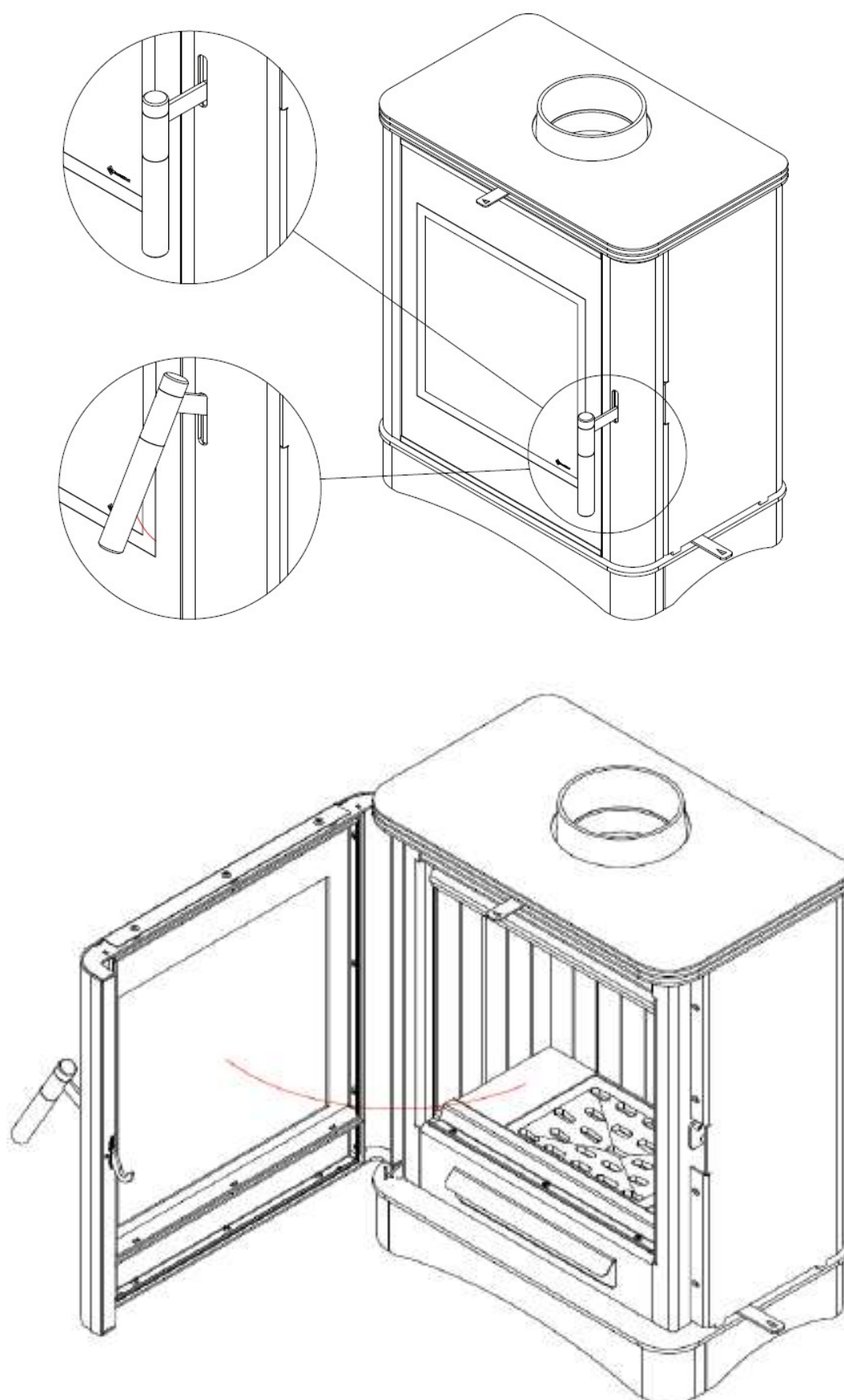


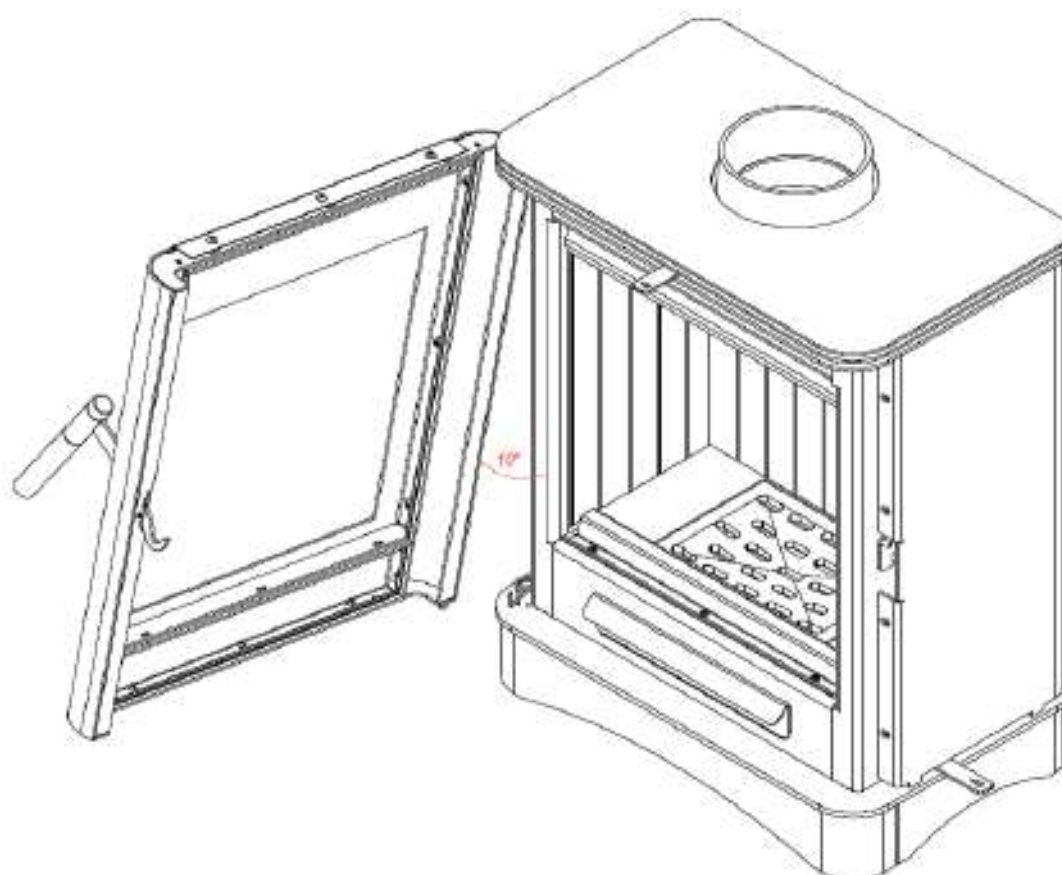
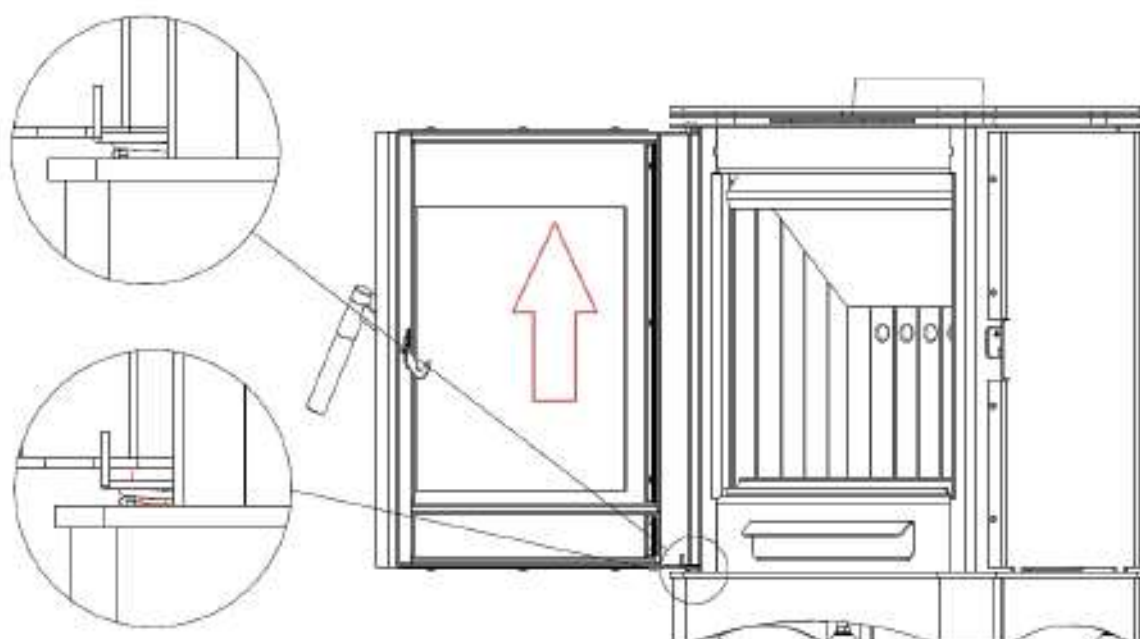
Tabela wymiarów 9. / Table of Dimensions 9.

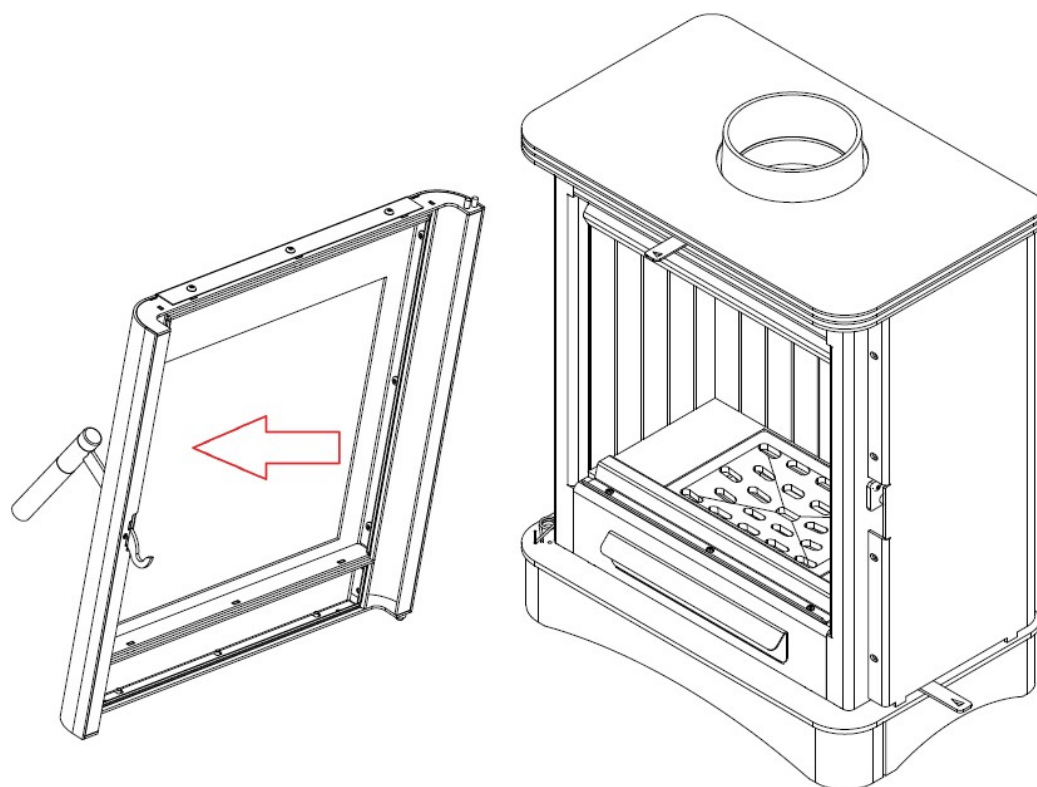
Wymiary Dimensions	VEGA
(A)	315
(B)	510
(C)	649
(D)	481
(E)	380
(F)	501
(G)	500
(H)	146
(I)	-
(J)	360
(K)	169
(L)	386

35. Schemat wymiany szyby w piecu VEGA.
The VEGA glass-replacement diagram

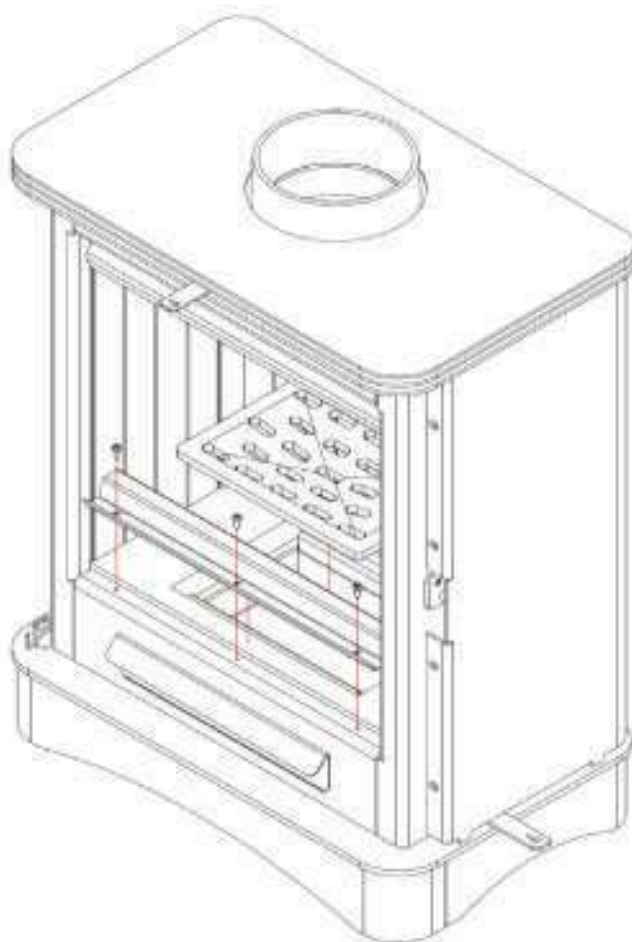
36. Schemat wymiany drzwi VEGA / The VEGA door-replacement diagram

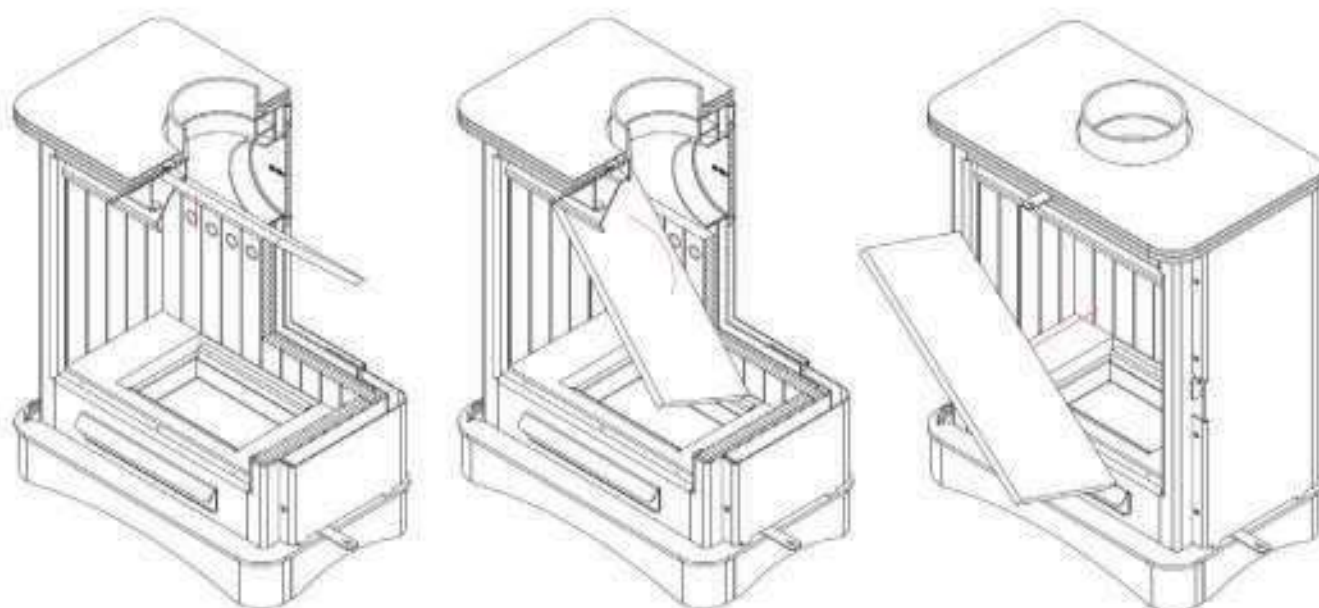




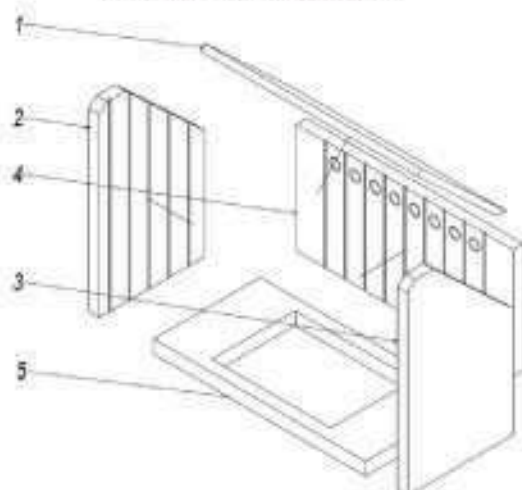


37. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – VEGA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – VEGA

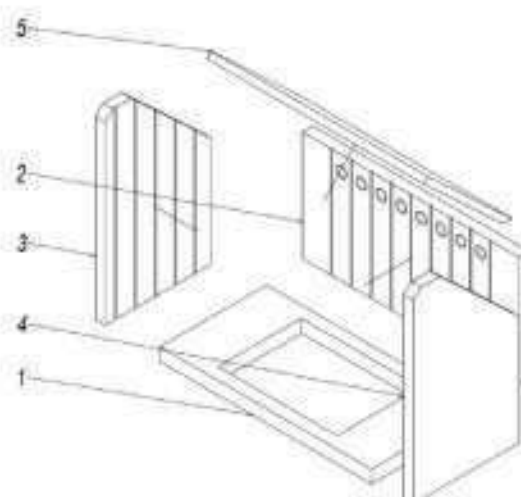




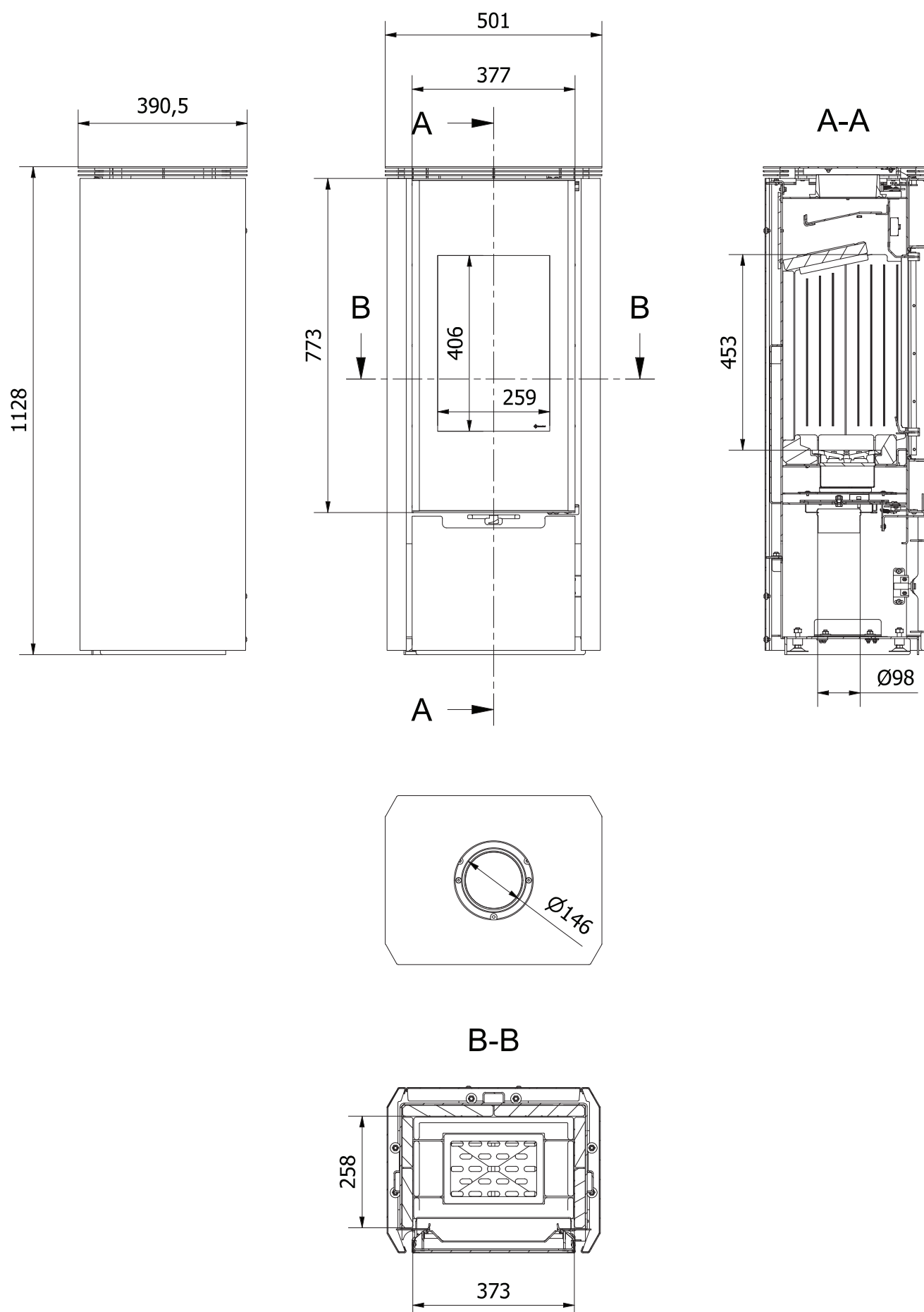
**KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



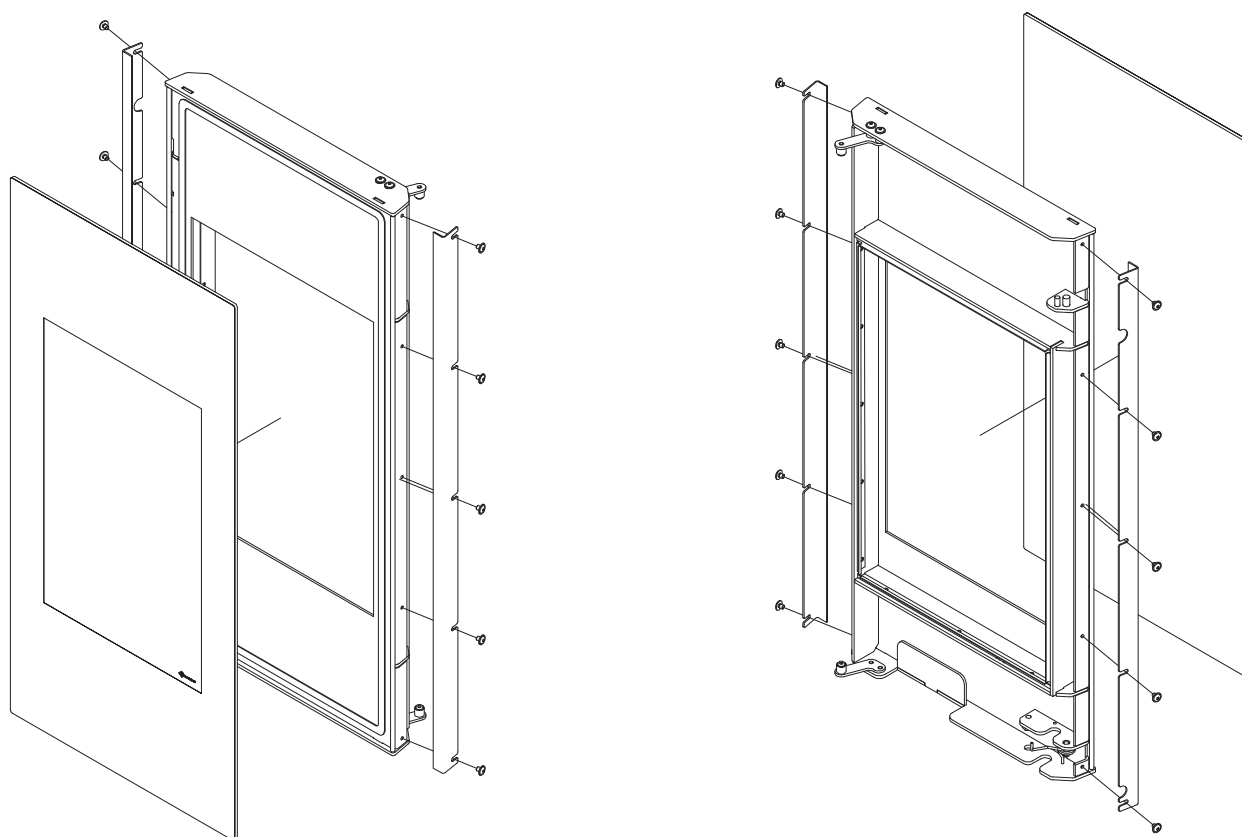
**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



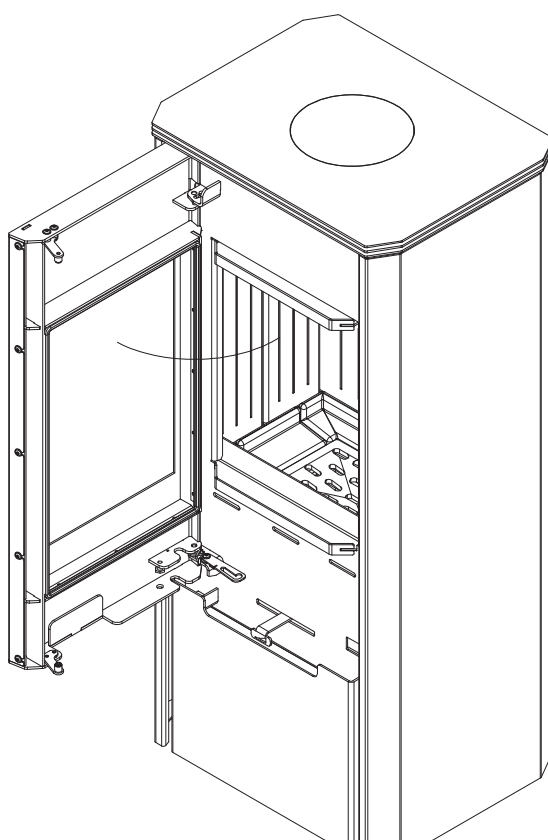
38. Zwymiarowany rysunek pieca ENYO. / Dimensioned Figure of the ENYO Stove.

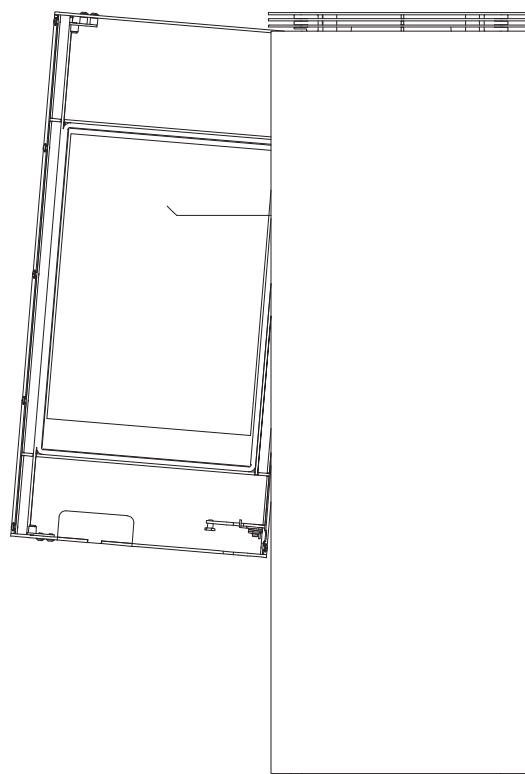
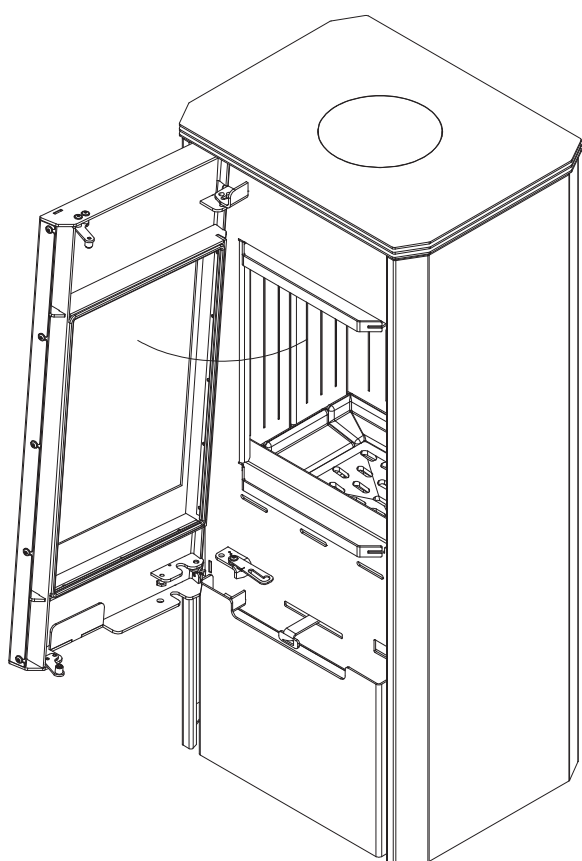
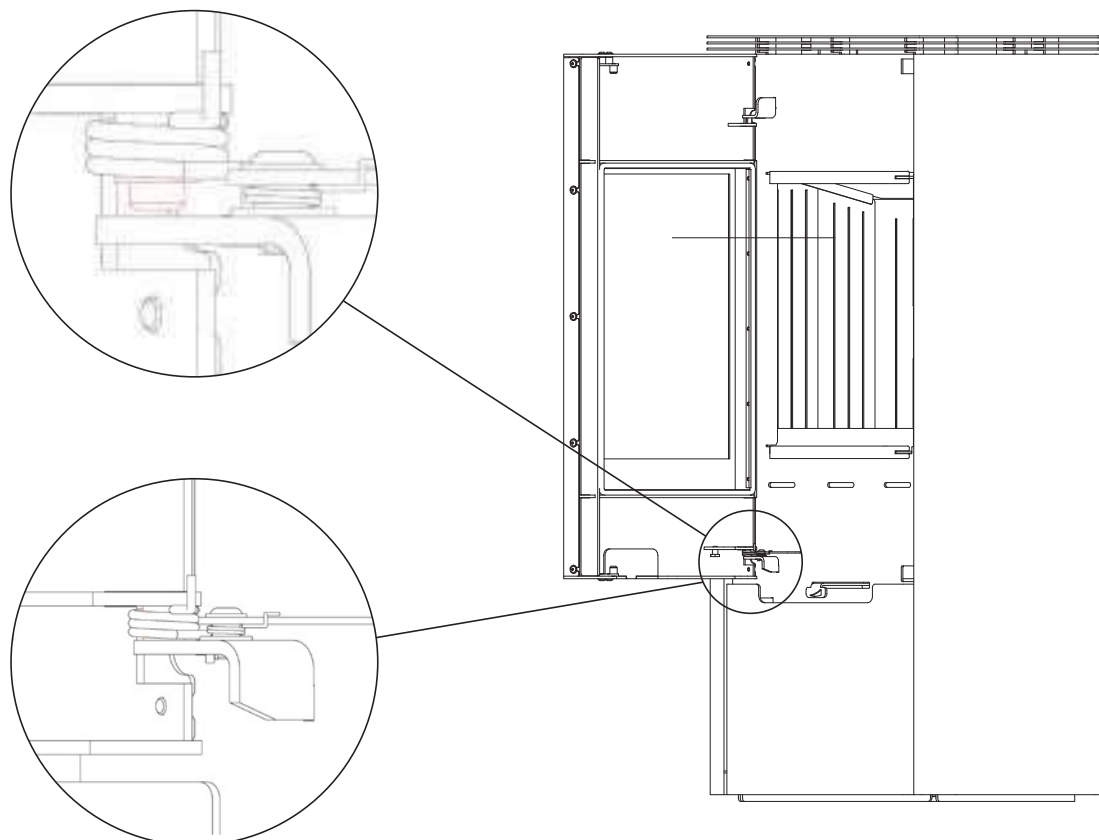


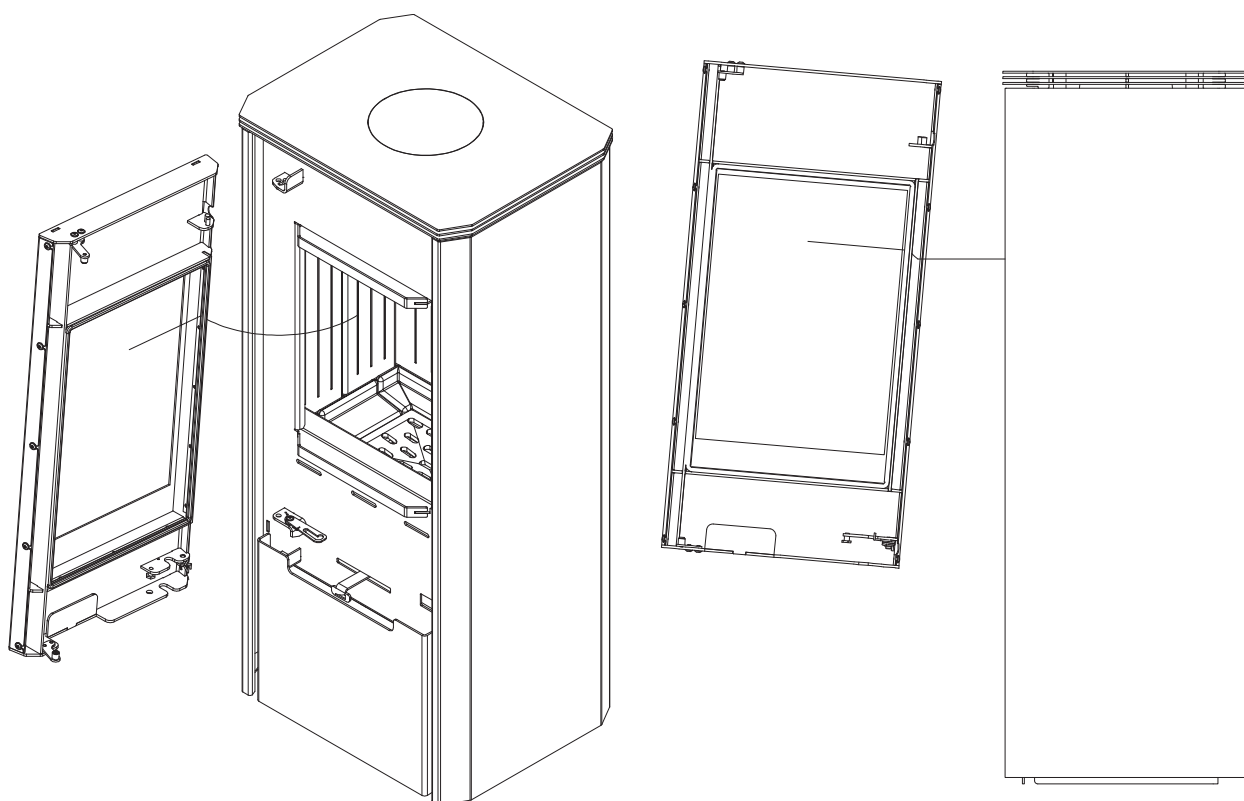
39. Schemat wymiany szyby w piecu ENYO. / The ENYO glass-replacement diagram



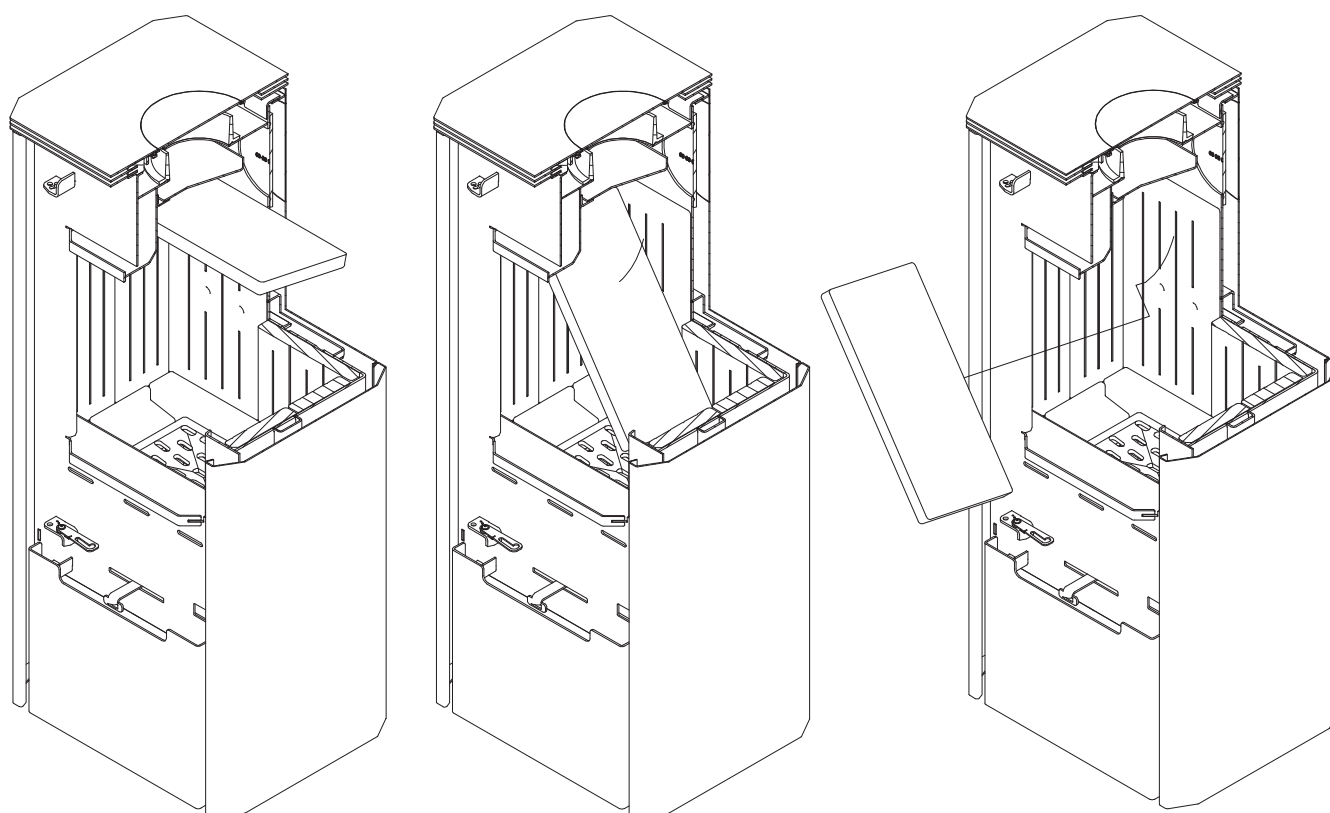
40. Schemat wymiany drzwi ENYO. / 32. The ENYO door-replacement diagram.



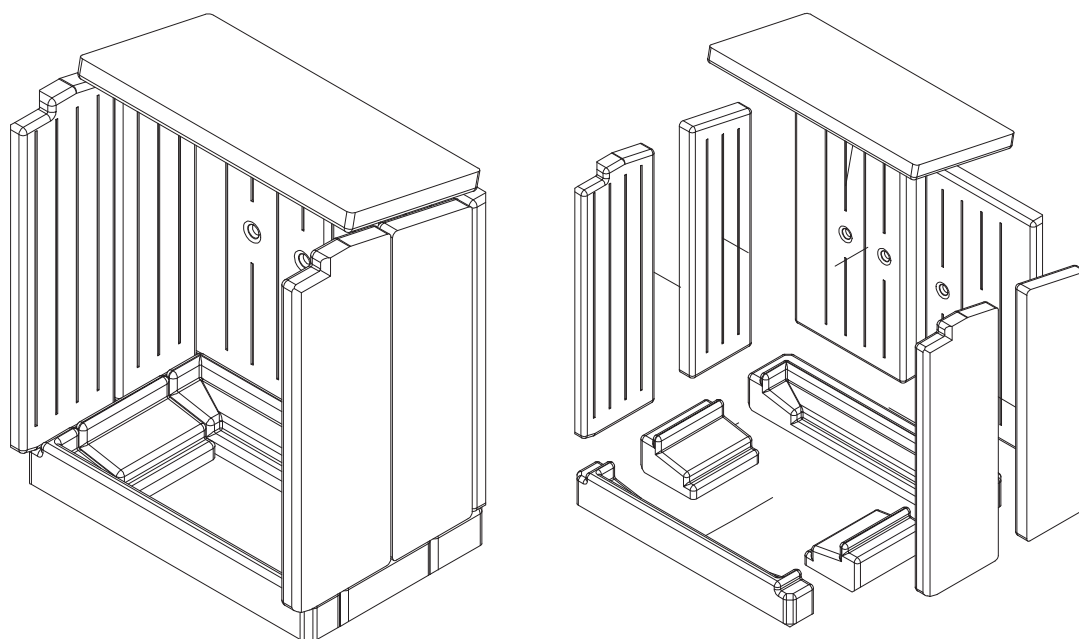




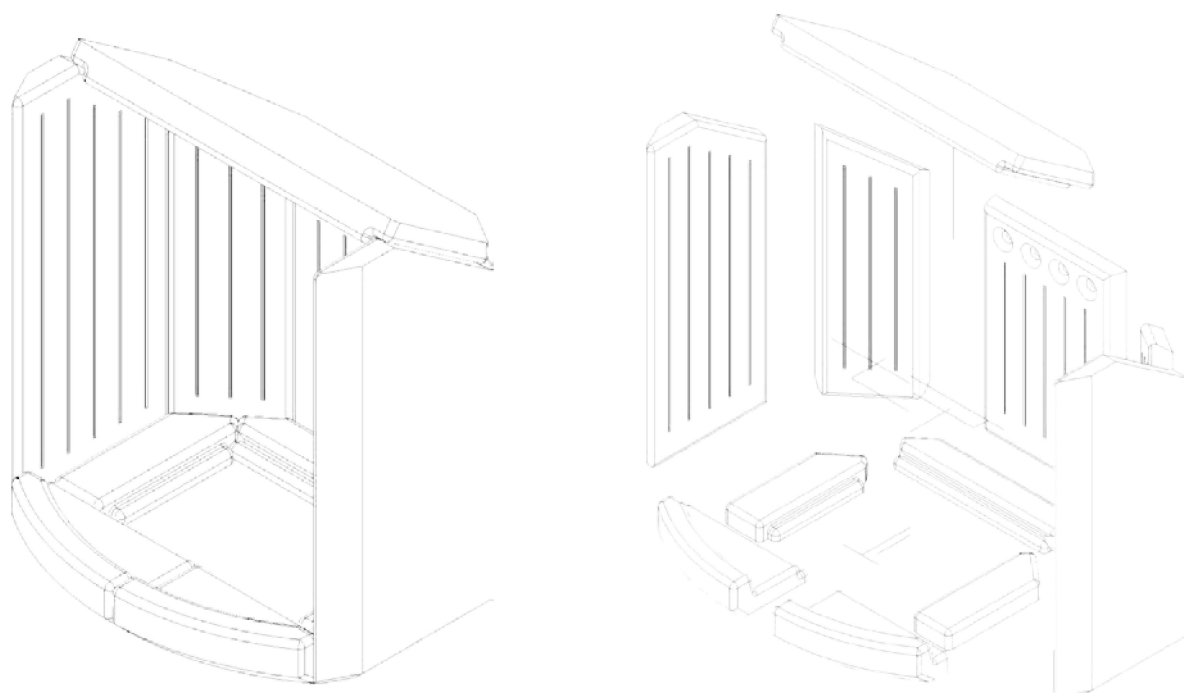
41. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



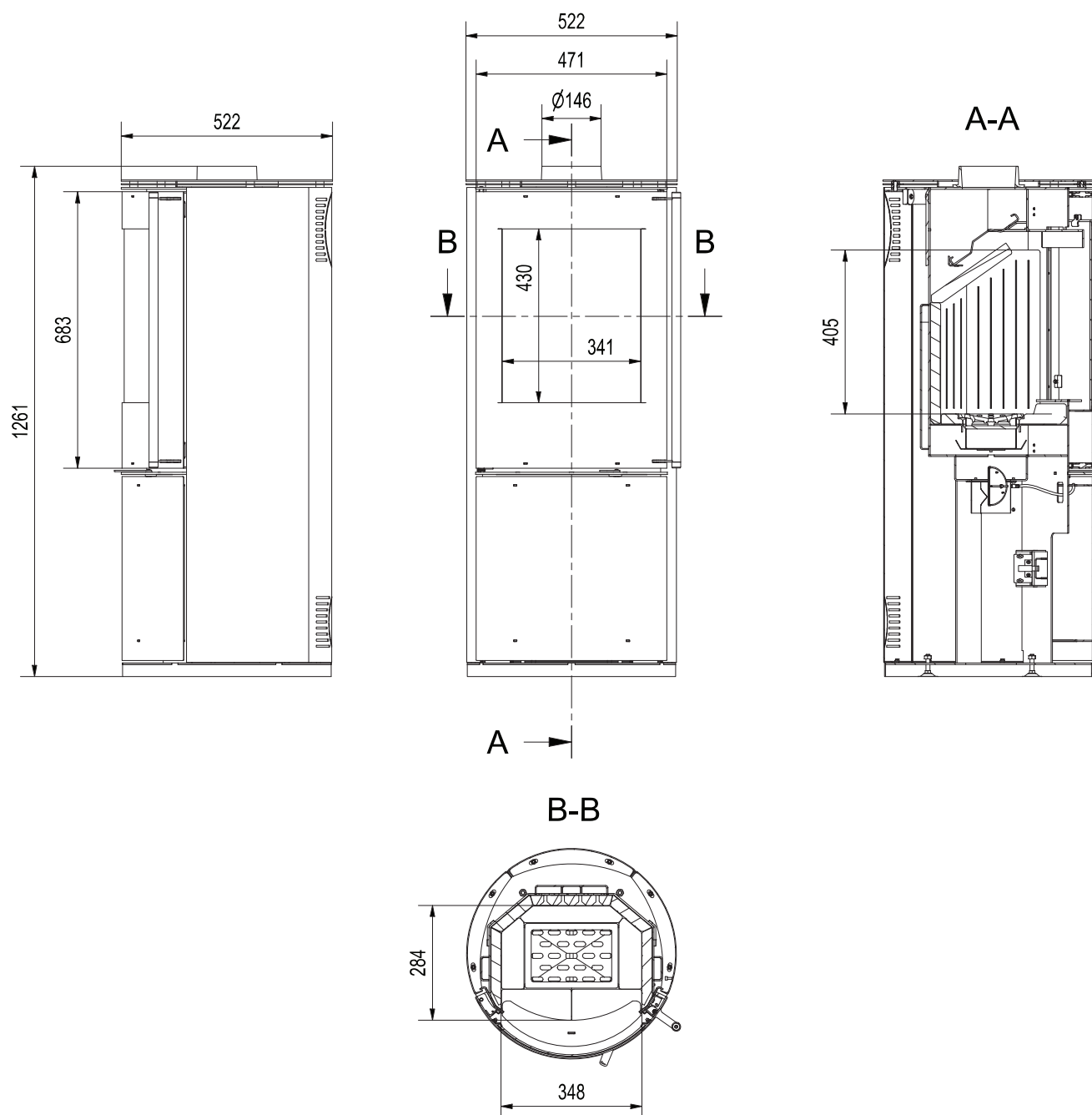
42. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



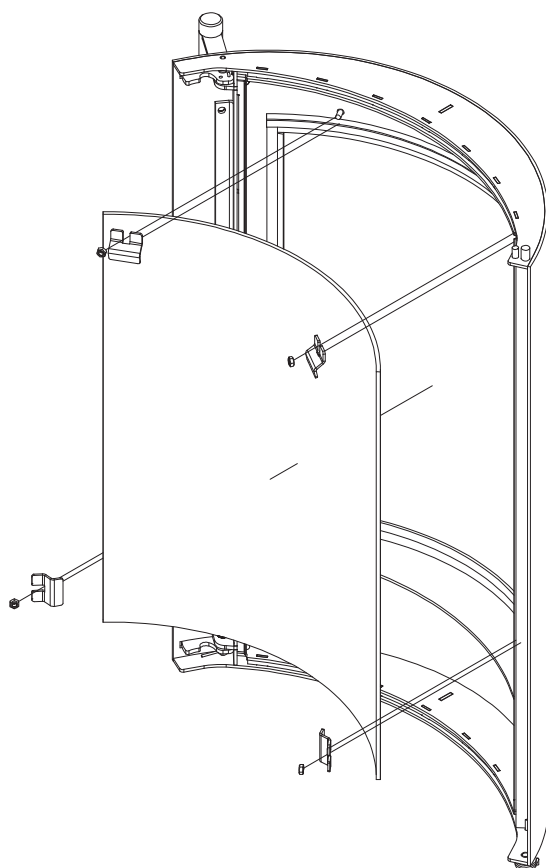
43. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



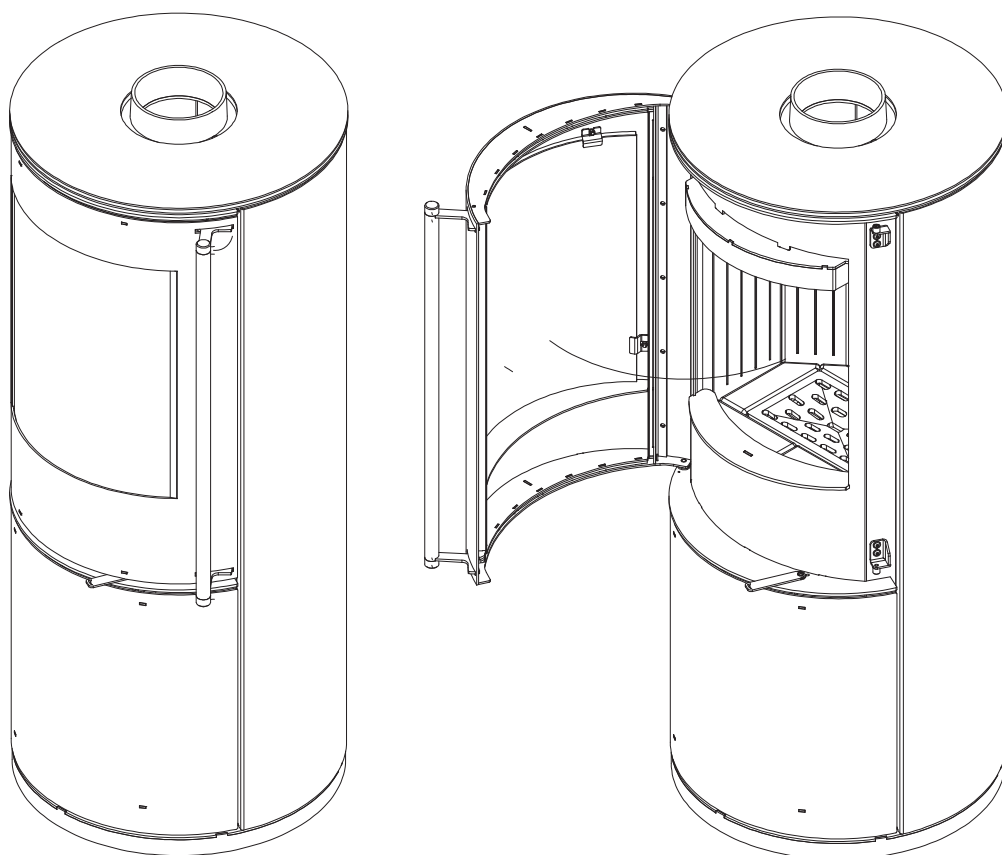
44. Zwymiarowany rysunek pieca PICARD. / Dimensioned Figure of the PICARD Stove.

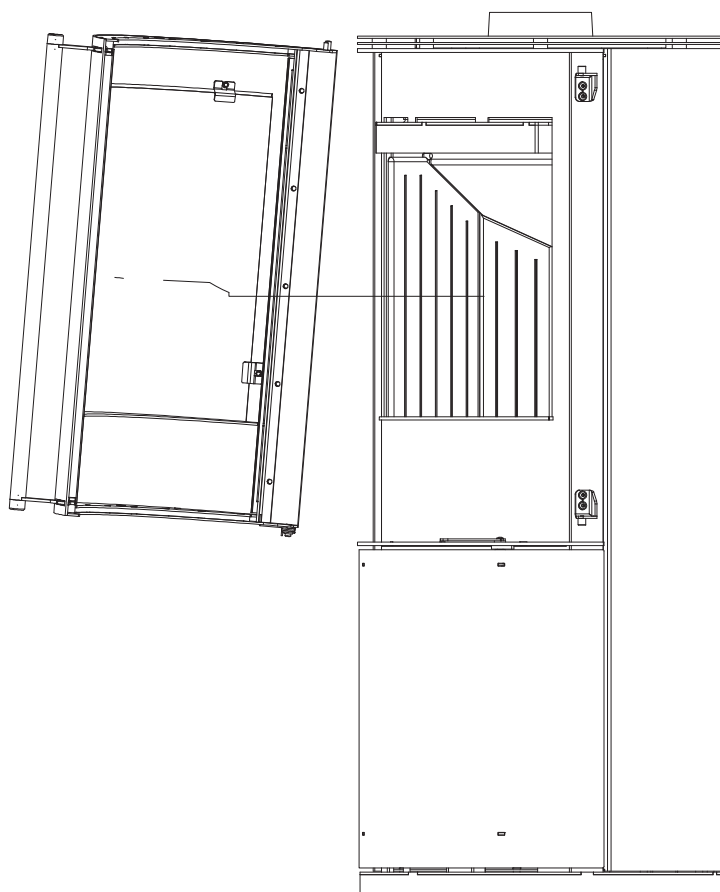
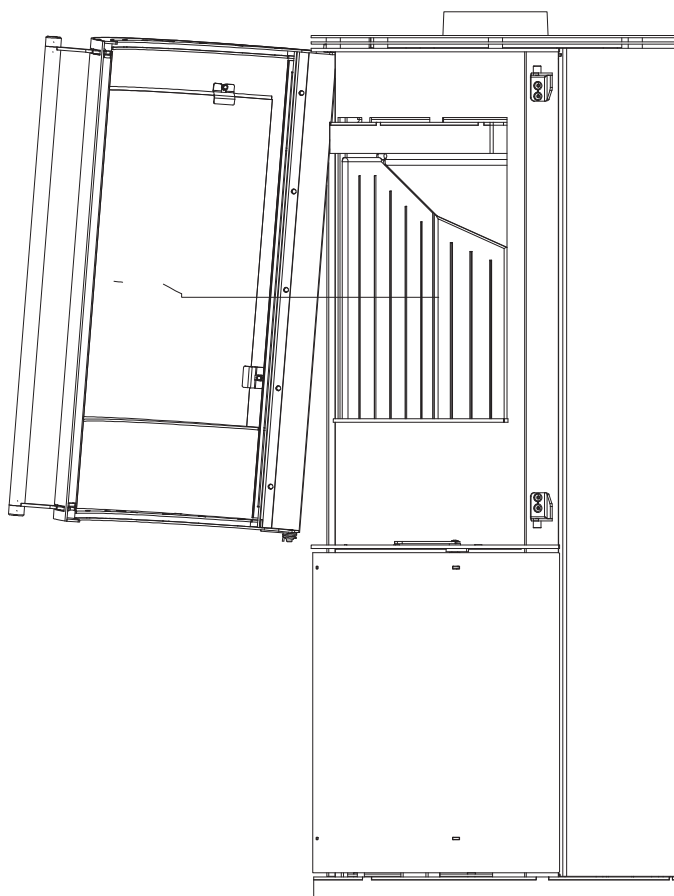
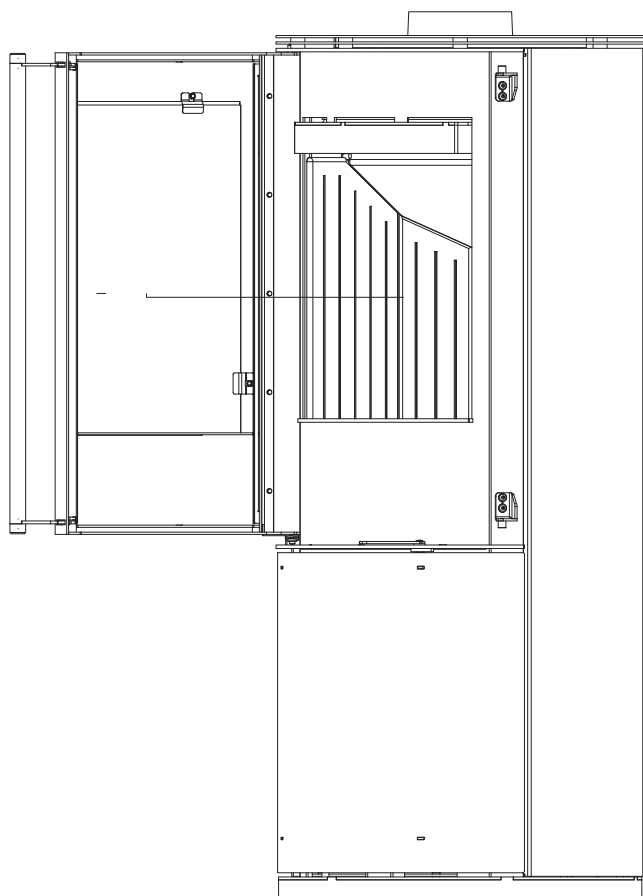


45. Schemat wymiany szyby w piecu PICARD. / The PICARD glass-replacement diagram

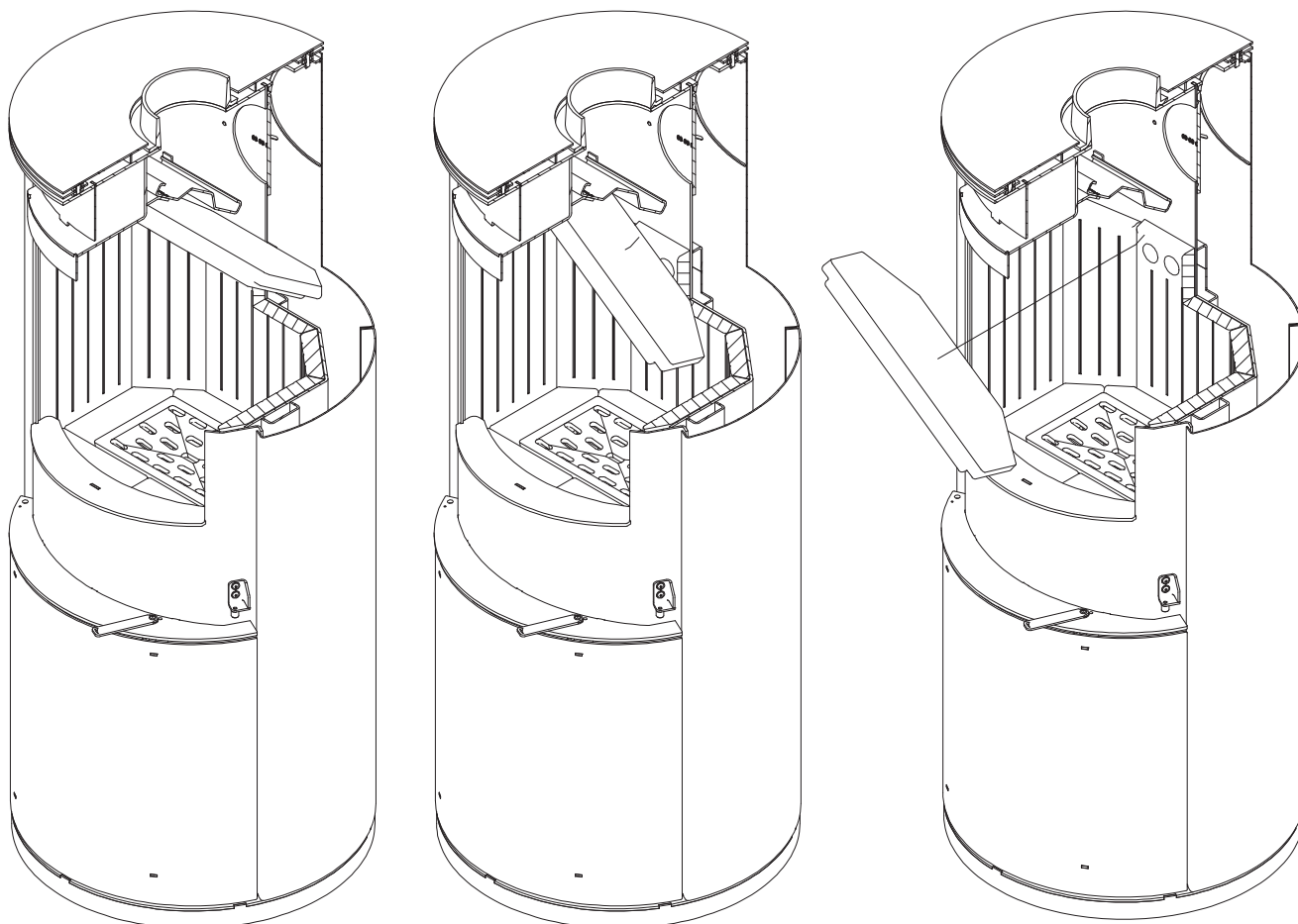


46. Schemat wymiany drzwi PICARD. / 32. The PICARD door-replacement diagram.

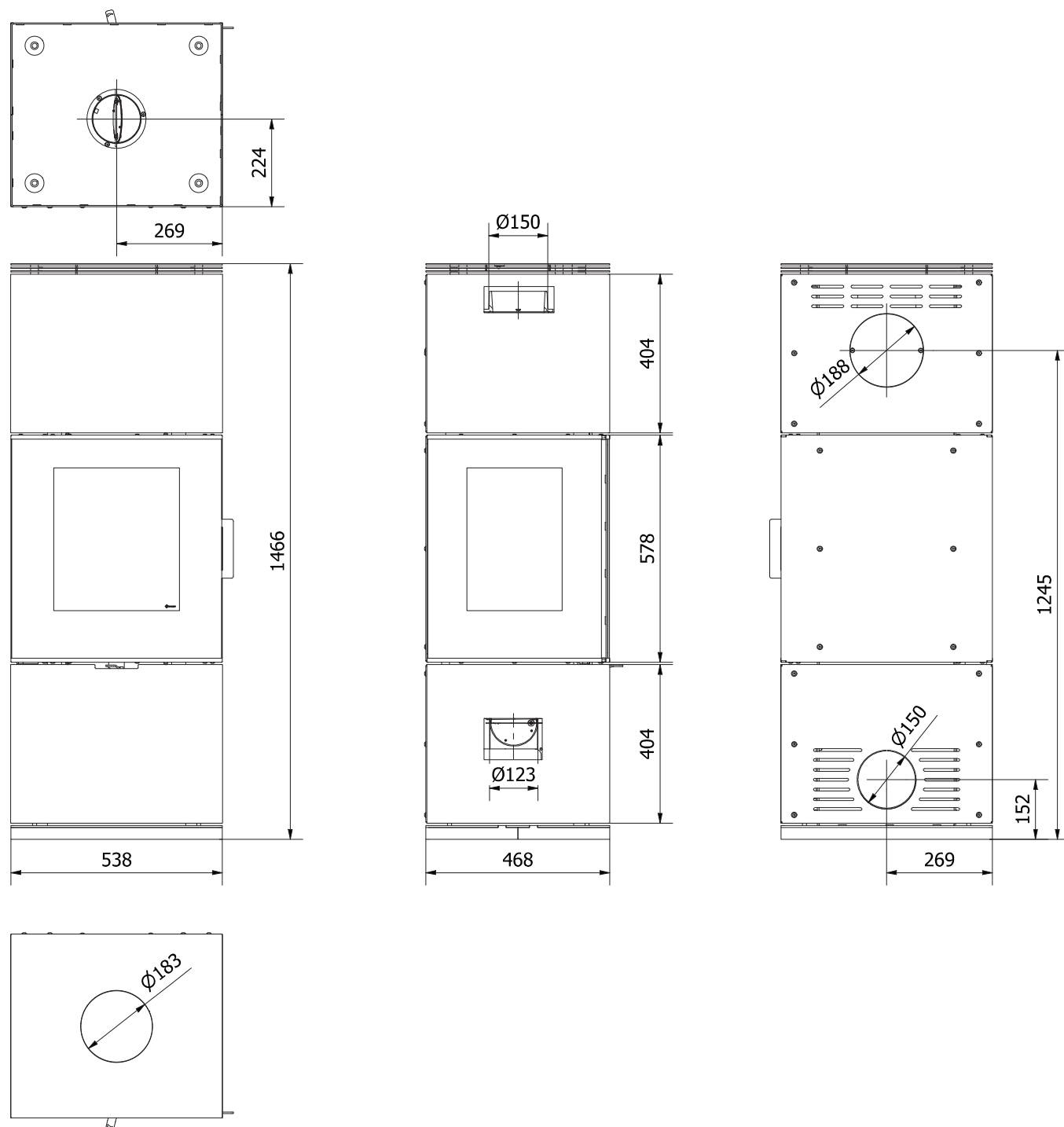




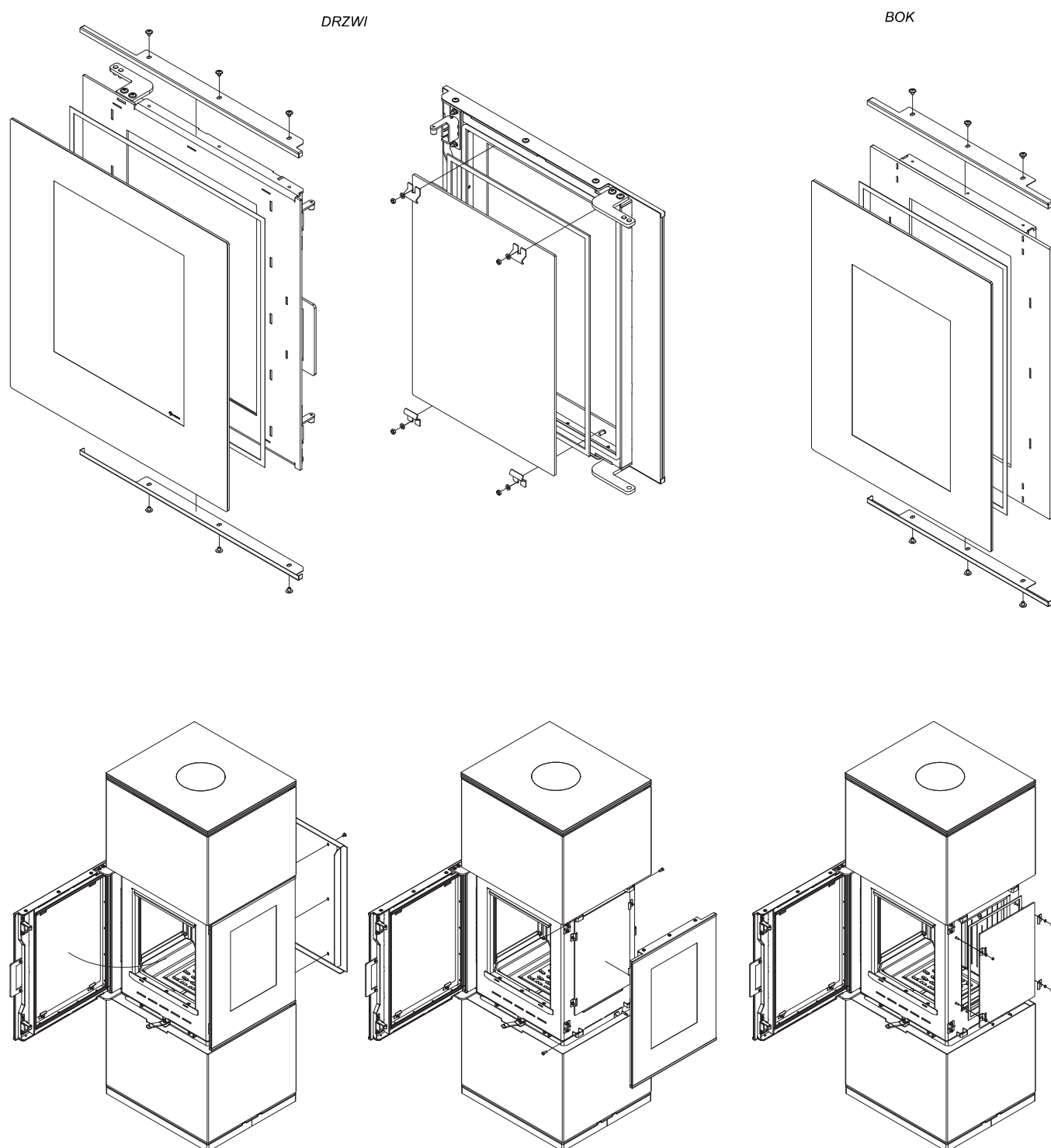
47. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



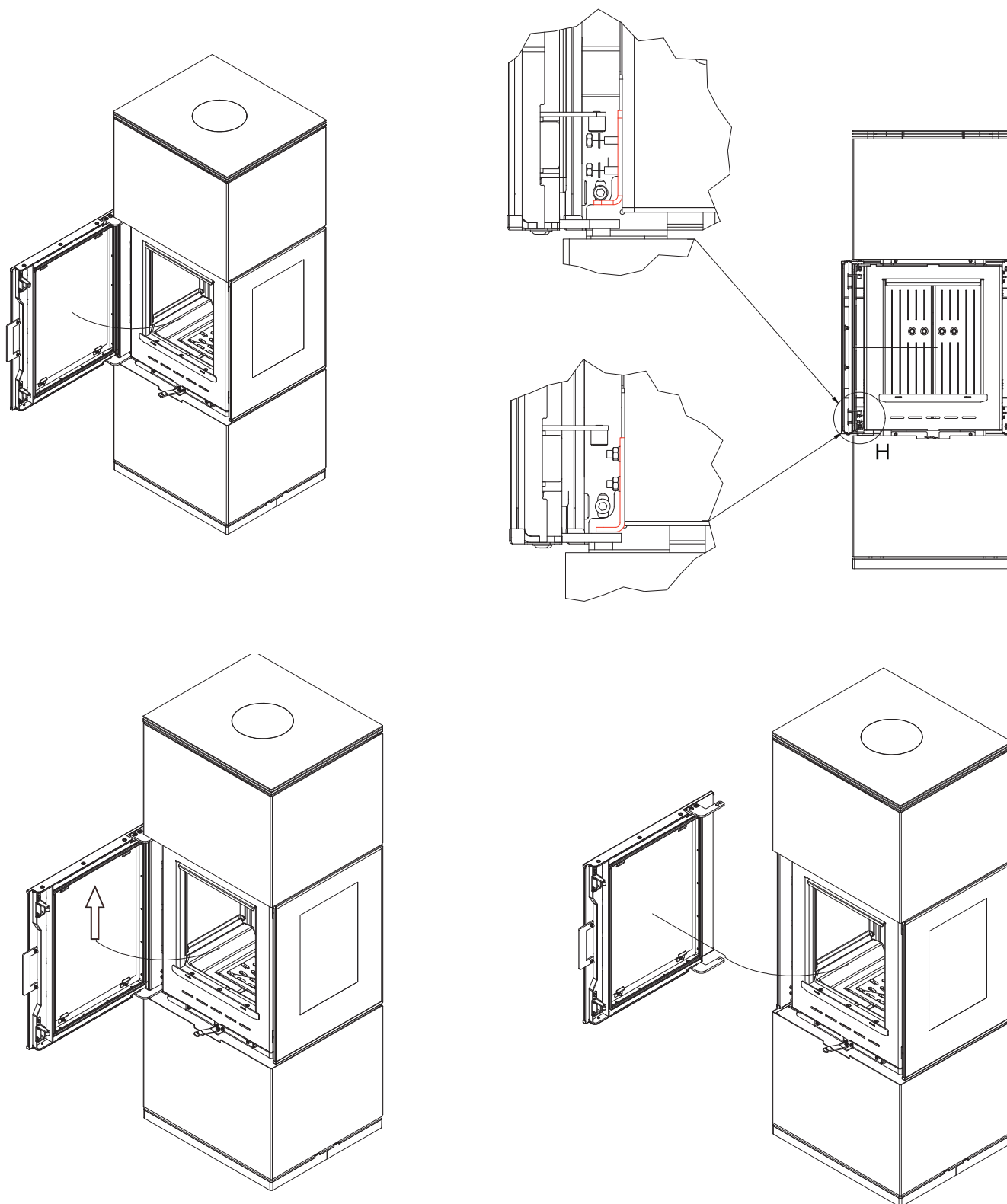
48. Zwymiarowany rysunek pieca INGA. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove. Maßzeichnung des Ofens INGA. / Рисунок камина INGA с определением размеров.



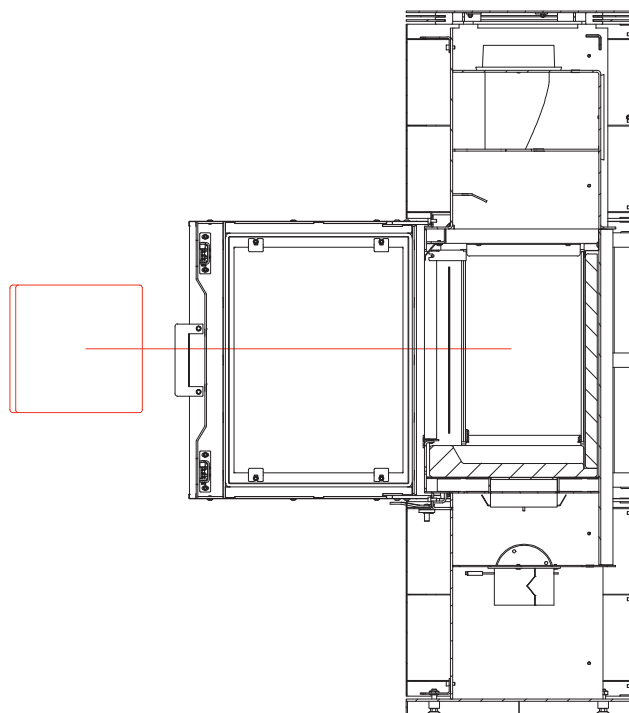
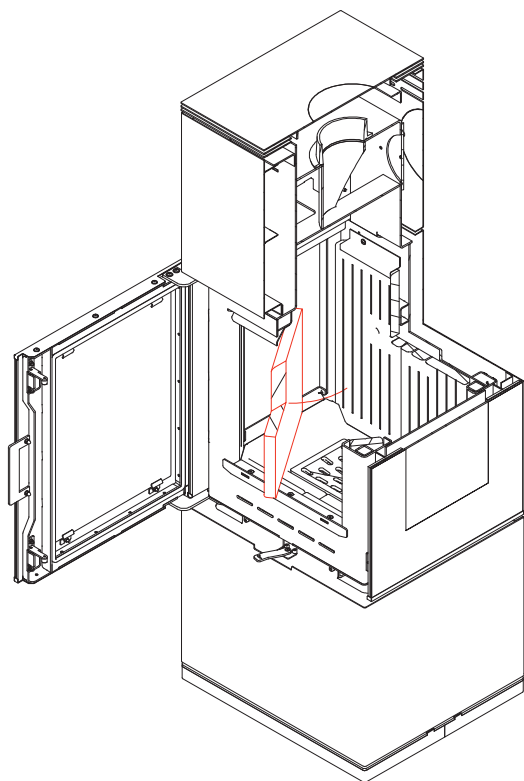
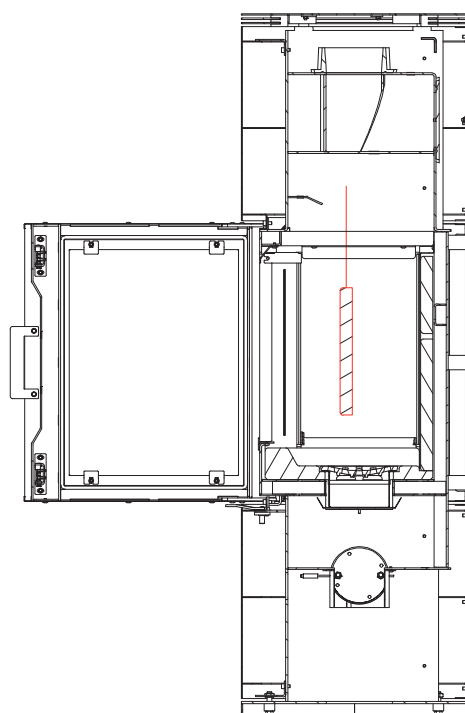
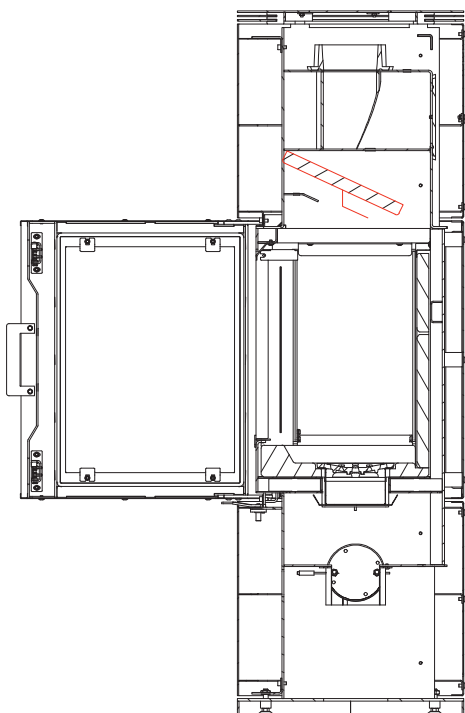
49. Schemat wymiany szyby INGA / The INGA glass-replacement diagram

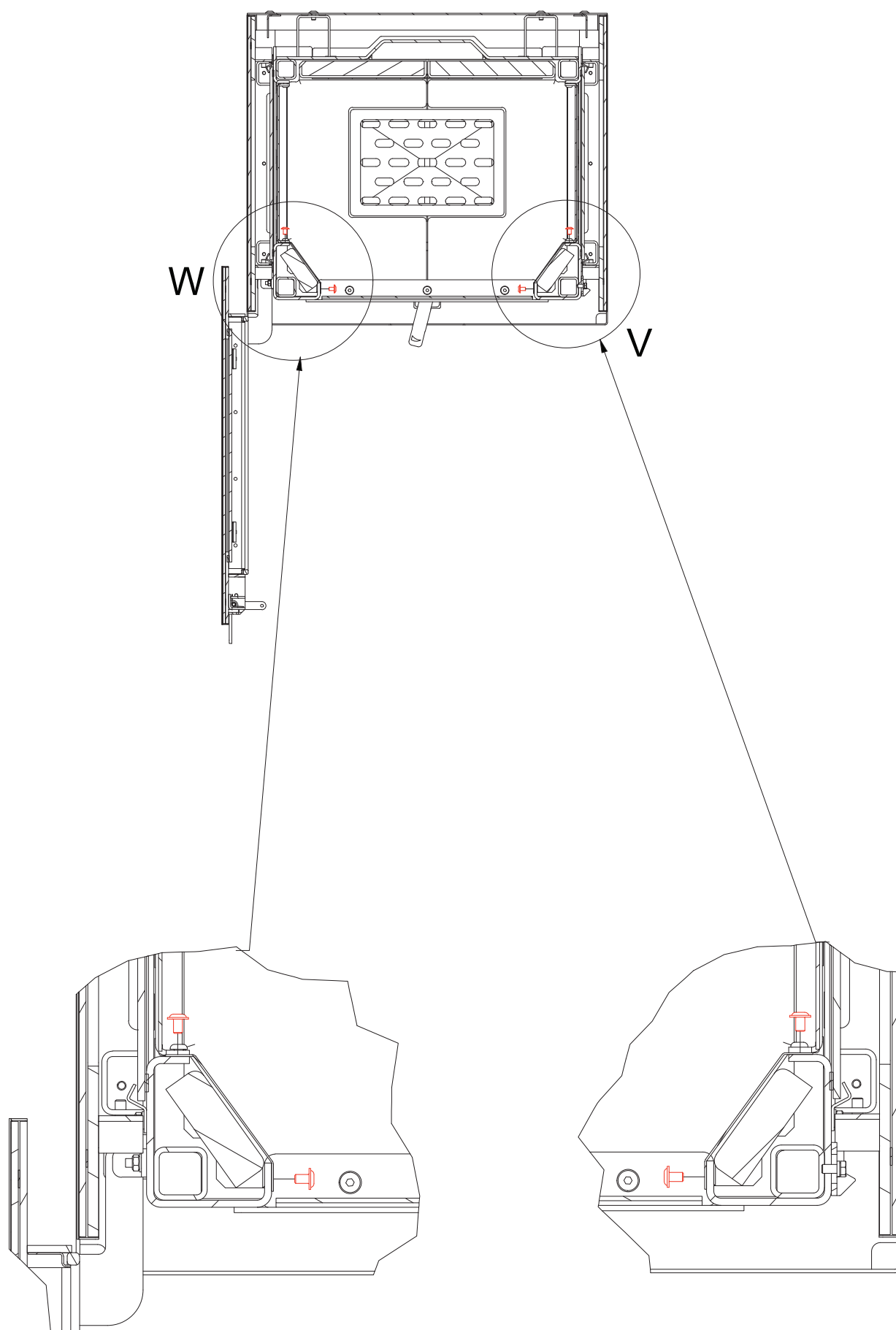


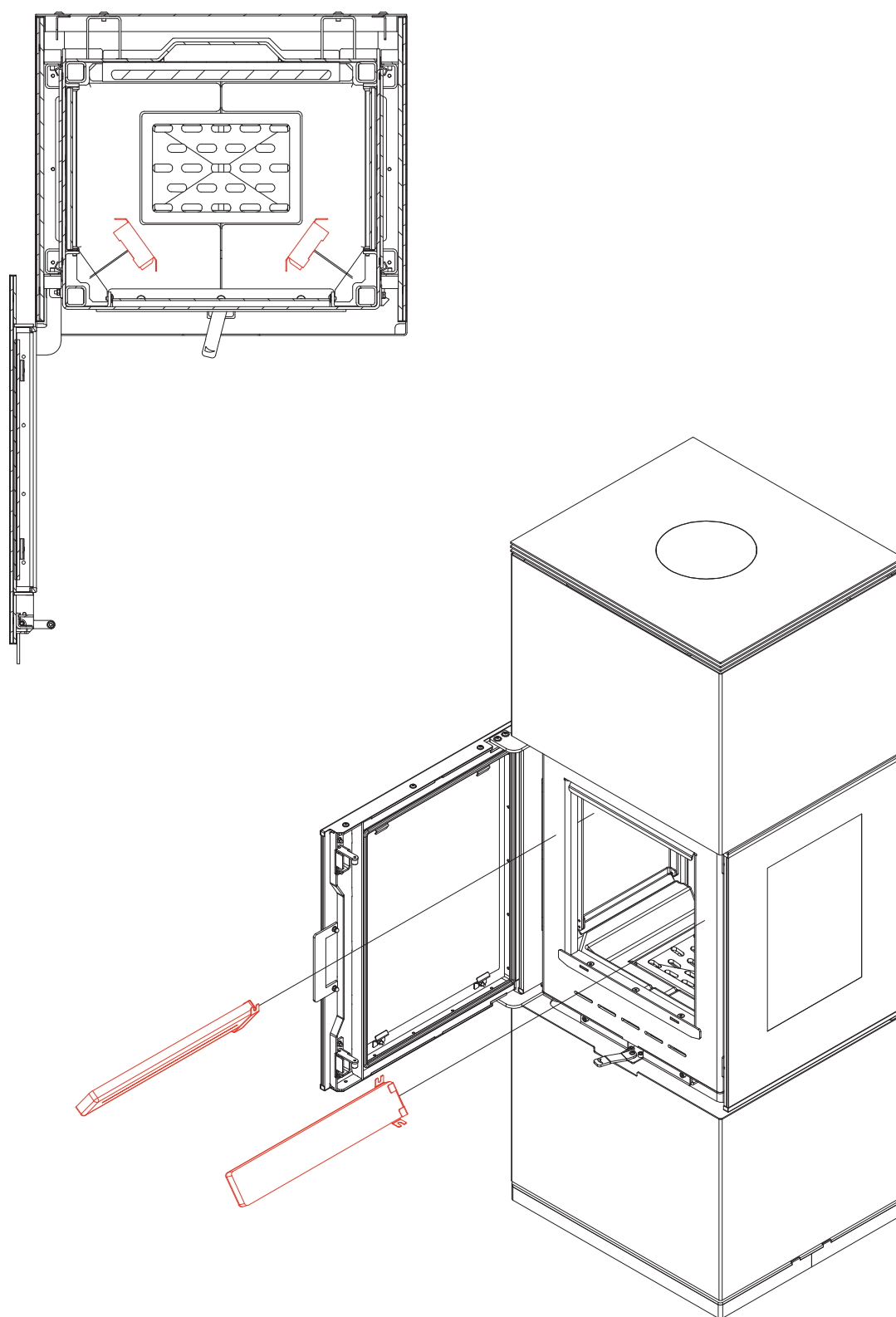
50. Schemat wymiany drzwi INGA / INGA door-replacement diagram

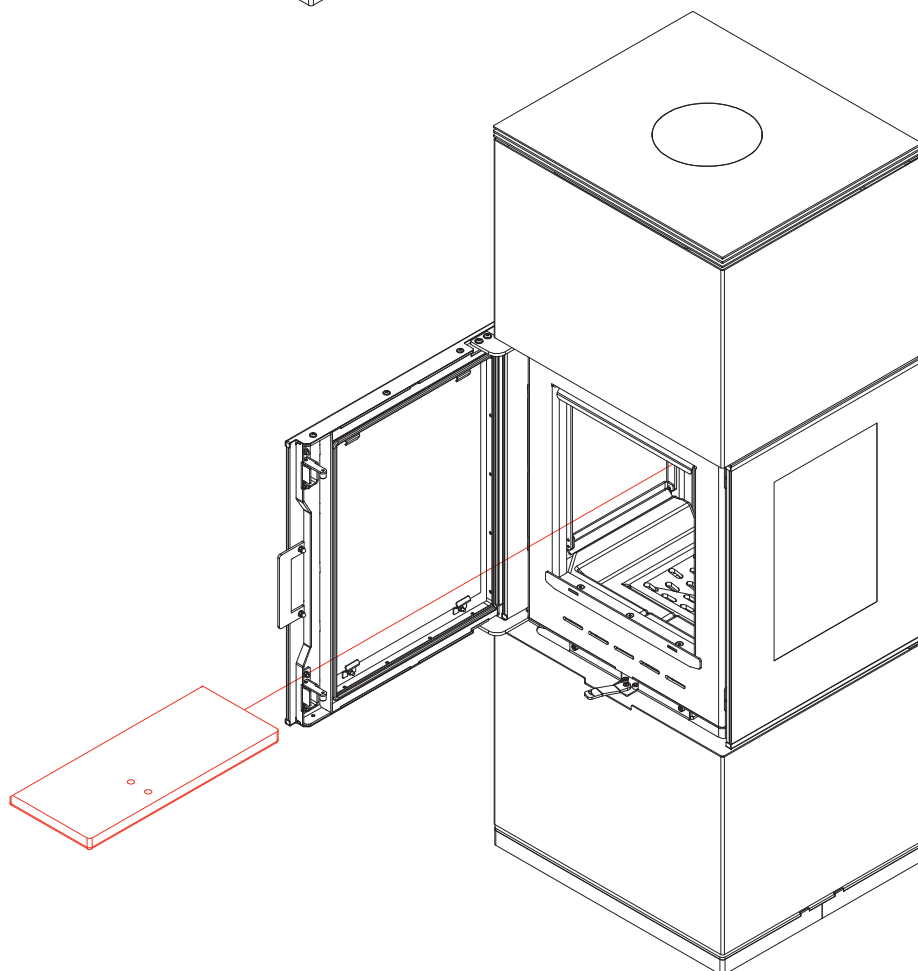
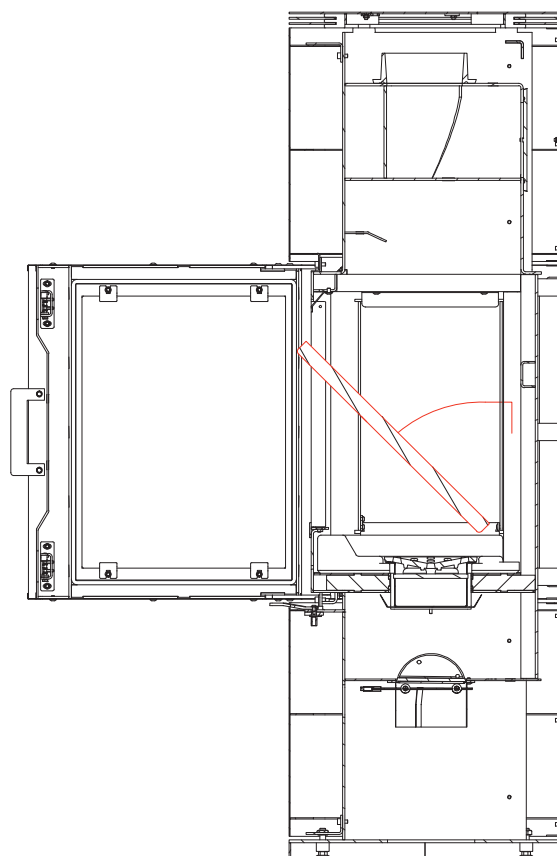
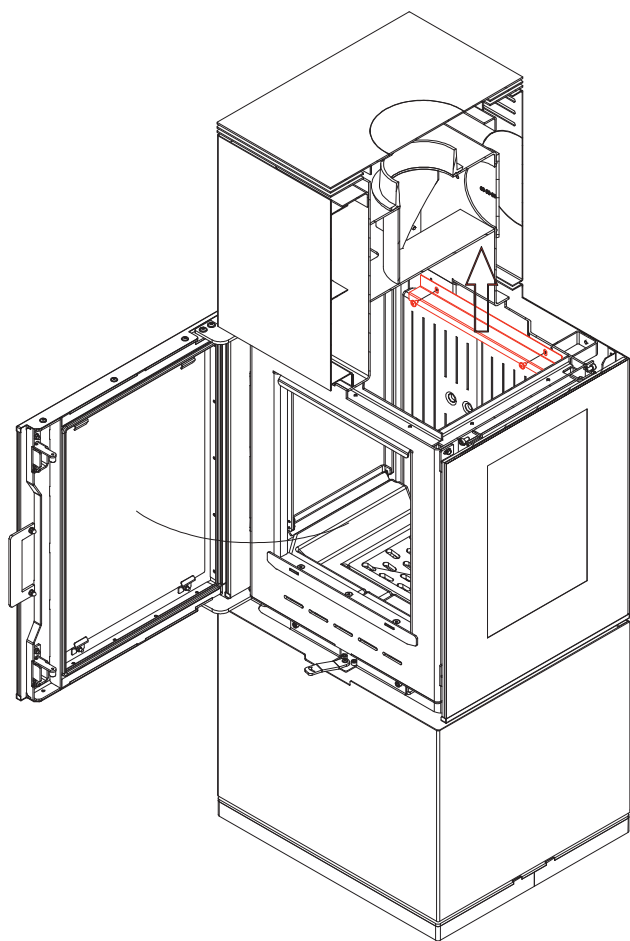


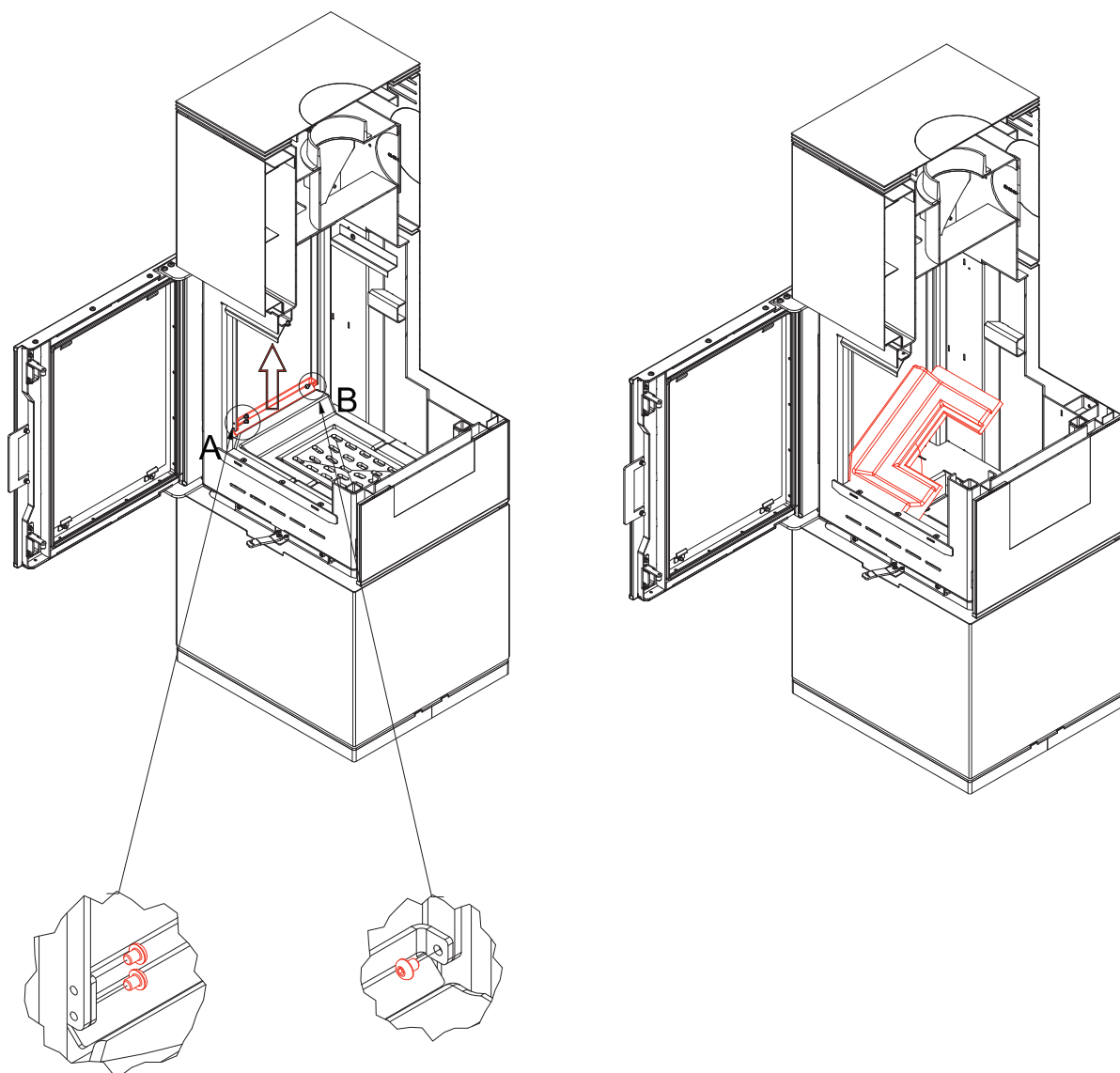
51. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – INGA
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – INGA

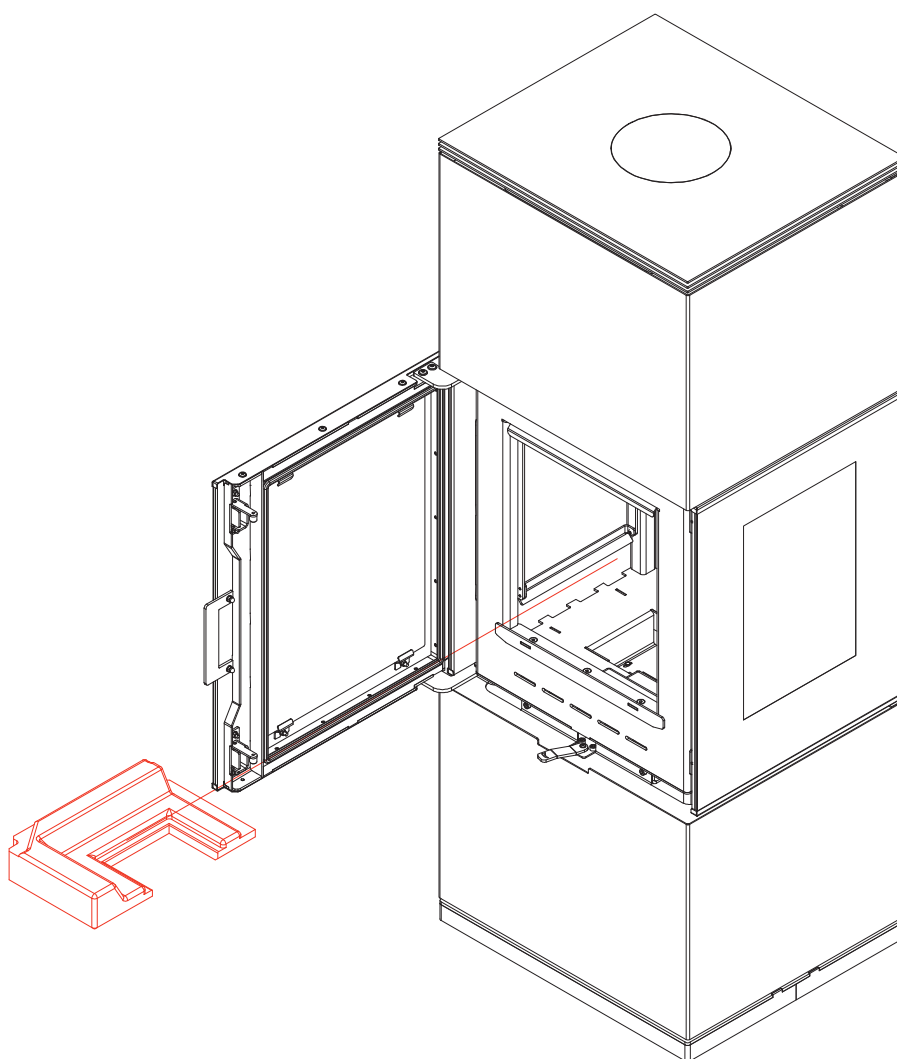




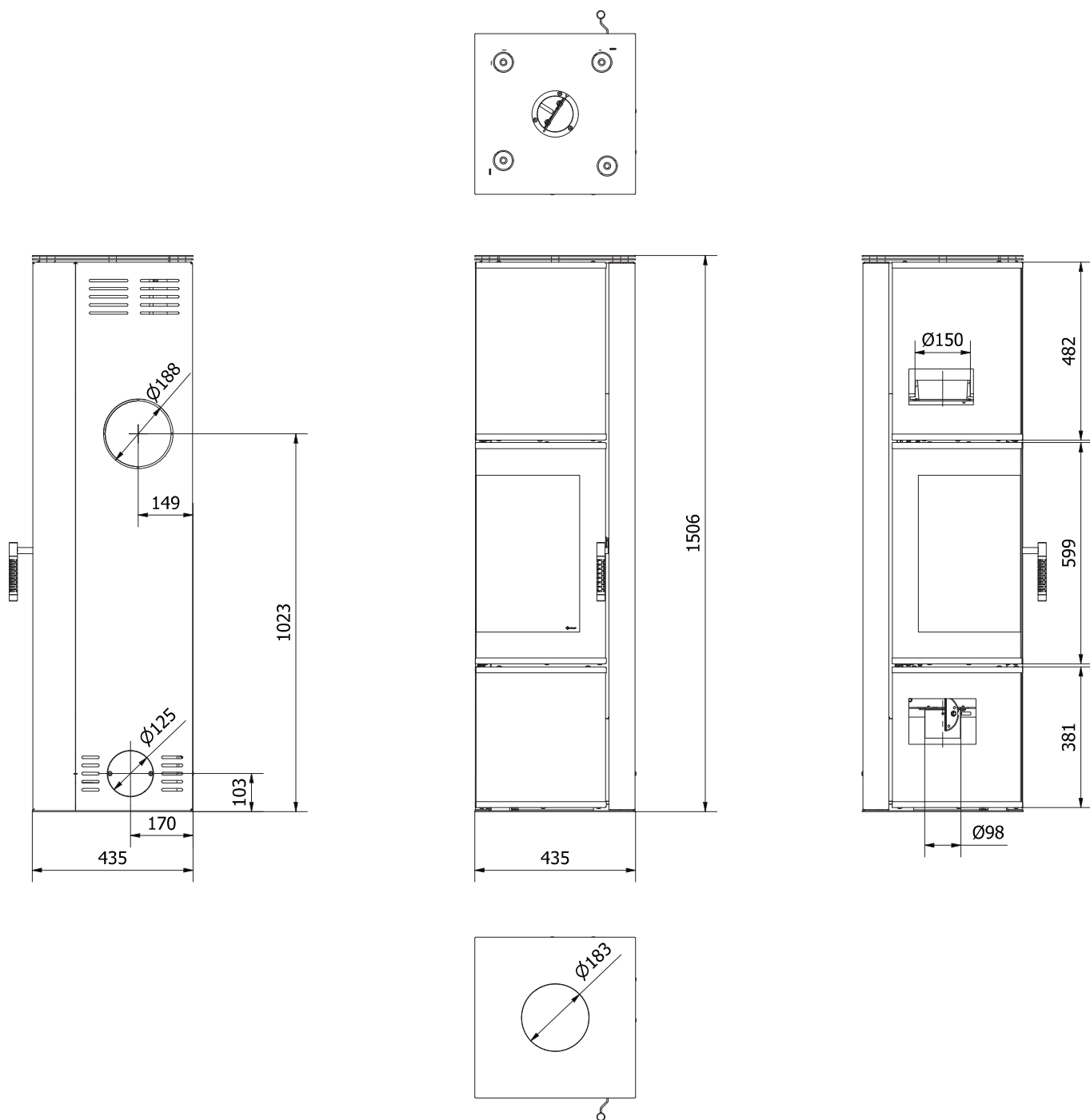






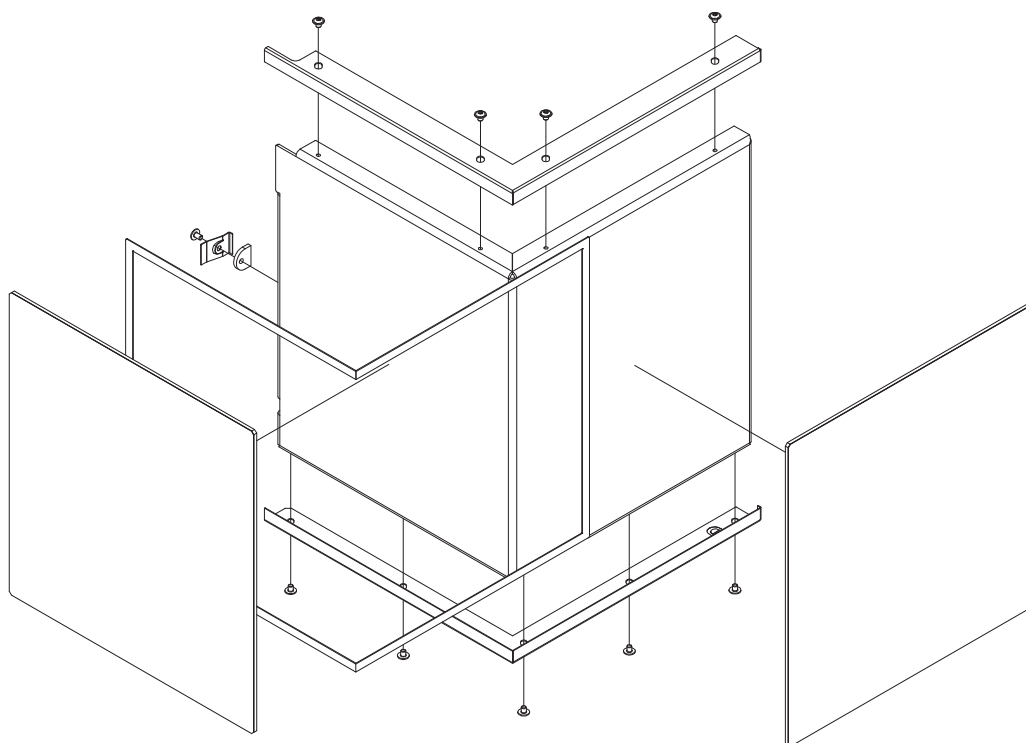


52. Zwymiarowany rysunek pieca TORA. / Dimensioned Figure of the TORA. Maßzeichnung des Ofens TORA. / Рисунок камина TORA с определением размеров.

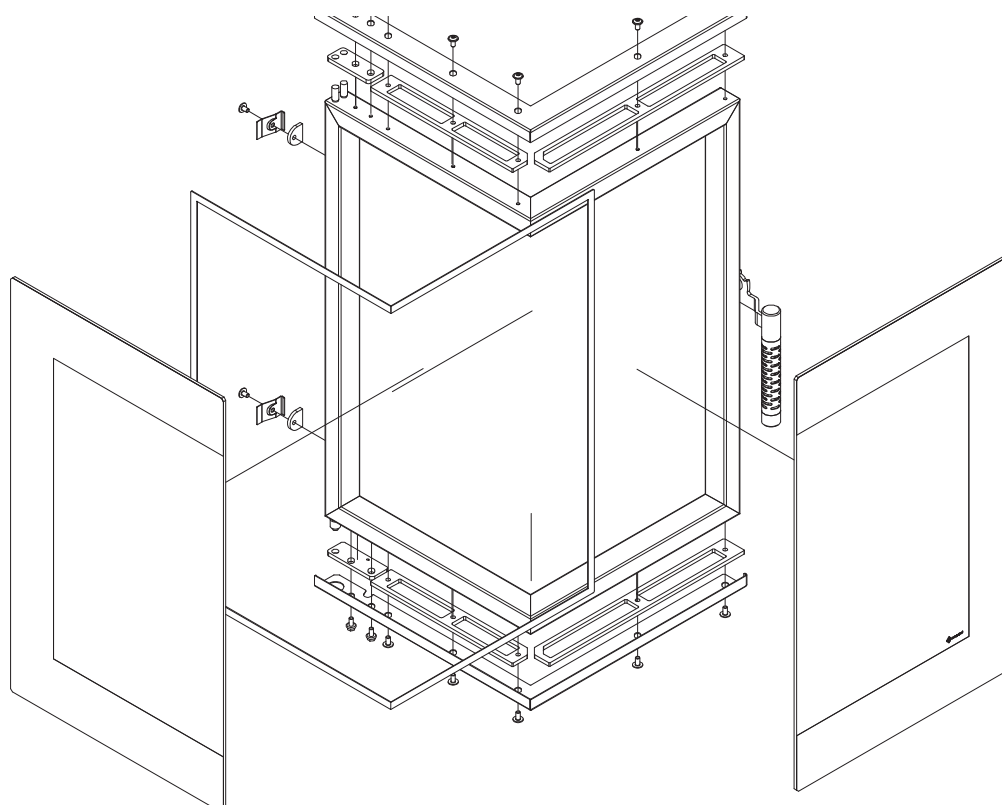


53. Schemat wymiany szyby TORA / The TORA glass-replacement diagram

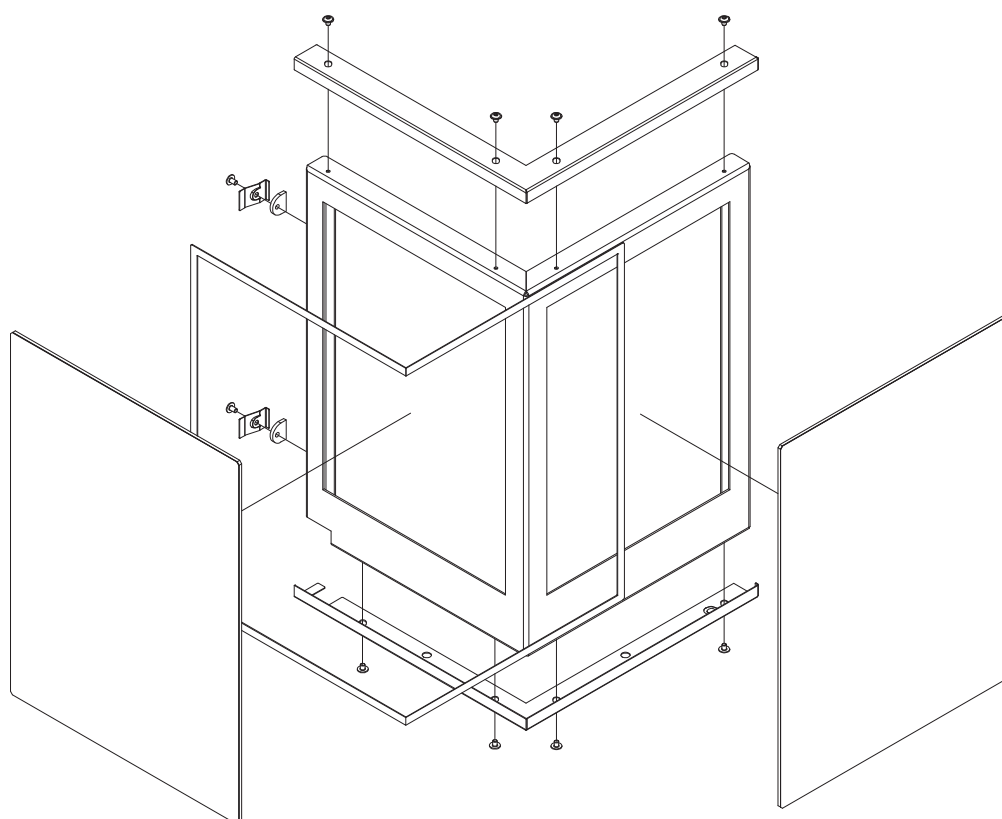
DRZWI DOLNE / BOTTOM DOOR



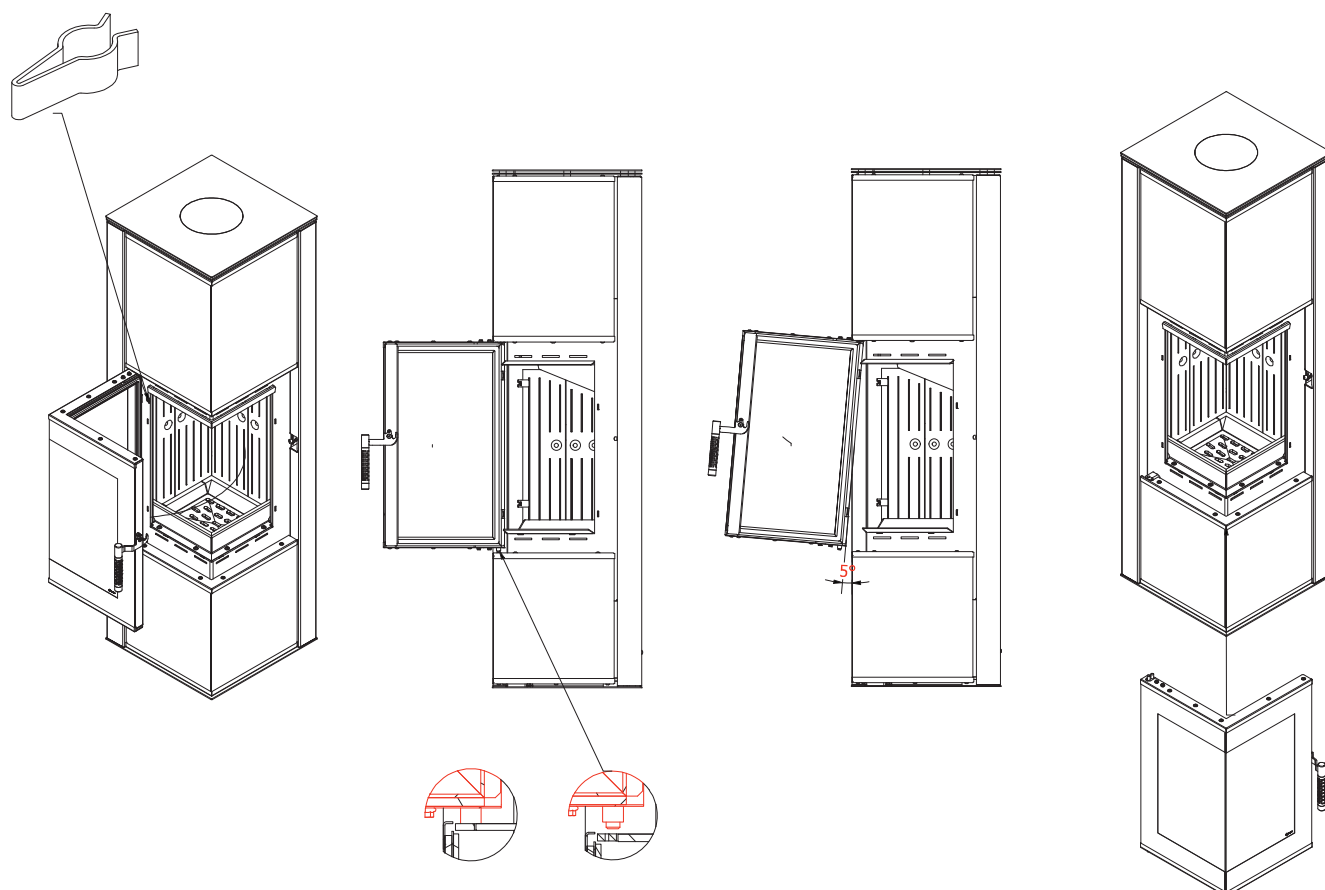
DRZWI / DOOR

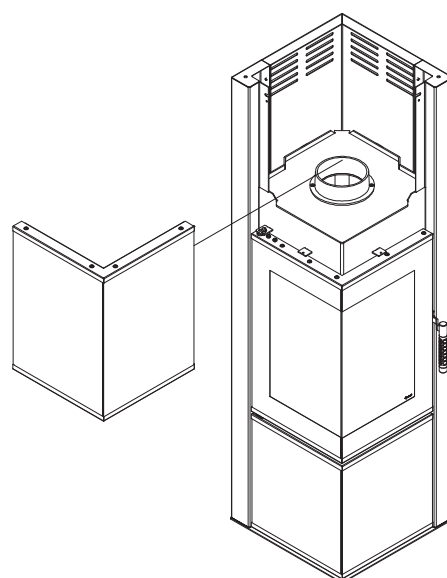
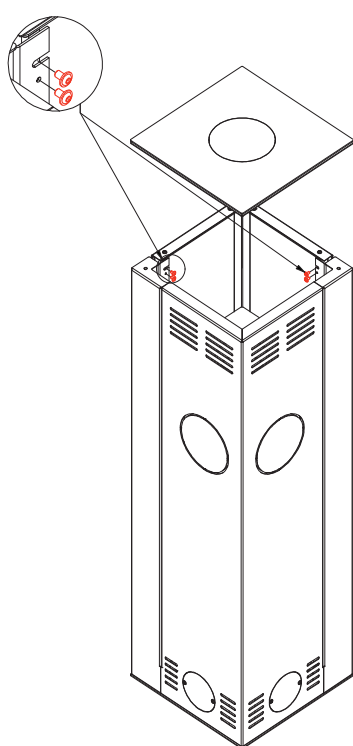
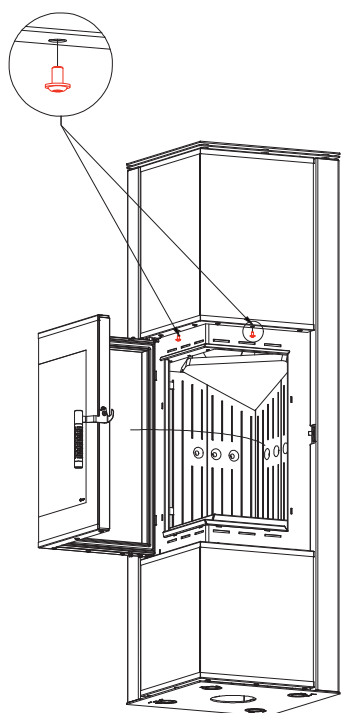
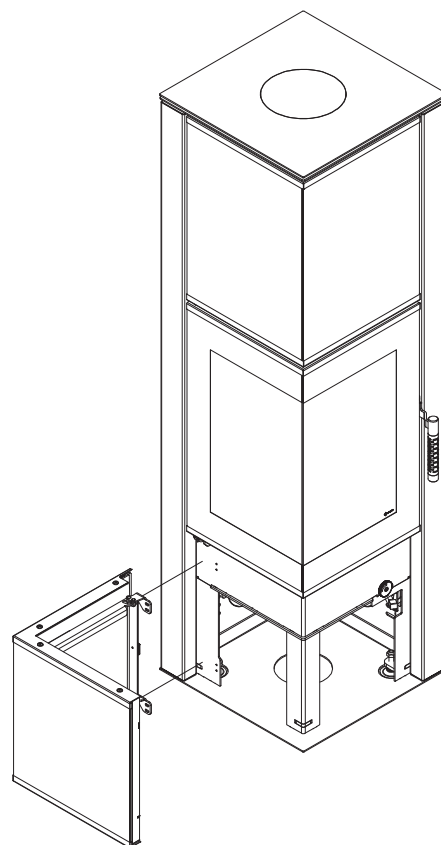
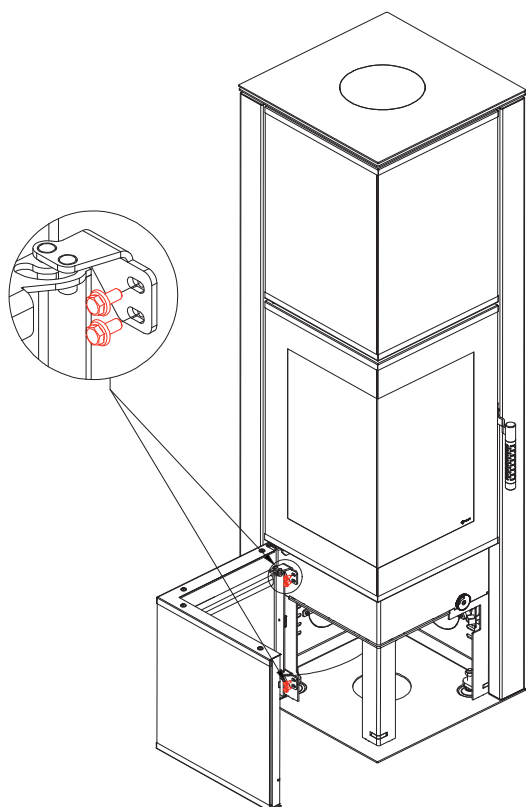


OSŁONA GÓRNA / TOP COVER

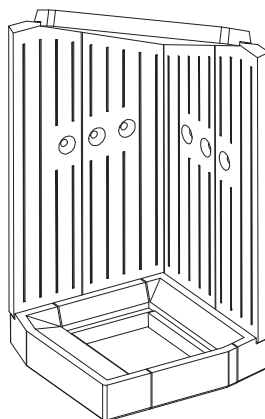


54. Schemat wymiany drzwi TORA / TORA door-replacement diagram

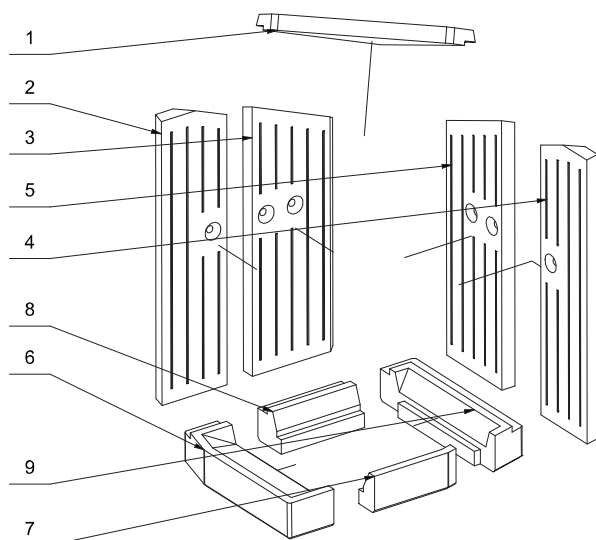




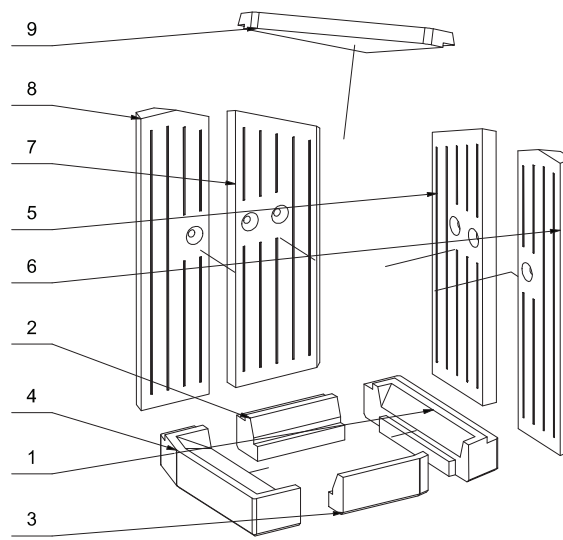
55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TORA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TORA



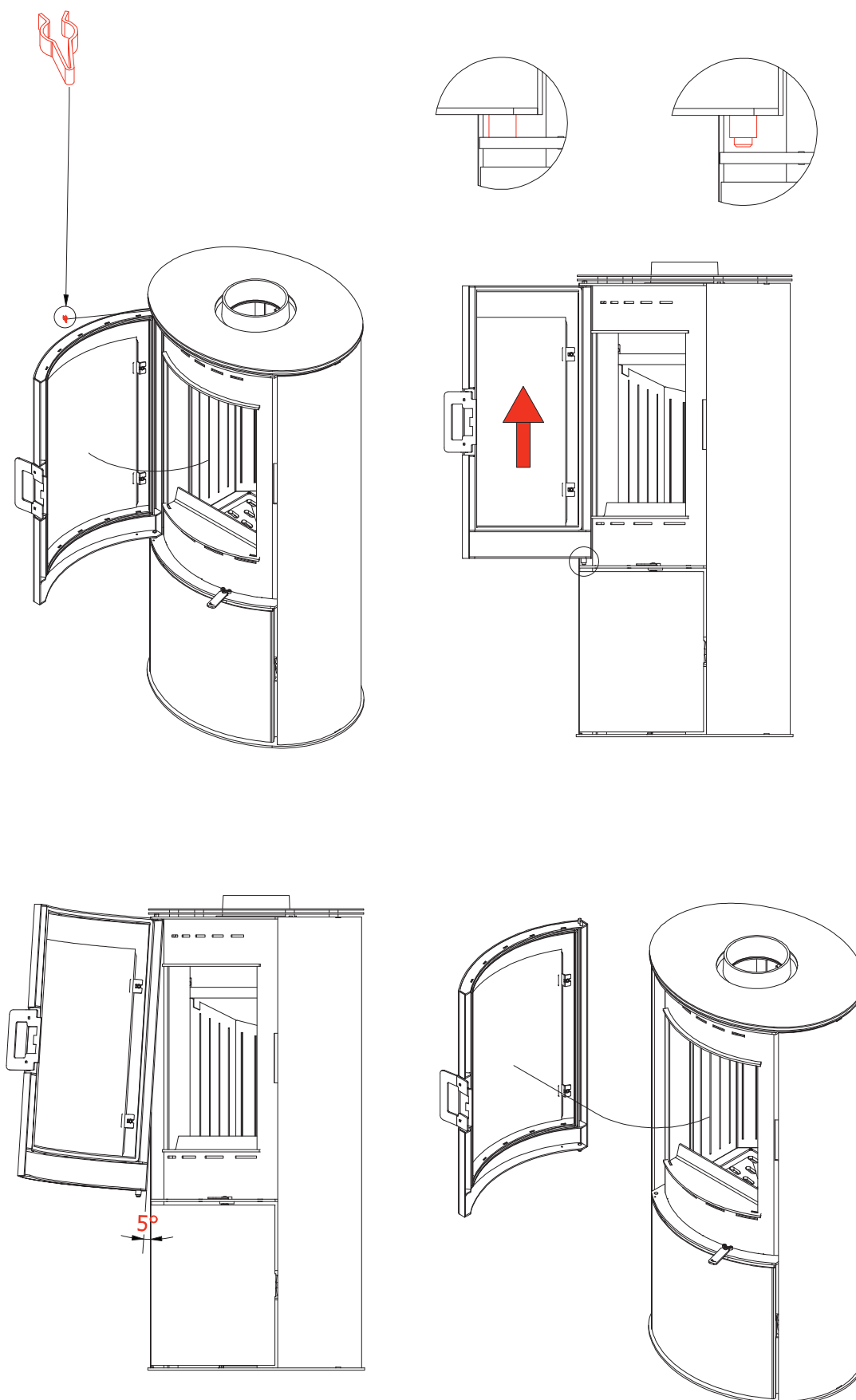
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



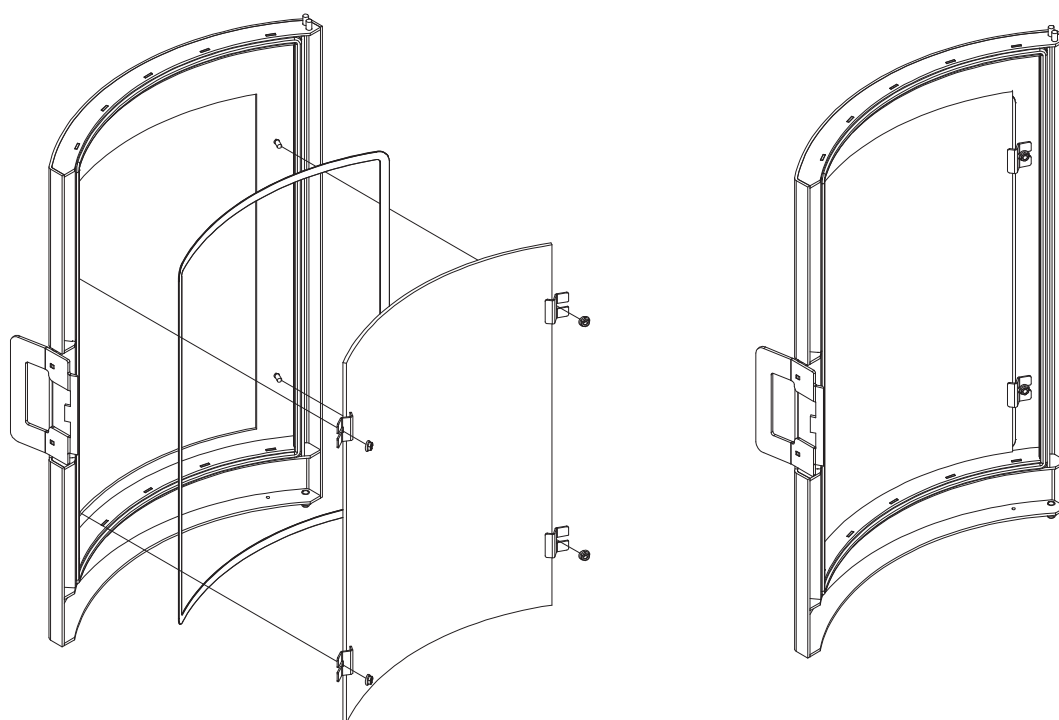
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



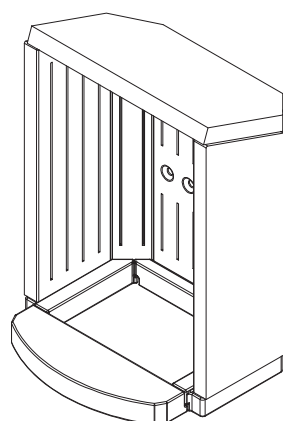
54. Schemat wymiany drzwi AB S DR / AB S DR door-replacement diagram



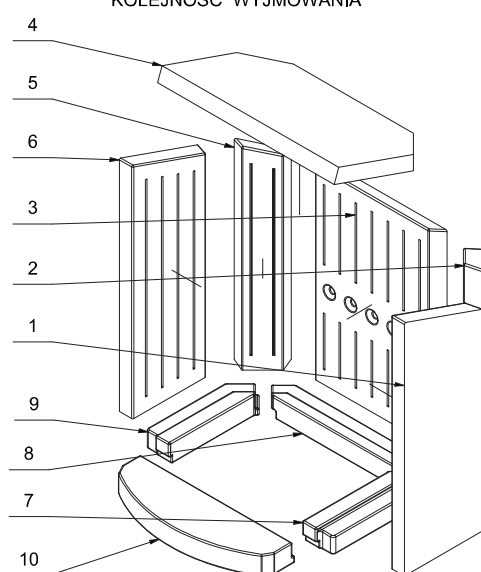
55. Schemat wymiany szyby AB S DR / The AB S DR glass-replacement diagram



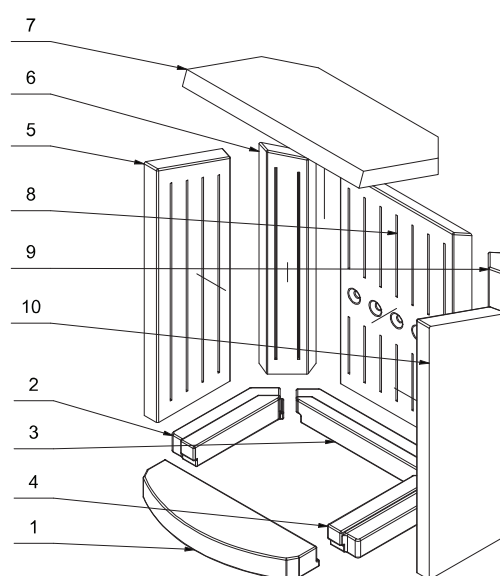
56. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – AB S DR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – AB S DR



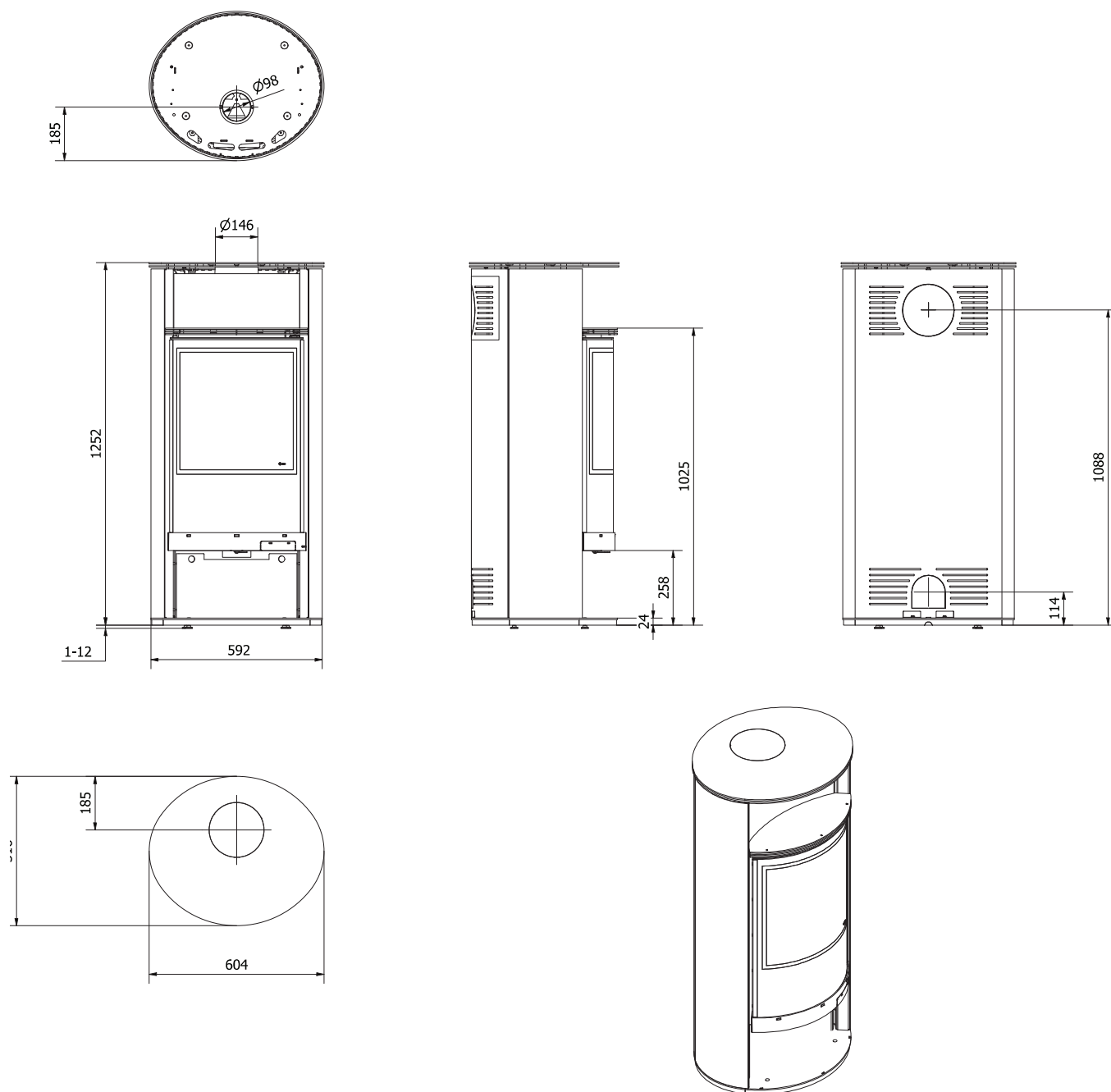
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



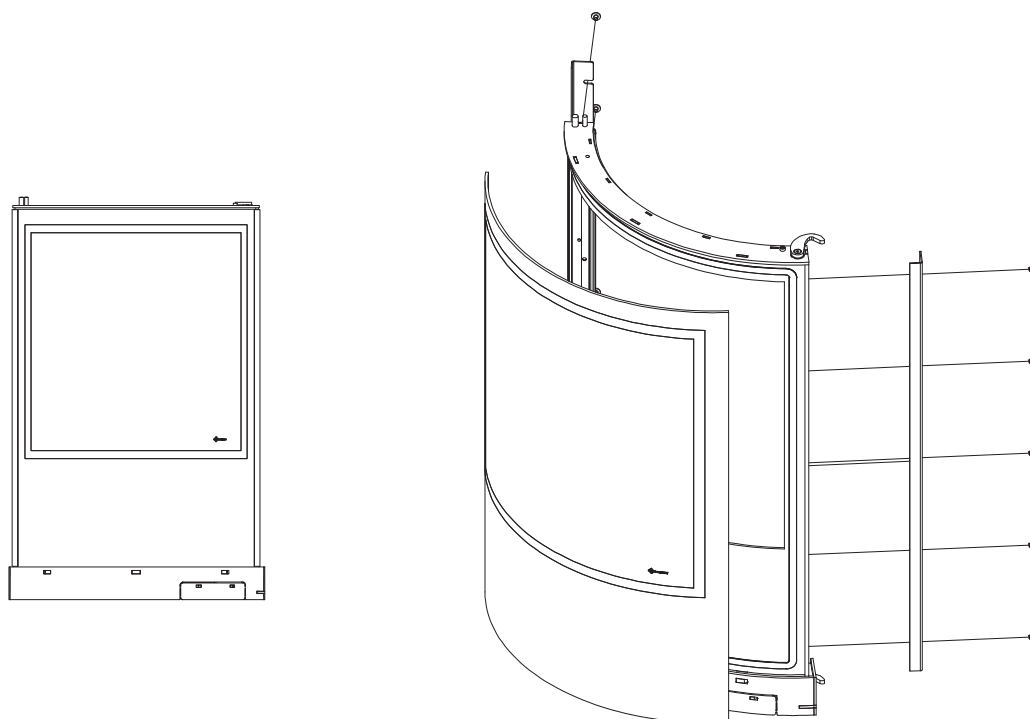
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



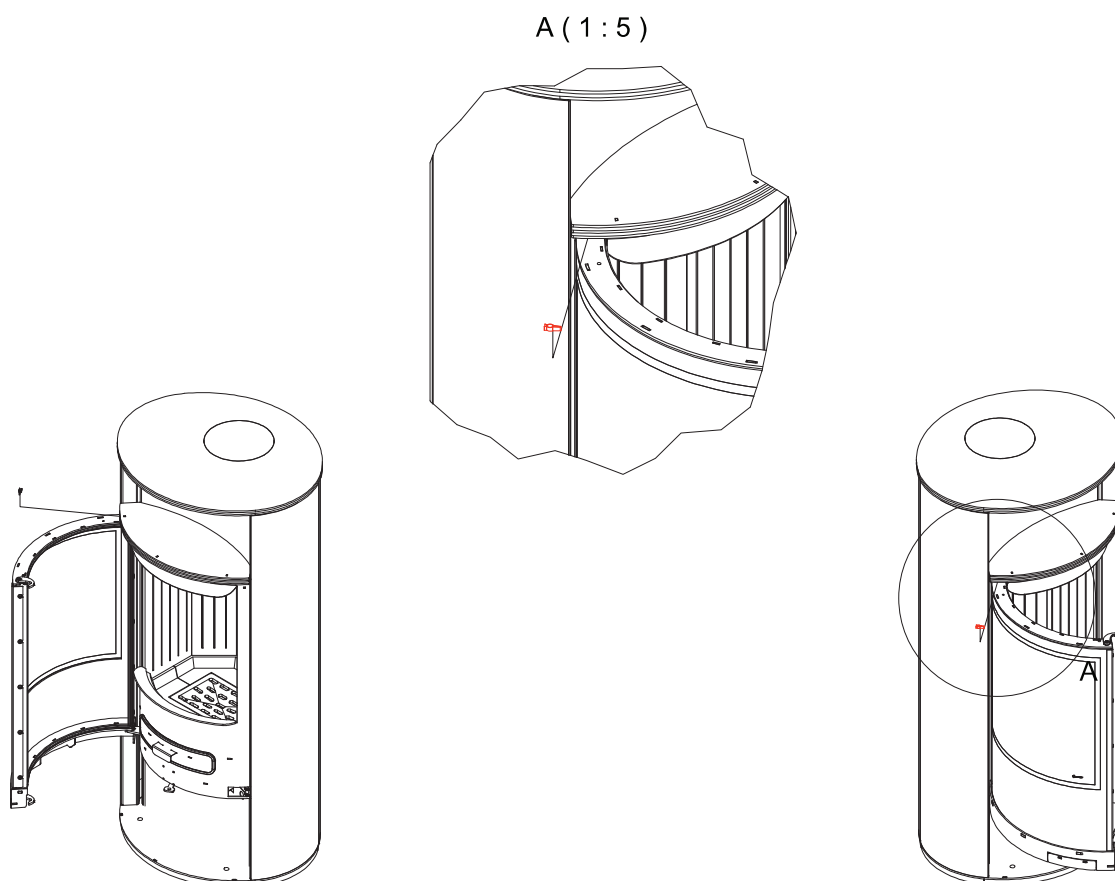
57. Zwymiarowany rysunek pieca RUNA. / Dimensioned Figure of the RUNA. Maßzeichnung des Ofens RUNA. / Рисунок камина RUNA с определением размеров.

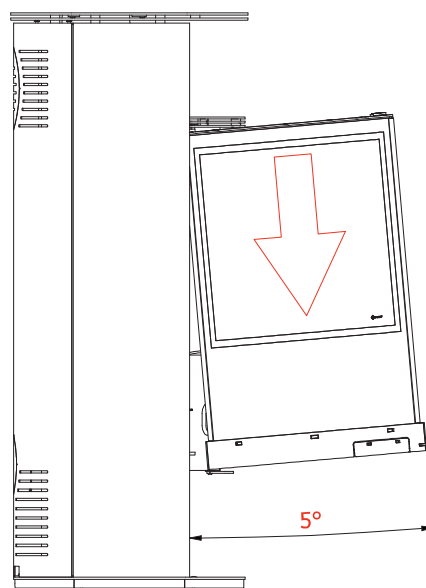
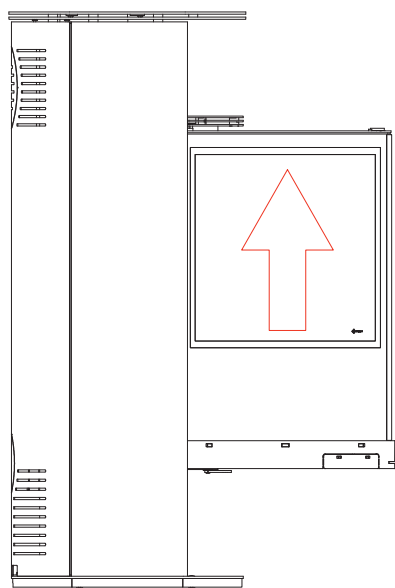


58. Schemat wymiany szyby RUNA / The RUNA glass-replacement diagram



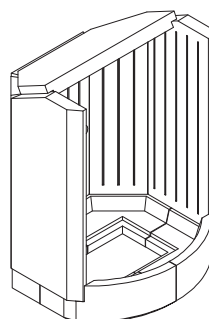
59. Schemat wymiany drzwi RUNA / RUNA door-replacement diagram



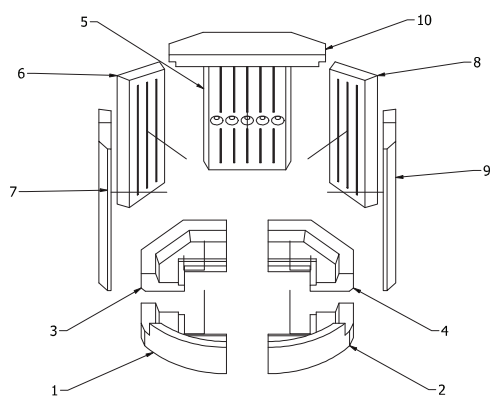


60. Kolejność demontażu oraz wymiany wyłożenia accumote – RUNA

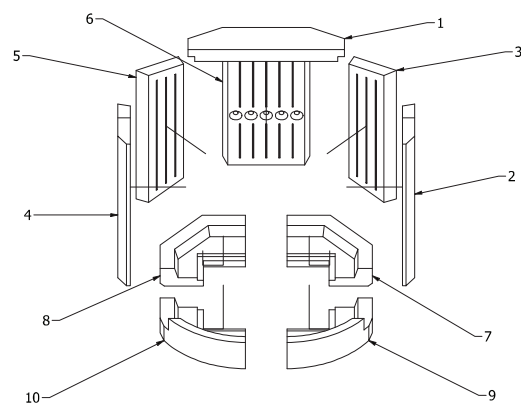
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – RUNA



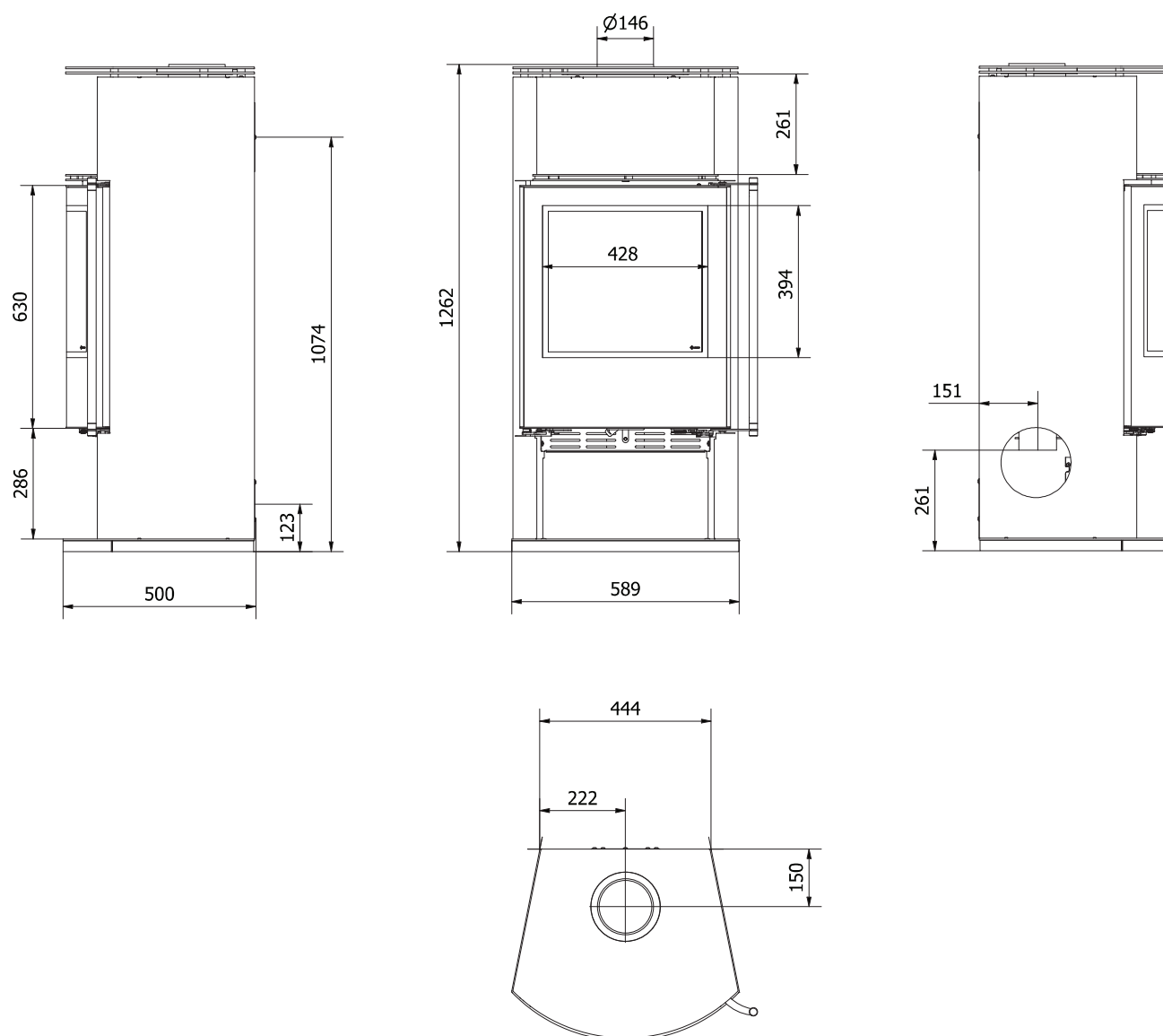
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



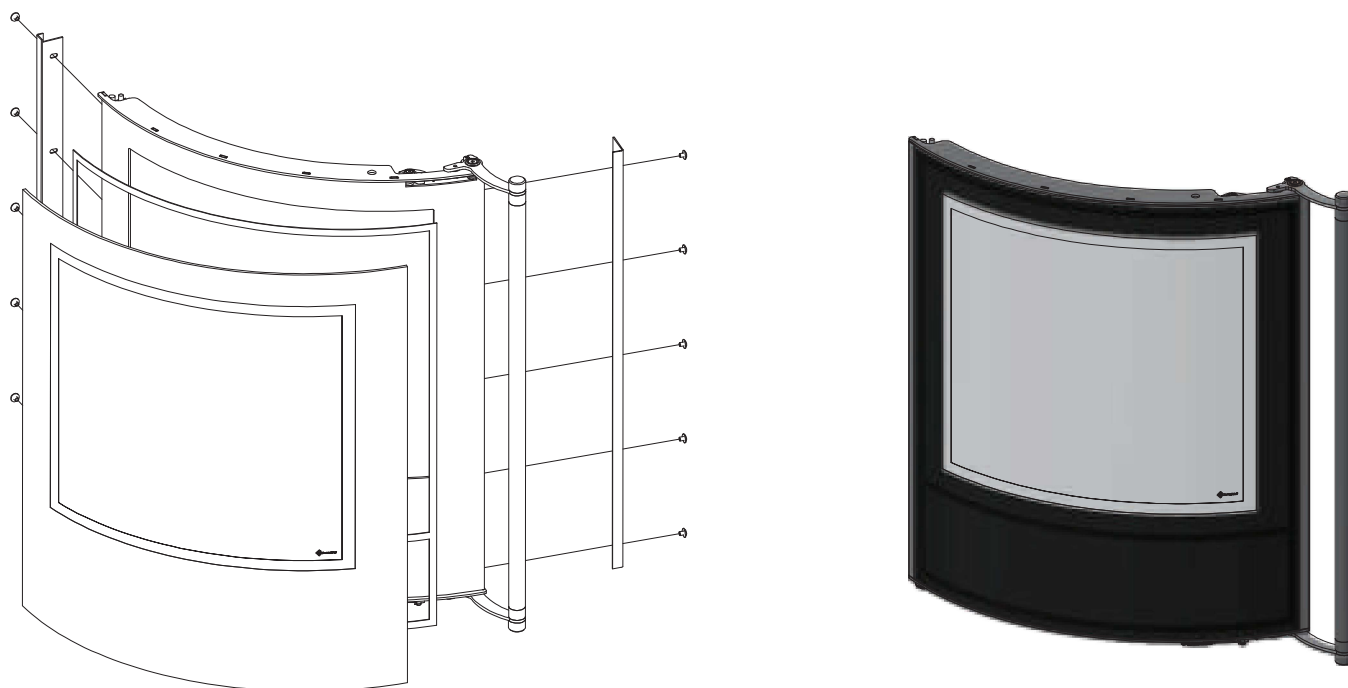
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



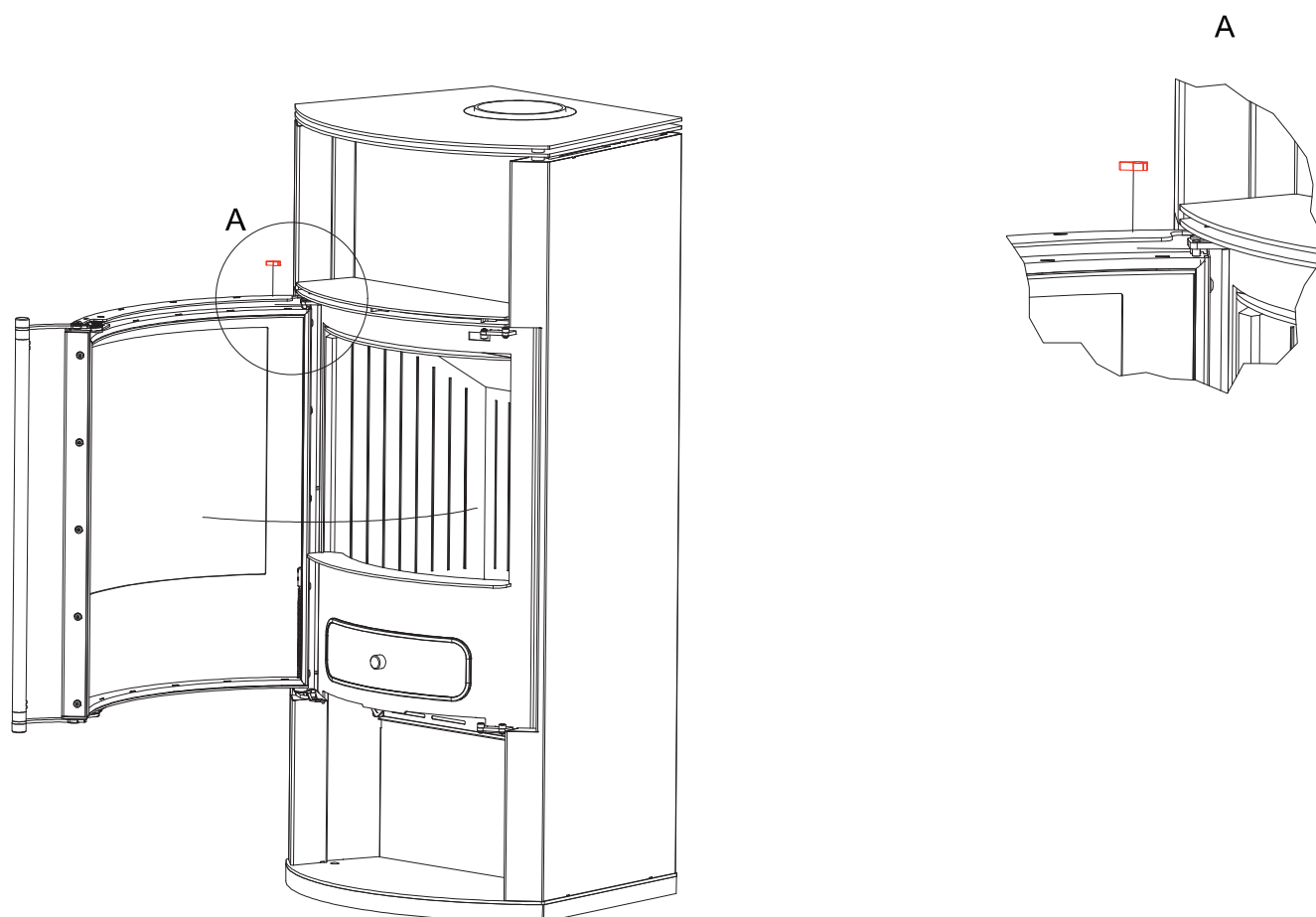
61. Zwymiarowany rysunek pieca TOFA. / Dimensioned Figure of the TOFA. Maßzeichnung des Ofens TOFA. / Рисунок камина TOFA с определением размеров.

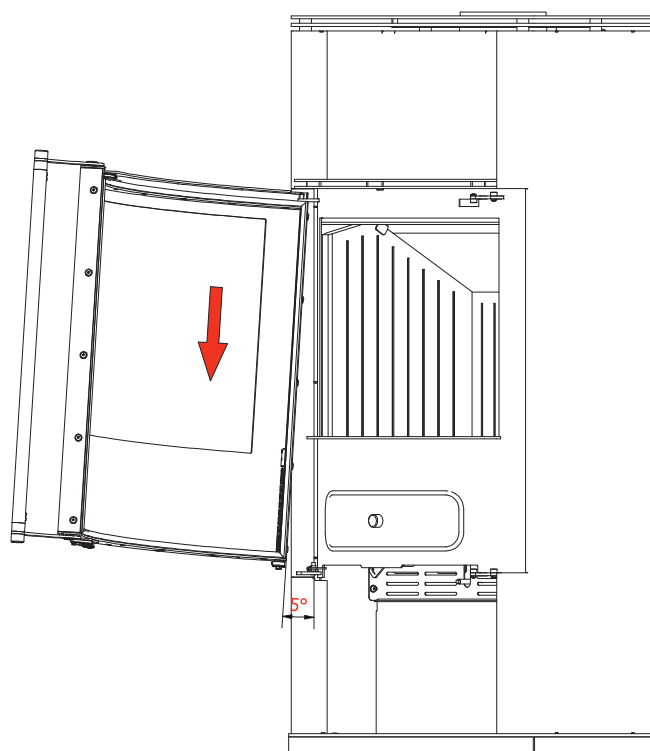
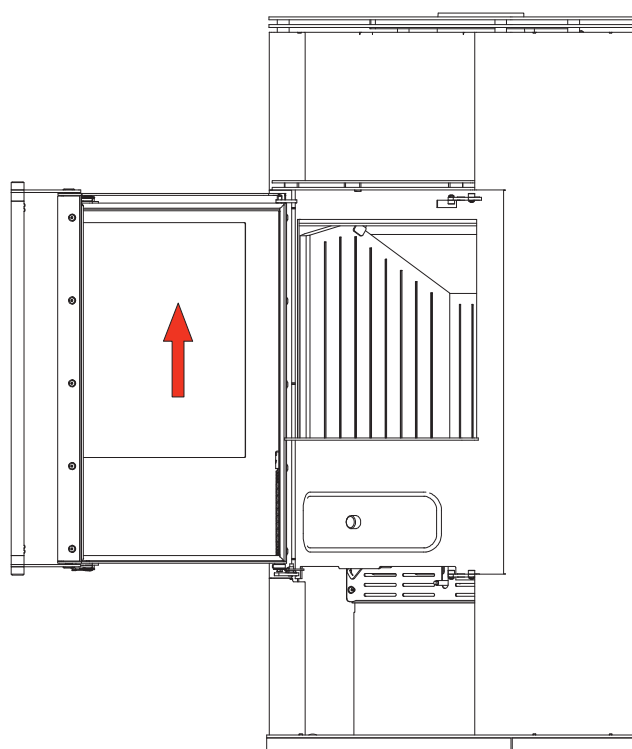
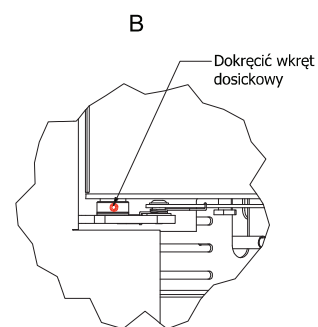
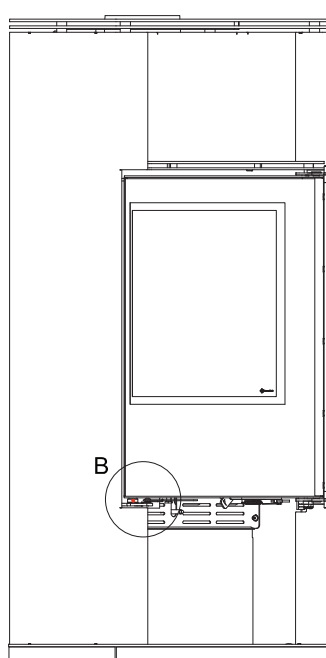
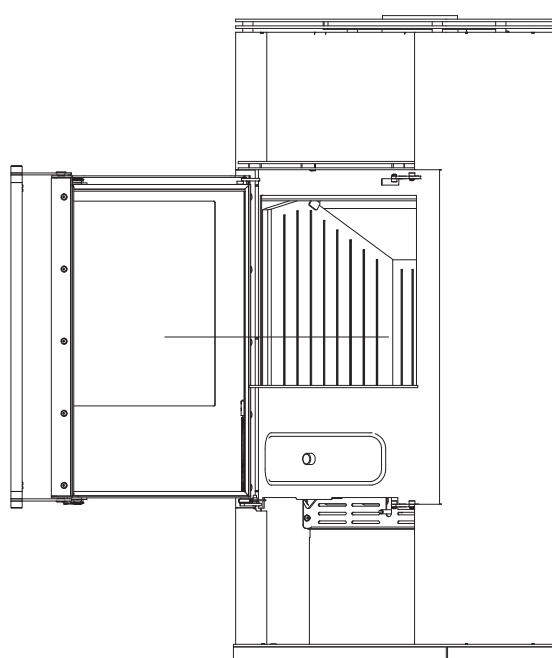


62. Schemat wymiany szyby TOFA / The TOFA glass-replacement diagram

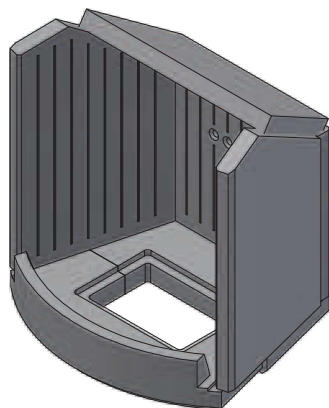


63. Schemat wymiany drzwi TOFA / TOFA door-replacement diagram

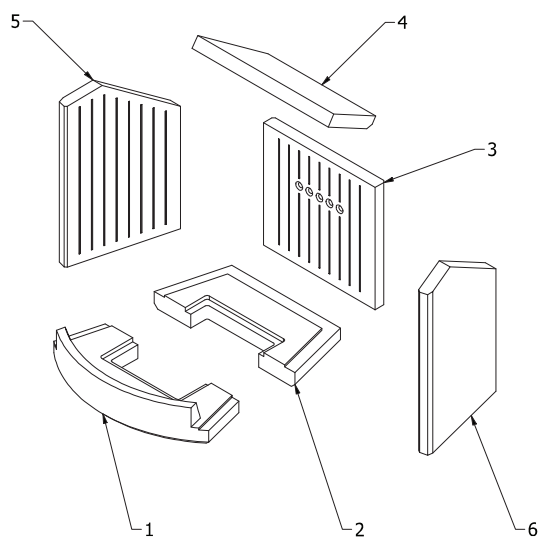




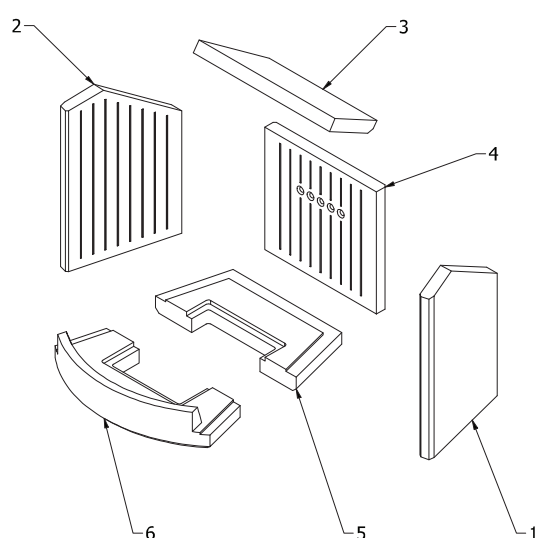
55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TOFA
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA



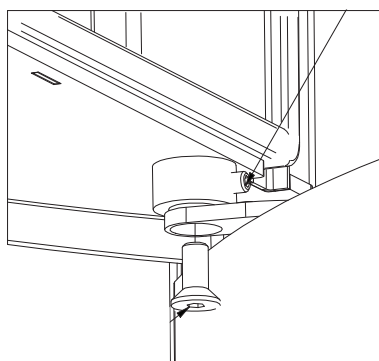
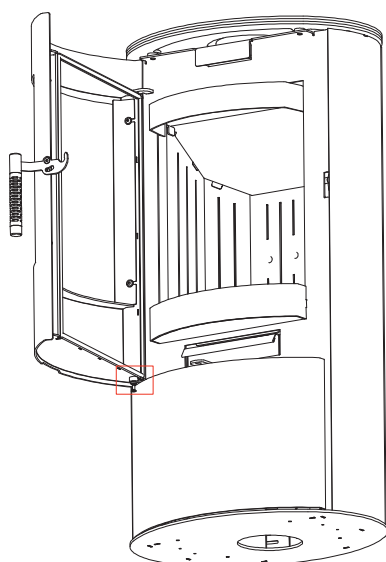
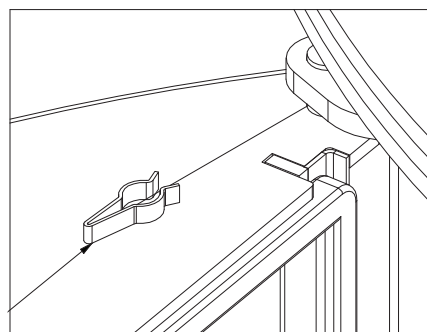
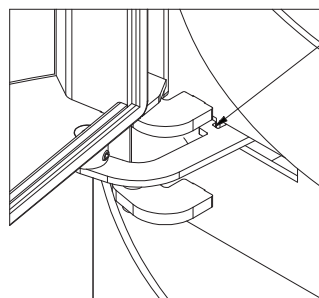
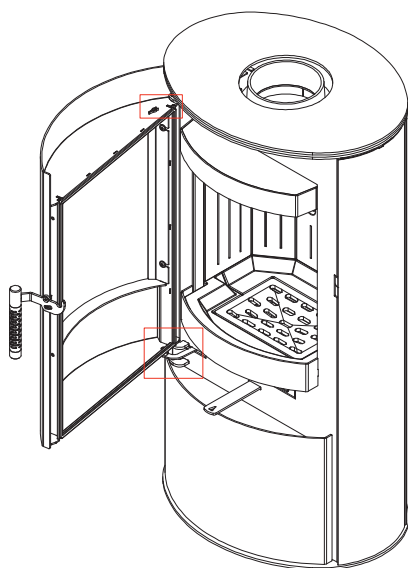
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA

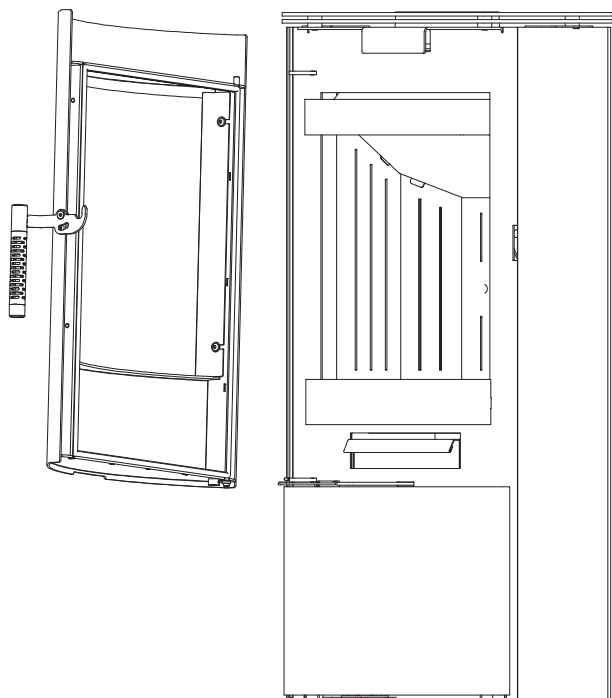
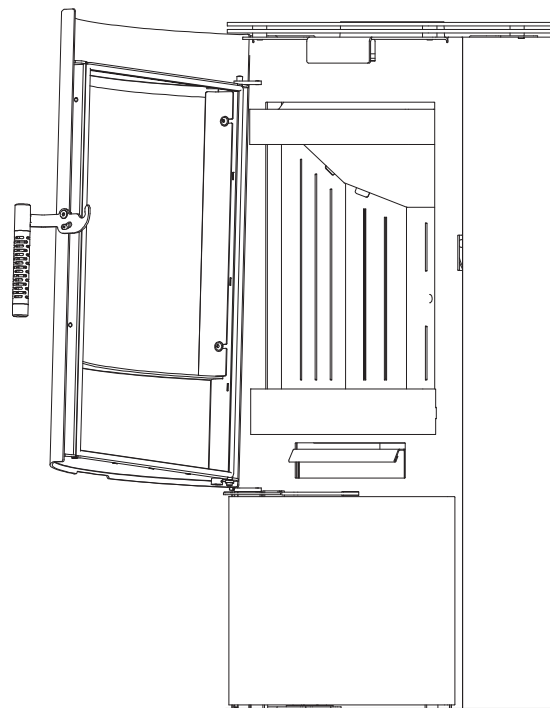
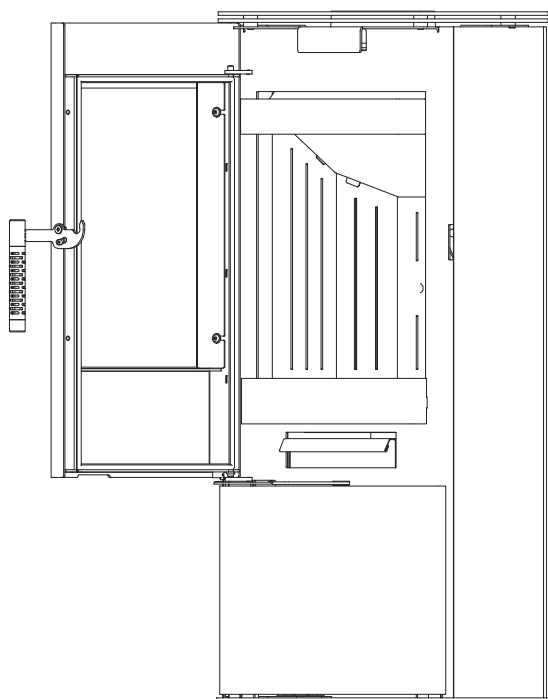


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA

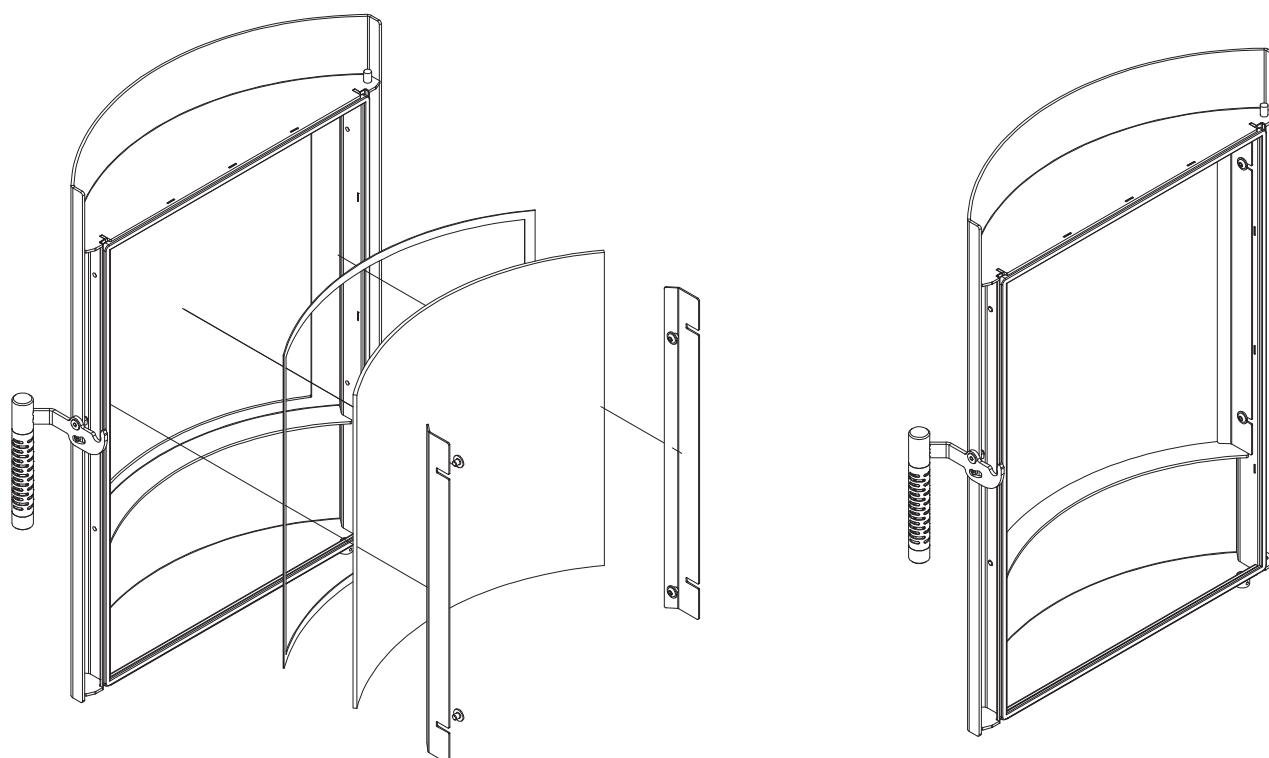


56. Schemat wymiany drzwi ROLLO / ROLLO door-replacement diagram

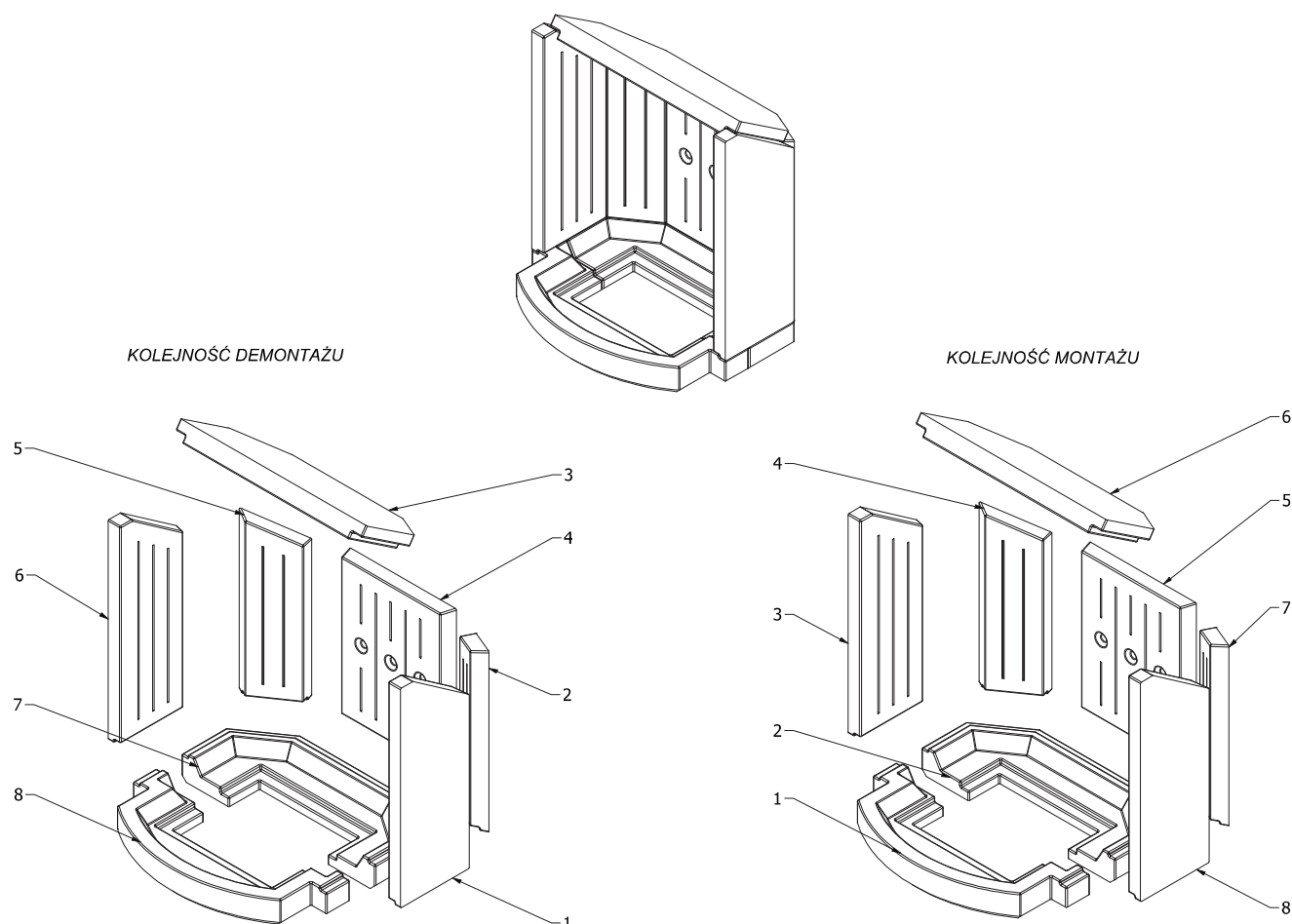




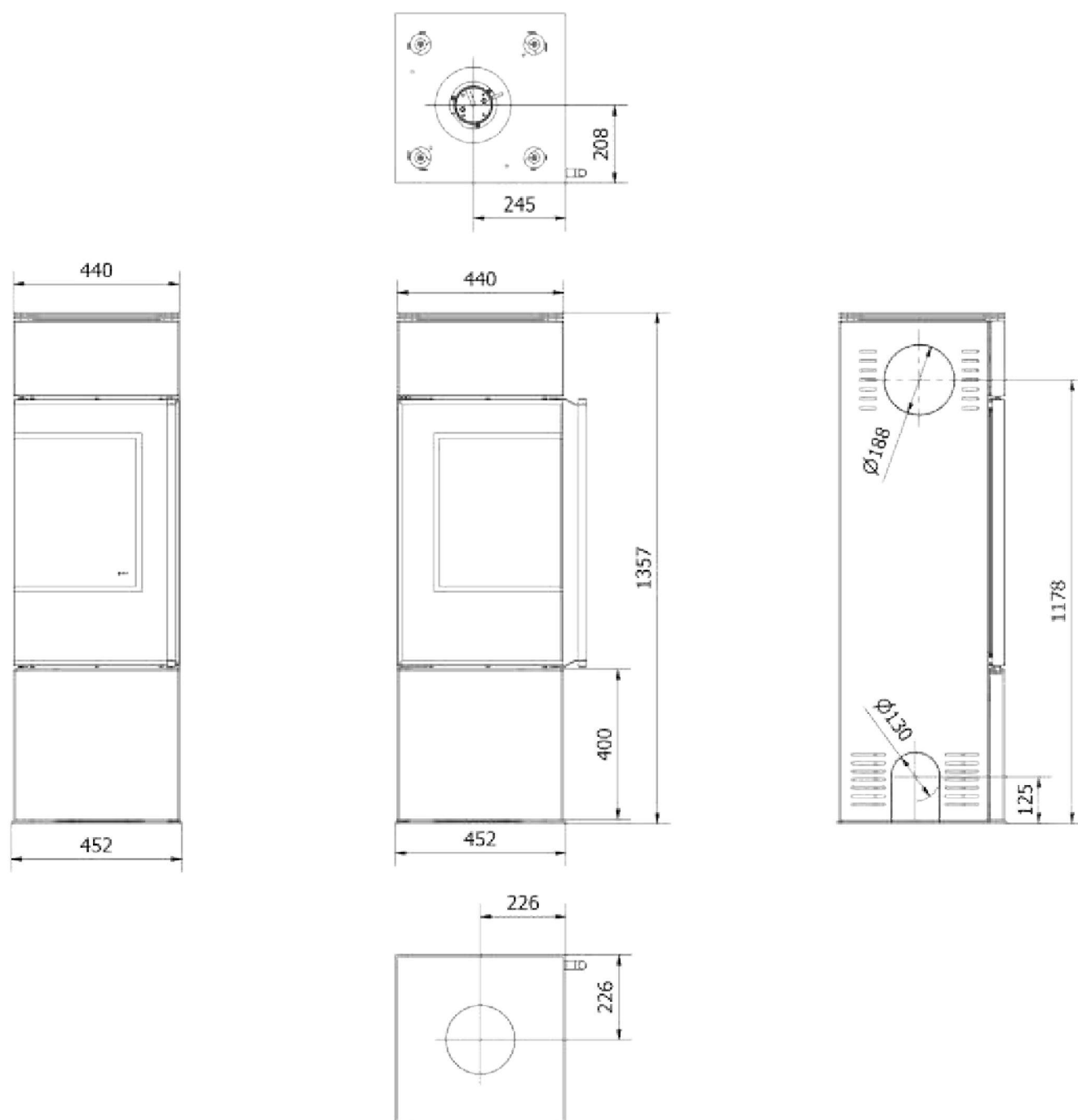
57. Schemat wymiany szyby ROLLO / The ROLLO glass-replacement diagram



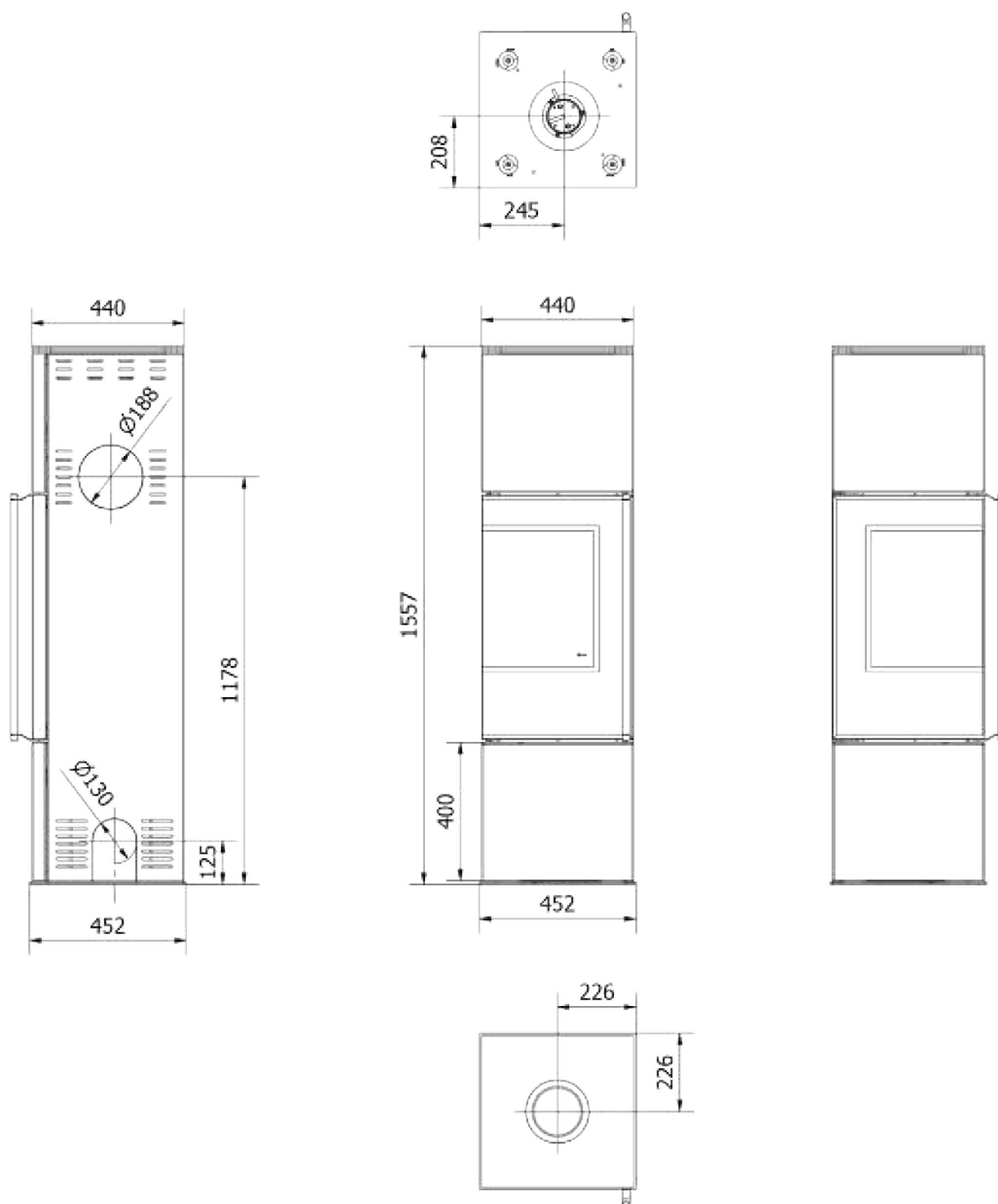
58. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ROLLO The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ROLLO



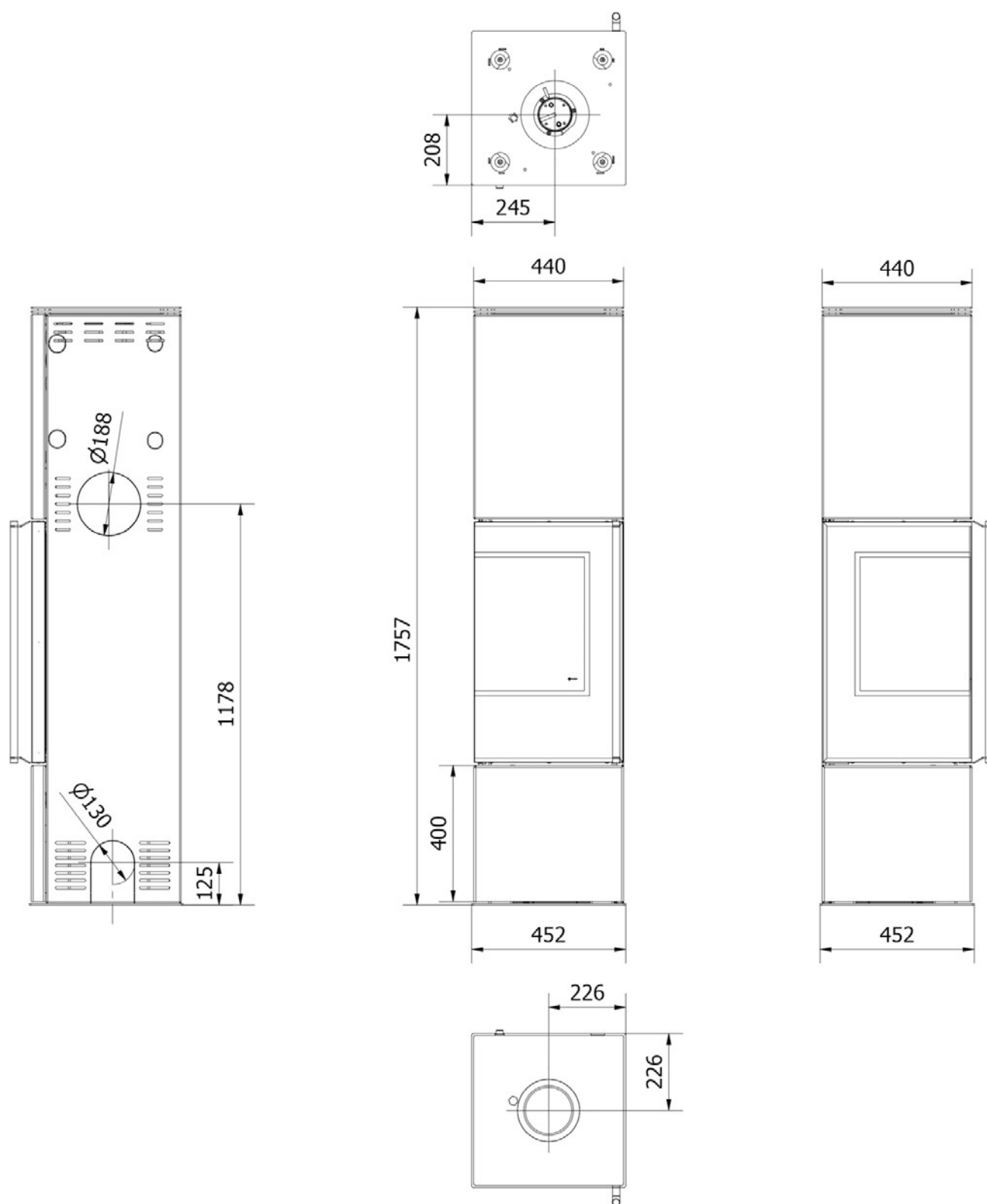
59. Zwymiarowany rysunek pieca REN S. / Dimensioned Figure of the REN S. Maßzeichnung des Ofens REN S / Рисунок камина REN S с определением размеров.



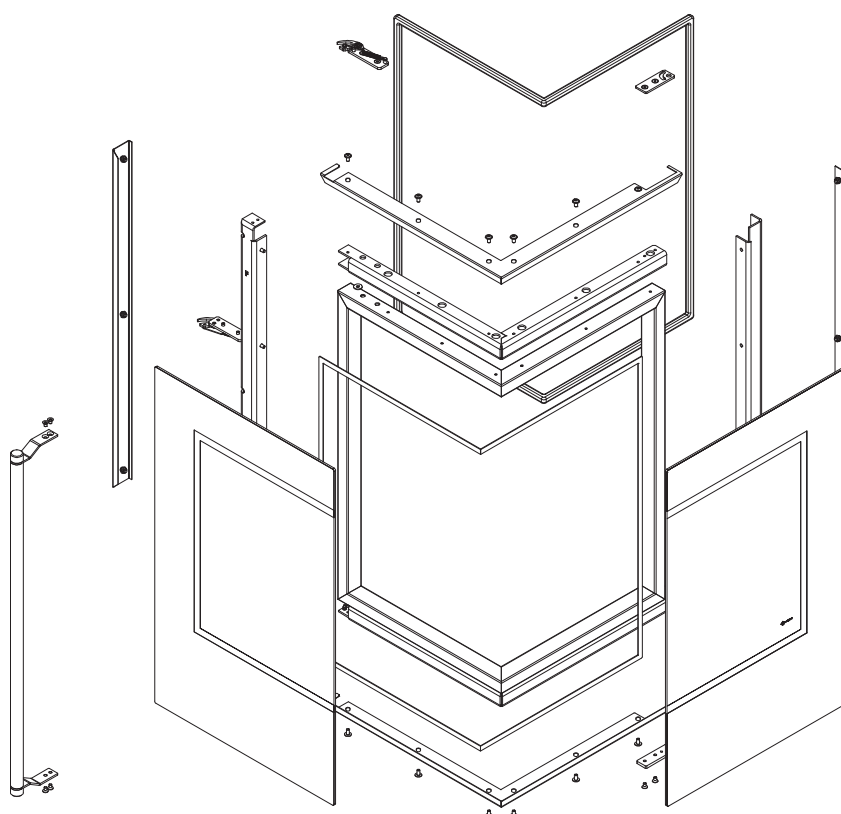
60. Zwymiarowany rysunek pieca REN M. / Dimensioned Figure of the REN M. Maßzeichnung des Ofens REN M / Рисунок камина REN M с определением размеров.



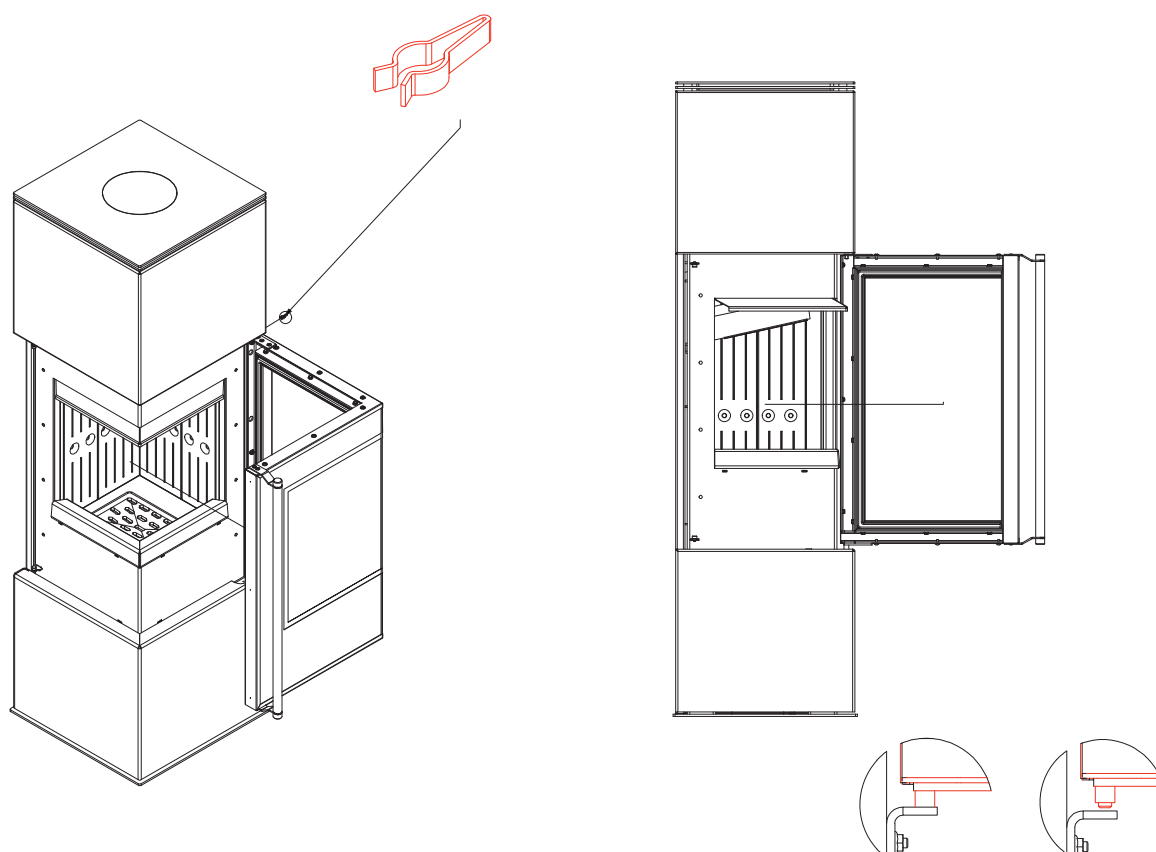
61. Zwymiarowany rysunek pieca REN L. / Dimensioned Figure of the REN L. Maßzeichnung des Ofens REN L / Рисунок камина REN L с определением размеров.



62. Schemat wymiany szyby REN / The REN glass-replacement diagram / REN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов REN



63. Schemat wymiany drzwi REN / REN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der REN-Tür / Схема замены дверцы REN

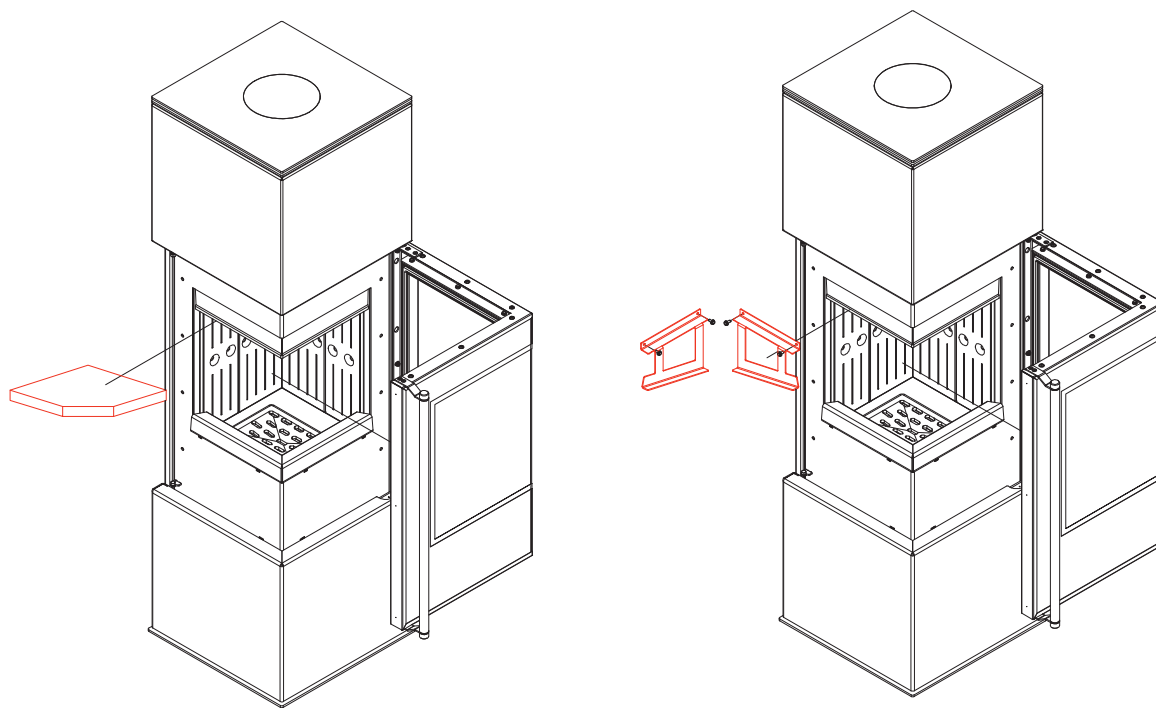


64. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia Termotec – TOFA

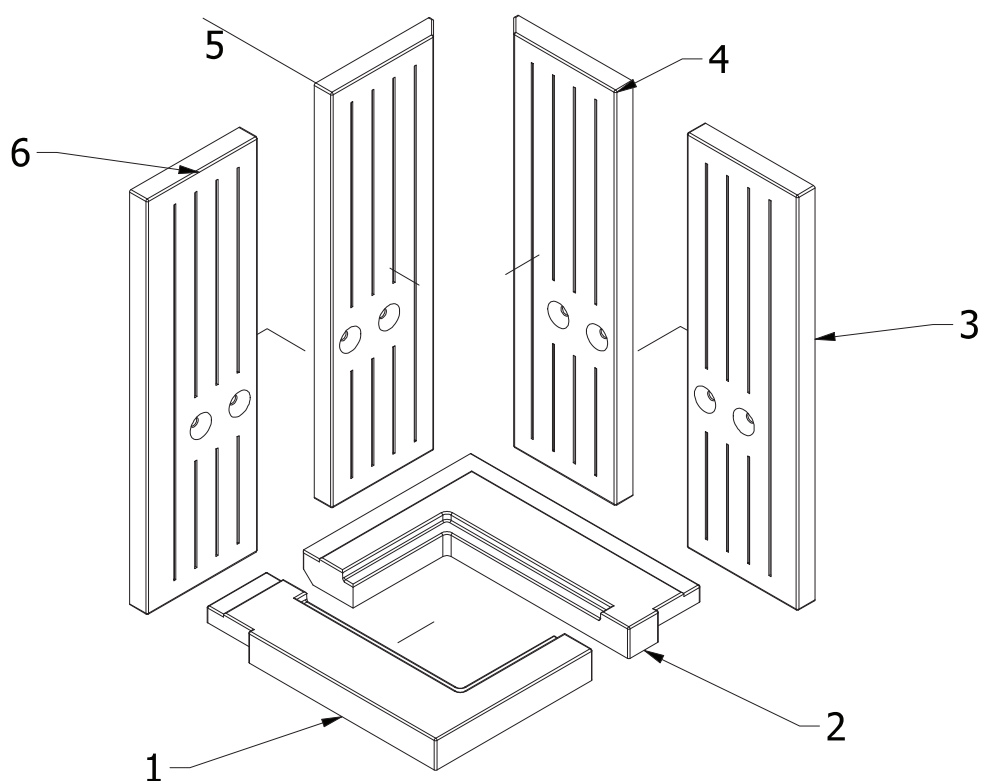
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA

Заказ на демонтаж и замену дефлектора и накладки Termotec - TOFA

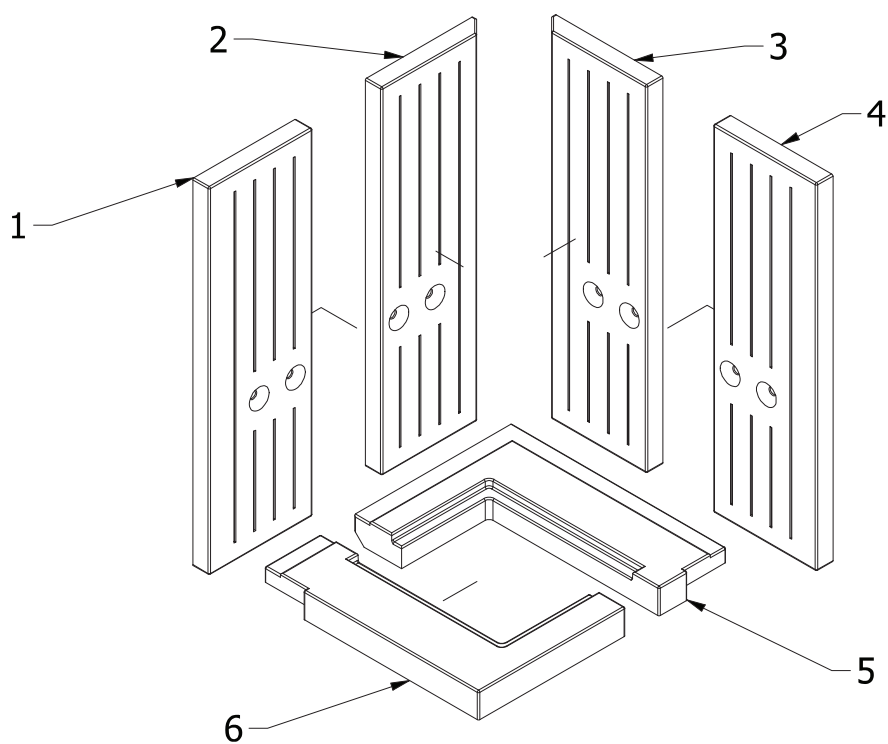
Auftrag zum Ausbau und Ersatz des Deflektors und der Auskleidung Termotec - TOFA



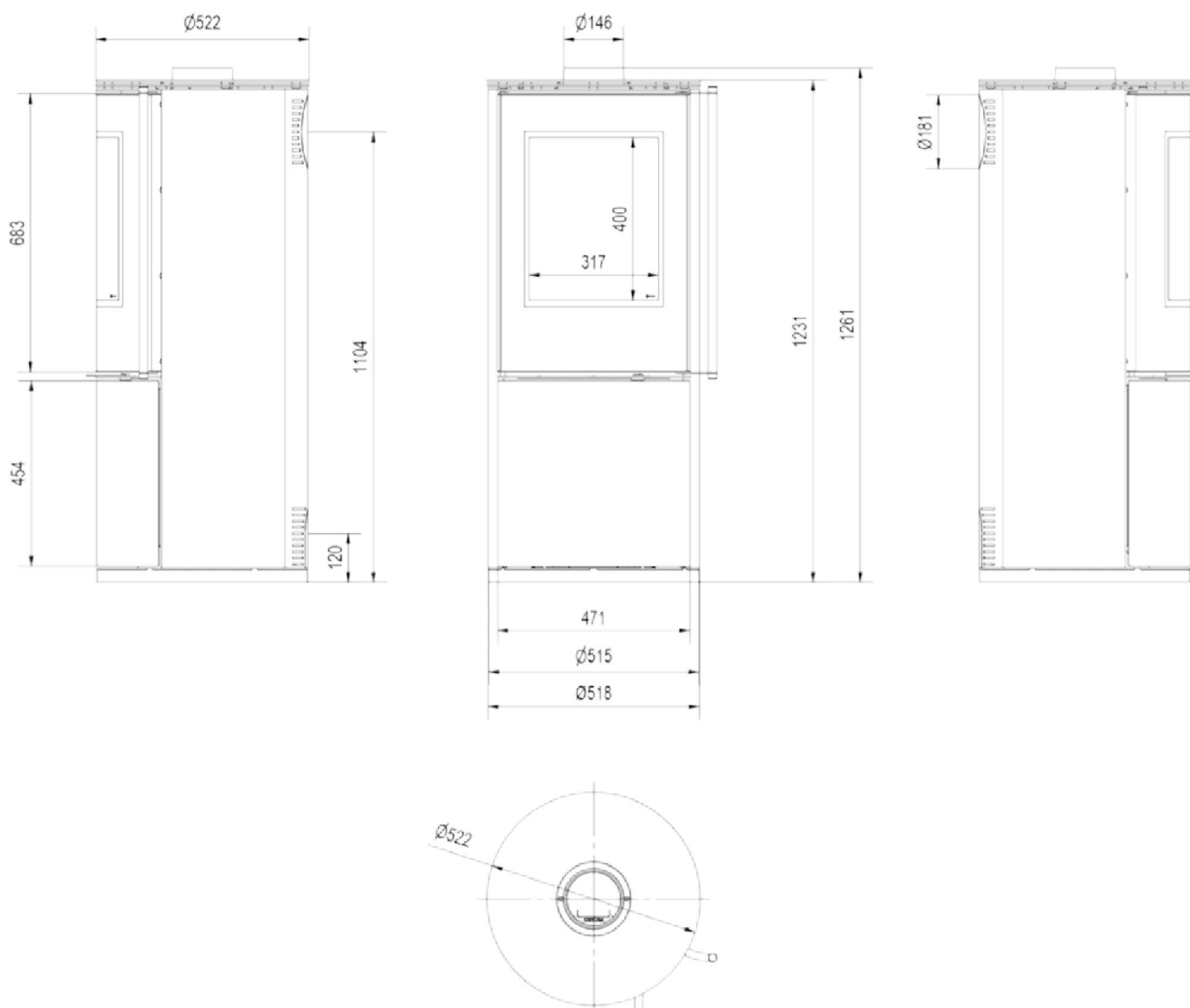
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



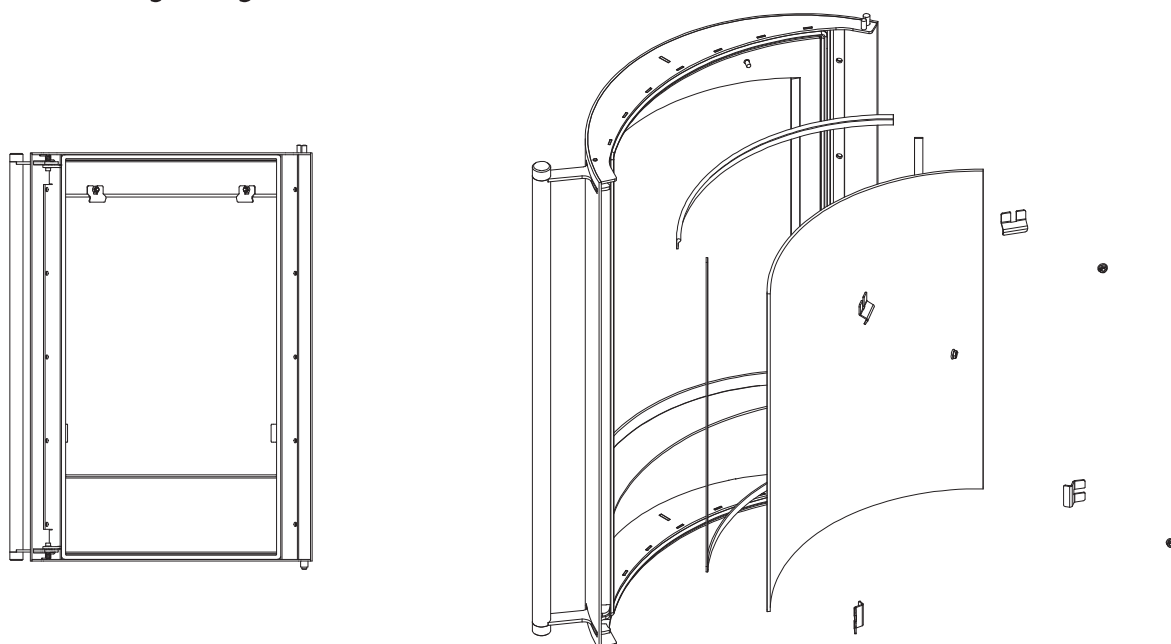
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



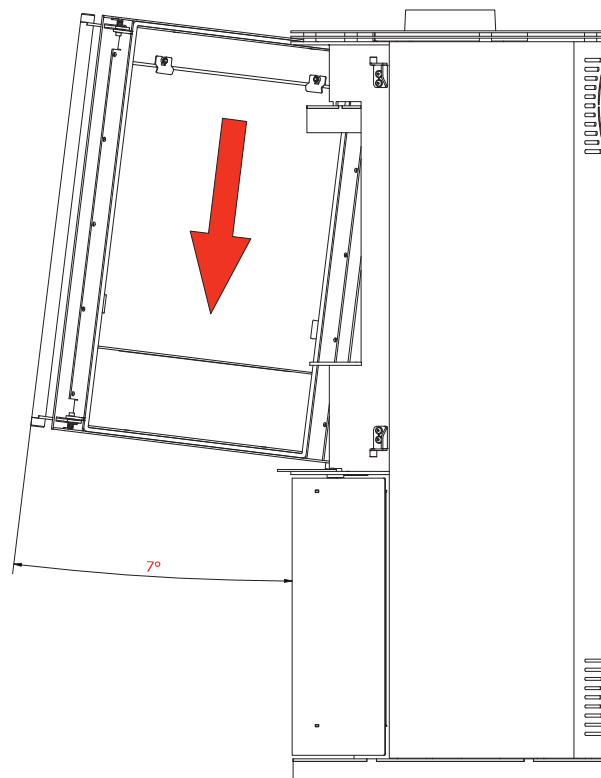
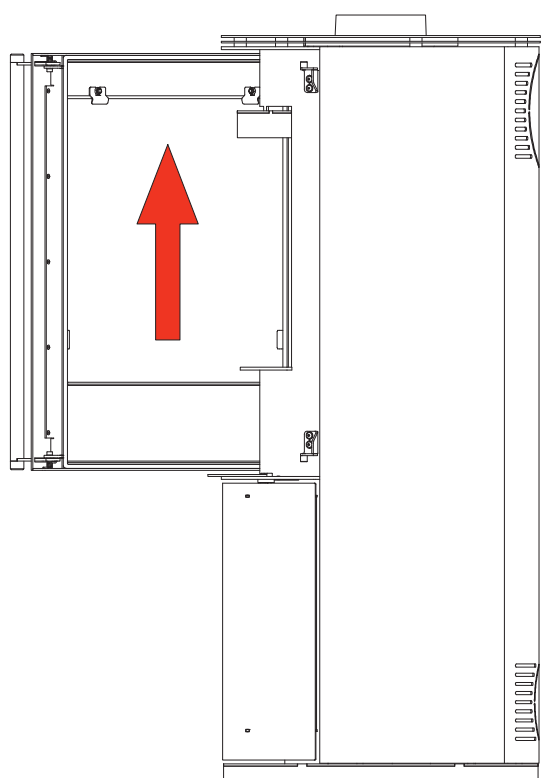
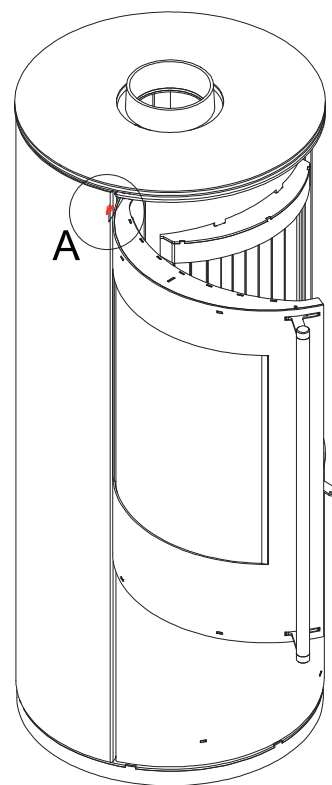
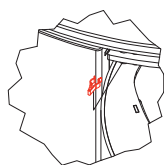
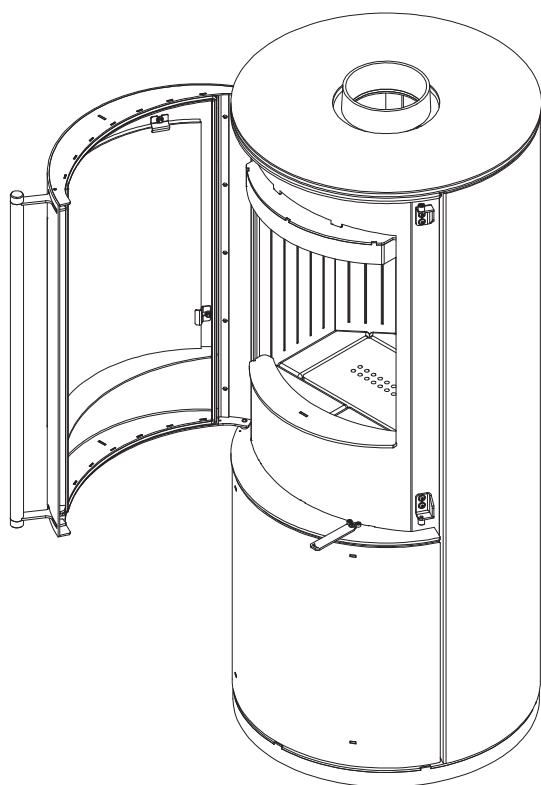
65. Zwymiarowany rysunek pieca SVEN. / Dimensioned Figure of the SVEN / Maßzeichnung des Ofens SVEN / Рисунок камина SVEN с определением размеров.



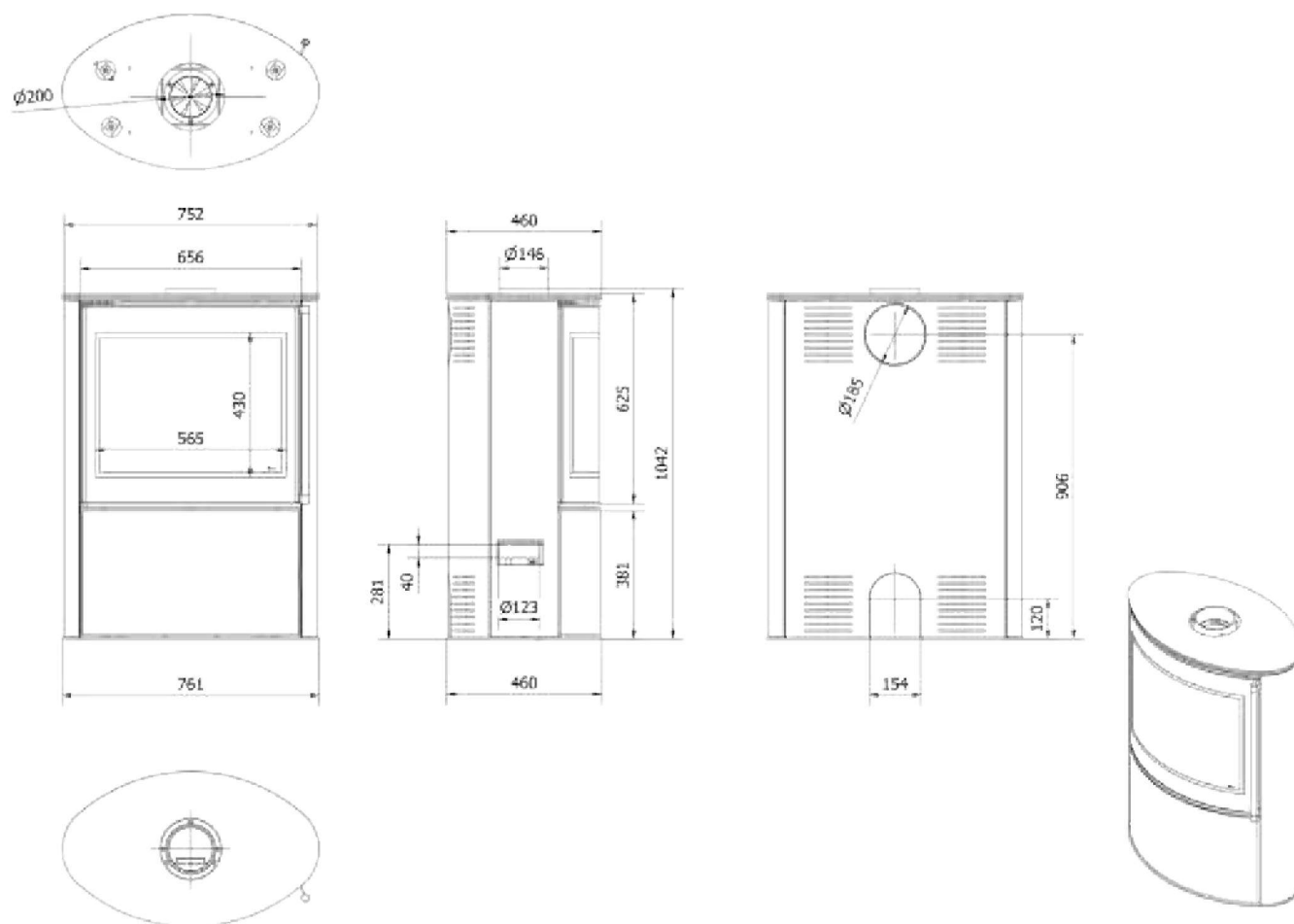
66. Schemat wymiany szyby SVEN / The SVEN glass-replacement diagram / SVEN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов SVEN



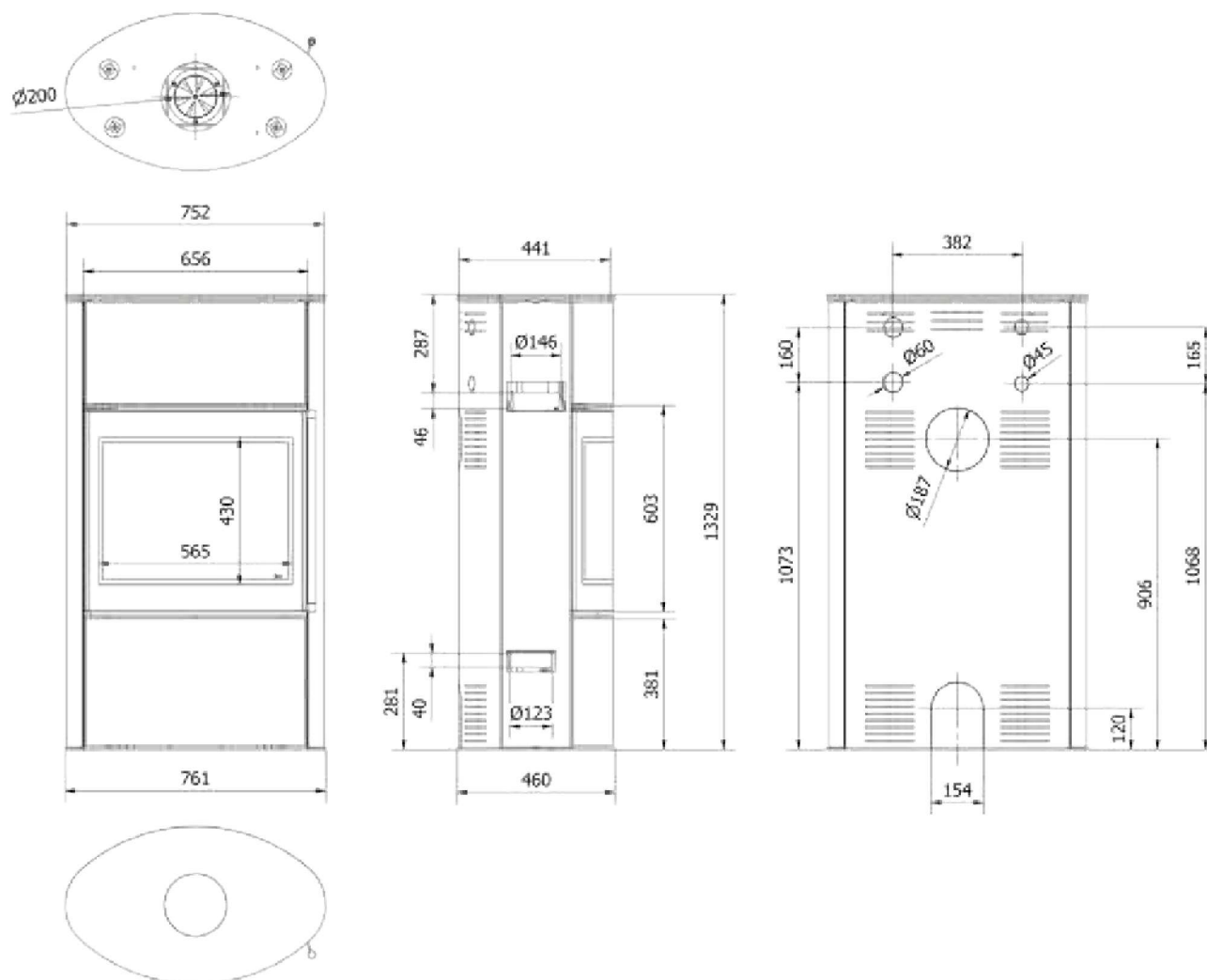
67. Schemat wymiany drzwi SVEN / SVEN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der SVEN-Tür / Схема замены дверцы SVEN



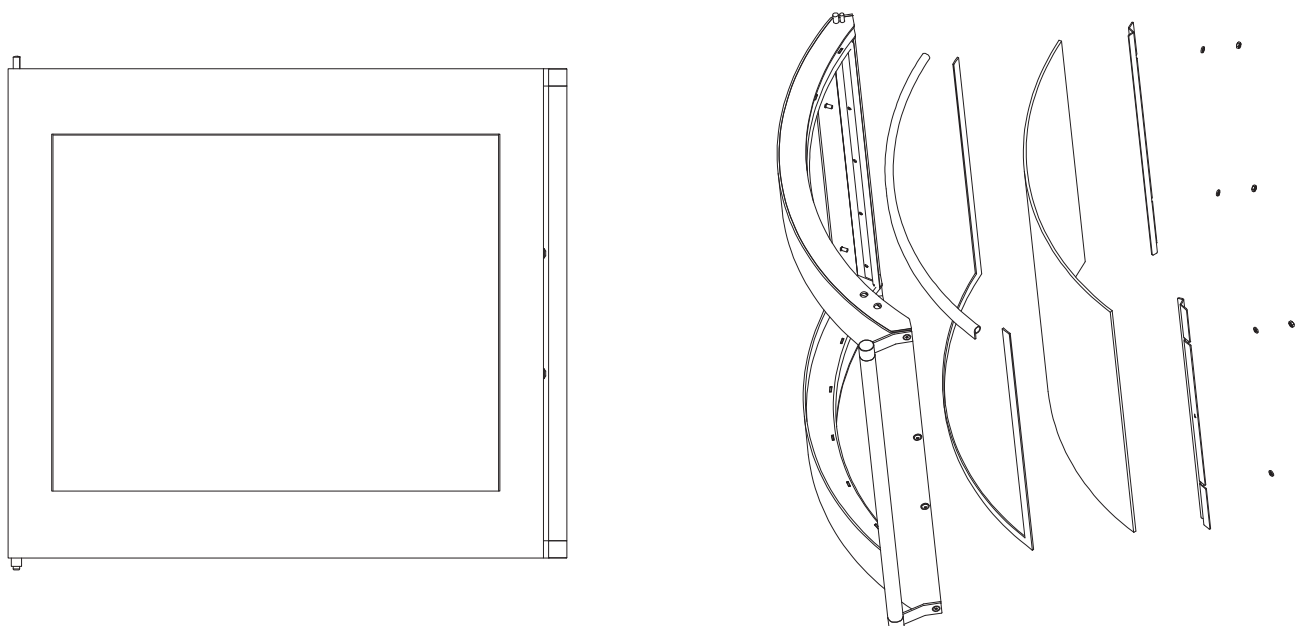
68. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN / Dimensioned Figure of the BJORN / Maßzeichnung des Ofens BJORN / Рисунок камина BJORN с определением размеров.



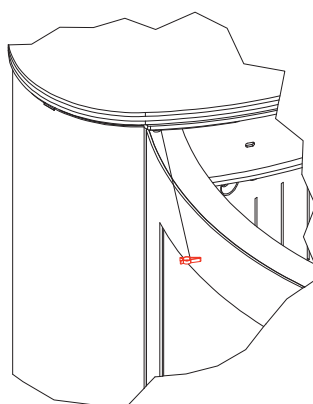
69. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN W / Dimensioned Figure of the BJORN W / Maßzeichnung des Ofens BJORN W / Рисунок камина BJORN W с определением размеров.



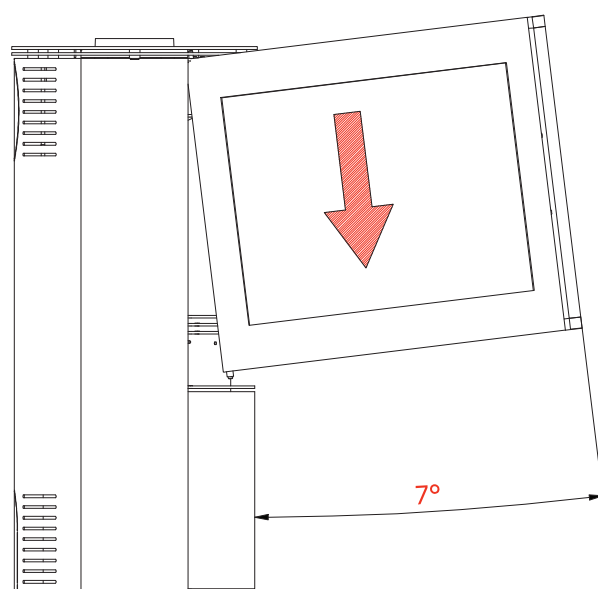
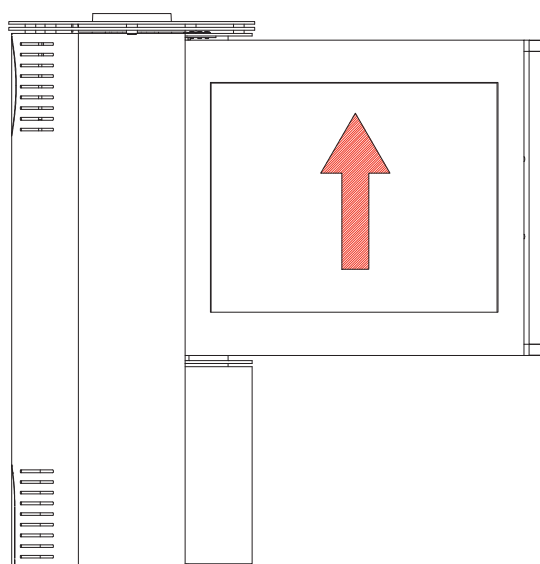
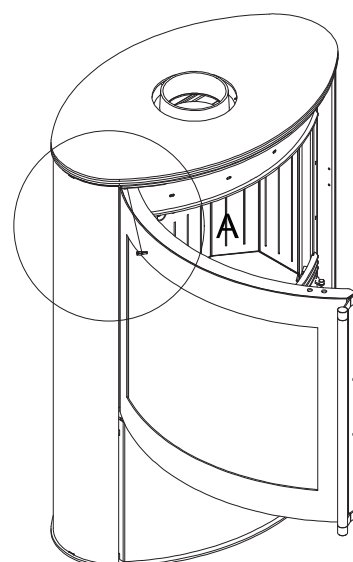
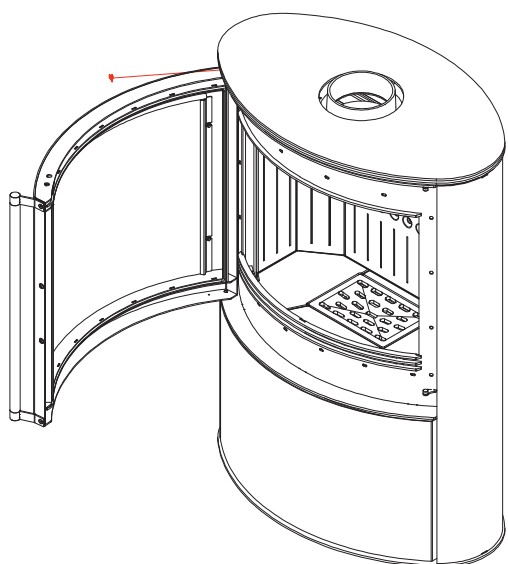
70. Schemat wymiany szyby BJORN / The BJORN glass-replacement diagram / BJORN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов BJORN



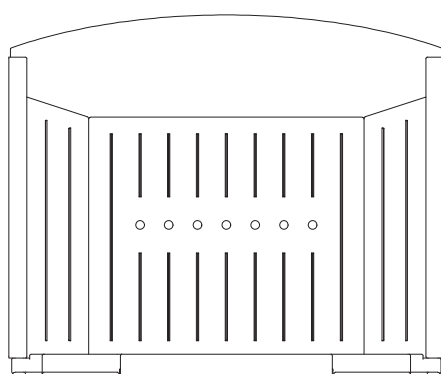
71. Schemat wymiany drzwi BJORN / BJORN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der BJORN-Tür / Схема замены дверцы BJORN



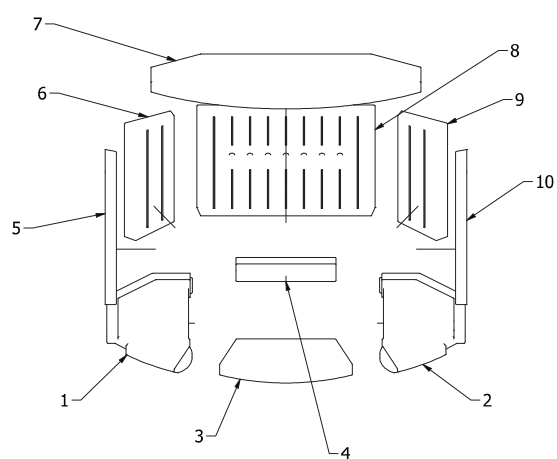
A (1 : 5)



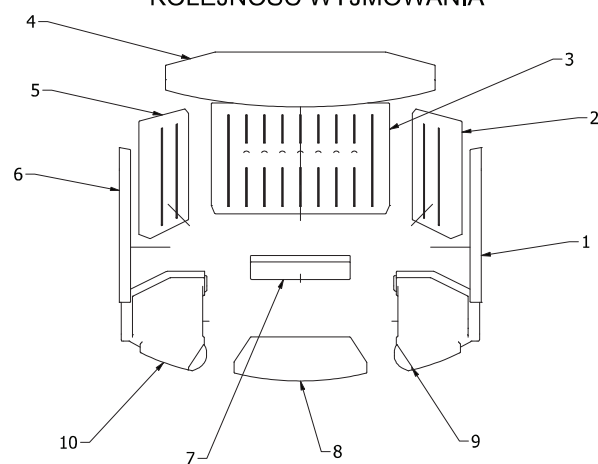
72. Wymiana wyłożenia Termotec – BJORN / Replacement of Termotec lining - BJORN / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - BJORN / Замена облицовки Termotec - BJORN



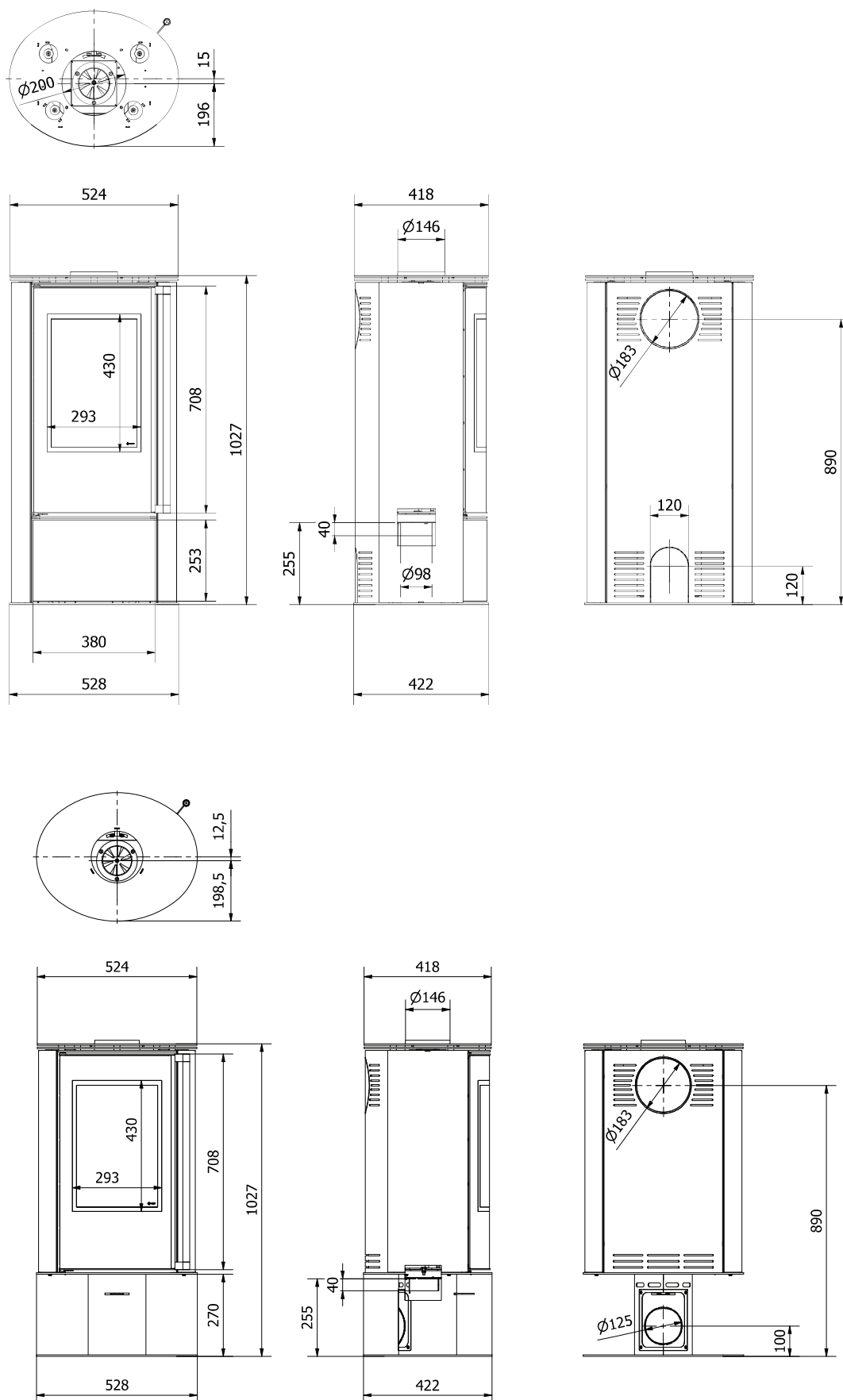
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



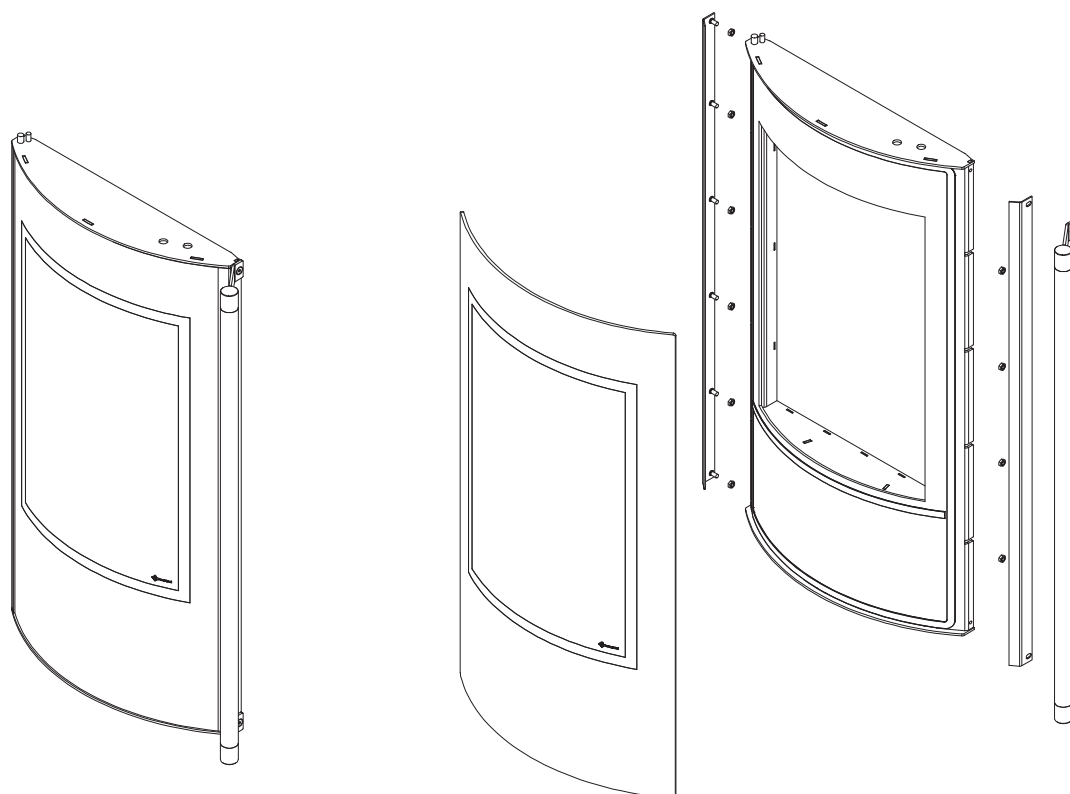
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



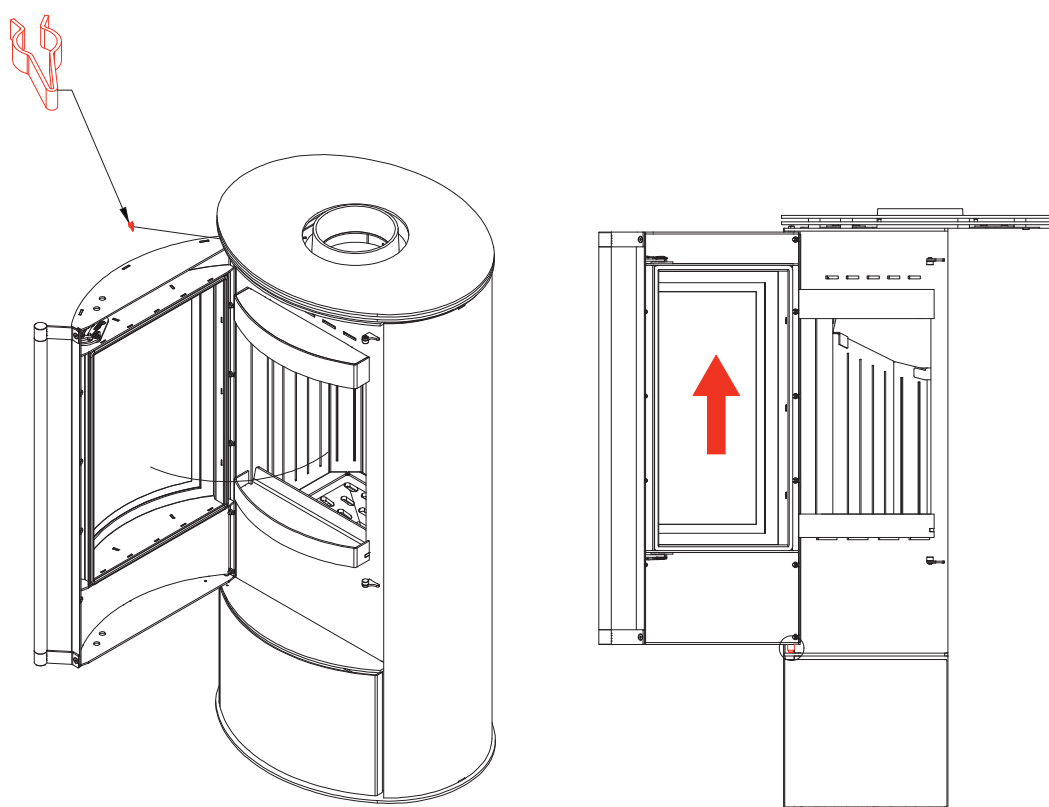
73. Zwymiarowany rysunek pieca ERIK / Dimensioned Figure of the ERIK / Maßzeichnung des Ofens ERIK / Рисунок камина ERIK с определением размеров.

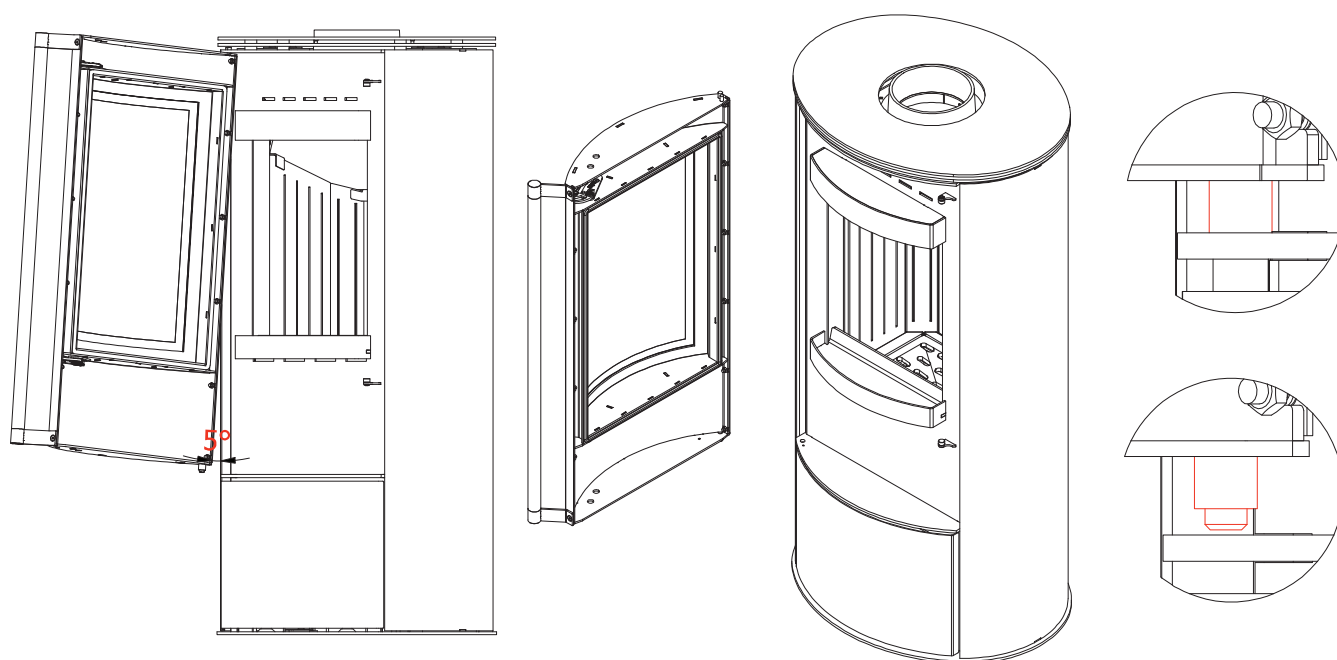


74. Schemat wymiany szyby ERIK / The ERIK glass-replacement diagram / ERIK-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов ERIK

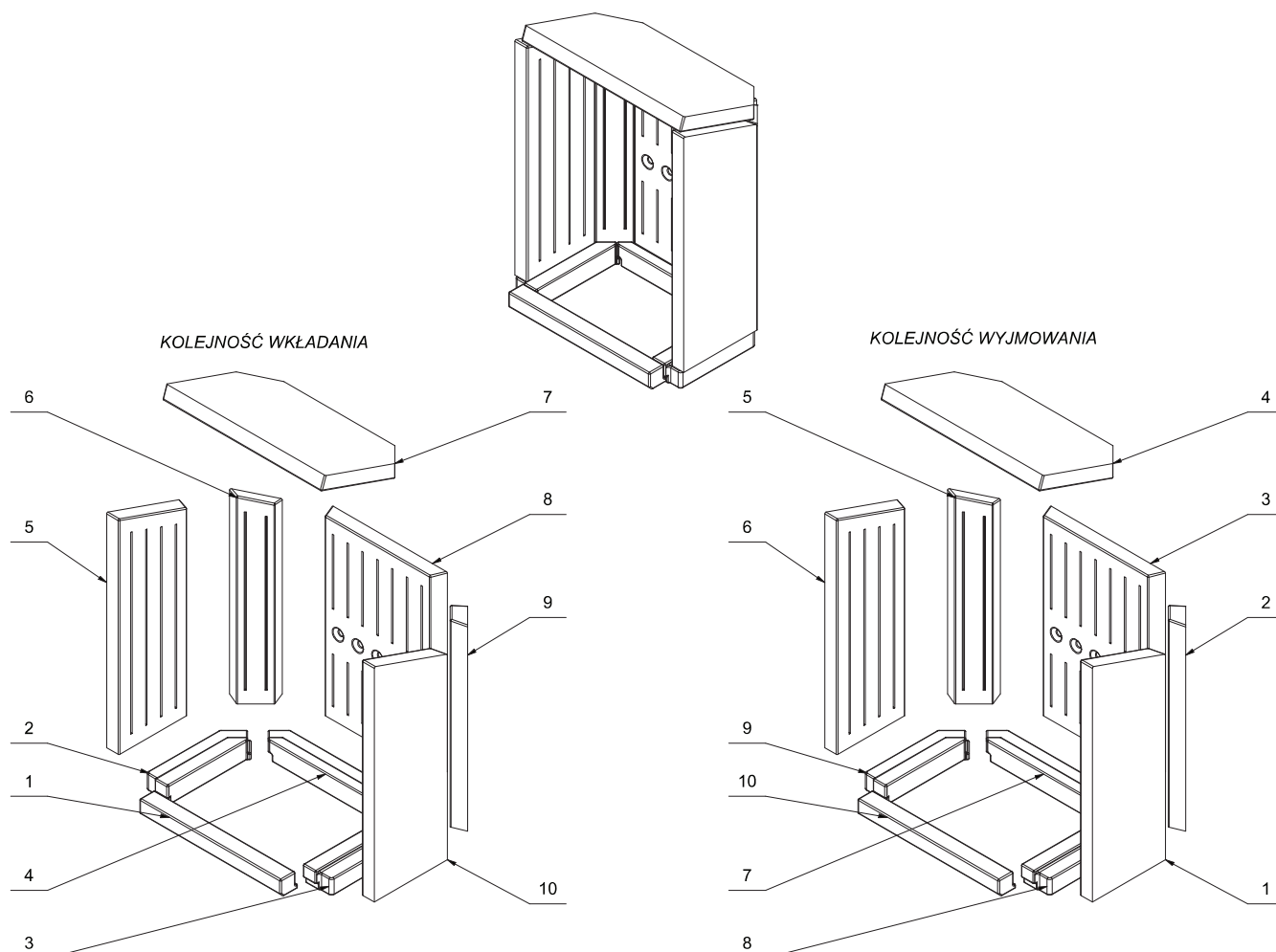


75. Schemat wymiany drzwi ERIK / ERIK door-replacement diagram / Schema für den Austausch der ERIK-Tür / Схема замены дверцы ERIK





76. Wymiana wyłożenia Termotec – ERIK / Replacement of Termotec lining - ERIK / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - ERIK / Замена облицовки Termotec - ERIK

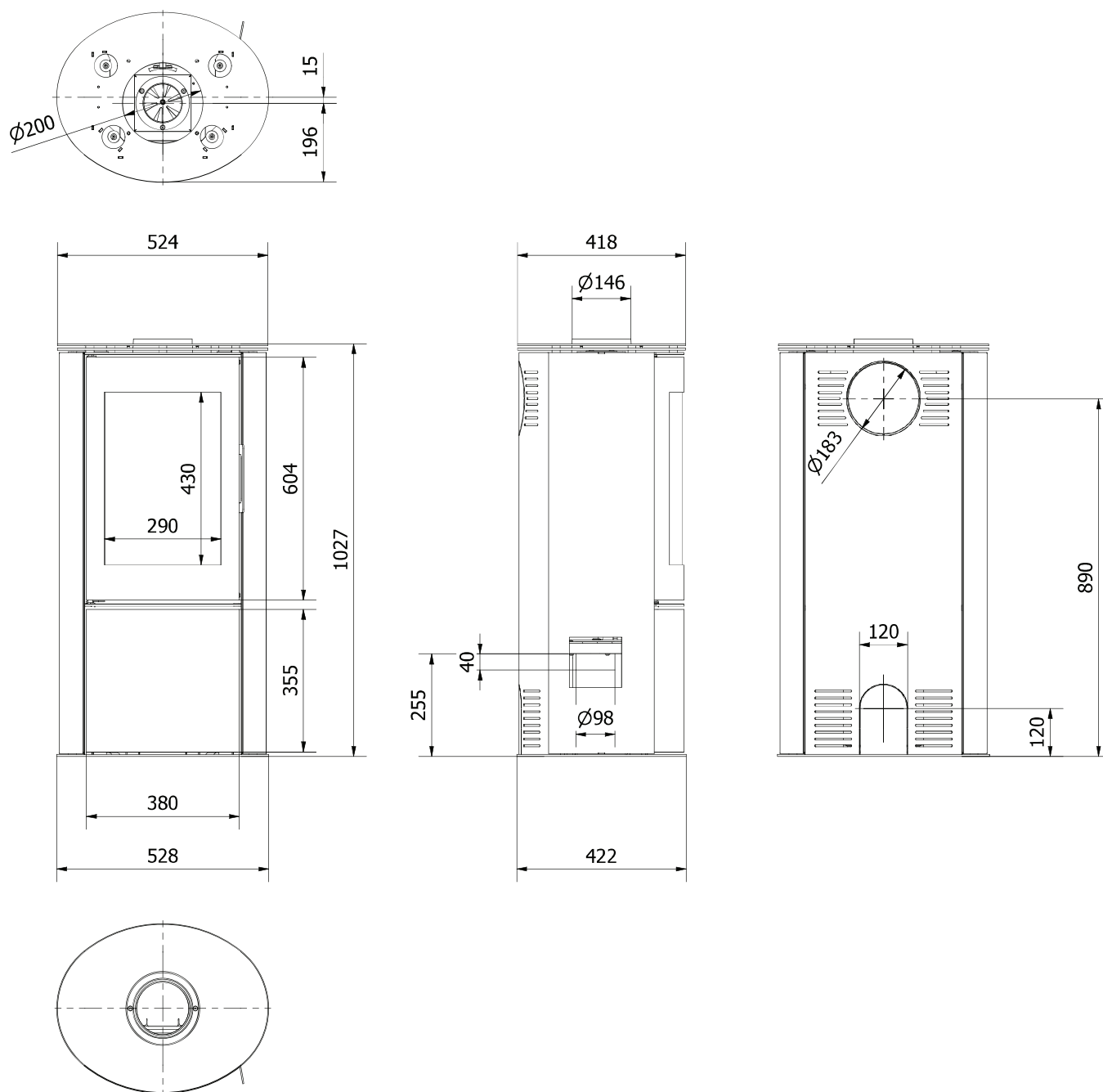


77. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB S DR ECO

Dimensioned Figure of the KOZA AB S DR ECO

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB S DR ECO

Рисунок камина KOZA AB S DR ECO с определением размеров.

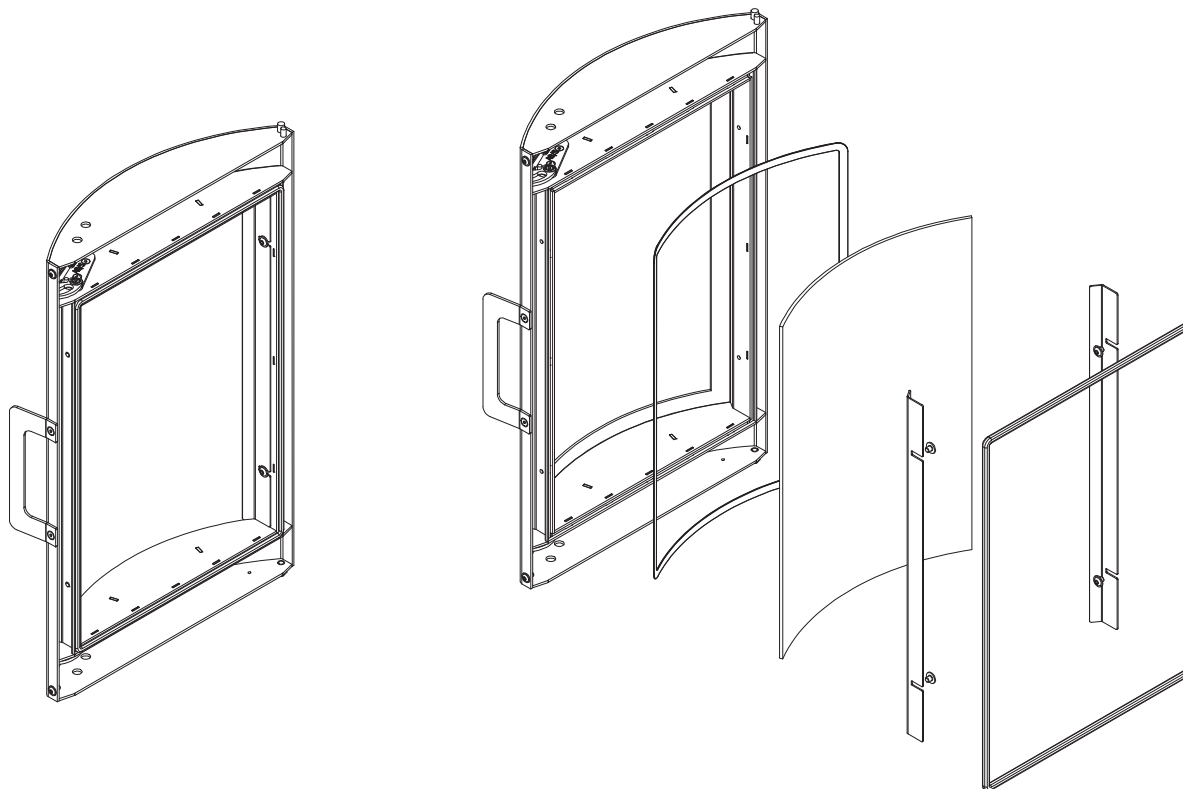


78. Schemat wymiany szyby KOZA AB S DR ECO

The KOZA AB S DR ECO glass-replacement diagram

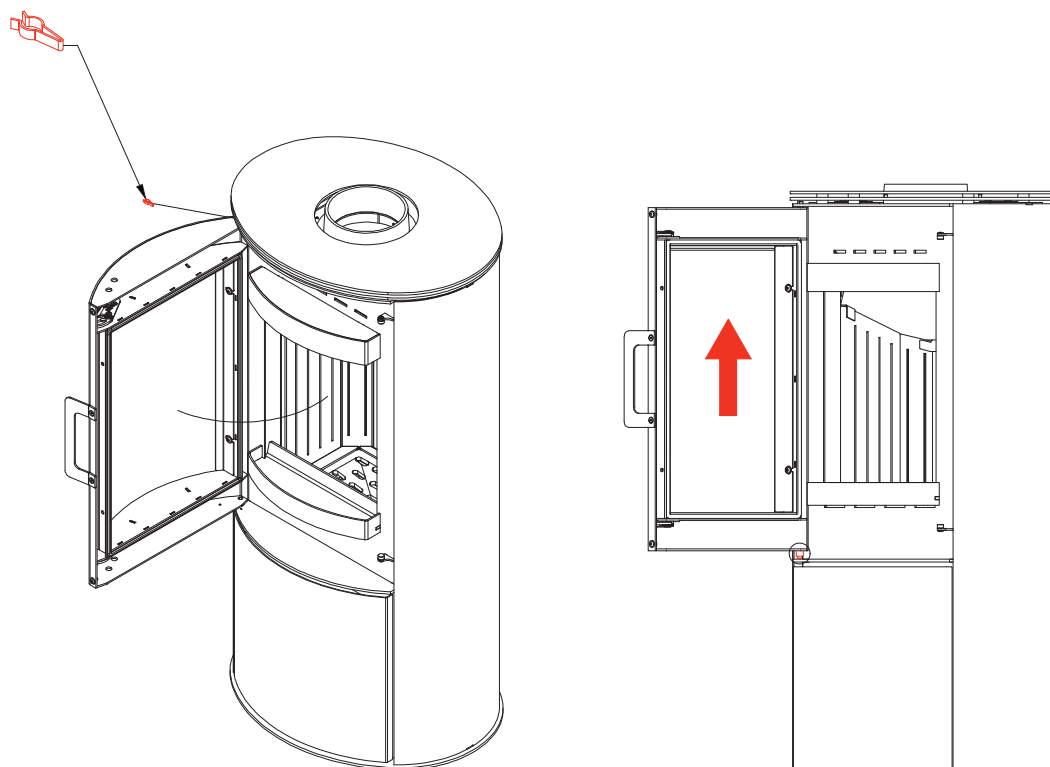
KOZA AB S DR ECO-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

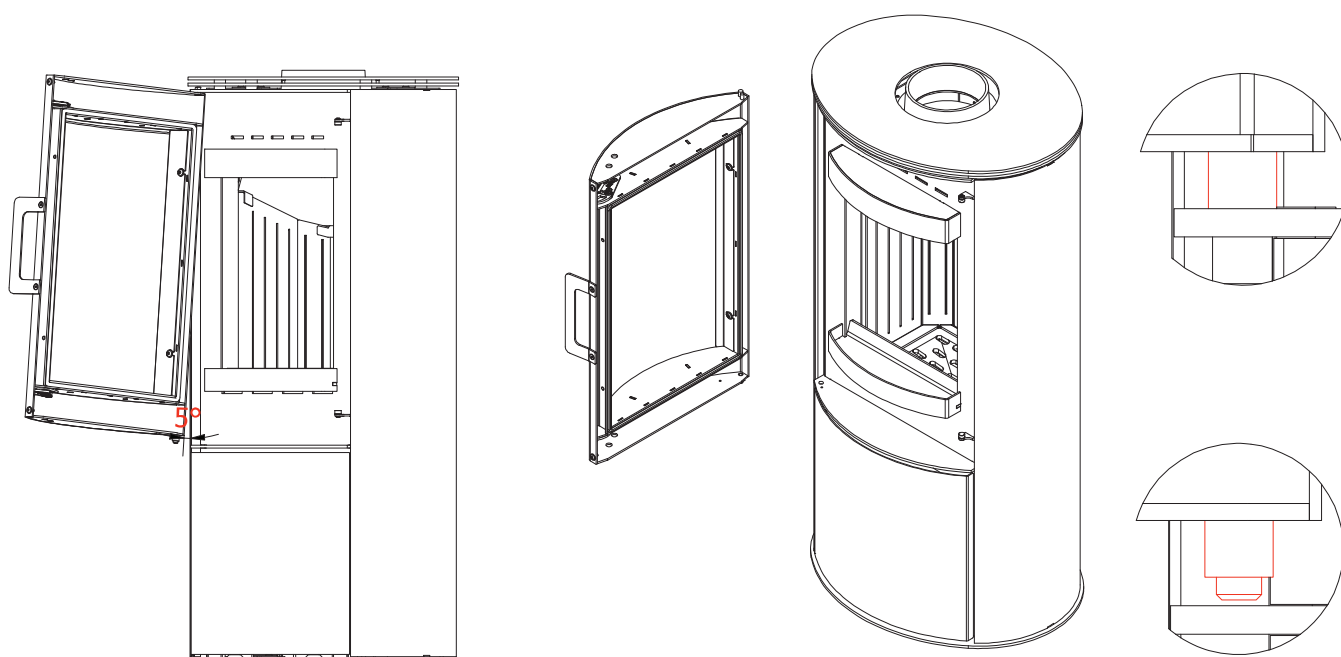
Схема замены стеклопакетов KOZA AB S DR ECO



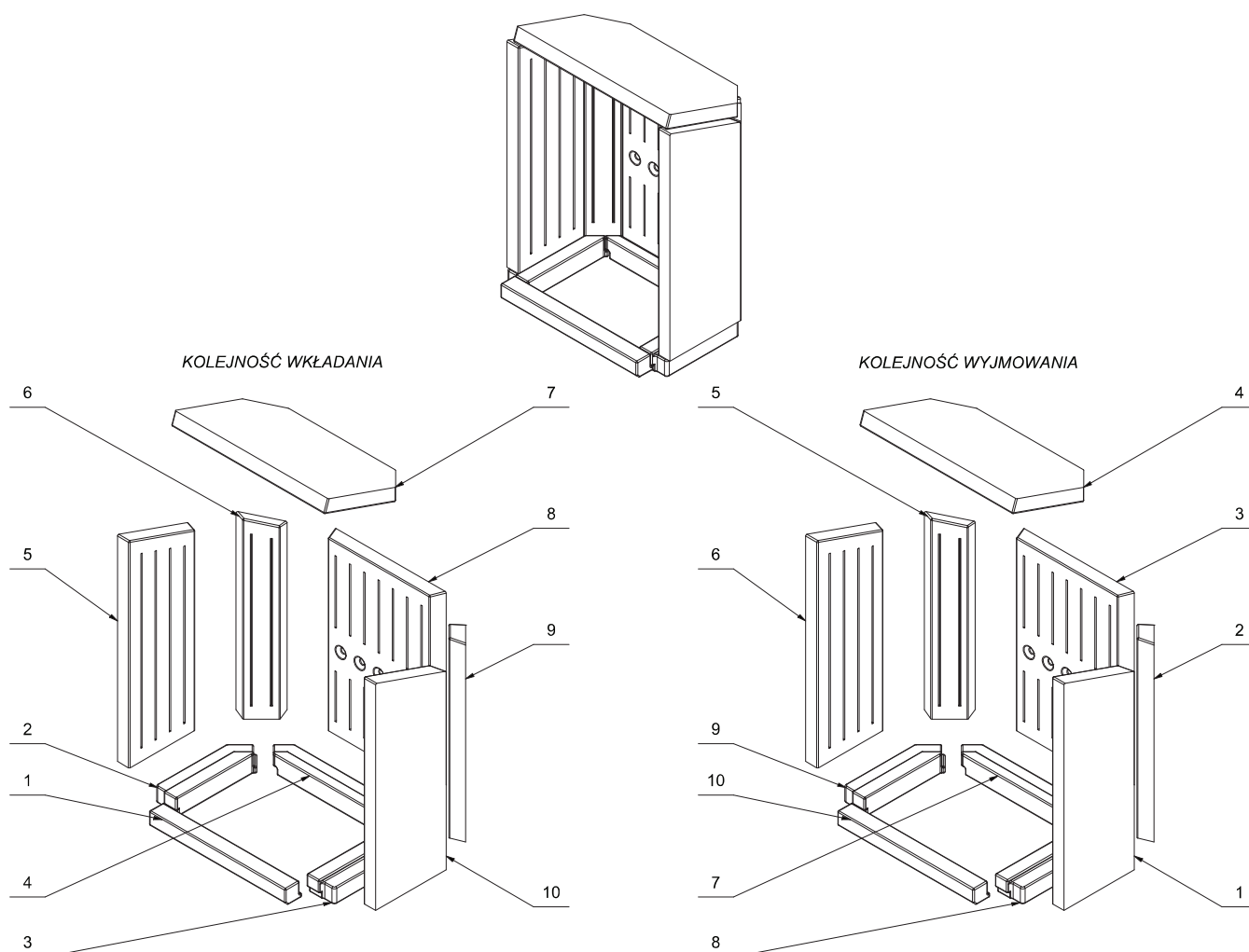
79. Schemat wymiany drzwi KOZA AB S DR ECO / KOZA AB S DR ECO door-replacement diagram /

Schema für den Austausch der KOZA AB S DR ECO-Tür / Схема замены дверцы KOZA AB S DR ECO

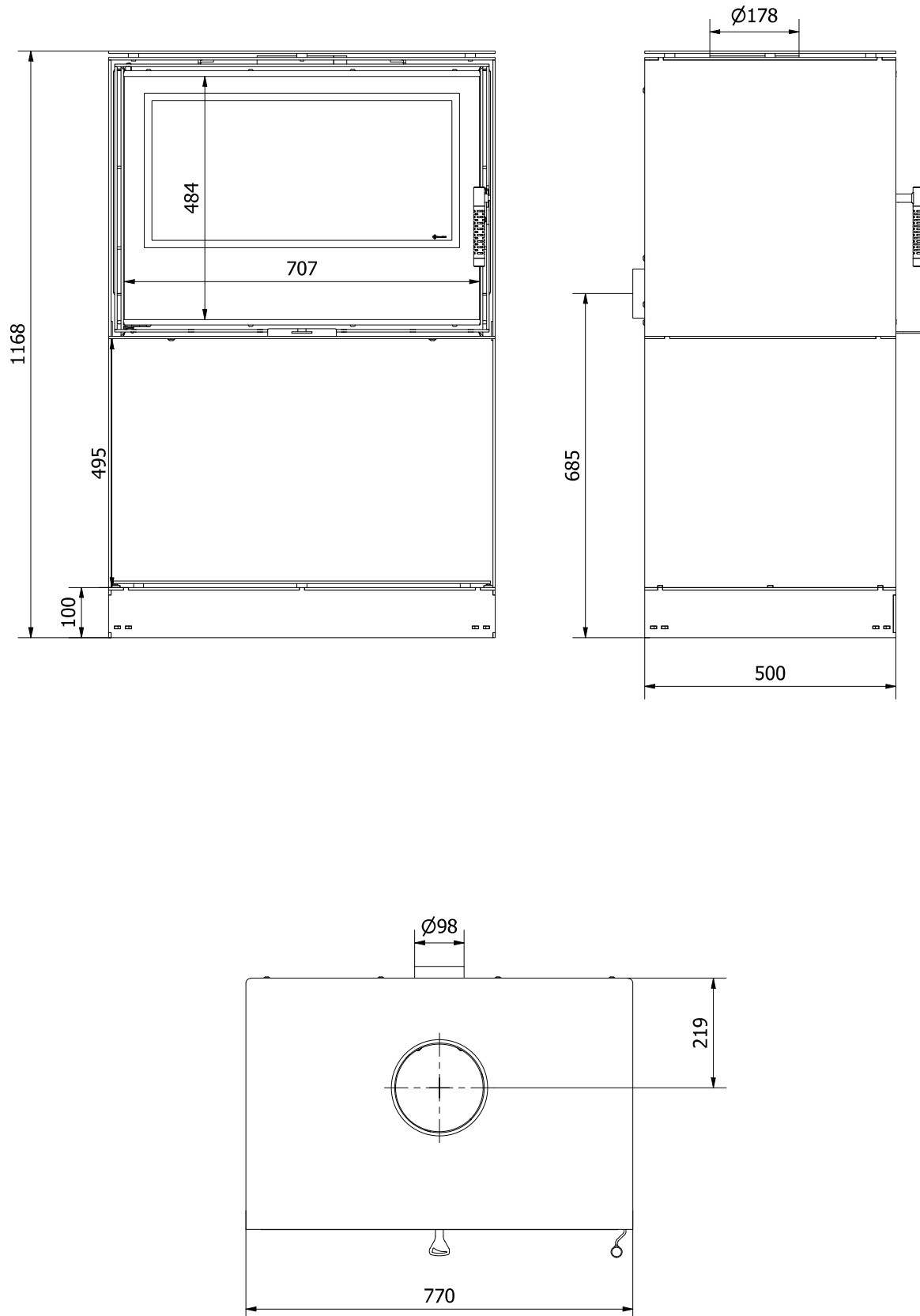




80. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA AB S DR ECO / Replacement of Termotec lining - KOZA AB S DR ECO / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA AB S DR ECO / Замена облицовки Termotec - KOZA AB S DR ECO



81. Zwymiarowany rysunek pieca KARI
 Dimensioned Figure of the KARI
 Maßzeichnung des Ofens KARI
 Рисунок камина KARI с определением размеров.

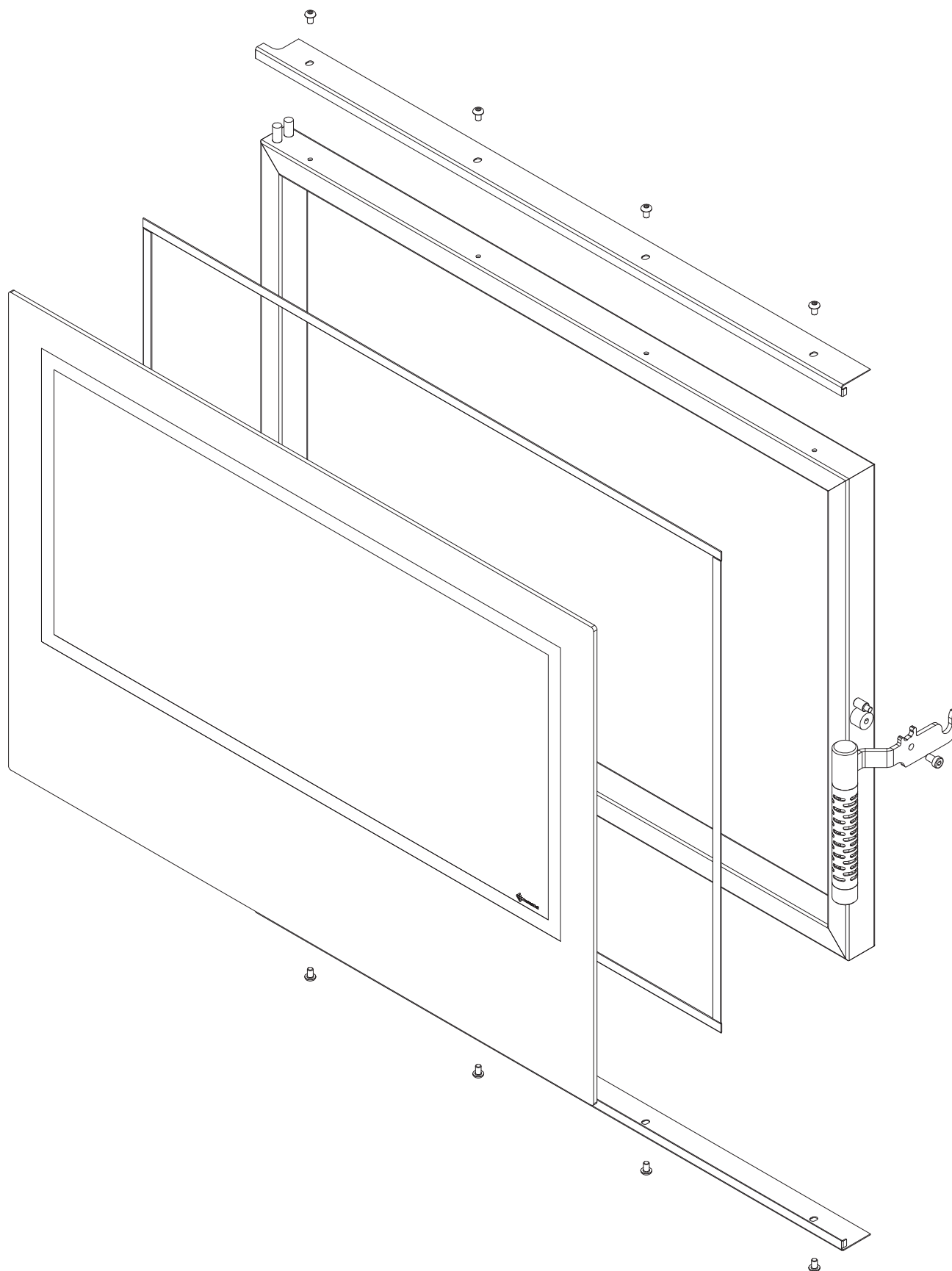


82. Schemat wymiany szyby KARI

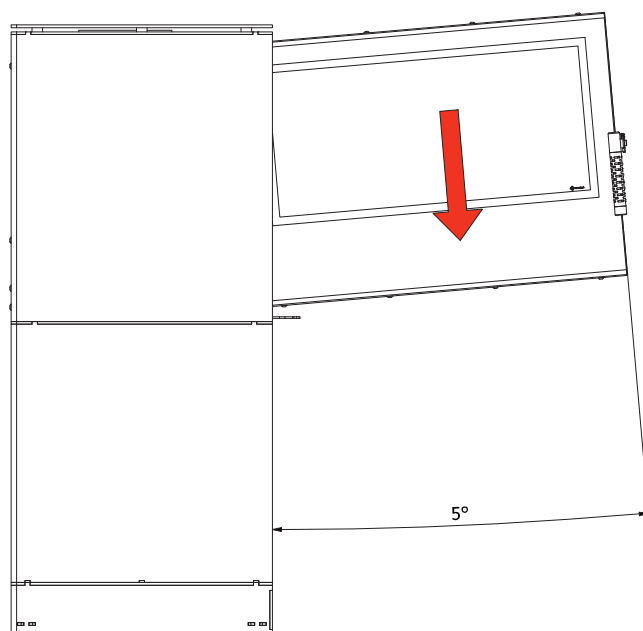
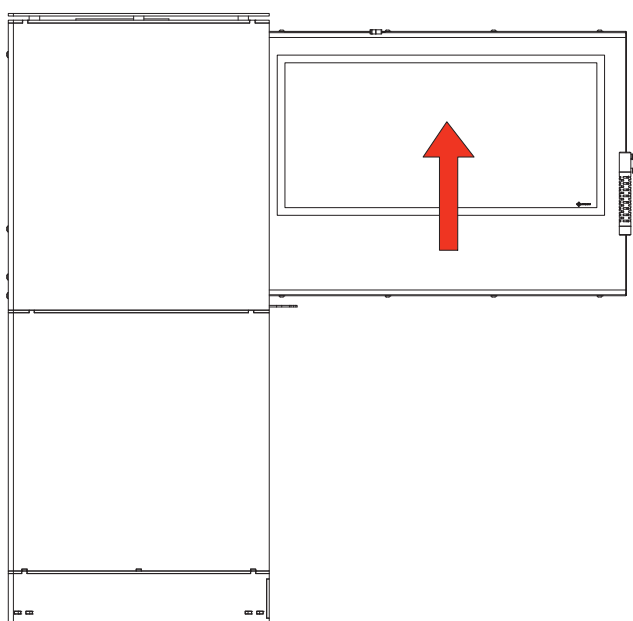
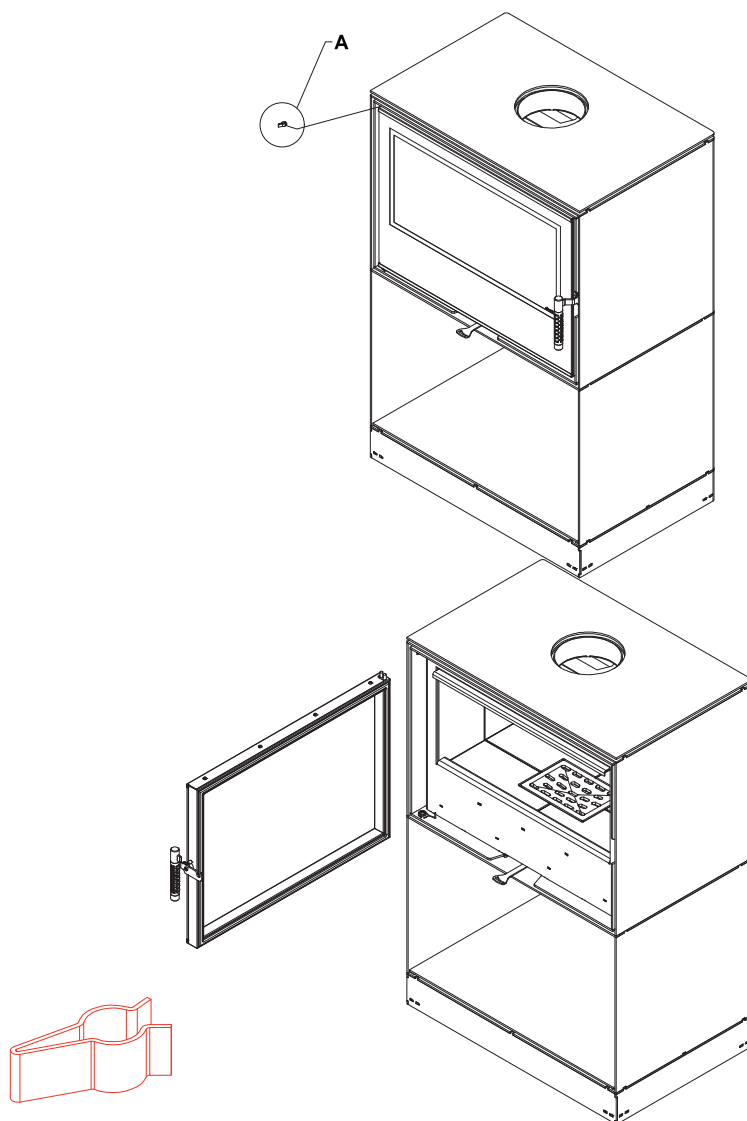
The KARI glass-replacement diagram

KARI -Diagramm für den Austausch von Verglasungen

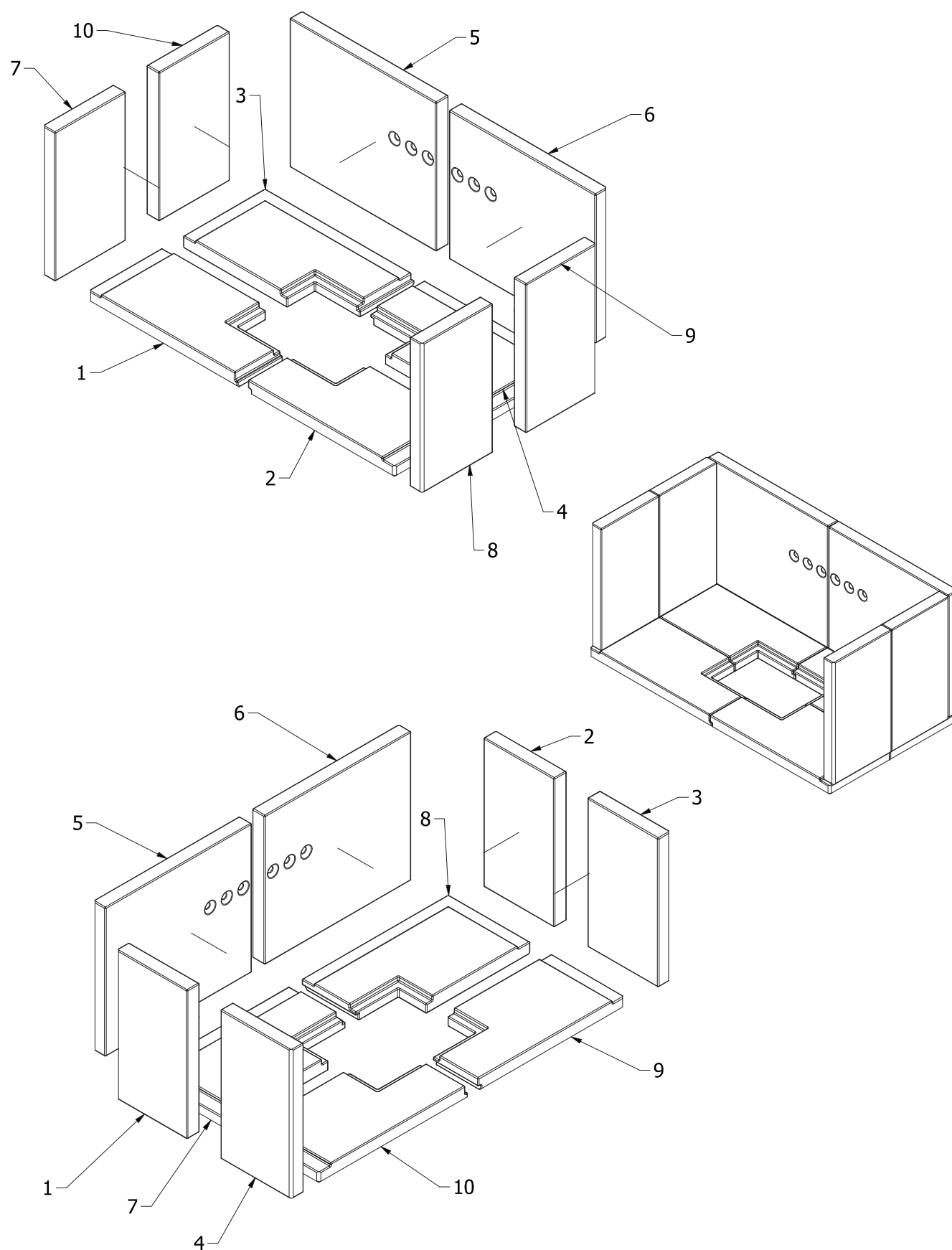
Схема замены стеклопакетов KARI



83. Schemat wymiany drzwi KOZA fKARI / KOZA KARI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA KARI -Tür / Схема замены дверцы KOZA KARI



84. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA KARI / Replacement of Termotec lining - KOZA KARI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA KARI / Замена облицовки Termotec - KOZA KARI

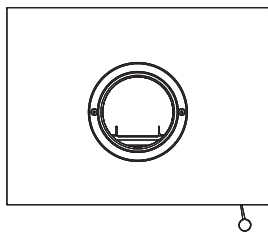
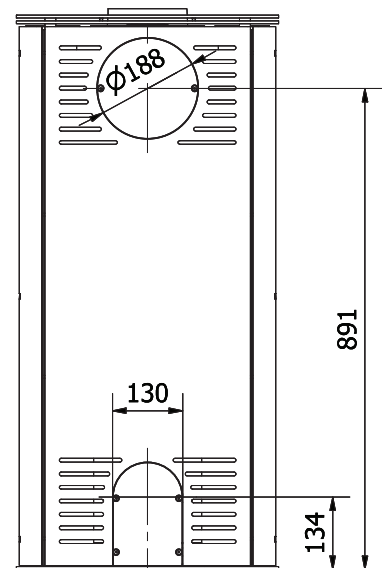
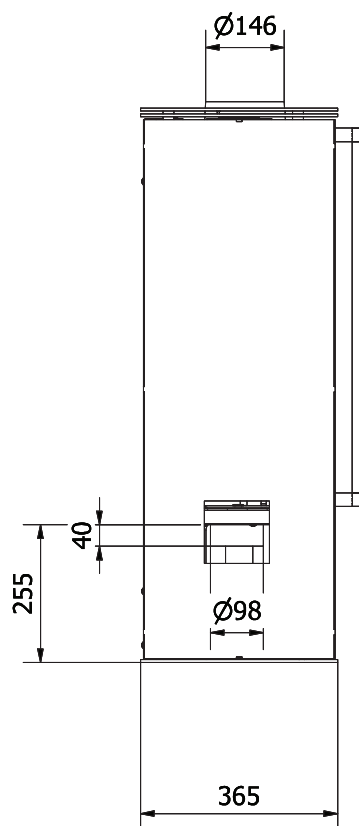
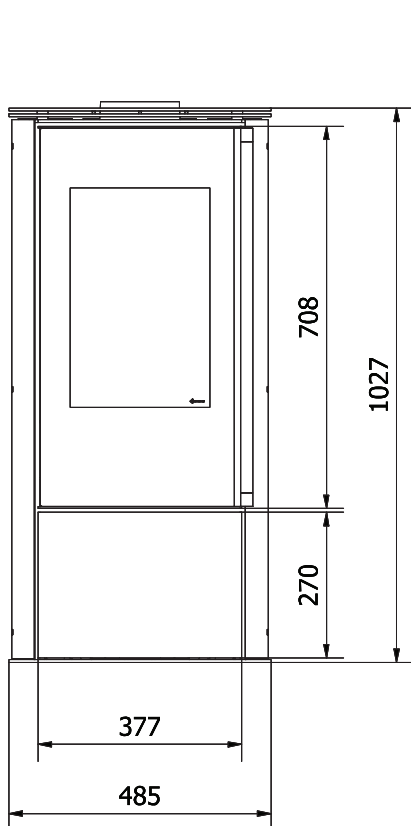
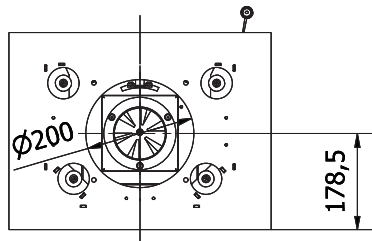


85. Zwymiarowany rysunek pieca HATI

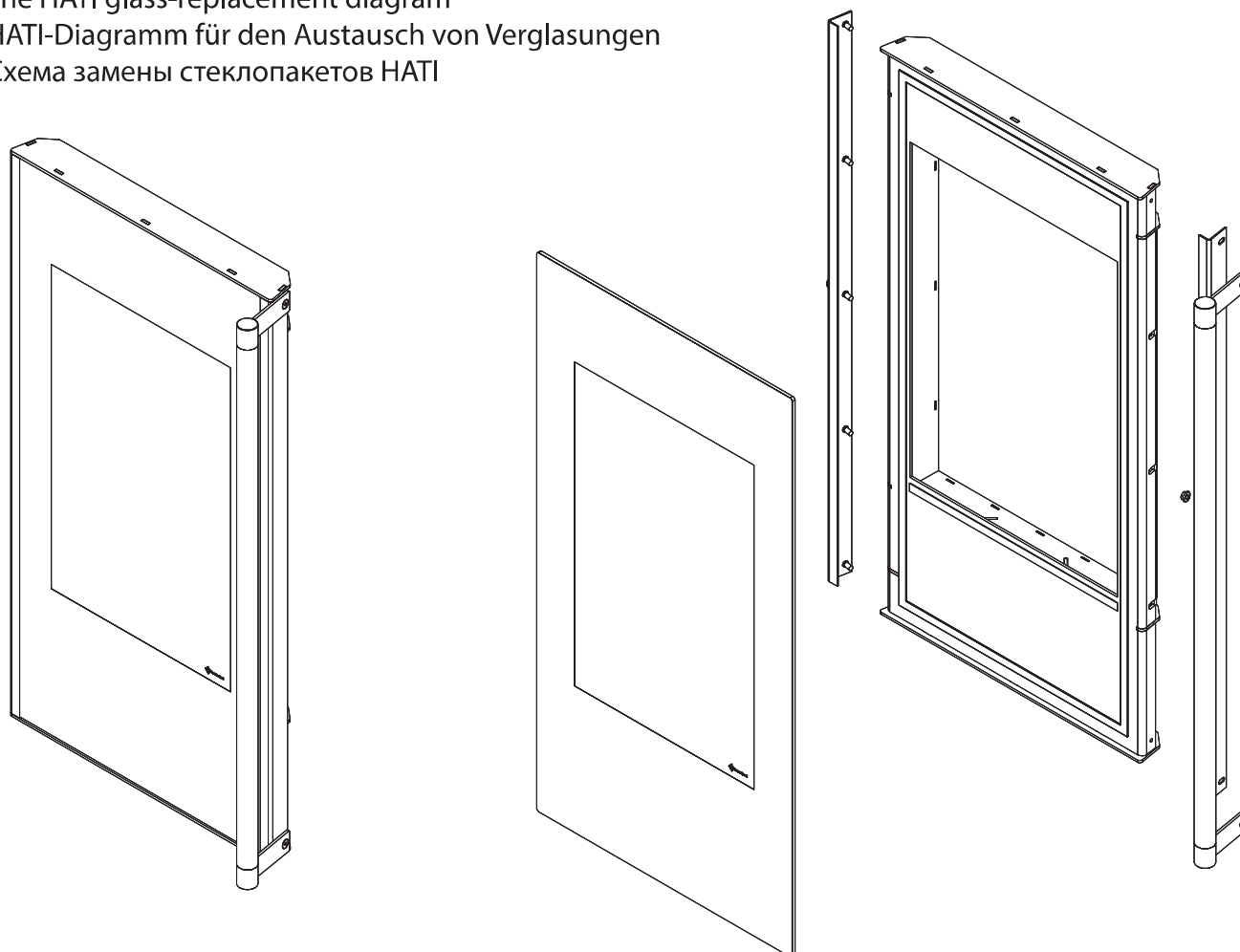
Dimensioned Figure of the HATI

Maßzeichnung des Ofens HATI

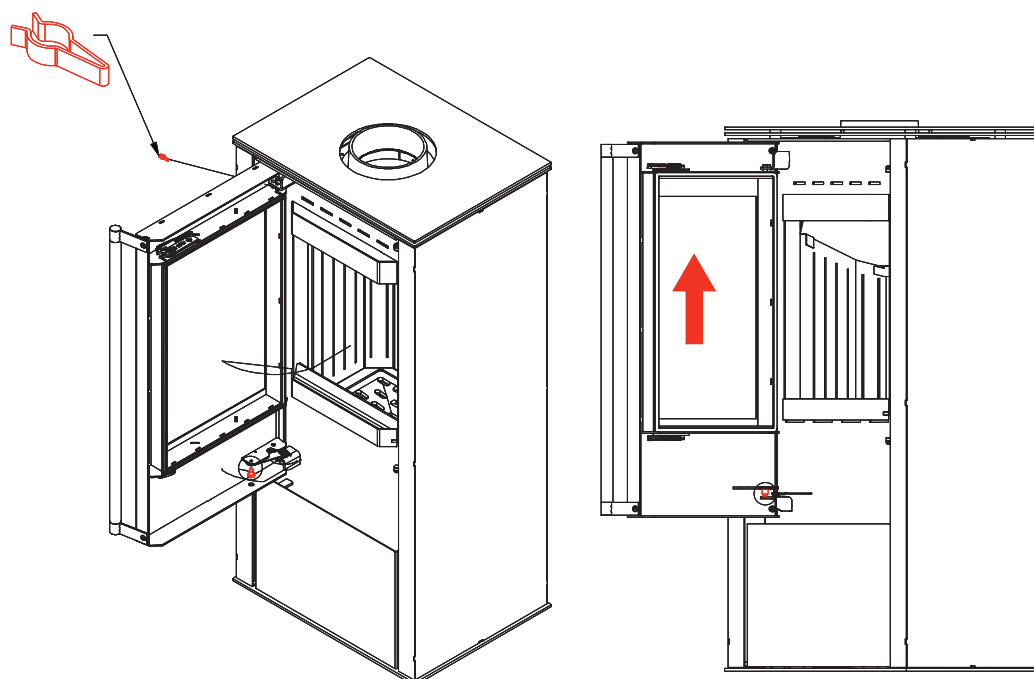
Рисунок камина HATI с определением размеров.

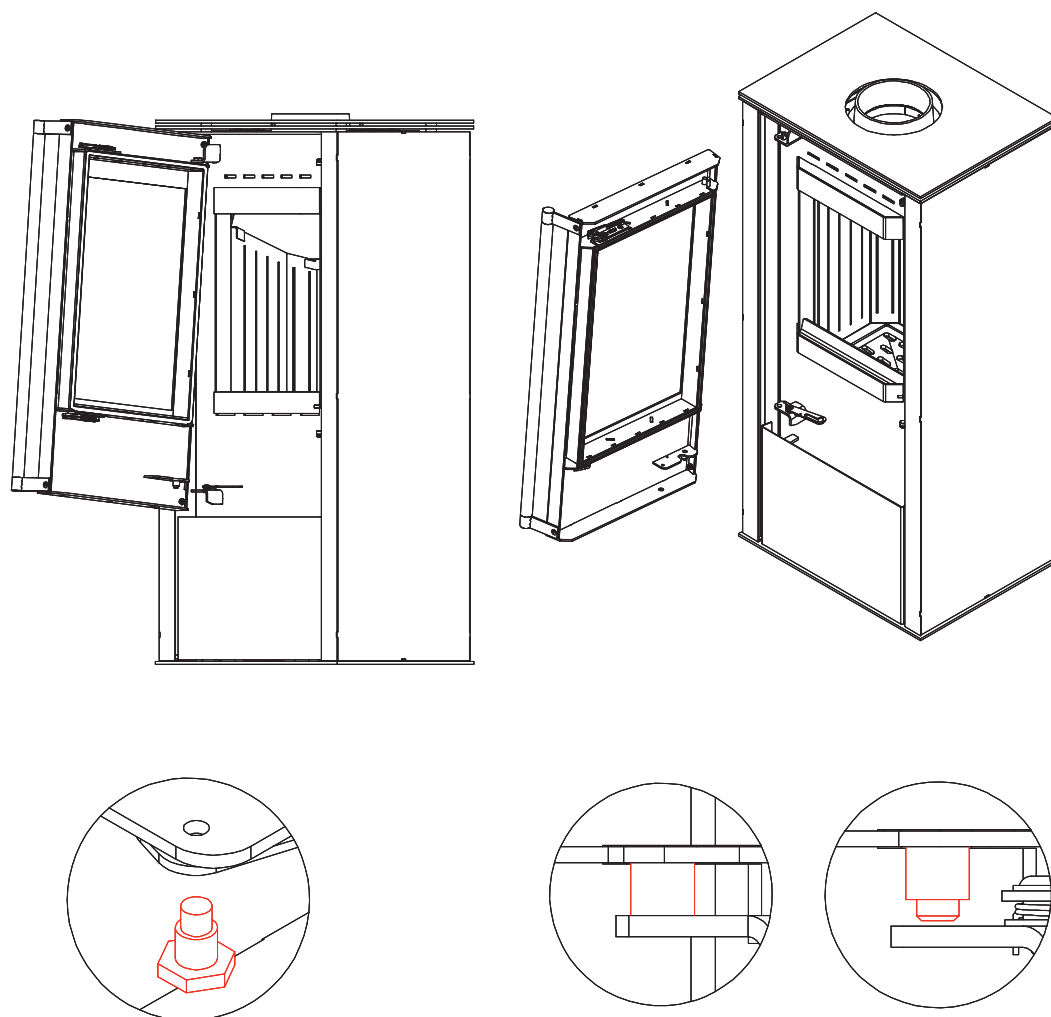


86. Schemat wymiany szyby HATI
 The HATI glass-replacement diagram
 HATI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen
 Схема замены стеклопакетов HATI

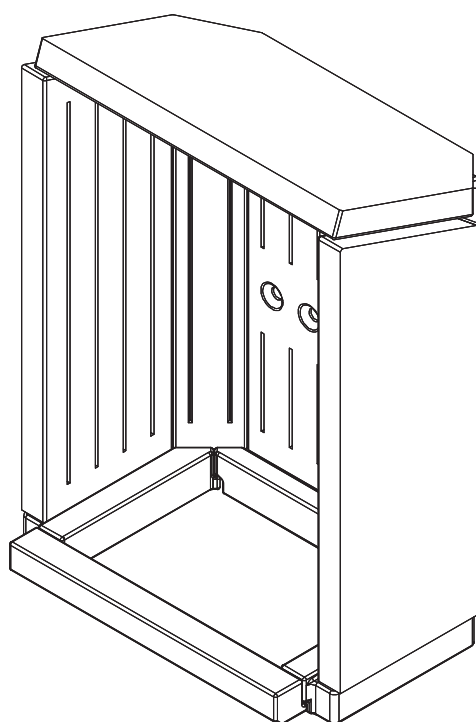


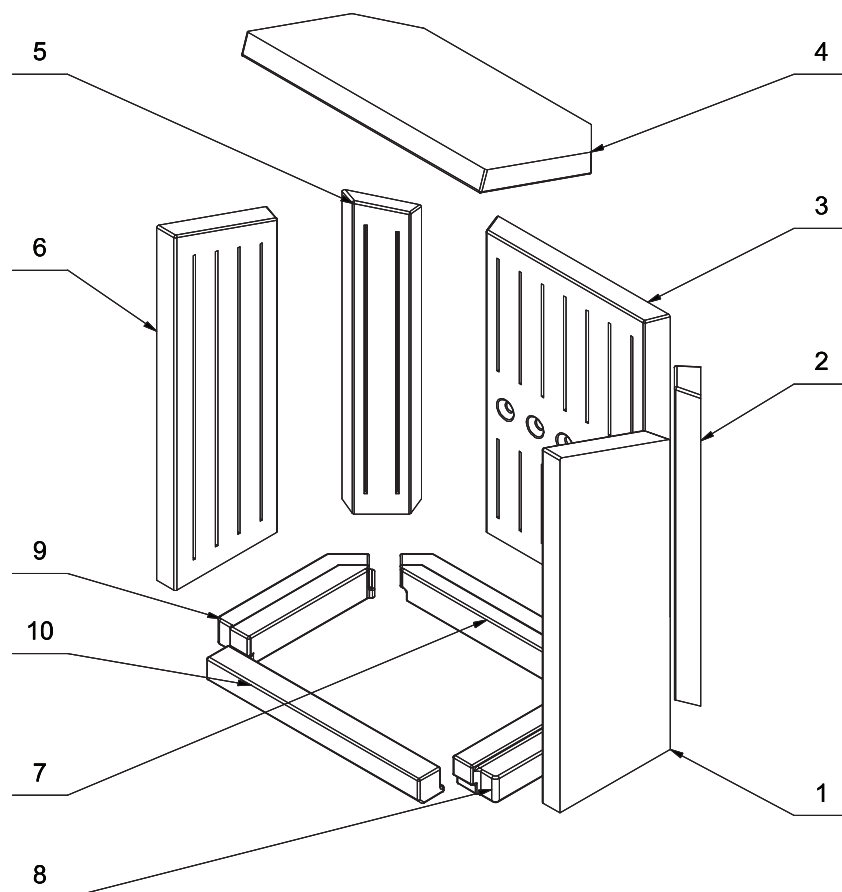
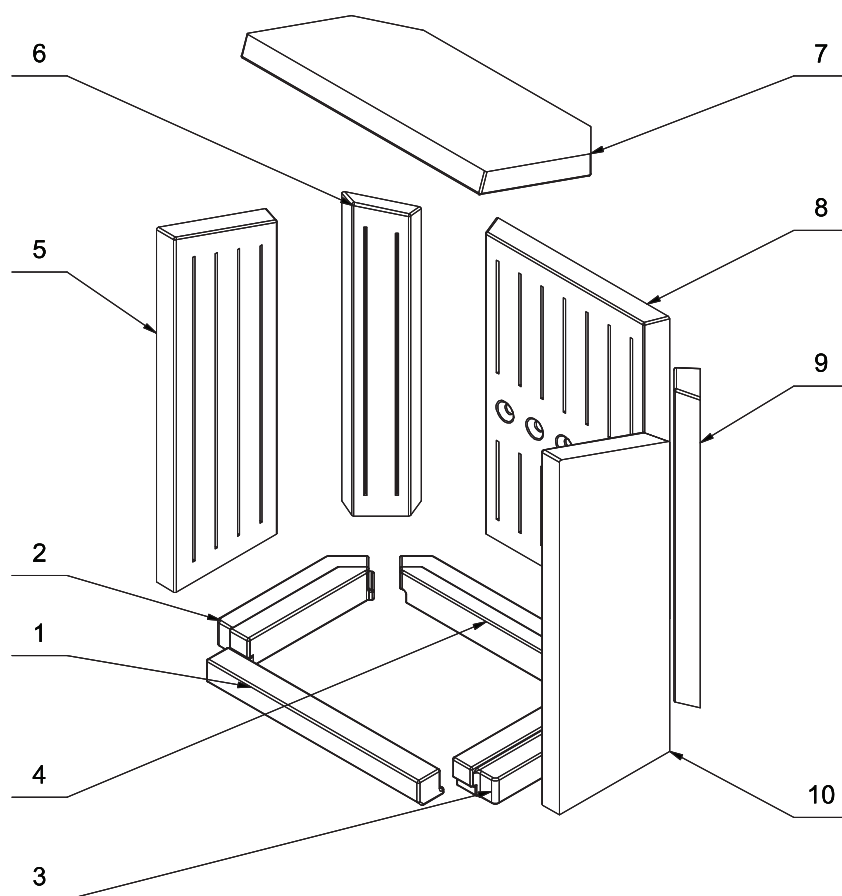
87. Schemat wymiany drzwi KOZA HATI / KOZA HATI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA HATI-Tür / Схема замены дверцы KOZA HATI





88. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA HATI / Replacement of Termotec lining - KOZA HATI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA HATI / Замена облицовки Termotec - KOZA HATI



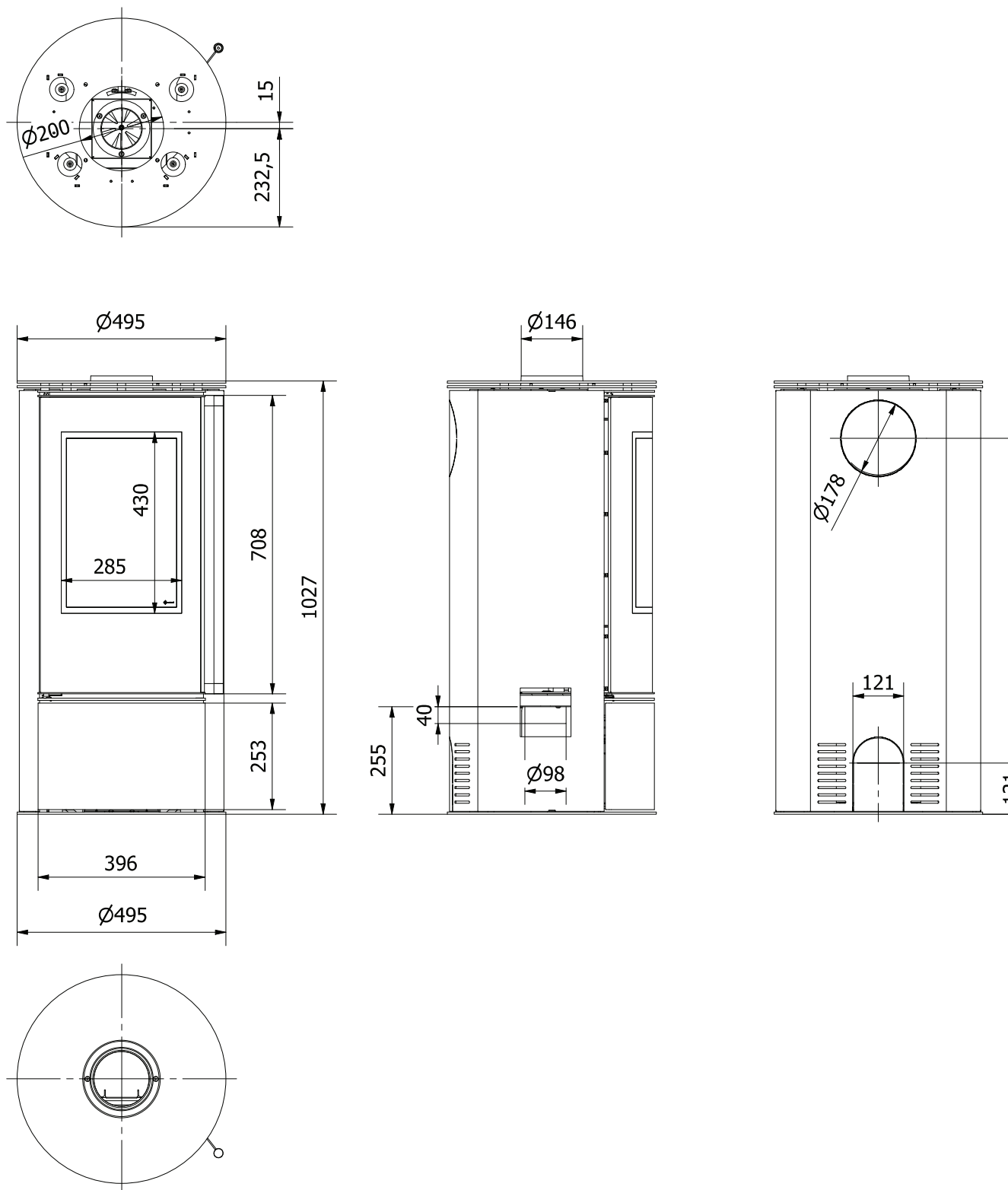


89. Zwymiarowany rysunek pieca SKADI

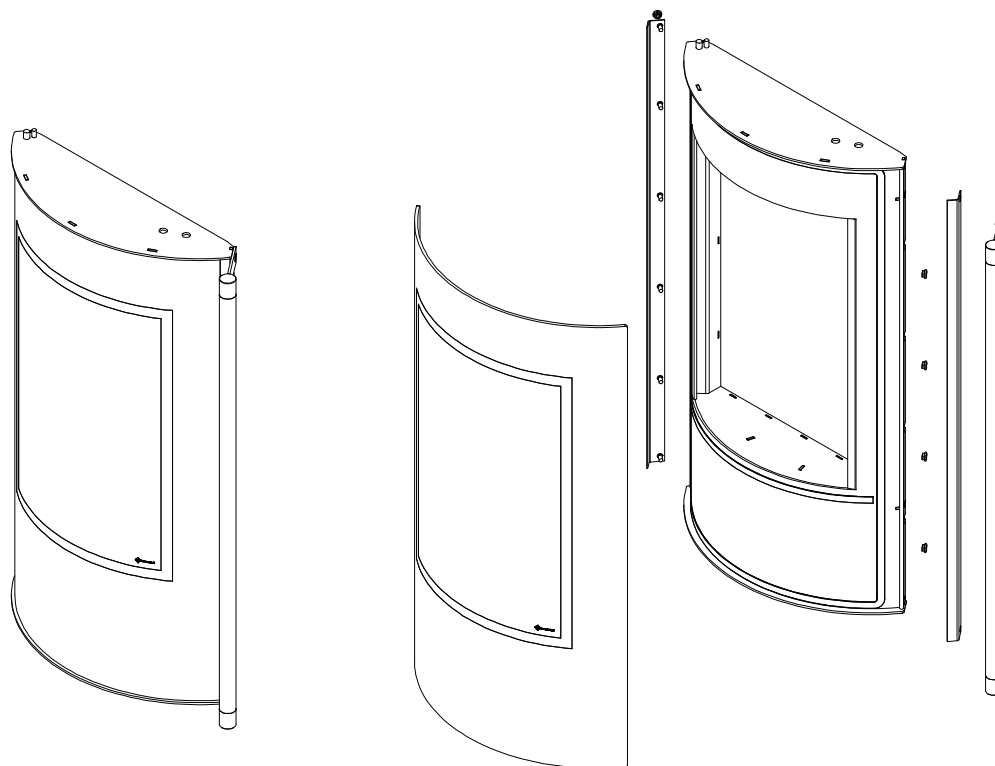
Dimensioned Figure of the SKADI

Maßzeichnung des Ofens SKADI

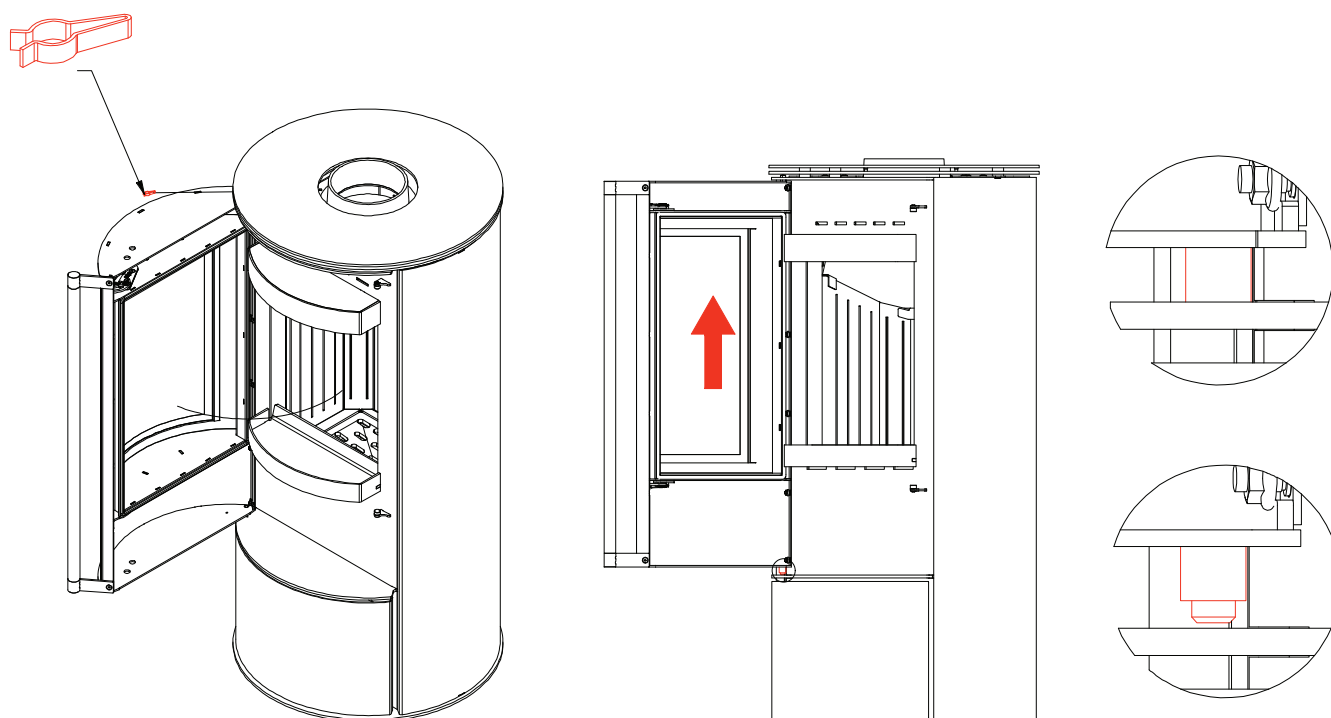
Рисунок камина SKADI с определением размеров.

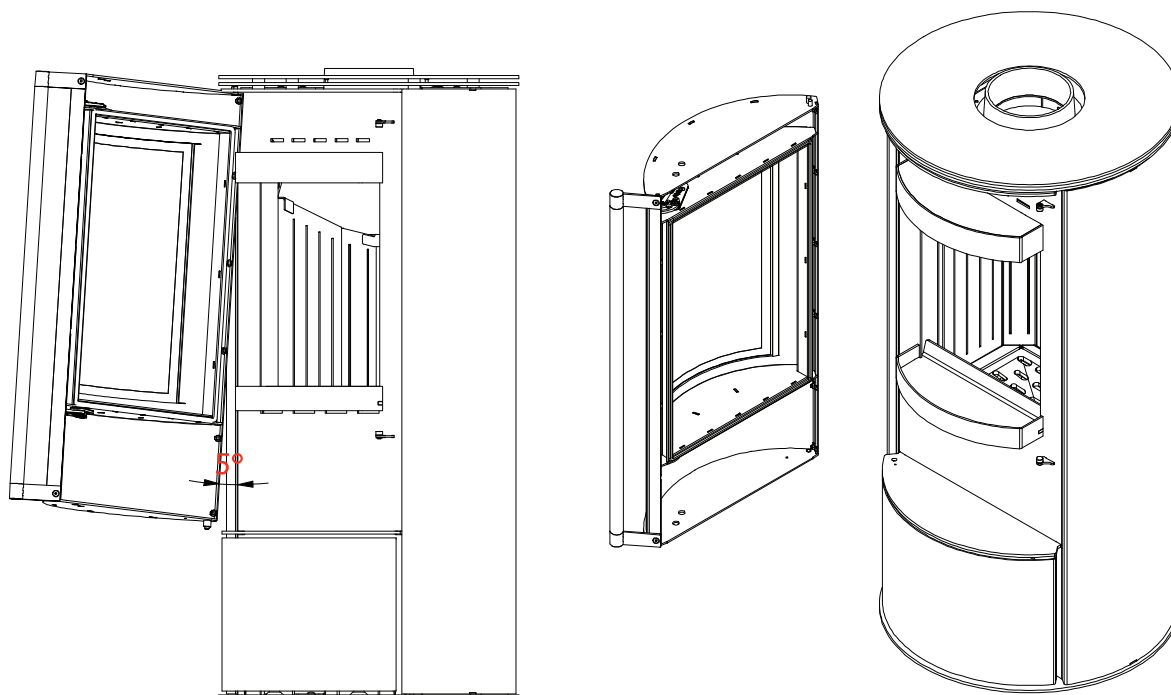


90. Schemat wymiany szyby SKADI
 The SKADI glass-replacement diagram
 SKADI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen
 Схема замены стеклопакетов SKADI

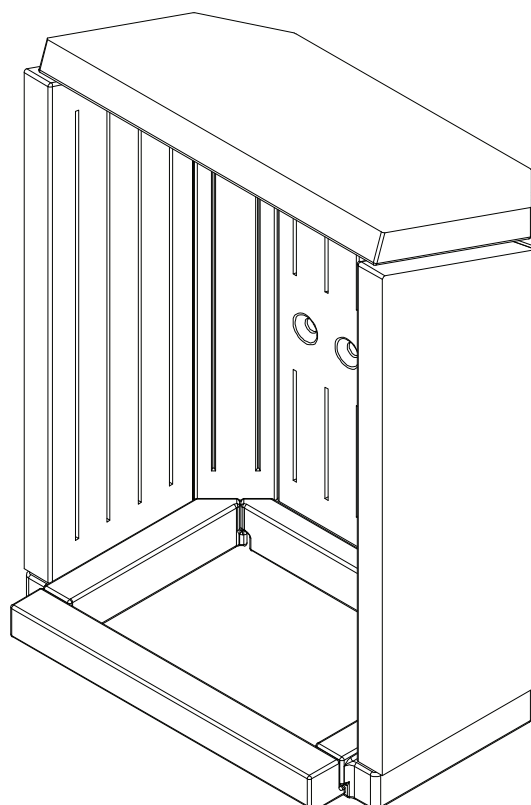


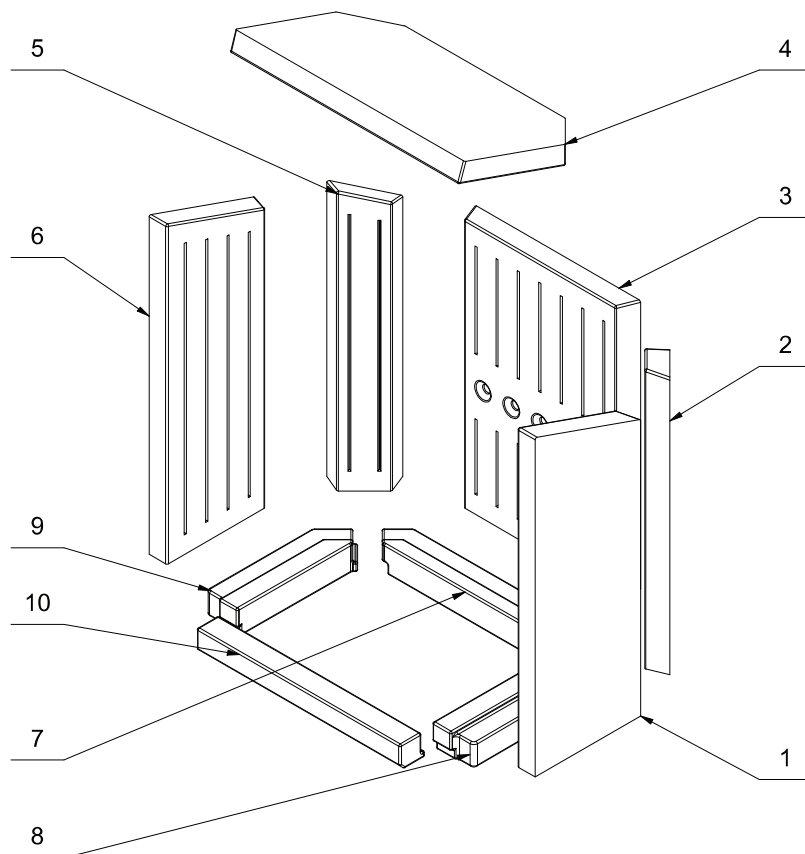
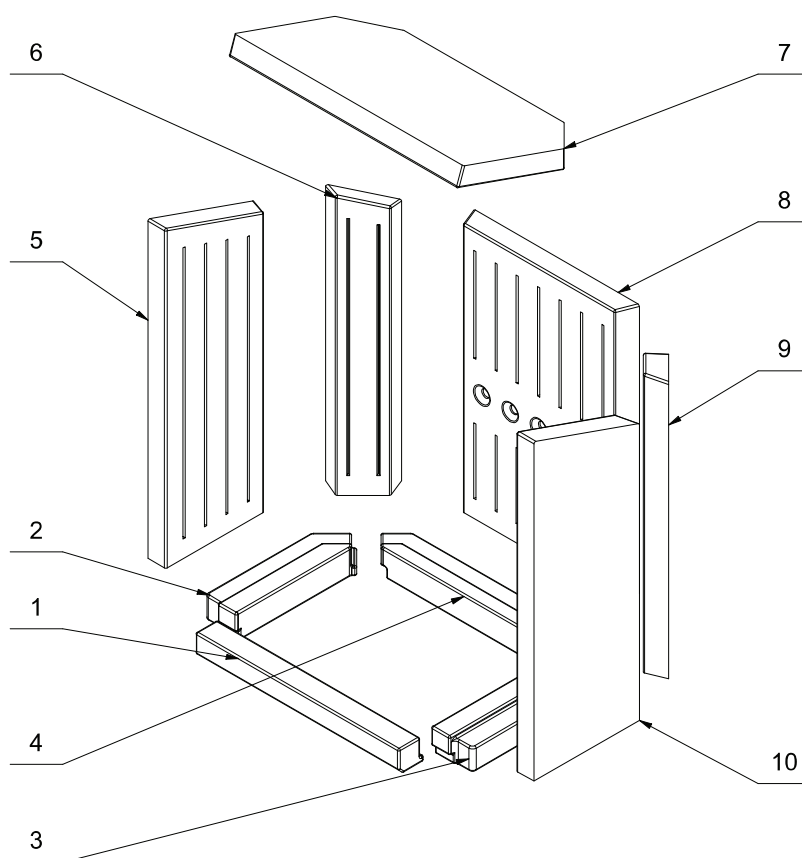
91. Schemat wymiany drzwi KOZA SKADI / KOZA SKADI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA SKADI-Tür / Схема замены дверцы KOZA SKADI





92. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA SKADI / Replacement of Termotec lining - KOZA SKADI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA SKADI / Замена облицовки Termotec - KOZA SKADI





						Wartości poniżej
	Moc nominalna (kW)	Średniaca czopucha (mm)	Sezonowa efektywność energetyczna ns (%)	Sprawność cieplna (%)	Klasa energetyczna	Tlenek węgla CO (%)
	Rated Output (kW)	Flue-Pipe Diameter (mm)	Seasonal energy efficiency ns (%)	Efficiency (%)	Energiklasse	CO Emission (%)
	Nennleistung (kW)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Saisonale Energieeffizienz ns (%)	Wirkungsgrad (%)	Energieklasse	Kohlenmonoxid CO (%)
ANTARES	10	150	72	82	A+	0,089
AMBLER	7	150	71,5	81,5	A+	0,092
THOR / THOR VIEW	8	150	73	83	A+	0,0995
JUNO	12	150	65	75	A	0,0928
FALCON / FALCON VIEW	10	150	72	82	A+	0,0676
EPSILON	8	150	72	82	A+	0,0746
PICARD	9	150	70	80	A	0,0976
ORBIT	7	150	66	76	A	0,09
ENYO	8	150	70	80	A	0,0975
VEGA	6	130 / 150	68,5	78,5	A	0,0959
K5 / K5 S	7	150	66	76	A	0,088
AB	8	150	68	78	A	0,0623
AB 2	10	150	70	80	A	0,0818
TITAN / TITAN G / TITAN G R	11	150	70	80	A	0,0962
PROTON	8	150	72	82	A+	0,0746
INGA	8	150	69	79	A	0,0718
TORA	8	150	68	78	A	0,0594
RUNA	8	150	70	80	A	0,0850
TOFA	8	150	69	79	A	0,0974
ROLLO	7	150	70	80	A	0,0444
HATI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
REN S / REN M / REN L	7,3	150	70,2	80,2	A	0,0420
SVEN	7	150	65,7	75,7	A	0,0714
BJORN	8	150	68,4	78,4	A	0,1174
ERIK	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KOZA AB S DR ECO	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KARI 70	8	180	74	84	A+	0,0829
KARI 80	12	180	65	75	A	0,0928
KARI 95	14	200	73	83	A+	0,0925
SKADI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
LOKI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772

podane przy O ₂ 13% / The values below are given at O ₂ 13% / Die nachstehenden Werte sind angegeben bei O ₂ 13%					
Tlenek węgla CO (mg/Nm ³)	Emisja pyłków (mg/Nm ³)	Organiczne związki gazowe OGC (mg/Nm ³)	Tlenek azotu NOX (mg/Nm ³)	Strumień masy spalin (g/s)	Temperatura spalin (°C)
CO Emission (mg/Nm ³)	Pollen Emission (mg/Nm ³)	Organic gaseous compounds OGC (mg/Nm ³)	Nitrogen oxide NOX (mg/Nm ³)	Flue gas mass flow (g/s)	Flue gas temperature (°C)
Kohlenmonoxid CO (mg/Nm ³)	Staub (mg/Nm ³)	Organische gasförmige Verbindungen OGC (mg/Nm ³)	Stickstoffoxid NOX (mg/Nm ³)	Abgasmassenstrom (g/s)	Abgastemperatur (°C)
1110	35	79	160	12,5	210
1149	32	74	80	7,4	211
1240	38	65	111	9,12	175
1208	34	54	102	11,58	319
862	38	134	134	11,0	211
930	16	30	130	6,6	250
1215	29	56	105	12,2	196
1106	40	69	114	7,8	250
1214	14	62	92	8,7	202
1198	21	59	85	5,99	279
1106	40	69	114	7,83	250
779	39	64	118	8,25	266
1023	15	40	111	8,13	278
1198	18	26	109	10,0	266
930	16	30	130	6,6	250
896	28	59	89	7,29	297
745	19	34	97	6,9	296
1060	30	86	102	7,01	279
1214	30	87	111	8,27	271
555	19	63	103	6,20	269
965	21	103	117	4,0	297
526	33	30	166	6,7	250
892	27	71	121	9,4	235
1468	31	100	76	8,3	255
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297
1085	14	59	146	9,52	164
1208	34	54	102	11,58	319
1157	37	67	150	13,82	194
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297

**Akumulacja żeliwna, betonowa, nasada wodna / Cast iron accumulation, concrete, water cap
/ Gusseisenanhäufung, Beton, Wasserhaube / Чугунный накопитель, бетон, водяной колпак**

SERIA PRODUKTU PRODUCT SERIES PRODUKTREI HE СЕРИИ ПРОДУКТОВ	AKCESORIA ACCESSORIES ZUBEHÖR АКСЕССУАРЫ	KOD PRODUKTU PRODUCT CODE PRODUKT CODE КОД ПРОДУКТА	ŚREDNICA DIAMETER DURCH- MESSER ДИАМЕТР	MATERIAŁ MATERIAL МАТЕРИАЛ	ILOŚĆ WARSTW NUMBER OF LAYERS ANZAHL DER SCHICHTEN КОЛИЧЕСТВО СЛОЕВ	ILOŚĆ PIER- ŚCIENI NUMBER OF RINGS ANZAHL DER RINGE КОЛИЧЕСТВО КОЛЕЦ
REN/M (L,P)	Nasady akumu- lacyjne Accumulation cowls Kumulierung- shauben	AKU/B//4/2/V1	N/A	Beton Concrete Бетон	2	4
REN/L (L,P)		AKU/B//10/5/V2			5	10
ERIK/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B, KOZA/AB/ENYO/R/W		AKU/B//6/3/V2			3	6
BJORN/W		AKU/B//6/3/V1			3	6
TORA/L		AKU/B//10/5/V1			5	10
TORA/M		AKU/B//6/3/V3			3	6
BJORN/W, ERIK/W/, KOZA/AB/ENY- O/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Накопительные колпаки	AKU/Z/150/3	150 mm	Żeliwo Cast iron Gusseisen Чугун	3	3
REN/L (L,P) ,TORA/L		AKU/Z/150/5			5	5
REN/M (L,P),TORA/M		AKU/Z/150/2			2	2
ERIK/W, KOZA/AB/ ENYO/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Wymiennik wodny Water exchanger Wasserau- stauscher Водообменник	TURBODYM/W/W/V2		Stal Steel Stahl Сталь	N/A	N/A
BJORN/W		TURBODYM/W/W/V1			N/A	N/A
TORA/L,REN/L (L,P)		TURBODYM/W/W/V3			N/A	N/A

MASA ŁĄCZNA TOTAL WEIGHT GESAMTGEWICHT ОБЩИЙ ВЕС	MASA POJEDYŃCZEGO ELEMENTU WEIGHT OF A SINGLE COMPONENT GEWICHT EINER EIN- ZELNEN KOMPONENTE ВЕС ОДНОГО КОМПОНЕНТА	CIŚNIENIE ROBOCZE WORKING PRESSURE ARBEITSDRUCK РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	POJEMNOŚĆ CAPACITY KAPAZITÄT ПОТЕНЦИАЛ	ZABEZPIECZNIE UKŁADU SYSTEM SECURITY SYSTEMSICHERHEIT БЕЗОПАСНОСТЬ СИСТЕМЫ	UKŁAD PRACY WORKING AR- RANGEMENT ARBEITSABKOM- MEN РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ
28 kg	7 kg	N/A	N/A	N/A	N/A
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	w21 kg				
111 kg	21 kg				
48 kg	21 kg				
15.01 kg	N/A	2 Bar	10 L	Wężownica Coil Spule Катушка	UO/UZ
14.40 kg	N/A		10 L		
19.52 kg	N/A		15 L		

ERIK W AKU ZELIWO

SRUBA/M6x16/DIN7991/10.9/CZERNIONA

Chimney outlet / Schornsteinabgang / Wylot spalin
Выходное отверстие дымохода **K6-000008**

SZNUR/W/O/4,5

Upper ring / Oberer Ring Pierścień górny
/ Верхнее кольцо **PRO-000062503**

SZNUR/W/P/K/10X1

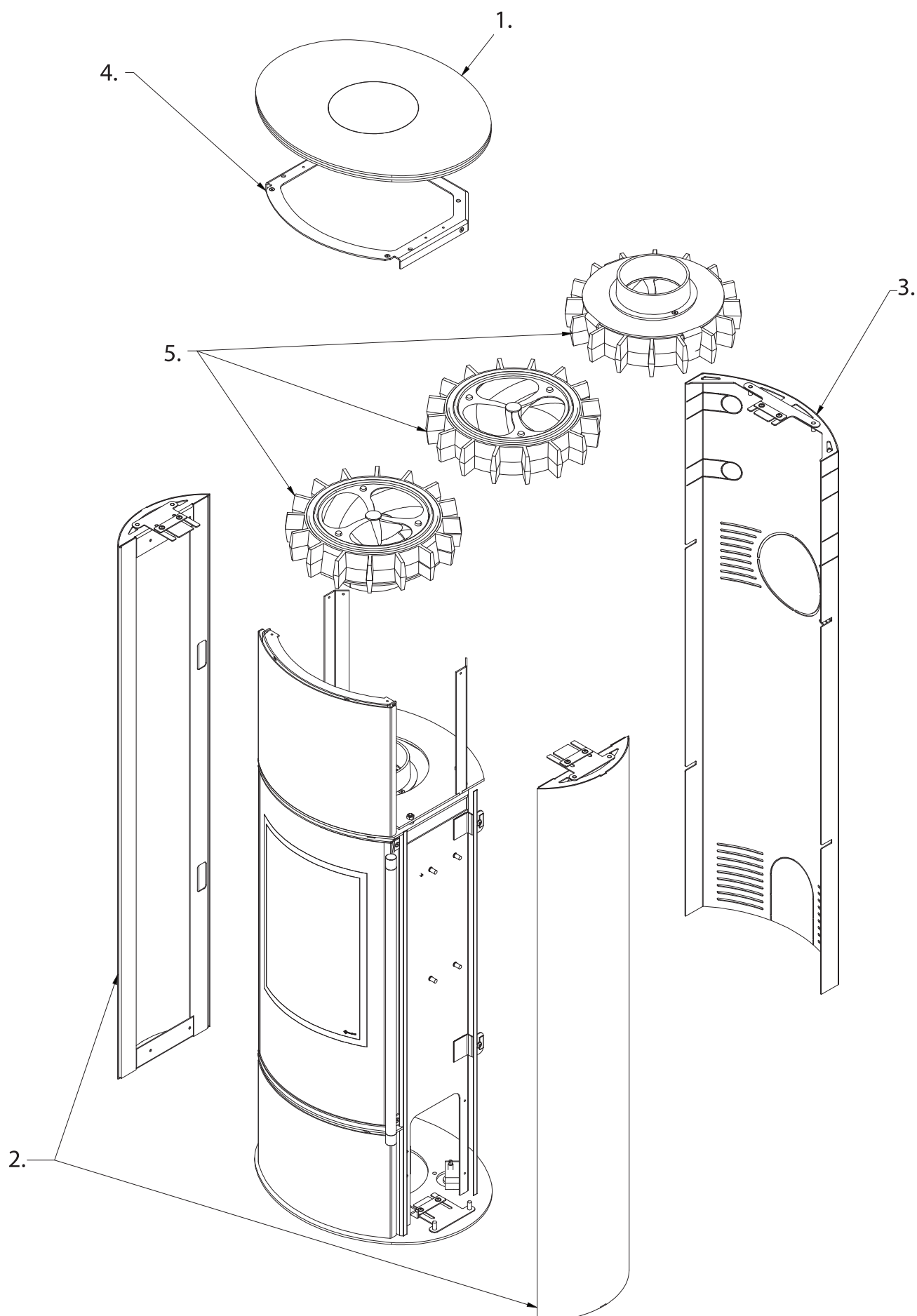
SZNUR/W/O/4,5

KRAZEK/A

Bottom ring / Oberer Ring / Нижнее кольцо
Pierścień dolny **PRO-000060732**

SZNUR/W/O/K/8

ERIK W - AKU ZELIWO



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
2. Zdjąć boczne osłony
2. Remove side covers
2. Seitliche Abdeckungen entfernen
2. Снимите боковые крышки
3. Zdjąć tylną osłonę
3. remove the rear cover
3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung. 3. снимите заднюю крышку
4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
4. Remove the top connector of the superstructure.
4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
4. Снимите верхний разъем надстройки.
5. Umieścić dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
5. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
5. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
5. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.

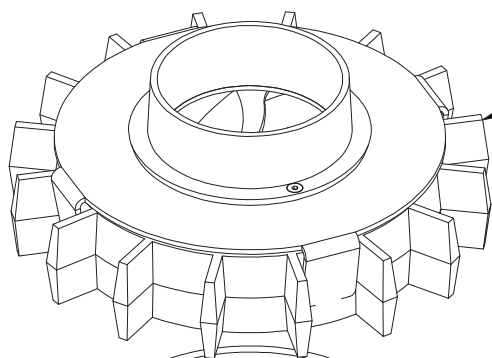
BJORN - AKU ŻELIWO

Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i
wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом
дымохода



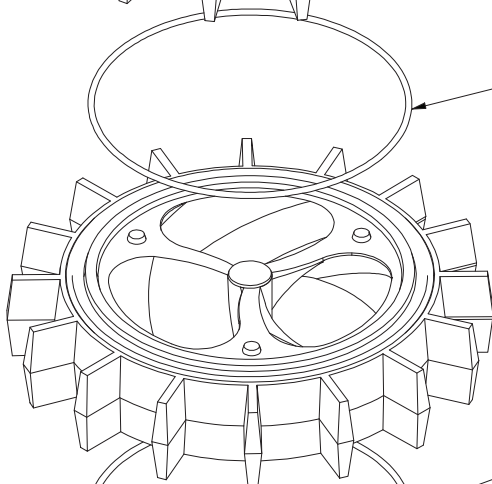
SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

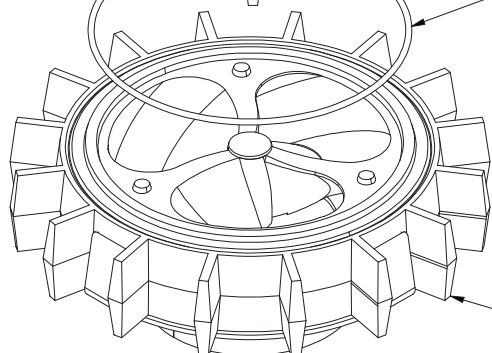
Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



SZNUR/W/O/4,5



Dolny pierścien wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском

KOZA AB ENYO R W - AKU ŽELIWO

SRUBA/M6x16/DIN7991/10.9/CZERNIONA

Chimney outlet / Schornsteinabgang / Wylot spalin
Выходное отверстие дымохода **K6-000008**

SZNUR/W/O/4,5

Upper ring / Oberer Ring Pierścień górny
/ Верхнее кольцо **PRO-000062503**

SZNUR/W/P/K/10X1

SZNUR/W/O/4,5

KRAZEK/A

Bottom ring / Oberer Ring / Нижнее кольцо
Pierścień dolny
PRO-000060732

SZNUR/W/O/K/8

KOZA AB ENYO RW - AKU ŻELIWO

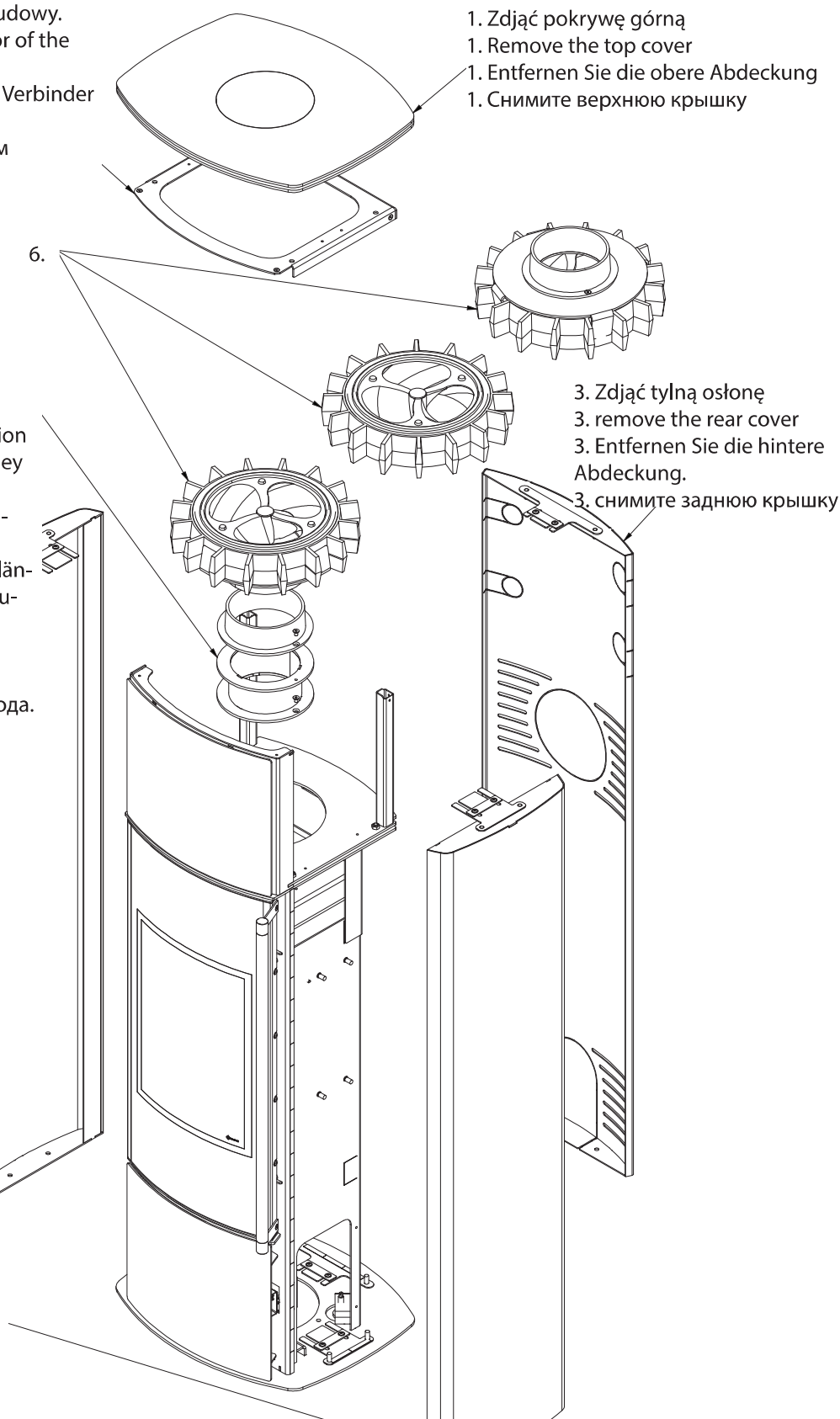
4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
 4. Remove the top connector of the superstructure.
 4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
 4. Снимите верхний разъем надстройки.

5. Odkręcić komin.
 W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin.
 Przykręcić komin.
 5. Unscrew the chimney.
 Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.
 5. schrauben Sie den Schornstein ab.
 Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.
 5. Открутите дымоход.
 Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода.
 Прикрутите дымоход.

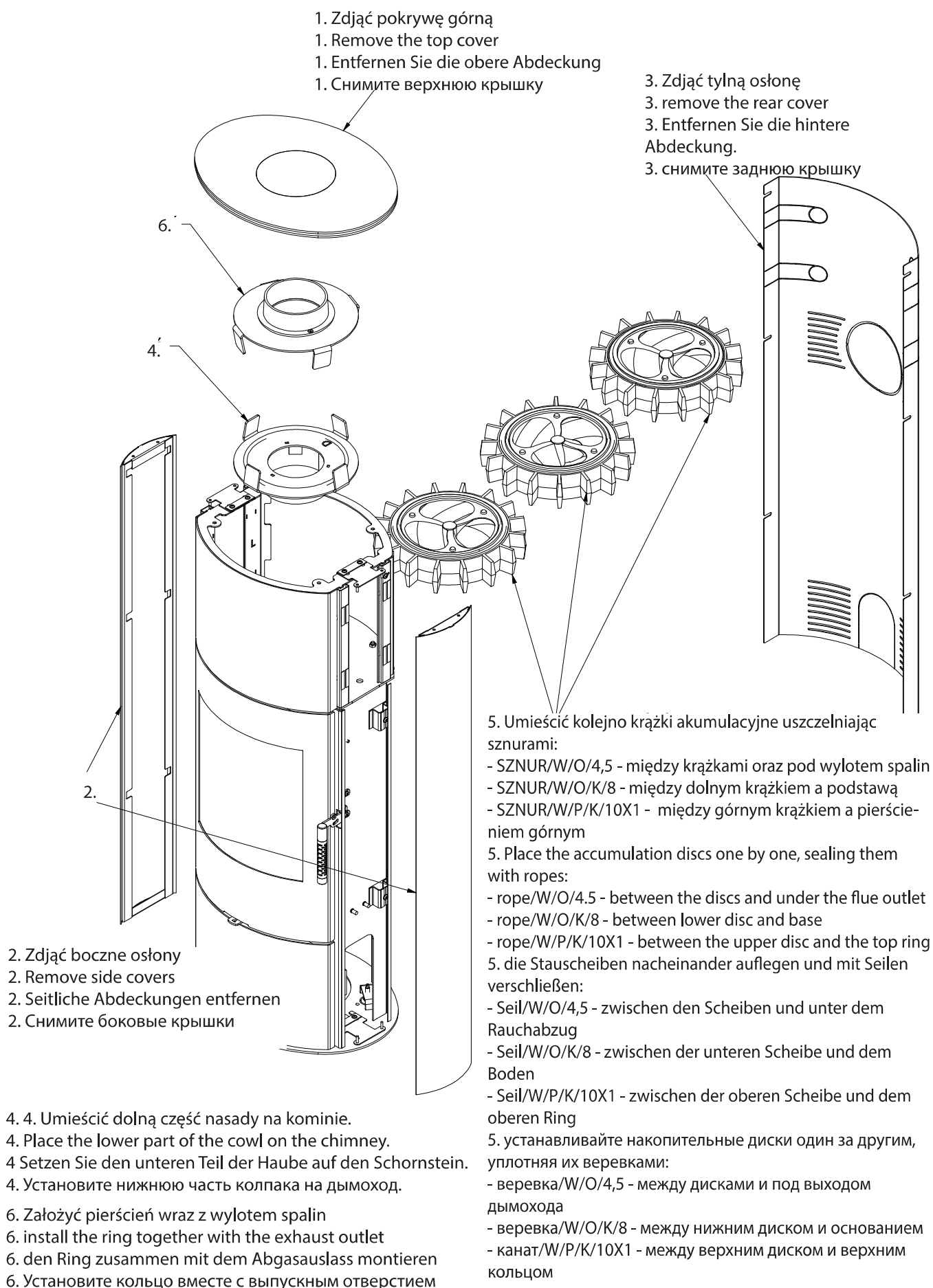
2. Zdjąć boczne osłony
 2. Remove side covers
 2. Seitliche Abdeckungen entfernen
 2. Снимите боковые крышки

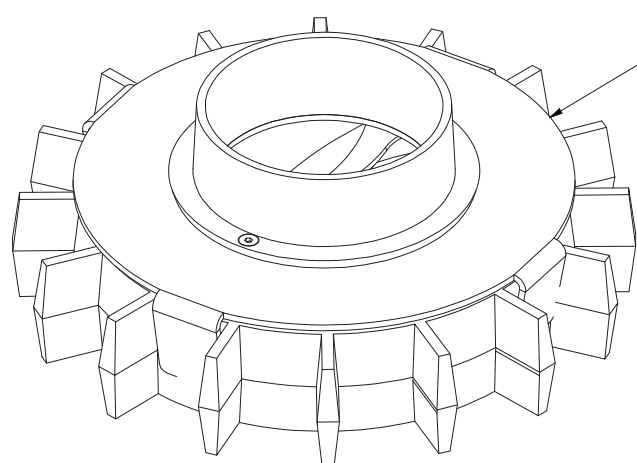
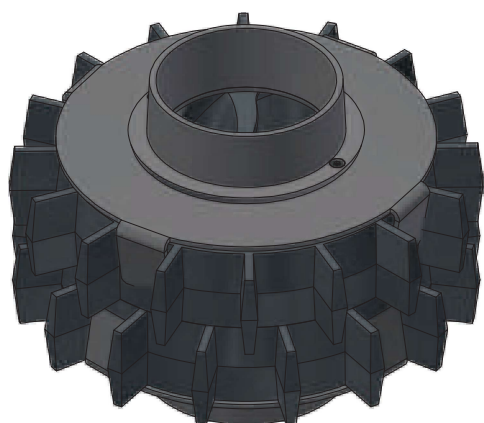
1. Zdjąć pokrywę górną
 1. Remove the top cover
 1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
 1. Снимите верхнюю крышку

3. Zdjąć tylną osłonę
 3. remove the rear cover
 3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.
 3. снимите заднюю крышку



6. Umieszczyć dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
 6. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
 6. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
 6. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.

ROLLO - AKU ŻELIWO

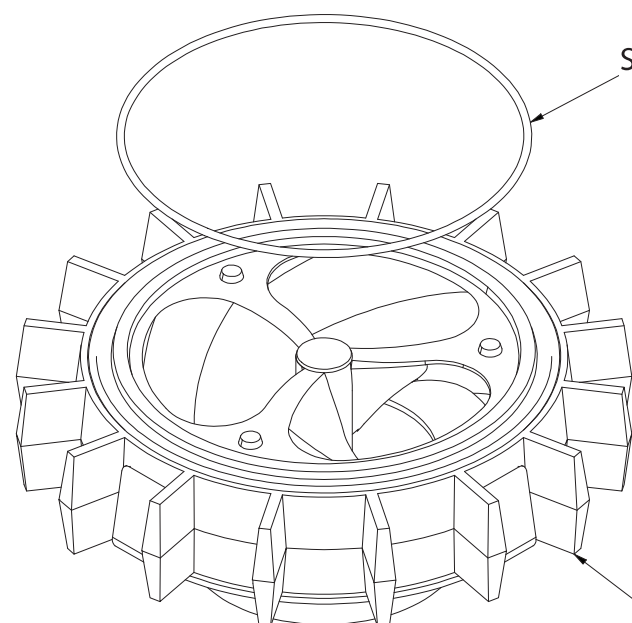
REN M, TORA M - AKU ŻELIWO

Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścien wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском

REN L, TORA L - AKU ŻELIWO

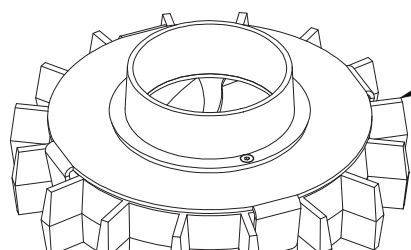


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

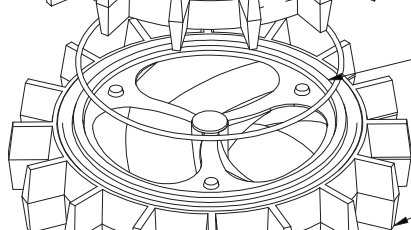
Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

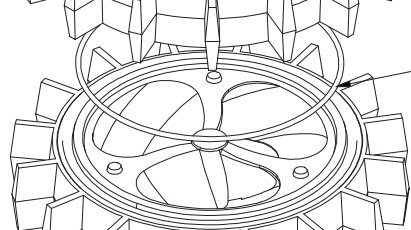
Akkumulationsscheibe
Накопительный диск



SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

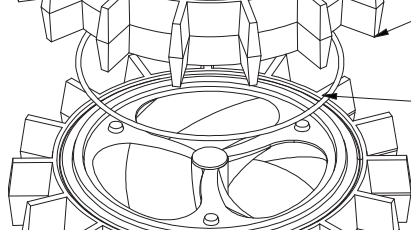
Akkumulationsscheibe
Накопительный диск



SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

Akkumulationsscheibe
Накопительный диск



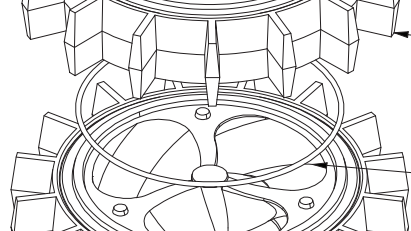
SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

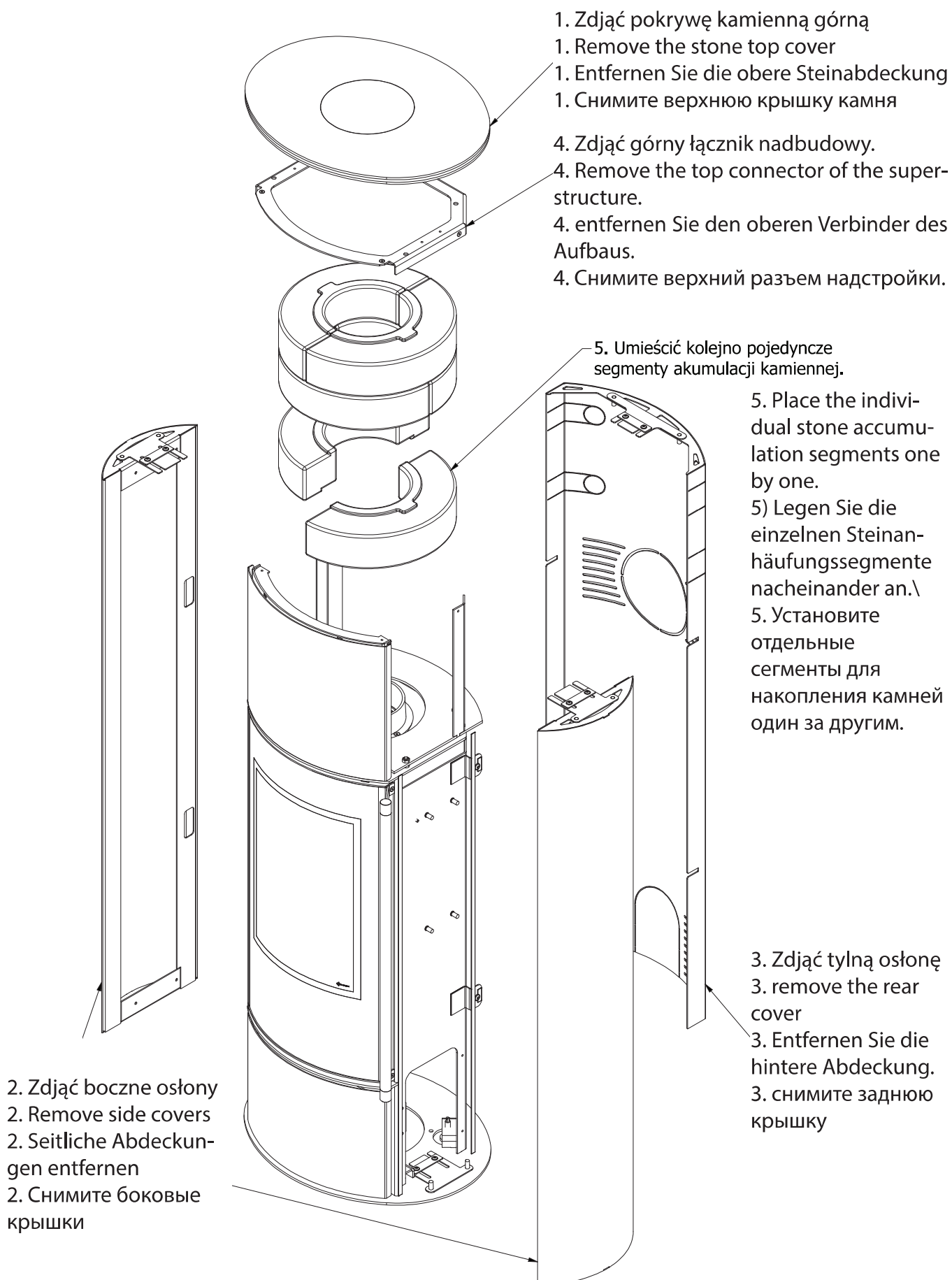
Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

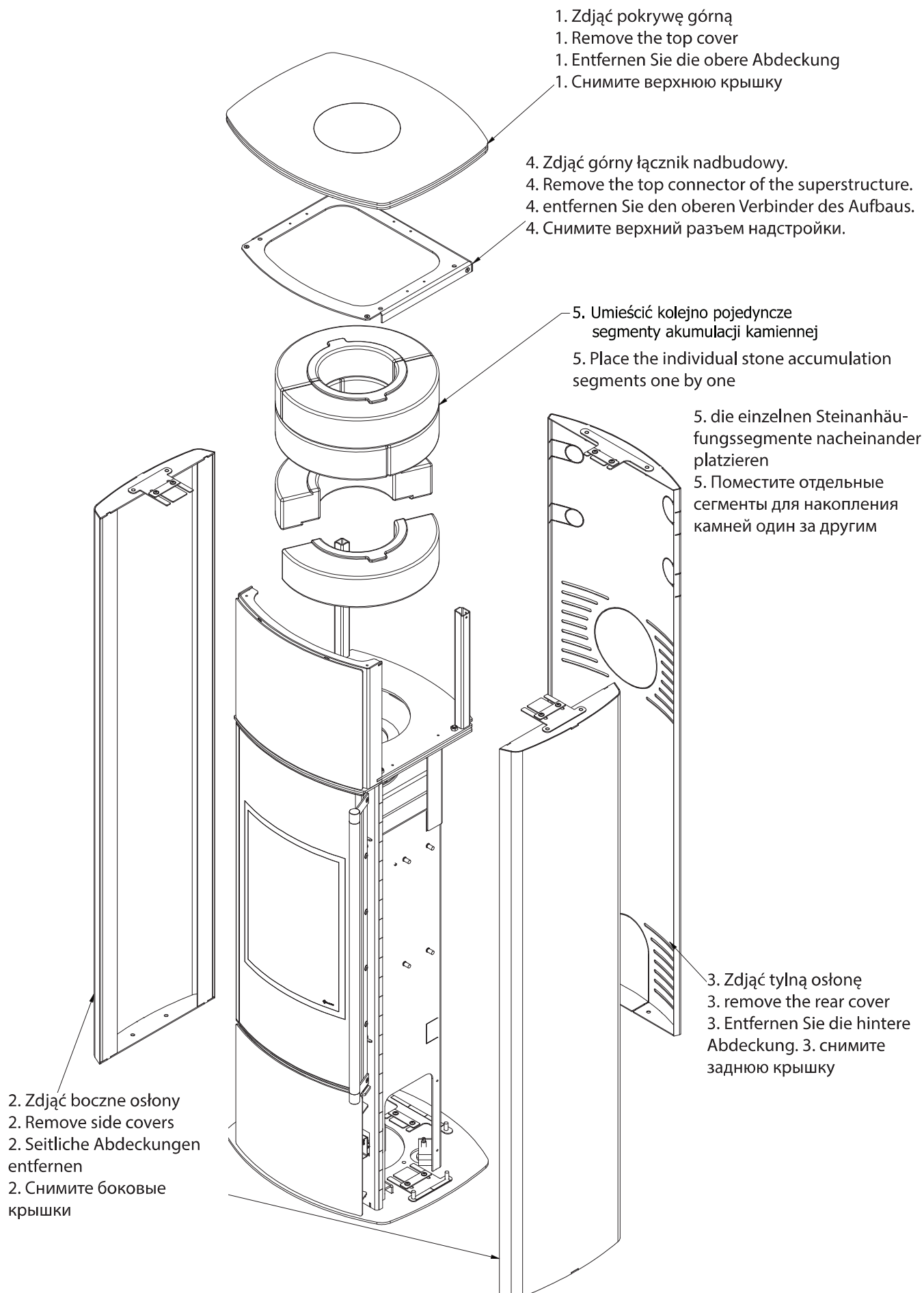
Нижнее кольцо с накопительным диском

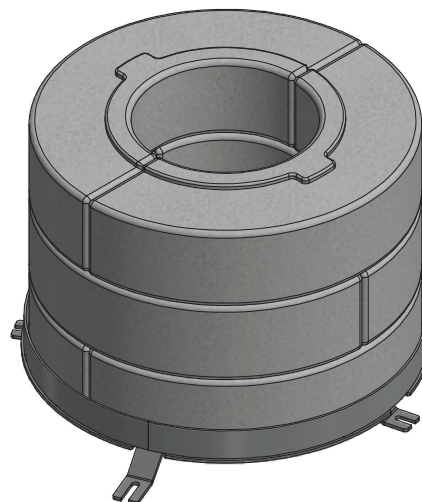
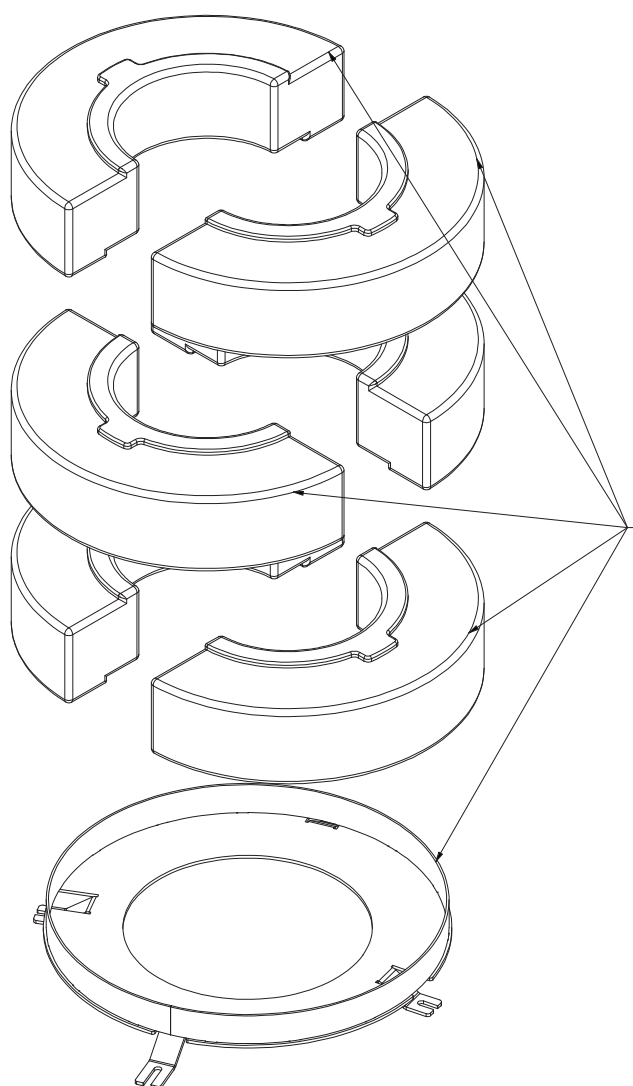


ERIK_W - AKU_BETON



KOZA_AB_ENYO_R_W - AKU BETON



TORA M - AKU BETON

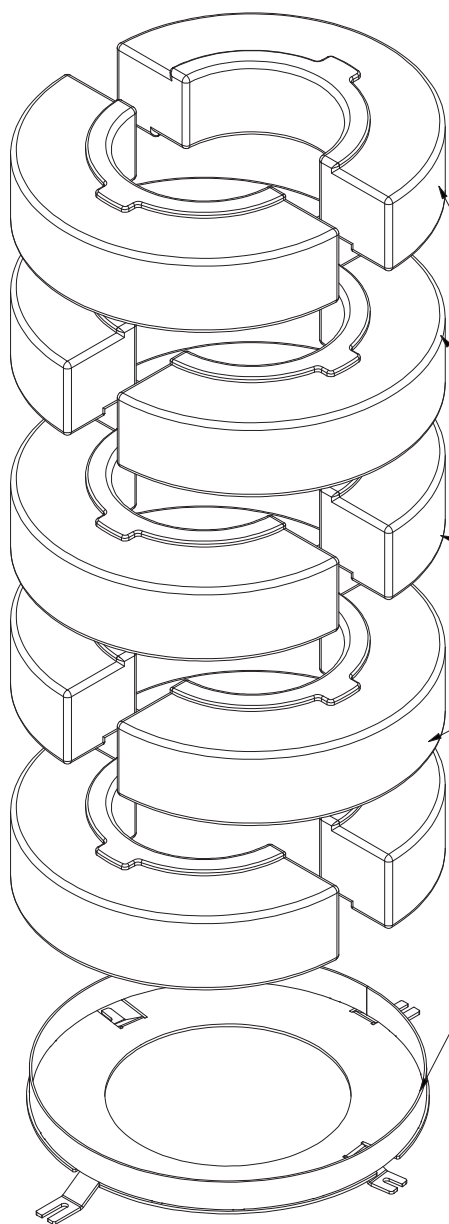
Umieszczyć kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

TORA L - AKU BETON



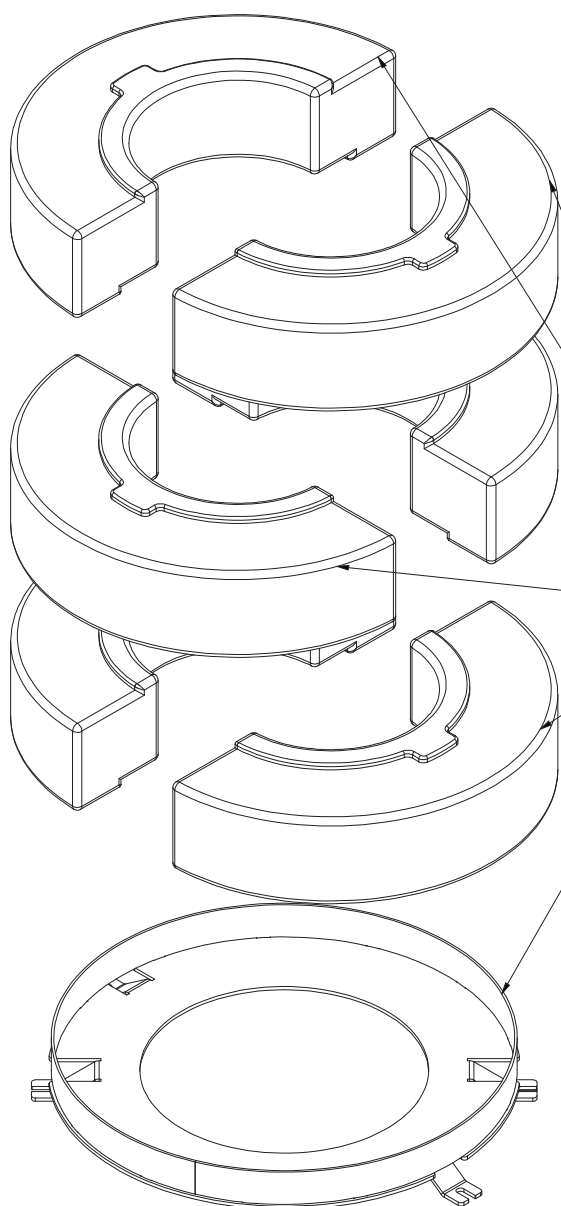
Umieszczyć kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



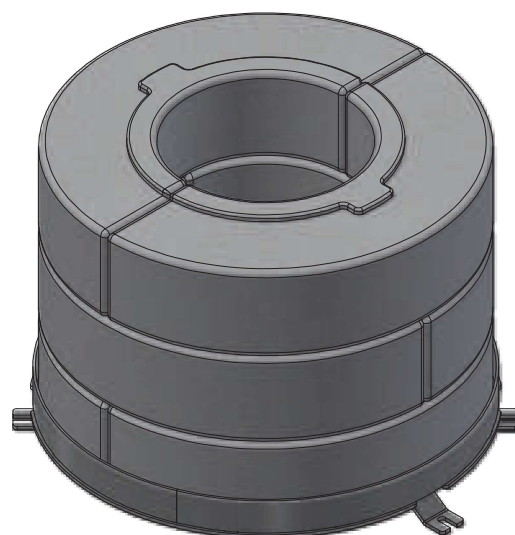
BJORN W - AKU BETON

Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

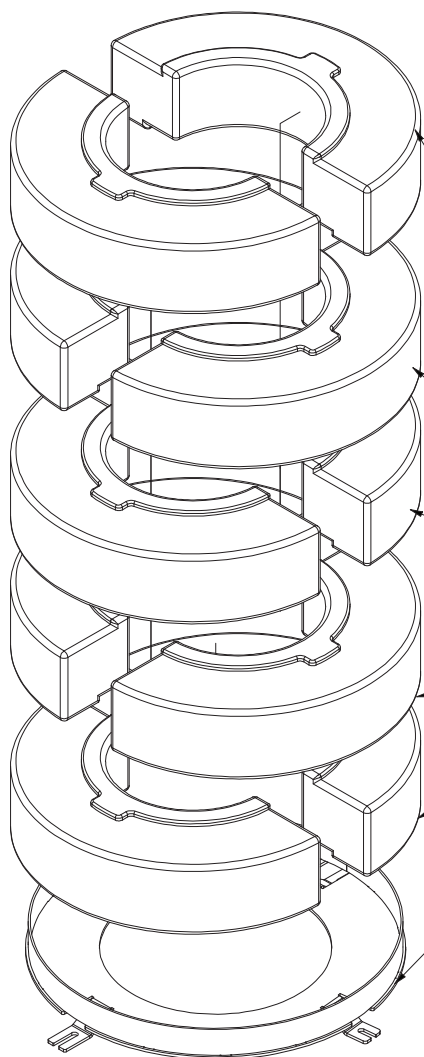
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



REN L - AKU BETON



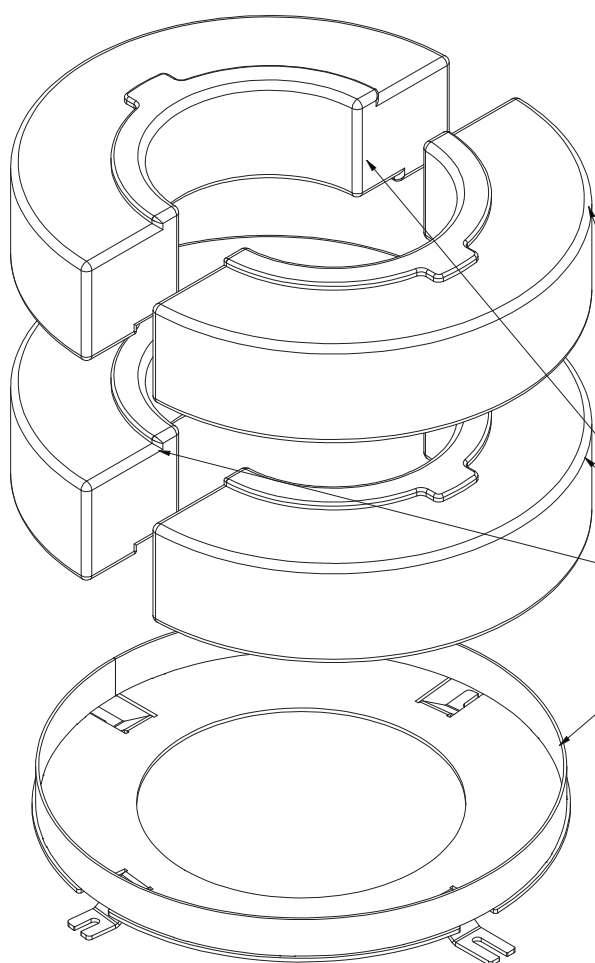
Umiescić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



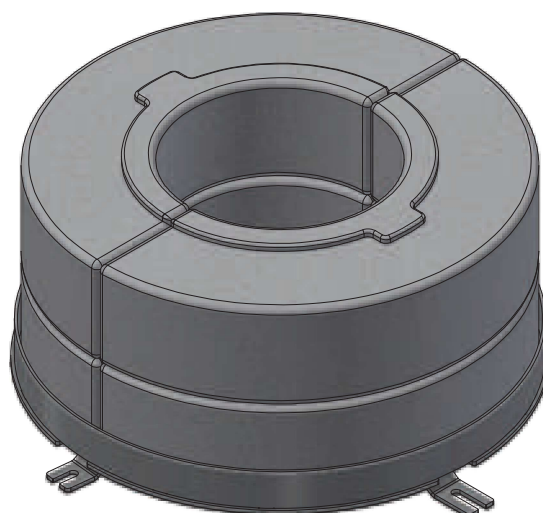
REN M - AKU BETON

Umieszczyć kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

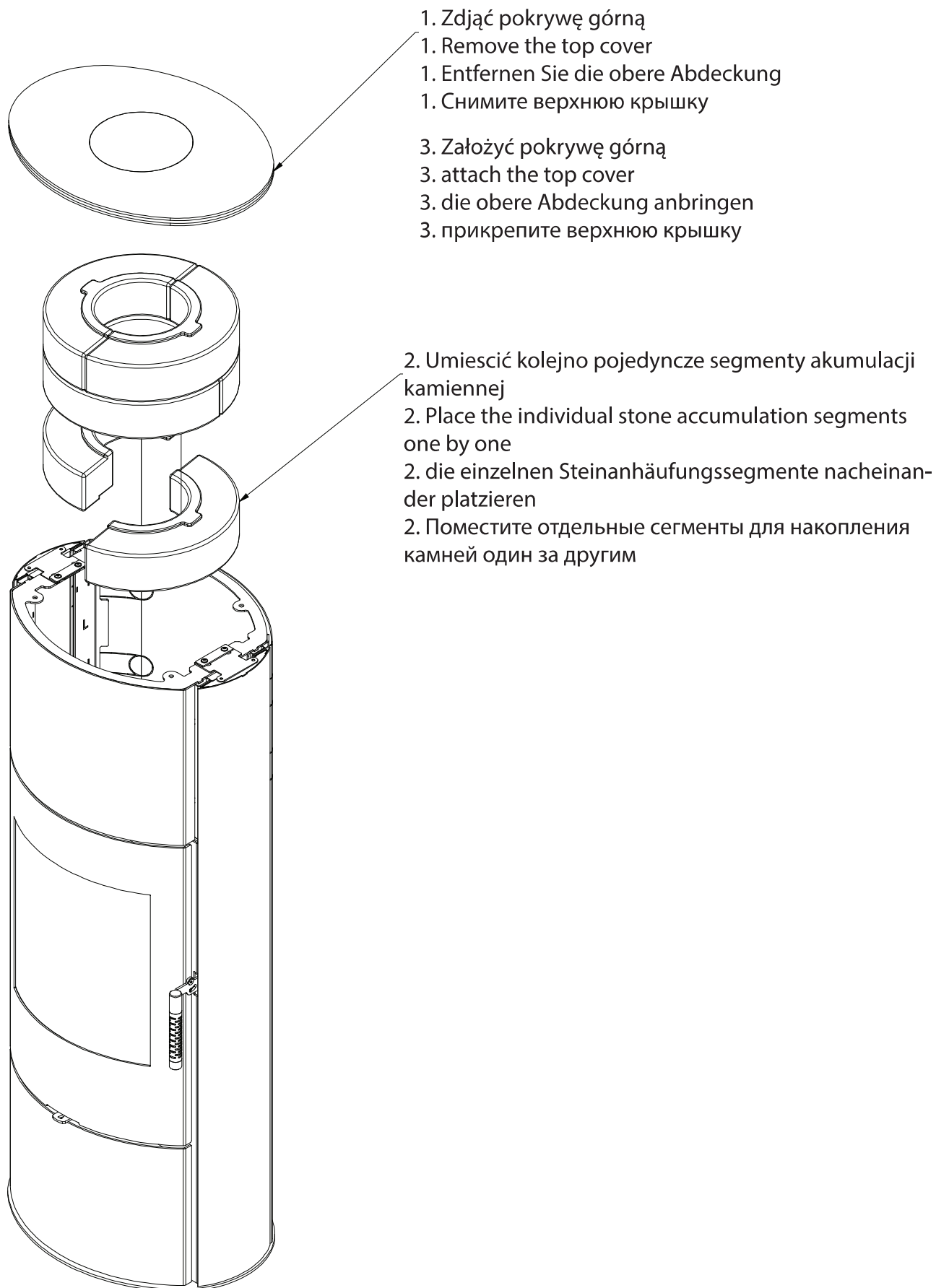
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

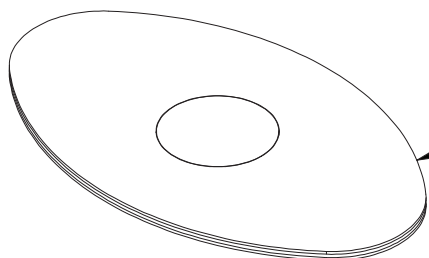


ROLLO W - AKU BETON



BJORN_W MONTAŻ NASADY WODNEJ / BJORN_W INSTALLATION OF A WATER ATTACHMENT / BJORN_W EINBAU EINES WASSERAUFSATZES / BJORN_W УСТАНОВКА ВОДЯНОГО КОЛПАКА

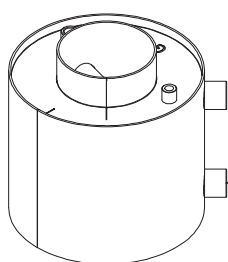
wersja boki i pokrywa stalowe / Steel side and lid version / Seiten- und Deckelausführung aus Stahl / исполнение со стальными боковинами и крышкой



1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną

1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover

1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.



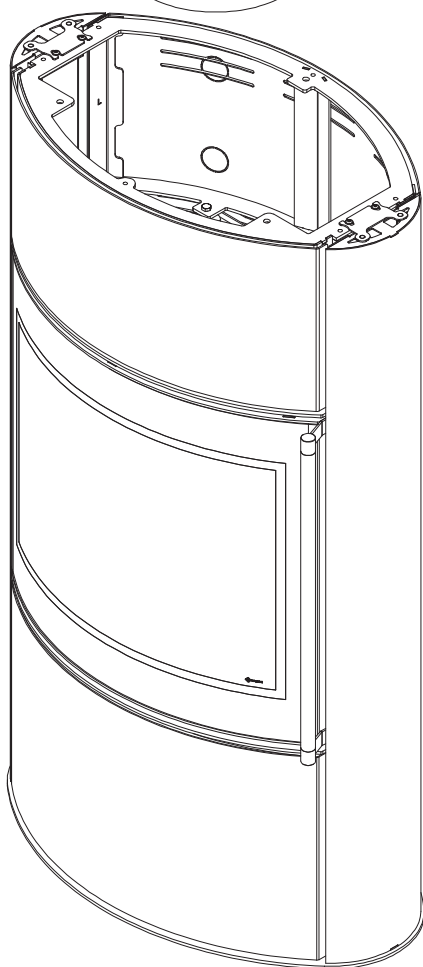
1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку

2. Umieścić od góry nasadę wodną

2. Place the water attachment from above

2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen

2. Установите насадку для воды сверху



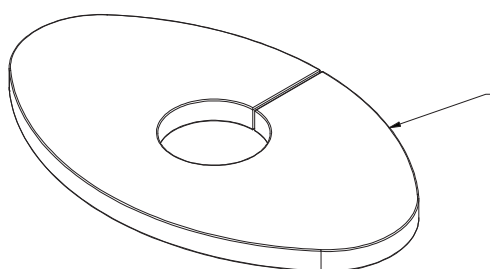
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

wersja boki i pokrywa kamień / side and cover stone version / Seiten- und Decksteinversion / боковая и покровная каменная версия

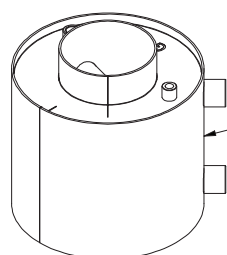


1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną

1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover

1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.

1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку

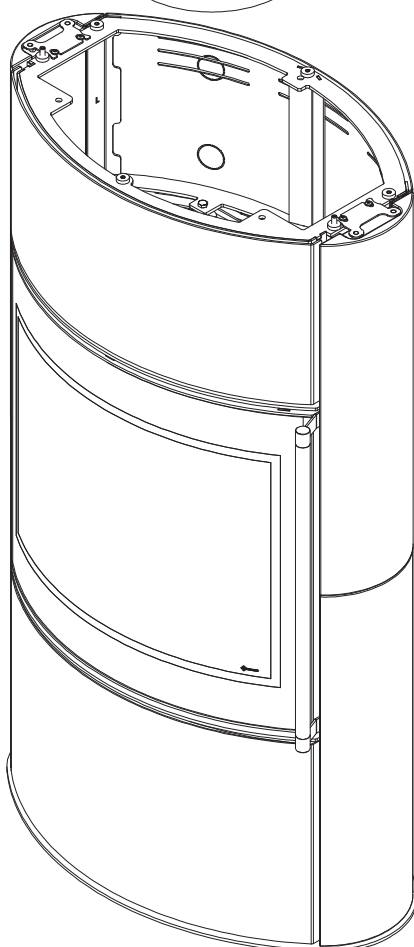


2. Umieścić od góry nasadę wodną

2. Place the water attachment from above

2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen

2. Установите насадку для воды сверху

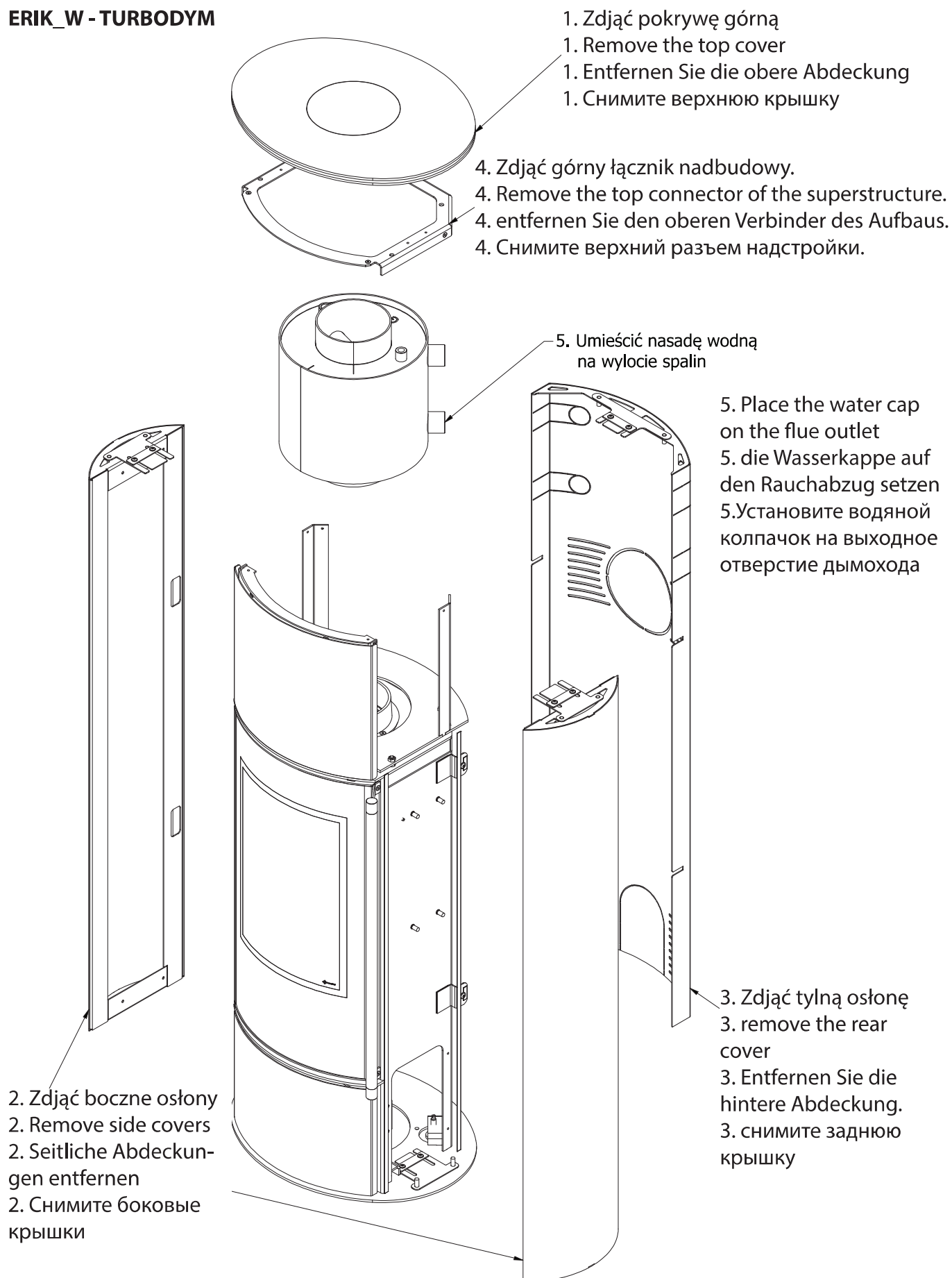


UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

ERIK_W - TURBODYM

KOZA_AB_ENYO_R_W - TURBODYM

5. Odkręcić komin. W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin. Przykręcić komin.

5. Unscrew the chimney. Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.

5. schrauben Sie den Schornstein ab. Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.

5. Открутите дымоход.

Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода.

Прикрутите дымоход.

1. Zdjąć pokrywę górną

1. Remove the top cover

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung

1. Снимите верхнюю крышку

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.

4. Remove the top connector of the superstructure.

4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.

4. Снимите верхний разъем надстройки.

6. Umieścić nasadę wodną na wylocie spalin

6. Place the water cap on the flue outlet

6. die Wasserkappe auf den Rauchabzug setzen

6. Установите водяной колпачок на выходное отверстие дымохода

3. Zdjąć tylną osłonę

3. remove the rear cover

3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.

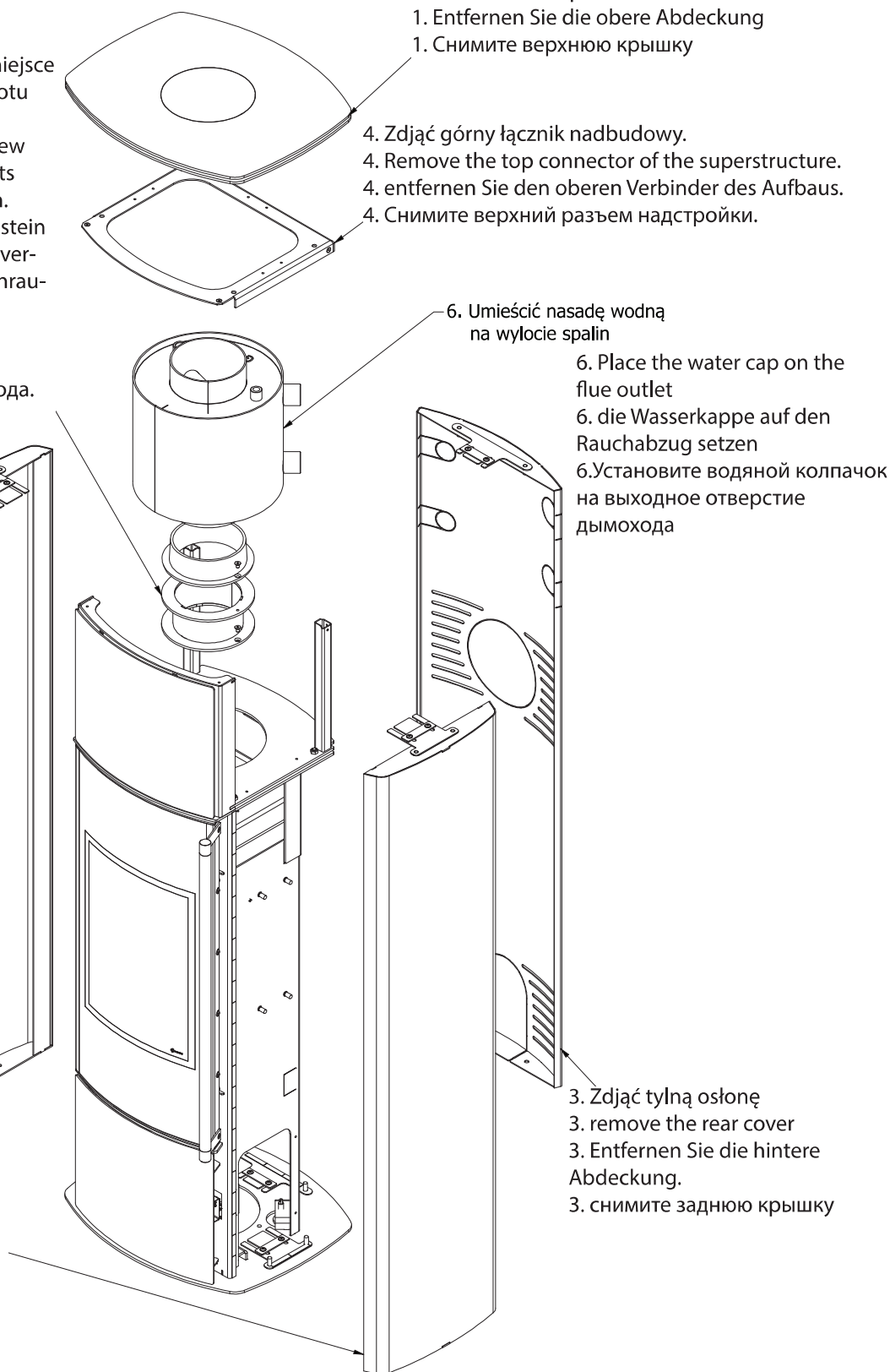
3. снимите заднюю крышку

2. Zdjąć boczne osłony

2. Remove side covers

2. Seitliche Abdeckungen entfernen

2. Снимите боковые крышки



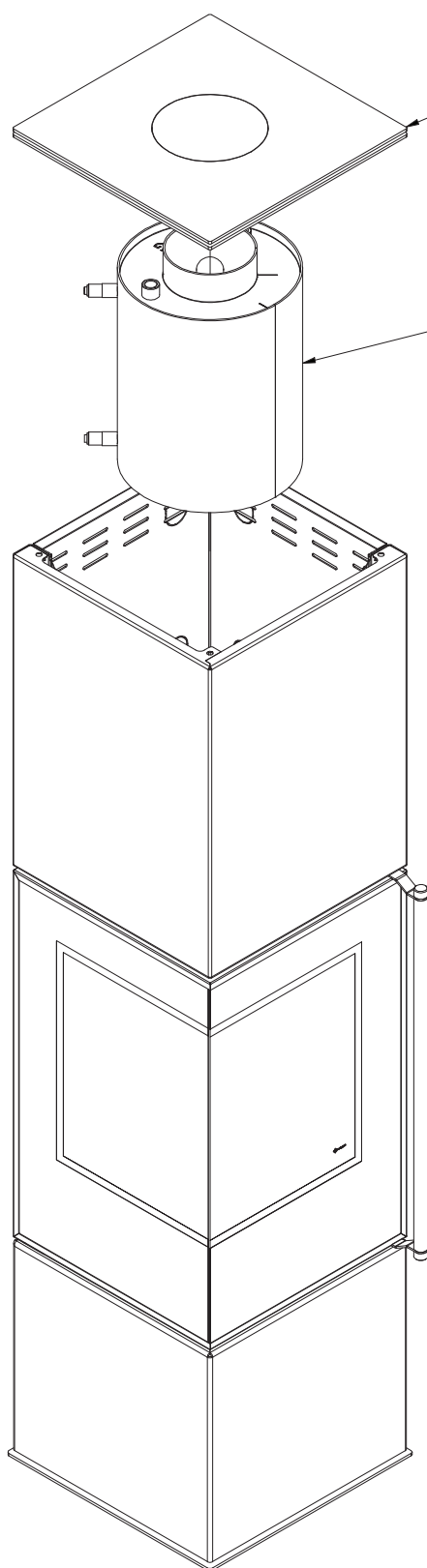
*7. Wykonać kroki 1 - 4 w odwrotnej kolejności. / *7. Perform steps 1 - 4 in reverse order. / *7 Führen Sie die Schritte 1 - 4 in umgekehrter Reihenfolge aus. / *7. Выполните шаги 1 - 4 в обратном порядке.

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN_L_L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną
1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover
1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху

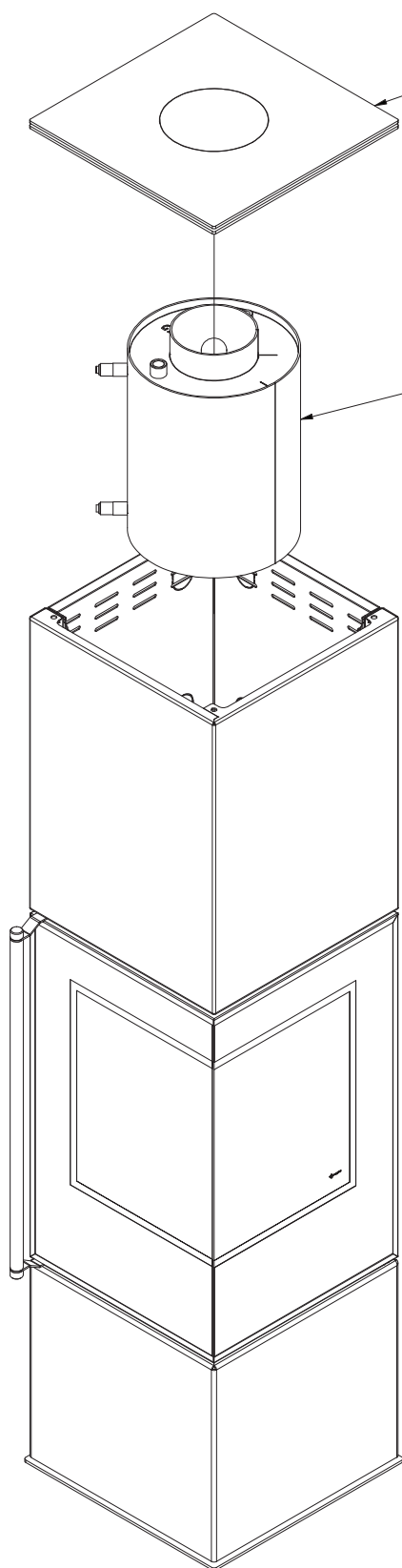
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN L P (MONTAŻ NASADY WODNEJ)



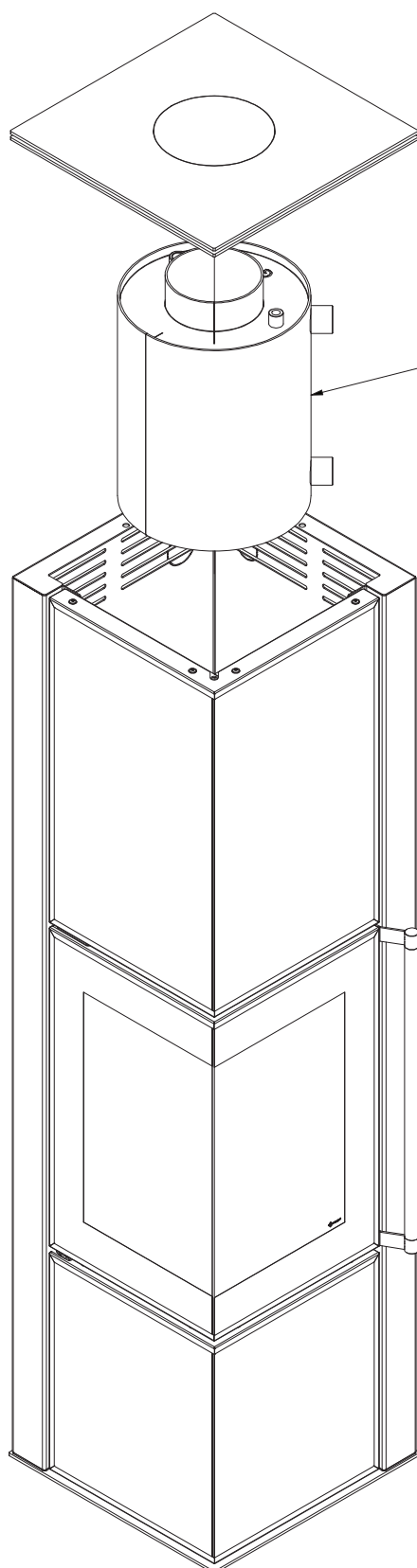
1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną
1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover
1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

TORA L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną
1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover
1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху

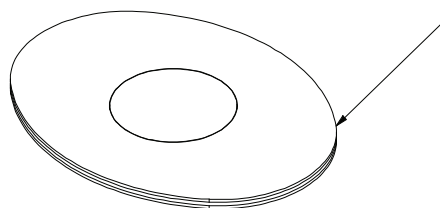
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

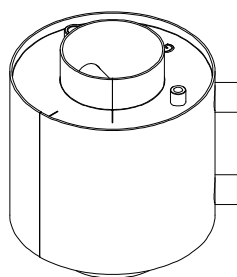
HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

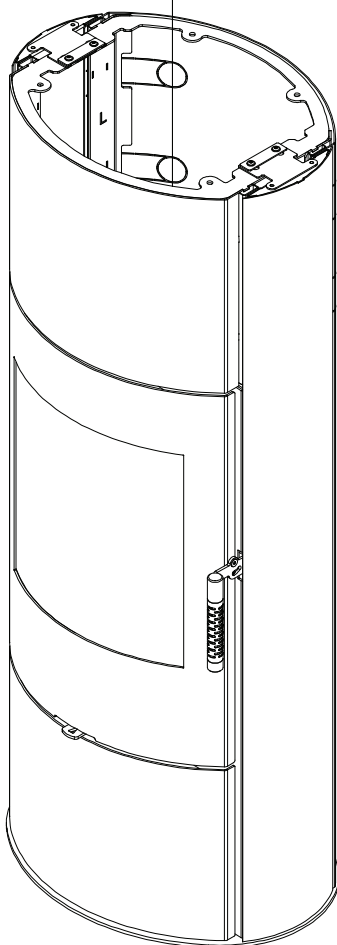
ROLLO W (MONTAŻ NASADY WODNEJ)



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
3. Założyć pokrywę górną
3. attach the top cover
3. die obere Abdeckung anbringen
3. прикрепите верхнюю крышку



2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху



UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

Utylizacja / Disposal / Entsorgung / Утилизация / Élimination / Eliminação / Smaltimento / Eliminación / Hävittäminen / Likvidácia / Iskorištenje / Utilizare / Odstranjanje / Διόθεση

PL / Sposób utylizacji opakowania i produktu wycofanego z użytku.

Zaleca się następujący sposób utylizacji opakowania i niepotrzebnego produktu wycofanego z użytku.

Opakowanie:

a) elementy z drewna (paleta jednorazowa) włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. b) opakowanie z tworzywa sztucznego włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. c) śruby i uchwyty oddać do punktu skupu surowców wtórnych d) torebkę z separatorem wilgoci(dotyczy wysyłek eksportowych realizowanych drogą morską) odłożyć do odpadu segregowanego.

Produkt wycofany z użytku:

a) ceramikę szklaną zdemontować i odłożyć do kontenera z odpadem segregowanym, b) uszczelnienia i cegły szamotowe/okładziny wewnętrzne odłożyć do kontenera odpadami komunalnymi/ budowlanymi, c) elementy metalowe urządzenia oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych.

EN / How to dispose of packaging and end-of-life product.

It is recommended to dispose of the packaging and unnecessary end-of-life product as follows.

Packaging:

(a) wood parts (disposable pallet) put into the container with segregated waste. (b) plastic packaging put into the container with segregated waste. (c) give the screws and handles to the recycle collection point (d) moisture separator bag(applyes to export shipments made by sea) put into the segregated waste.

Discontinued product:

(a) dismantle the glass ceramics and put them in the container with segregated waste, (b) put the seals and chamotte bricks/interior coverings in the container with municipal/construction waste, (c) give the metal parts of the appliance to a metal/recyclable materials collection point.

DE / Entsorgung von Verpackungen und End-of-Life-Produkten.

Für die Entsorgung der Verpackung und des nicht mehr benötigten Altprodukts wird die folgende Methode empfohlen.

Verpackung:

(a) die Holzteile (Einwegpalette) in einen Container mit getrennten Abfällen geben b) die Kunststoffverpackungen in einen Container mit getrennten Abfällen geben c) die Schrauben und Griffe bei einer Recyclingsammelstelle abgeben d) den Feuchtigkeitsabscheiderbeutel (gilt für Ausfuhrsendungen auf dem Seeweg) in getrennte Abfälle geben.

Weggeworfenes Produkt:

(a) die Glaskeramik zerlegen und in den Container für getrennte Abfälle geben, b) die Dichtungen und Schamottesteine/-einlagen in den Container für Siedlungs-/Bauabfälle geben, c) die Metallteile des Geräts bei einer Metall-/Wertstoffsammelstelle abgeben.

RU / Утилизация упаковки и отслужившего свой срок продукта.

Рекомендуется следующий способ утилизации упаковки и ненужного отслужившего свой срок продукта.

Упаковка:

(a) положить деревянные части (одноразовый поддон) в контейнер с отделяемыми отходами. (b) положить пластиковую упаковку в контейнер с отделяемыми отходами. (c) сдать винты и ручки в пункт приема вторсырья (d) положить влагоотделительный мешок (применяется к экспортным грузам, отправляемым по морю) в отделяемые отходы.

Выброшенный продукт:

(a) демонтировать стеклокерамику и поместить ее в контейнер с отделяемыми отходами, (b) поместить уплотнения и шамотные кирпичи/внутренности в контейнер с коммунальными/строительными отходами, (c) сдать металлические части прибора в пункт сбора металла/перерабатываемых материалов.

FR / Elimination de l'emballage et du produit en fin de vie.

La méthode suivante d'élimination de l'emballage et du produit en fin de vie non utilisé est recommandée.

Emballage :

(a) mettre les parties en bois (palette jetable) dans un conteneur de déchets séparés. (b) mettre l'emballage en plastique dans un conteneur de déchets séparés. (c) donner les vis et les poignées à un point de collecte de

recyclage. (d) mettre le sac séparateur d'humidité (s'applique aux expéditions d'exportation effectuées par voie maritime) dans les déchets séparés.

Produit mis au rebut :

(a) démonter les vitrocéramiques et les mettre dans le conteneur avec les déchets triés, (b) mettre les joints et les briques/intérieurs de chamotte dans le conteneur avec les déchets communaux/de construction, (c) donner les parties métalliques de l'appareil à un point de collecte des métaux/matériaux recyclables.

PT / Eliminação de embalagens e produtos em fim de vida útil.

O seguinte método de descarte da embalagem e do produto em fim de vida desnecessário é recomendado.

Embalagem:

(a) colocar as peças de madeira (paleta descartável) em um contêiner com resíduos segregados. (b) colocar a embalagem plástica em um contêiner com resíduos segregados. (c) dar os parafusos e alças a um centro de reciclagem. (d) colocar a bolsa separadora de umidade (aplicável a remessas para exportação por via marítima) em resíduos segregados.

Produto descartado:

(a) desmontar as cerâmicas de vidro e colocá-las no recipiente com os resíduos segregados, (b) colocar os selos e tijolos/inteiros de chamotte no recipiente com os resíduos comuns/construídos, (c) entregar as peças metálicas do aparelho a um ponto de coleta de metal/materiais recicláveis.

IT / Smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita.

Si raccomanda il seguente metodo di smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita non necessario.

Imballaggio:

(a) mettere le parti in legno (pallet a perdere) in un contenitore per rifiuti differenziati. (b) mettere l'imballaggio in plastica in un contenitore per rifiuti differenziati. (c) consegnare le viti e le maniglie a un punto di raccolta per il riciclaggio. (d) mettere il sacco separatore di umidità (si applica alle spedizioni di esportazione via mare) nei rifiuti differenziati.

Prodotto scartato:

(a) smontare la vetroceramica e metterla nel contenitore con i rifiuti differenziati, (b) mettere le guarnizioni e i mattoni/interni di chamotte nel contenitore con i rifiuti urbani/edilizi, (c) consegnare le parti metalliche dell'apparecchio a un punto di raccolta di metalli/materiali riciclabili.

ES / Eliminación de envases y producto al final de su vida útil.

Se recomienda el siguiente método de eliminación del envase y del producto al final de su vida útil que no se necesite.

Embalaje:

(a) depositar las piezas de madera (palé desechable) en un contenedor con residuos segregados. (b) depositar los embalajes de plástico en un contenedor con residuos segregados. (c) entregar los tornillos y las asas en un punto de recogida de reciclaje (d) depositar la bolsa separadora de humedad (se aplica a los envíos de exportación realizados por vía marítima) en residuos segregados.

Producto desechado:

(a) desmontar la vitrocerámica y depositarla en el contenedor con los residuos segregados, (b) depositar las juntas y los ladrillos/internos de chamota en el contenedor con los residuos urbanos/construcción, (c) entregar las partes metálicas del aparato a un punto de recogida de metales/materiales reciclables.

FI / Pakkauksen ja käytöstä poistetun tuotteen hävittäminen.

Pakkauksen ja tarpeettoman lopputuotteen hävittämiseen suositellaan seuraavaa menetelmää.

Pakkaus:

(a) laita puuosat (kertakäyttölava) lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. b) laita muovipakkaus lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. c) anna ruuvit ja kahvat kierrätyskeräyspisteeseen. d) laita kosteudenerotinpuusi (koskee meritse tapahtuvia vientilähetyksiä) lajiteltuun jätteeseen.

Käytöstä poistettu tuote:

(a) purkaa lasikeramiikka ja laittaa sen lajitellun jätteen mukana olevaan astiaan, b) laittaa tiivisteet ja shamottitiilet/sisätilat yhdyskunta-/rakennusjätteen mukana olevaan astiaan, c) antaa laitteen metalliosat metallin/kierrätysmateriaalien keräyspisteeseen.

SK / Likvidácia obalov a výrobku po skončení životnosti.

Odporúča sa nasledujúci spôsob likvidácie obalov a nepotrebného výrobku po skončení životnosti.

Balenie:

(a) drevené časti (paleta na jedno použitie) vložte do kontajnera s triedeným odpadom. b) plastové obaly vložte do kontajnera s triedeným odpadom. c) skrutky a rukoväte odovzdajte do recyklačného centra. d) vrece s odlučovačom vlhkosti (platí pre vývoz zásielok po mori) vložte do triedeného odpadu.

Vyradený výrobok:

(a) rozoberte sklokeramiku a dajte ju do kontajnera s triedeným odpadom, b) tesnenia a šamotové tehly/vnútor-nosti dajte do kontajnera s komunálnym/stavebným odpadom, c) kovové časti spotrebiča odovzdajte do zberne kovov/recyklovateľných materiálov.

HR / Kako zbrinuti ambalažu i proizvode koji su istekli.

Sljedeće se preporučuje za zbrinjavanje ambalaže i neiskorištenog proizvoda koji je istekao.

Paket:

a) drvene elemente (paleta za jednokratnu upotrebu) treba odložiti u spremnik s odvojenim otpadom. b) plastičnu ambalažu odložiti u kontejner s odvojenim otpadom. c) vijke i ručke treba odnijeti na sabirno mjesto za materijale koji se mogu reciklirati d) vrećicu sa separatorom vlage (odnosi se na izvozne pošiljke morem) treba staviti u odvojeni otpad.

Proizvod koji se više ne proizvodi:

a) demontirati staklokeramiku i odložiti je u kontejner s odvojenim otpadom, b) postaviti brtve i šamotne opeke/unutarnje obloge u kontejner s komunalnim/građevinskim otpadom, c) metalne dijelove uređaja odnijeti na metal/sabirno mjesto sekundarnih sirovina.

RO / Eliminarea ambalajelor și a produsului la sfârșitul ciclului de viață.

Se recomandă următoarea metodă de eliminare a ambalajului și a produsului nefolosit la sfârșitul ciclului de viață.

Ambalare:

(a) puneți piesele din lemn (palet de unică folosință) într-un container cu deșeuri separate. (b) puneți ambalajele din plastic într-un container cu deșeuri separate. (c) dați șuruburile și mânerele la un punct de colectare pentru reciclare (d) puneți sacul separator de umiditate (se aplică la transporturile de export efectuate pe mare) în deșeuri separate.

Produs aruncat:

(a) demontați ceramica de sticlă și puneți-o în containerul cu deșeuri separate, (b) puneți sigiliile și cărămidile/interioarele de șamotă în containerul cu deșeuri comune/deșeuri din construcții, (c) dați părțile metalice ale aparatului la un punct de colectare a metalelor/materialelor reciclabile.

SI / Odstranjevanje embalaže in izrabljenega izdelka.

Priporočamo naslednji način odstranjevanja embalaže in nepotrebnega izrabljenega izdelka.

Pakiranje:

(a) lesene dele (paleta za enkratno uporabo) odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (b) plastično embalažo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (c) vijake in ročaje oddajte centru za recikliranje (d) vrečko za ločevanje vlage (velja za izvozne pošiljke po morju) odložite v ločene odpadke.

Zavržen izdelek:

(a) razstavite staklokeramiko in jo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki, (b) tesnila in šamotne opeke/vmesnike odložite v zabojnik s komunalnimi/gradbenimi odpadki, (c) kovinske dele naprave oddajte v zbiralnico kovin/reciklabilnih materialov.

SE / Bortskaffande av förpackningar och uttjänta produkter.

Följande metod rekommenderas för bortskaffande av förpackningen och den obehövliga uttjänta produkten.

Förpackning:

(a) Lägg trädelarna (engångspall) i en behållare med sorterat avfall. b) Lägg plastförpackningen i en behållare med sorterat avfall. c) Lämna skruvarna och handtagen till en återvinningscentral. d) Lägg fuktseparatorpåsen (gäller för exportförsändelser till sjöss) i sorterat avfall.

Kasserad produkt:

(a) demontera glaskeramiken och lägg den i behållaren med sorterat avfall, b) lägga tätningarna och chamottestenarna/det inre fodret i behållaren med kommunalt avfall/byggnadsavfall, c) lämna apparatens metalldelar till en

insamlingsplats för metall/återvinning.

NO / Hvordan kaste emballasje og utrangerte produkter.

Følgende anbefales for avhending av emballasje og ubrukt utgått produkt.

Pakke:

a) treelementer (engangspall) skal legges i en container med segregert avfall. b) legg plastemballasjen i en beholder med segregert avfall. c) skruer og håndtak skal bringes til et innsamlingssted for resirkulerbare materialer d) en pose med fuktutskiller (gjelder eksportforsendelser til sjøs) skal legges i segregert avfall.

Utgått produkt:

a) demonter glasskeramikken og plasser den i beholderen med det segregerte avfallet, b) plasser tetningene og chamotte-klossene/innvendig kledning i beholderen med kommunalt/byggeavfall, c) ta apparatets metalleder til metallet/ sekundært innsamlingssted for råvarer.

GR / Πώς να απορρίψετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συνιστάται η ακόλουθη μέθοδος απόρριψης της συσκευασίας και του ανεπιθύμητου προϊόντος στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συσκευασία:

(α) τοποθετήστε τα ξύλινα μέρη (παλέτα μιας χρήσης) σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (β) τοποθετήστε την πλαστική συσκευασία σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (γ) δώστε τις βίδες και τις λαβές σε κέντρο ανακύκλωσης (δ) τοποθετήστε τη σακούλα διαχωρισμού υγρασίας (ισχύει για εξαγωγικές αποστολές που πραγματοποιούνται μέσω θαλάσσης) σε διαχωρισμένα απόβλητα.

Απορριφθέν προϊόν:

(α) αποσυναρμολογήστε τα υαλοκεραμικά και βάλτε τα στον περιέκτη με τα διαχωρισμένα απόβλητα, (β) βάλτε τις σφραγίδες και τα τούβλα/εσωτερικά της σαμοθράκης στον περιέκτη με τα κοινόχρηστα/απορρίμματα οικοδομών, (γ) δώστε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής σε σημείο συλλογής μετάλλων/ανακυκλώσιμων υλικών.

BG / Как да изхвърляме опаковки и излезли от употреба продукти.

Препоръчва се следният метод за изхвърляне на опаковки и нежелан продукт с изтекъл срок на експлоатация.

Опаковка:

a) поставете дървени елементи (палет за еднократна употреба) в контейнер с разделни отпадъци. б) поставете пластмасовите опаковки в контейнер за разделни отпадъци. c) занесете винтовете и дръжките в пункт за събиране на вторични суровини d) поставете торбата със сепаратор за влага (отнася се за експортни пратки по море) в отделните отпадъци.

Продукт в края на живота:

a) демонтирайте стъклокерамиката и я поставете в контейнер със сепарирани отпадъци, б) поставете уплътнения и шамотни тухли/вътрешни облицовки в контейнер с битови/строителни отпадъци, в) върнете металните елементи на уреда в метал/рециклируеми суровини събирателен пункт.

DK / Sådan bortskaffes emballage og udtjente produkter.

Følgende metode anbefales til bortskaffelse af emballage og uønsket udtjent produkt.

Emballage:

a) læg træelementer (engangspalle) i en beholder med adskilt affald. b) læg plastemballagen i en beholder med separeret affald. c) tag skruer og håndtag til et indsamlingssted for sekundære råvarer d) læg posen med en fugtudskiller (gælder eksportforsendelser ad søvejen) i separat affald.

End of life produkt:

a) adskille glaskeramik og læg dem i en beholder med separeret affald, b) læg tætninger og ildfaste mursten/indvendige beklædninger i en beholder med kommunalt/byggeaffald, c) returner apparatets metalelementer til et metal/genanvendeligt råmateriale indsamlingssted.

EE /Kuidas kõrvaldada pakendeid ja kasutusea lõppenud tooteid.

Pakendi ja soovimatu kasutusiga lõppenud toote utiliseerimiseks on soovitatav kasutada järgmist meetodit.

Pakend:

a) pane puitelemendid (ühekordselt kasutatav alus) sorteeritud jäätmetega kontainerisse. b) pane plastpakend eraldi jäätmemahutisse. c) viia kruvid ja käepidemed teisele toorme kogumispunkti d) viia niiskuseraldajaga kott (kehtib meritsi eksportivate saadetiste puhul) eraldi jäätmete hulka.

Elav toode:

a) demonteerida klaaskeraamika ja panna need eraldi jäätmetega konteinerisse, b) panna tihendid ja šamottellised/sisekatted olme-/ehitusjäätmetega konteinerisse, c) viia seadme metallelemendid tagasi metalli/taaskasutatavale toorainele kogumispunkt.

IE / Conas pacáistiú agus táirgí a bhfuil a ré caite a dhiúscairt.

Moltar an modh seo a leanas chun pacáistiú agus táirge deireadh ré nach dteastaíonn a dhiúscairt.

Pacáistiú:

a) cuir eilimintí adhmaid (pailléad indiúscartha) i gcoimeádán le dramhaíl scartha. b) cuir an pacáistiú plaisteach isteach i gcoimeádán le dramhaíl scartha. c) na scriúnná agus na lámha a thabhairt go pointe bailiúcháin d'amhábhair thánaisteacha d) an mála le deighilteoir taise (a bhaineann le lastais a onnmhairiú ar muir) a chur ina dhramhaíl ar leith.

Táirge deireadh saoil:

a) criadóireacht ghloine a dhíchóimeáil agus iad a chur i gcoimeádán ina bhfuil dramhaíl deighilte, b) róna agus brící cré tine / cumhdaigh taobh istigh a chur i gcoimeádán le dramhaíl chathrach/tógála, c) gnéithe miotail an fheiste a chur ar ais chuig amhábhair miotail/athchúrsáilte pointe bailiúcháin.

LV / Kā atbrīvoties no iepakojuma un nolietotiem produktiem..

Tālāk norādītā metode ir ieteicama, lai atbrīvotos no iepakojuma un nevēlama produkta, kas ir nolietots.

Iepakojums:

a) ielieciet koka elementus (vienreizējās lietošanas paliktni) konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. b) ievietojiet plastmasas iepakojumu konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. c) skrūves un rokturus nogādāt otrreizējo izejvielu savākšanas punktā d) maisu ar mitruma separatoru (attiecas uz eksporta sūtījumiem pa jūru) ievietojiet atsevišķos atkritumos.

Derīguma termiņš:

a) izjaukt stikla keramiku un ievietot tos konteinerā ar šķīrotajiem atkritumiem, b) ievietot blīves un šamota ķieģeļus/iekšējo apšuvumu konteinerā ar sadzīves/būvniecības atkritumiem, c) atgriezt ierīces metāla elementus uz metāla/pārstrādājamām izejvielām. savākšanas punkts.

MT / Metodu tar-rimi tal-ippakkjar u tal-prodott li m'għadux jintuża.

Il-metodu li ġej huwa rrakkomandat għar-rimi tal-imballaġġ u tal-prodott mhux mixtieq li ma għadux jintuża.

Ippakkjar:

a) poġġi elementi tal-injam (pallet li jintremew) f'kontenitur bi skart separat. b) poġġi l-ippakkjar tal-plastik f'kontenitur bi skart separat. c) f'hu l-viti u l-pumi f'punt ta' ġbir għal materja prima sekondarja d) poġġi l-borża b'separatur tal-umdità (japplika għal vjeġġi ta' esportazzjoni bil-baħar) fi skart separat.

Prodott fi tmiem il-ħajja:

a) iżarma ċ-ċeramika tal-ħġieġ u poġġihom f'kontenitur bi skart separat, b) poġġi sigilli u bricks fireclay/kisi ta' ġewwa f'kontenitur bi skart muniċipali/tal-kostruzzjoni, c) terġa' lura l-elementi tal-metall tal-apparat għal metall/materja prima riċiklabbli punt tal-ġbir.

NL / Hoe verpakking en afgedankt product af te voeren.

De volgende methode voor het afvoeren van verpakkingen en ongewenste afgedankte producten wordt aanbevolen.

Verpakking:

(a) doe de houten onderdelen (wegwerppallet) in een container met gescheiden afval. (b) doe de plastic verpakking in een container met gescheiden afval. (c) geef de schroeven en handgrepen aan een recyclingcentrum (d) doe de vochtscheiderzak (geldt voor exportzendingen over zee) in gescheiden afval.

Afgedankt product:

(a) demonteer het glaskeramiek en doe het in de container met gescheiden afval, (b) doe de afdichtingen en chamottestenen/-interieurs in de container met het gemeentelijk/bouwafval, (c) geef de metalen onderdelen van het apparaat aan een inzamelpunt voor metaal/recyclebare materialen.

HU / A csomagolás és az elhasználódott termék ártalmatlanításának módja.

A csomagolás és a nem használt, elhasználódott termék megsemmisítésének a következő módszere ajánlott.

Csomagolás:

(a) fa alkatrészek (eldobható raklap) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. b) műanyag csomagolás szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. c) csavarok és fogantyúk leadása újrahasznosító központba. d) nedvességleválasztó zsák (vonatkozik a tengeri úton történő exportszállításokra) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe.

Kiselejtezett termék:

(a) az üvegkerámiát bontsa szét, és tegye a szelektív hulladékkal együtt a konténerbe, b) a tömítéseket és a sámtéglákat/belsőket tegye a kommunális/építési hulladékkal együtt a konténerbe, c) a készülék fémrészeit adja fém/újrahasznosítható anyagok gyűjtőhelyére.

REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

SPRZEDAJĄCY	
Nazwa:	Pieczęć i podpis sprzedawcy;
Adres:	
Tel/fax:	
Data sprzedaży:	
NABYWCA WKŁADU	
Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regułami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia. Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.	Data i czytelny podpis nabywcy;
INSTALATOR WKŁADU	
Nazwa firmy instalatora:	
Adres instalatora:	
Tel/fax:	
Data uruchomienia:	
Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczęć i podpis instalatora;

FLUE INSPECTION RECORD

Inspection when installing the stove	Date, signature and seal of the chimney sweep
Date and chimney sweep's seal and signature	Date, signature and seal of the chimney sweep
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature

VENDOR	
Name:	Vendor's seal and signature:
Address:	
Tel/fax:	
Purchase date:	
STOVE PURCHASER	
The standalone stove should be installed by a properly qualified installer in accordance with national laws and regulations and the user manual. I declare that the manufacturer cannot be held liable for any warranty claims if after reading the user manual and warranty terms and conditions I fail to comply with the provisions contained in them.	Date and purchaser's legible signature:
STOVE INSTALLER	
Installer company's name:	
Installer's address:	
Telefax:	
Commissioning date:	
I acknowledge that the stove installed by my company meets the requirements of the user manual and has been installed in accordance with applicable standards in this respect, as well as building and fire protection regulations. The installed stove is ready for safe use.	Installer's seal and signature: